



2022

Vaste
Commissie voor
Taaltoezicht

Voorwoord



Beste lezer,

De bestuurstaalwetgeving is een hoeksteen van de Belgische democratie. De indeling in taalgebieden ligt dan ook aan de basis van de evolutie van een unitaire staat naar een federale staatstructuur met gemeenschappen en gewesten. De grondwettelijke erkenning van de Vlaamse, Franse en Duitstalige Gemeenschap in België heeft also een grote invloed uitgeoefend op de organisatie van de samenleving.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) is het juridisch onafhankelijk toezichtsorgaan betreffende de toepassing van de bestuurstaalwetgeving in België. De VCT wordt in dit verband niet enkel geraadpleegd door de overheden, met inbegrip van autonome overheidsbedrijven, maar behandelt ook klachten van particulieren. De uitspraken van de VCT nemen de vorm aan van niet-bindende adviezen, die een hoge moraliteitswaarde bezitten.

Verder houdt de Commissie ook toezicht op de geldigheid van de taalkaders en op het goede verloop van de taalexamens bij SELOR en in de taalgrensgemeenten.

De inspanningen geleverd door de leden en de administratie van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht hebben met zich meegebracht dat de uitvoering van onze kernopdrachten op onverkorte wijze kon geschieden. Het mede beroep doen op de elektronische procedure in besluitvorming is niet vreemd aan deze laatste vaststelling.

In dit jaarverslag wordt een uitgebreid overzicht gegeven van het onderzoek dat de VCT voert naar de wijze waarop, in de federale hoofdbesturen en de betrokken diensten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de bestuurstaalwetgeving wordt nageleefd.

Meer bepaald bevat dit verslag een synthese van alle adviezen die in de loop van 2022 werden uitgebracht door respectievelijk de verenigde afdelingen, de Nederlandse afdeling en de Franse afdeling van de VCT omtrent de bij hen ingediende klachten, enerzijds, en aangaande de vragen om advies, anderzijds.

Ik wens u veel leesplezier,

Emmanuel Vandenbossche
Voorzitter Vaste Commissie voor Taaltoezicht

Inhoud

Voorwoord	i
Inhoud	ii
Lijst van afkortingen	iii
	v
1. ALGEMEEN	1
Hoofdstuk I Samenstelling	2
1. Samenstelling van de Commissie	2
2. Samenstelling van de administratieve dienst	3
Hoofdstuk II Werkzaamheden van de Commissie	5
1. Algemene statistische gegevens	6
1.1 Verenigde afdelingen	6
1.2 Nederlandse afdeling	8
1.3 Franse afdeling	9
1.4 Adviezen met betrekking tot het Duitse taalgebied	9
2 Trappen van de hiërarchie en taalkaders	11
2.1. Aantal uitgebrachte adviezen	11
2.1 Ontstentenis van taalkaders	18
2. RECHTSPRAAK	19
DEEL I verslag van de verenigde afdeling	20
Hoofdstuk I Klachten waarvoor de VCT onbevoegd is	21
Hoofdstuk II Klachten waarvoor de VCT bevoegd is	24
1. Centrale diensten en uitvoeringsdiensten	24
1.1. Betrekkingen met particulieren	24
1.2. Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek	33
1.3. Getuigschriften verklaringen, machtigingen en vergunningen	36
2. Diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen	37
2.1. Behandeling in binnendienst	37
2.2. Betrekkingen met particulieren	38
2.3. Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek	53
2.4. Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	61
3. Gewestelijke diensten	62
3.1. Betrekkingen met particulieren	62
3.2. Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek	64
4. Tweektalige gebied Brussel-Hoofdstad	65
4.1. Gewestelijke en plaatselijke niet-gemeentelijke diensten	65
4.2. Gemeentelijke plaatselijke diensten, OCMW - Brusselse agglomeratie	70
5. Rand- en taalgrensgemeenten	99
5.1. Betrekkingen met particulieren	99
5.2. Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek	105
5.3. Taalkennis van het personeel	109
DEEL II verslag van de Nederlandse afdeling	112
Hoofdstuk I Klachten waarvoor de Nederlandse afdeling onbevoegd is	113
Hoofdstuk II Klachten waarvoor de Nederlandse afdeling bevoegd is	115
1. Diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen	115
2. Plaatselijke diensten	115
2.1. Betrekkingen van centrale diensten met plaatselijke en gewestelijke diensten	115
2.2. Betrekkingen met particulieren	116
2.3. Berichten en mededelingen aan het publiek	117
3. Gewestelijke diensten	120

3.1.	Betrekkingen met particulieren	120
3.2.	Berichten en mededelingen aan het publiek	121
DEEL III	verslag van de Franse afdeling	126
	Hoofdstuk I Klachten waarvoor de Franse afdeling onbevoegd is	127
	Hoofdstuk II Klachten waarvoor de Franse afdeling bevoegd is	128
DEEL IV	klachten betreffende het Duitse taalgebied	129
	Hoofdstuk I Klachten waarvoor de VCT onbevoegd is	130
	Hoofdstuk II Klachten waarvoor de VCT bevoegd is	131
1.	Diensten van de gemeenschaps- en gewestenregeringen	131
1.1	Betrekkingen met particulieren	131
1.2	Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek	132
DEEL V	vragen om advies	134
	Hoofdstuk I Vragen om advies van ministers	135
	Hoofdstuk II Vragen om advies door de overheden	159
	Hoofdstuk III Vragen om advies van particulieren	184
3.	TAALEXAMENS	188
DEEL I	taalgrensgemeenten	189
	Hoofdstuk I Verslagen taalexamens	190
4.	BIJLAGEN	208

Lijst van afkortingen

- Belgisch Staatsblad: B.S.
- Bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken: SWT/Bestuurstaalwet
- Bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen: BWBI
- Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen: BWHI
- Franse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht: FA
- Gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen: GWHI
- Grondwet: G.W.
- Grondwettelijk Hof: GwH
- Hof van Cassatie: Cass.
- Koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966: KB 8 maart 2001
- Koninklijk besluit van 24 februari 2017 houdende de uitvoering van artikel 43ter, § 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966: KB Func. Tw.
- Koninklijk besluit van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking: KB 11 maart 2018
- Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht: NA
- Raad van State: R.v.St.
- Vaste Commissie voor Taaltoezicht: VCT
- Verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht: PN
- Wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen: W. Brussel I.H.
- Wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven: Wet Overheidsbedrijven
- Wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap: Wet D. Gem.

1. ALGEMEEN

Hoofdstuk I Samenstelling

1. Samenstelling van de Commissie

De Commissie bestaat uit een voorzitter en elf leden. De leden worden door de Koning benoemd voor een periode van vier jaar:

- vijf leden worden voorgedragen door het Vlaams Parlement;
- vijf leden worden voorgedragen door het Parlement van de Franse Gemeenschap;
- één lid wordt voorgedragen door het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

Voorts benoemt de Koning elf plaatsvervangende leden en elf tweede plaatsvervangers.

De Commissie bestaat uit twee afdelingen:

- de Nederlandse afdeling is samengesteld uit de vijf Nederlandstalige leden van de VCT en is bevoegd voor alle aangelegenheden die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse taalgebied;
- de Franse afdeling telt eveneens vijf leden en is bevoegd voor alle aangelegenheden die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Franse taalgebied.

De verenigde vergadering van de afdelingen is bevoegd voor alle zaken die niet behoren tot de bevoegdheid van de Nederlandse of Franse afdeling, evenals voor de zaken betreffende de bescherming van de minderheden.

Het Duitstalige commissielid wordt voor elke vergadering uitgenodigd, maar geniet enkel stemrecht voor zaken waarin gemeenten uit het Duitse taalgebied of uit het Malmeyse betrokken zijn.

Leden van de Nederlandse afdeling: de heer T. BAERT (voorzitter Nederlandse-afdeling) – mevrouw I. MOYSON – de heer T. LEYS – de heer S. UTSI – de heer F. JUDO.

Leden van de Franse afdeling: mevrouw S. STAINIER (voorzitster Franse-afdeling) – de heer N. MARTENS – mevrouw L. DE LAURI – de heer F. DUFOUR – de heer T. DANIEL.

Duitstalige lid: mevrouw M. BIEBER.

2. Samenstelling van de administratieve dienst

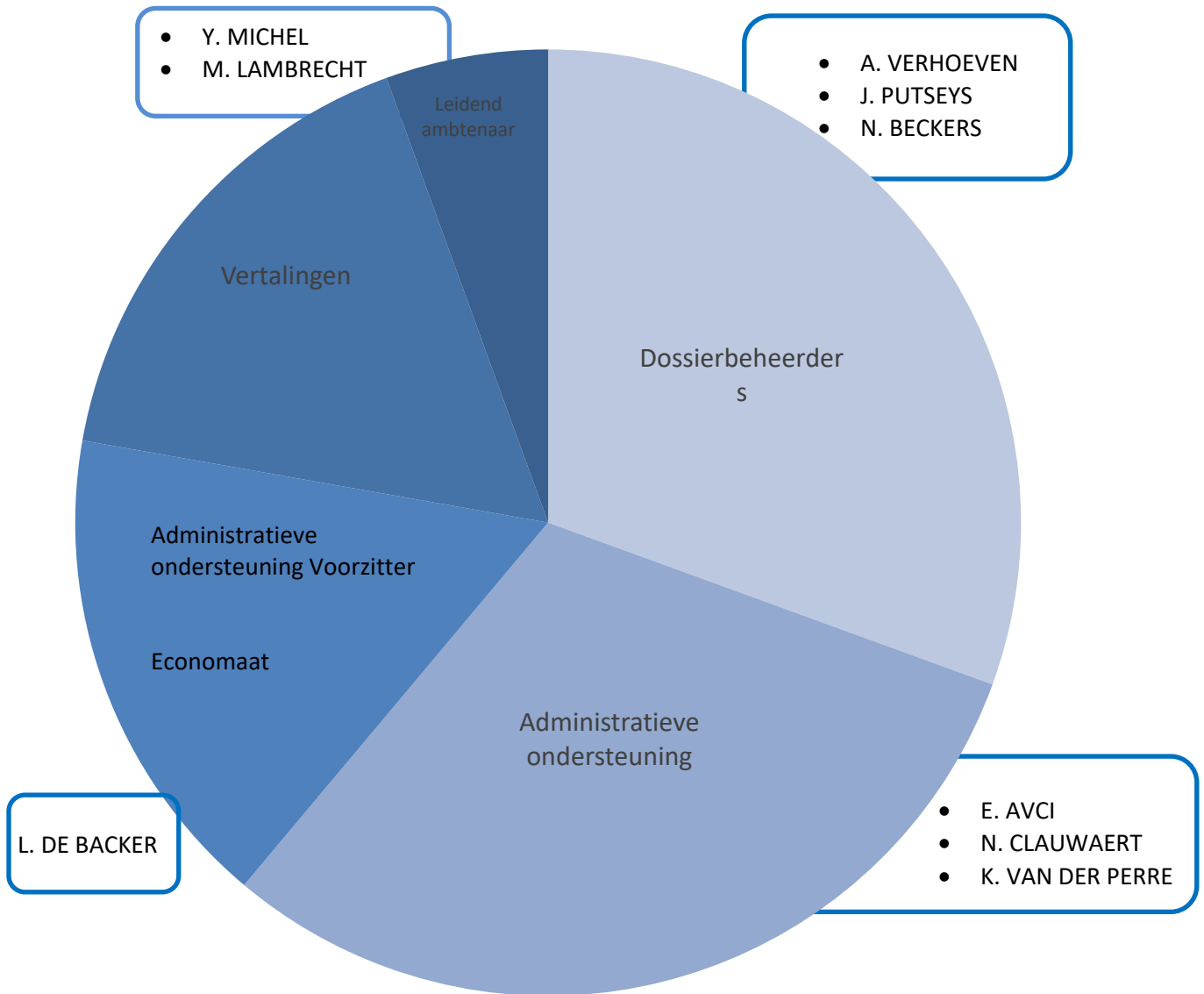
De VCT wordt bijgestaan door rijkspersoneel dat haar door de regering ter beschikking wordt gesteld en de 'administratieve dienst' wordt genoemd. Deze bestaat uit drie dossierbeheerders, met name de mevrouw N. BECKERS, mevrouw A. VERHOEVEN en de heer J.PUTSEYS.

Daarnaast wordt de dienst ondersteund door twee vertalers, de heer Y. MICHEL en mevrouw M. LAMBRECHT. Naast het vertalen treden zij eveneens op als VCT-waarnemer tijdens de taalexamens in de taalgrensgemeenten en bij Selor.

Verder wordt het economaat waargenomen door mevrouw L. DE BACKER. Zij treedt ook op als assistente van het voorzitterschap. De administratieve taken worden uitgevoerd door de heer K. VAN DER PERRE, de heer E. AVCI en mevrouw N. CLAUWAERT. Deze laatste ging op 1 november 2022 op pensioen.

Het secretariaat van de verenigde afdelingen werd waargenomen door de heer Y. MICHEL die op 31 december 2022 de administratieve dienst verliet. Het secretariaat van de Nederlandse afdeling werd waargenomen door mevrouw N. BECKERS. Het secretariaat van de Franse afdeling werd waargenomen door mevrouw A. VERHOEVEN.

Hieronder een voorstelling van de administratieve dienst:



Hoofdstuk II Werkzaamheden van de Commissie

De werking van de Commissie werd bij koninklijk besluit van 11 maart 2018 (B.S. van 28 maart 2018) tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking aangepast.

Luidens artikel 61, § 2, eerste volzin SWT raadplegen de ministers de Commissie omtrent alle zaken van algemene aard die de toepassing van deze gecoördineerde wetten betreffen. Het begrip "ministers" in deze bepaling dient niet enkel gelezen te worden als zijnde federale ministers, maar ook de leden van de gemeenschaps- en gewestregeringen.

Sinds 2014 is er, ingevolge de aanwezigheid van moderne communicatiemiddelen en de aanwezigheid van de VCT op het internet, het gebruik ontstaan waarbij klachten per e-mail kunnen worden ingediend, waar dit voorheen enkel per aangetekend schrijven kon. Deze nieuwe mogelijkheid van klachtindiening verkreeg een reglementaire grondslag doorheen voormeld KB van 11 maart 2018.

Het behoeft geen betoog dat voormelde adviesverruiming, alsmede de toelaatbaarheid van de e-mail, met zich mee hebben gebracht dat de Commissie sneller en dus frequenter wordt gevat.

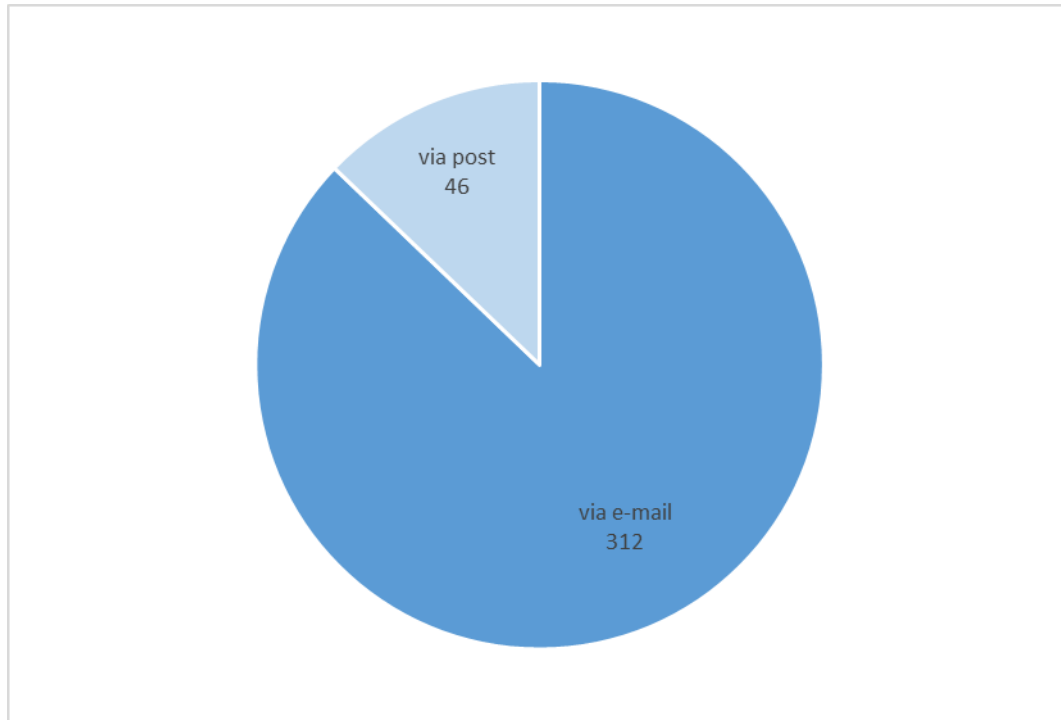
Voormelde praktijk werd reglementair verankerd in het KB van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking.

Teneinde op een diligente wijze de vragen en de klachten te beantwoorden, is er tussen de VCT-administratie en haar Commissie afgesproken dat de administratie rechtstreeks en snel een antwoord kan bezorgen in zoverre de vraag reeds kan worden beantwoord aan de hand van de bestaande VCT-jurisprudentie.

1. Algemene statistische gegevens

Betreffende de algemene activiteiten van de Commissie verstrekken de volgende tabellen alle nuttige inlichtingen.

Ingediende zaken bij de VCT:



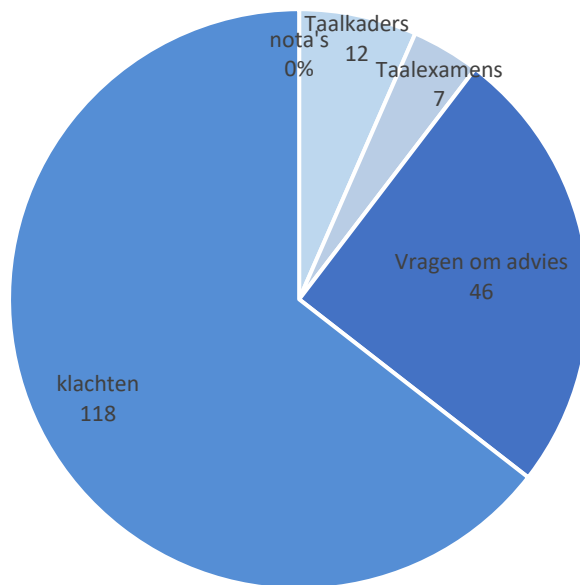
1.1 Verenigde afdelingen

Taalkaders: 12

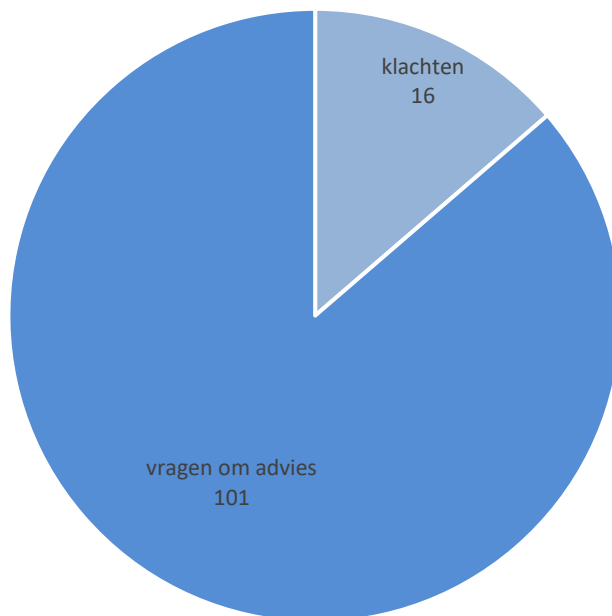
Verenigde afdelingen			
	Vragen om advies	Klachten	Totaal
Ingediende zaken	107	161	268
Uitgebrachte adviezen	40 (*)	147 (*)	187

(*) Onder toezicht van de Voorzitter van de VCT werden er 39 vragen rechtstreeks door de administratie beantwoord.

Uitgebrachte adviezen door de verenigde afdeling naar soort:



Verstreckte antwoorden via e-mail:

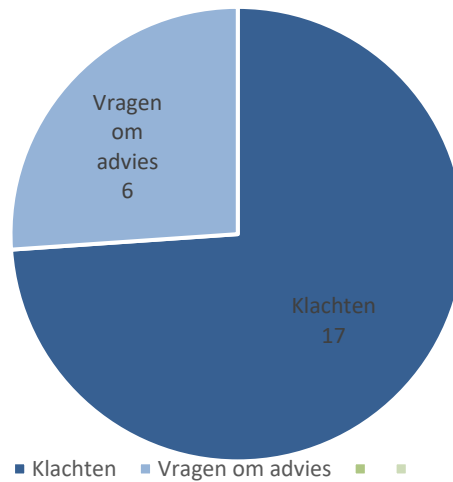


1.2 Nederlandse afdeling

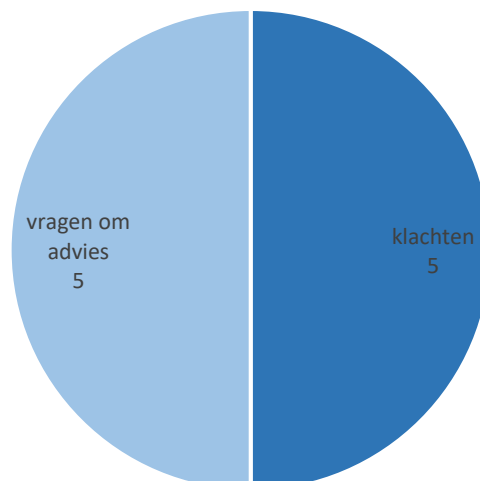
Nederlandse afdeling			
	Vragen om advies	Klachten	Totaal
Ingediende zaken	13	30	43
Uitgebrachte adviezen	6 (*)	17 (*)	23

(*) Onder toezicht van de Voorzitter van de VCT werden er 10 vragen rechtstreeks door de administratie beantwoord.

Uitgebrachte adviezen door de Nederlandse afdeling naar soort:



Verstreckte antwoorden via e-mail:

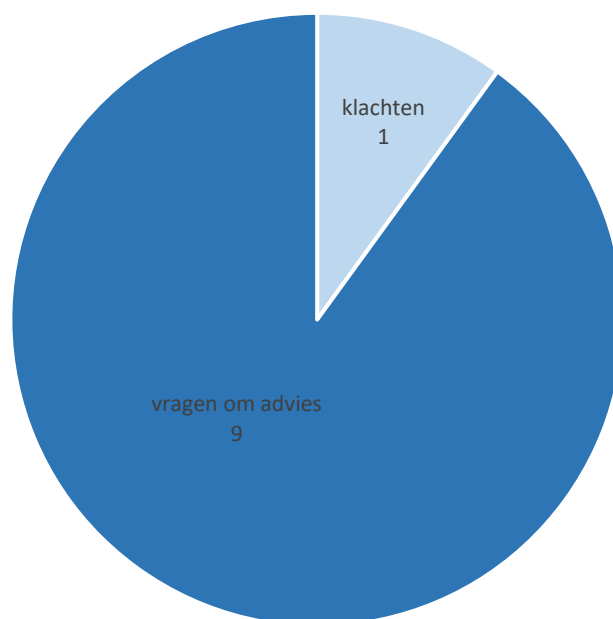


1.3 Franse afdeling

Franse afdeling			
	Vragen om advies	Klachten	Totaal
Ingediende zaken	13	2	15
Uitgebrachte adviezen	9 (*)	1(*)	10

(*) Er werden geen vragen rechtstreeks door de administratie beantwoord.

Uitgebrachte adviezen door de Franse afdeling naar soort:



1.4 Adviezen met betrekking tot het Duitse taalgebied

Duitstalige gebied			
	Vragen om advies	Klachten	Totaal
Ingediende zaken	2	12	14
Uitgebrachte adviezen	0	8 (*)	8

(*) Onder toezicht van de Voorzitter van de VCT werden er 10 vragen rechtstreeks door de administratie beantwoord.

De hierna samengevatte adviezen werden in principe goedgekeurd bij eenparigheid van stemmen. Derhalve wordt, waar het de adviezen van de verenigde afdelingen betreft, bij het adviesnummer alleen het daarvan afwijkend stemgedrag expliciet vermeld, en slechts voor zover dat betrekking heeft op de grond van de zaak.

[<>1N], [<>1F] staat voor 1 onthouding van een lid van de Nederlandse, respectievelijk Franse afdeling; [><1N], [><1F] staat voor 1 tegenstem van een lid van de Nederlandse, respectievelijk Franse afdeling. Tijdens het jaar 2022 hebben de verenigde afdelingen 9 fysieke zittingen en 6 zittingen via elektronische procedure gehouden waarbij in het totaal 187 adviezen werden uitgebracht. In hoofdzaak hadden 147 adviezen betrekking op klachten en 40 op vragen om advies.

Bovendien heeft de administratie van de VCT veel klachten rechtstreeks behandeld. In de loop van het jaar 2022 werden op die wijze door haar 51 e-mails beantwoord, waarvan er 14 betrekking hadden op klachten en 37 op vragen om advies.

Verder hadden 12 adviezen betrekking op de taalkaders.

De Nederlandse afdeling (NA) van de VCT is, overeenkomstig artikel 61, § 5 SWT, bevoegd voor de zaken die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in de gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied. Zij ziet ook toe op de naleving van de decreten van het Vlaams Parlement die het taalgebruik regelen en waarvan de bevoegdheidssfeer zich eveneens beperkt tot het homogene Nederlandse taalgebied.

De NA hield in 2022 7 fysieke zittingen en 2 zittingen via elektronische procedure en bracht in het totaal 30 adviezen uit.

De Franse afdeling (FA) van de VCT is, overeenkomstig artikel 61, § 5 SWT, bevoegd voor de zaken die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in de gemeenten zonder speciale regeling uit het Franse taalgebied. Zij ziet ook toe op de naleving van de decreten van het Parlement van de Franse Gemeenschap die het taalgebruik regelen en waarvan de bevoegdheidssfeer zich eveneens beperkt tot het homogene Franse taalgebied.

De FA hield in 2022 2 fysieke zittingen en 2 zittingen via elektronische procedure en bracht in het totaal 10 adviezen uit.

Tot slot kan er worden vermeld dat, op basis van artikel 10 van het koninklijk besluit van 11 maart 2018, de VCT 30 antwoorden op vragen om advies van ministers en 15 overige antwoorden op vragen om advies heeft verleend, zijnde een totaal van 45 antwoorden op vragen om advies.

2 Trappen van de hiërarchie en taalkaders

2.1. Aantal uitgebrachte adviezen

In 2022 hebben de verenigde afdelingen van de VCT 6 adviezen aangaande ontwerpen van koninklijk besluit tot vaststelling van trappen van de hiërarchie uitgebracht. Het betrof de graden van het personeel van de volgende diensten:

- Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg (advies 54.033 van 21 februari 2022);
- Brussel Preventie & Veiligheid (advies 54.046 van 21 februari 2022);
- Secretariaat van de Nationale Arbeidsraad (advies 54.122 van 9 mei 2022);
- Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie (advies 54.174 van 5 juli 2022);
- Delcredere (advies 54.228 van 14 september 2022);
- Delcredere (advies 54.287 van 17 oktober 2022).

Over dezelfde periode bracht ze zes adviezen aangaande ontwerpen van taalkaders uit. Ze betroffen de volgende besturen:

- Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie van Defensie (advies 54.086 van 24 mei 2022);
- Tien Federale Wetenschappelijke Instellingen (advies 54.176 van 5 juli 2022);
- Federale Politie (advies 54.179 van 17 oktober 2022);
- Fedasil (advies 54.222 van 17 oktober 2022);
- Federale Pensioendienst (advies 54.240 van 25 november 2022);
- Nationaal Geografisch Instituut (advies 54.316 van 25 november 2022).

De VCT heeft, zoals ieder jaar, toezicht uitgeoefend op de naleving van de taalverhoudingen van de federale hoofdbesturen en de betrokken diensten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. Dat toezicht ging over de daadwerkelijke Nederlands-Franse personeelsbestanden per 1 maart 2022.

De volgende besturen zijn aan dit onderzoek onderworpen :

1. Administratief personeel van de Raad van State
2. Administratief personeel van het Grondwettelijk Hof
3. Agentschap voor Buitenlandse Handel
4. Algemeen Rijksarchief
5. Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten
6. Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie
7. Belgisch Instituut voor Ruimte-aëronomie
8. Belgisch telematica-onderzoeksnetwerk (BELNET)
9. Belgische Technische Coöperatie
10. Brussel Preventie & Veiligheid
11. Brussels Planningsbureau
12. Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (Actiris)
13. Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM)

14. Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
15. Bureau voor Normalisatie
16. Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie van Defensie (CDSCA)
17. Centrale diensten van de Federale Politie en Algemene Inspectie van de Federale Politie en van de Lokale Politie
18. Centrale Raad voor het Bedrijfsleven
19. Centrum voor Cybersecurity België
20. Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest
21. Centrum voor Onderzoek in de Diergeneeskunde en de Agrochemie
22. Controledienst voor de Ziekenfondsen
23. Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit der Spoorwegen (DVIS)
24. Dienst voor de bijzondere Socialezekerheidsstelsels (DIBISS)
25. Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad
26. Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
27. eHealth-platform
28. Federaal Agentschap van de Schuld
29. Federaal agentschap voor beroepsrisico's
30. Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers (Fedasil)
31. Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen
32. Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten
33. Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle
34. Federaal Instituut voor Duurzame Ontwikkeling (FIDO)
35. Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg (KCE)
36. Federaal Planbureau
37. Federale Controle- en Evaluatiecommissie voor de Toepassing van de Euthanasiewet
38. Federale Interne auditdienst
39. FOD Beleid en Ondersteuning (BOSA)
40. Federale Pensioendienst
41. FOD Binnenlandse Zaken
42. FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
43. FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie
44. FOD Financiën
45. FOD Justitie
46. FOD Kanselarij van de Eerste Minister
47. FOD Mobiliteit en Vervoer
48. FOD Sociale Zekerheid
49. FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu
50. FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg
51. Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
52. Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
53. Gewestelijke Overheidsdiensten Brussel
54. Haven van Brussel
55. Hulp- en Voorzorgkas voor Zeevarenden
56. Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen

57. Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
58. Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel
59. Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen
60. Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën
61. Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen
62. Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium
63. Koninklijk Meteorologisch Instituut
64. Koninklijk Museum voor Midden-Afrika
65. Koninklijk Observatorium van België
66. Koninklijke Bibliotheek van België
67. Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis
68. Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België
69. Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid
70. Leefmilieu Brussel
71. Ministerie van Defensie
72. Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
73. Nationaal Geografisch Instituut
74. Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie
75. Nationaal Orkest van België
76. Nationale Arbeidsraad
77. Nationale Bank van België
78. Nationale Delcrederedienst
79. Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen (NIRAS)
80. Nationale Loterij
81. Nationale Plantentuin
82. Net Brussel, Gewestelijk Agentschap voor Netheid
83. POD Maatschappelijke Integratie
84. POD Wetenschapsbeleid en wetenschappelijke instellingen
85. Raadgevend Comité voor Bio-ethiek
86. Regie der Gebouwen
87. Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
88. Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie
89. Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers (RKW)
90. Rijksdienst voor Sociale Zekerheid
91. Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen
92. Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
93. Secretariaat van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO
94. Veiligheid van de Staat
95. War Heritage Institute
96. Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid

Opmerking:

De bij een koninklijk besluit vastgestelde verhoudingen op de eerste en de tweede trap van de hiërarchie zijn altijd 50% Nederlands kader en 50% Frans kader met uitzondering van de volgende taalkaders:

	Trappen van de hiërarchie	N	F
Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden	1 ^{ste} en 2 ^{de} trap	78%	22%
Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten	2 ^{de} trap	53,25%	46,75%
Nationale Bank van België	2 ^{de} trap	53,3%	46,7%
Economische en Sociale Raad voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest	2 ^{de} trap	22%	78%

ONDERZOEK VAN DE N-F BESTANDEN PER 1 MAART 2022

Voor alle gecontroleerde besturen, op alle trappen van de hiërarchie, alle evenwichtsverstoringen vermelden die werden vastgesteld, is onmogelijk; enkel de meest significante evenwichtsverstoringen worden hieronder vermeld.

		Toestand in de FOD's																	
		1e trap		2e trap		Wettelijk bepaald %		3e trap				4e trap				5e trap			
		F	N	F	N	F	N	F		N		F		N		F		N	
		Eff	Eff	Eff.	Eff.			Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%
1	FOD Justitie	0	0	8	6	69,56	30,44	89	71,2	36	28,8	527	72,09302	204	27,907	22	75,8621	7	24,137931
2	FOD Sociale Zekerheid	2	3	22	25	50,85	49,15	97	49,74359	98	50,2564	30	48,3871	32	51,6129	19	57,5758	14	42,424242
3	FOD Mobiliteit en Vervoer	3	2	54	59	46,5	53,5	290	48,82155	304	51,1785	51	39,53488	78	60,4651	59	58,4158	42	41,584158
4	FOD Binnenlandse Zaken	2	3	80	87	47,51	52,49	885	47,42765	981	52,5723	389	48,02469	421	51,9753	134	42,1384	184	57,861635
5	FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg	3	5	30	37	46,65	53,35	138	50,18182	137	49,8182	25	38,46154	40	61,5385	40	49,3827	41	50,617284
6	FOD Financiën	8	8	253	249	48,2	51,8	1063	52,21022	973	47,7898	182	45,38653	219	54,6135	50	52,0833	46	47,916667
7	FOD Kanselarij van de eerste Minister	1	0	12	9	49	51	34	49,27536	35	50,7246	8	44,44444	10	55,5556	22	66,6667	11	33,333333
8	FOD Beleid en Ondersteuning	3	4	74	86	49,82	50,18	365	50,55402	357	49,446	86	55,12821	70	44,8718	24	72,7273	9	27,272727
9	FOD Volksgezondheid, veiligheid van de voedselketen en leefmilieu	2	2	2	1	47,09	52,91	315	47,65507	346	52,3449	40	42,55319	54	57,4468	27	50,9434	26	49,056604
10	FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie	3	2	98	103	44,1	55,9	436	45,22822	528	54,7718	123	45,89552	145	54,1045	62	43,662	80	56,338028

		Toestand in de andere centrale diensten																									
		1e trap				2e trap				Wettelijk bepaald %		3e trap				4e trap				5e trap				6e trap			
		F	F (tweetalig)	N	N (tweetalig)	F	F (tweetalig)	N	N (tweetalig)	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N		
		Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.	Eff.			Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%		
1	Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen (NIRAS)	3	0	3	0	45	0	77	0	41,09	58,91	10	45,45455	12	54,5455	8	66,6667	4	33,333333								
2	Agentschap voor Buitenlandse Handel	1	0	1	0	1	0	1	0			10	47,61905	11	52,381	4	66,6667	2	33,333333								
3	Administratief personeel van het Grondwettelijk Hof	0	0	2	0	10	0	9	0	50	50	8	61,53846	5	38,4615	8	44,4444	10	55,555556	1	20	4	80				
4	Federaal agentschap voor de geneesmiddelen en gezondheidsproducten	2	0	1	0	19	0	25	0	52,13	47,87	191	47,86967	208	52,1303	33	55,9322	26	44,067797	7	50	7	50				
5	Nationale Loterij	3	0	3	0	0	0	2	1	45,41	54,59	103	49,2823	106	50,7177	67	50,3759	66	49,62406								
6	Raad van State	2	0	3	0	0	0	0	0	55,62	44,38	29	51,78571	27	48,2143	22	57,8947	16	42,105263	24	53,333333	21	46,666667	18		16	
7	Nationale Arbeidsraad																										
8	Nationaal Geografisch Instituut	0	0	1	0	3	1	2	1	50,55	49,45	66	54,09836	56	45,9016	20	71,4286	8	28,571429	3	60	2	40				
9	Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering	1	0	1	0	3	0	5	0	56	44	38	50,66667	37	49,3333	34	62,963	20	37,037037	0	0	1	100				
10	Nationale Bank van België	39	15	39	15	314		331		46,7	53,3	83	40,4878	122	59,5122	505	51,7418	471	48,258197								
11	Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening	0	1	0	1	25	6	6	17	49,42	50,58	155	45,85799	183	54,142	122	53,2751	107	46,724891	42	59,15493	29	40,84507				
12	Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie	1	0	0	0	3	0	2	0			41	39,04762	64	60,9524	28	41,791	39	58,208955	1	20	4	80				
13	Controledienst voor de Ziekenfondsen	3	1	1	1					48,33	51,67	17	48,57143	18	51,4286	1	50	1	50	2	100	0	0				
14	Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen	1	0	1	0	2	0	2	0	52,72	47,28	26	50,98039	25	49,0196	0	0	1	100	1	100	0	0				
15	Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie	2	0	2	0	1	0	0	0	45,58	54,32	44	46,80851	50	53,1915	13	44,8276	16	55,172414	39	45,882353	46	54,117647	1	50	1	50
16	Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën	10	6	12	2																						
17	Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie	1	0	0	0	2	0	3	1	47,59	52,41	16	55,17241	13	44,8276	17	47,2222	19	52,777778	1	16,666667	5	83,333333				
18	Fedasil	0	0	1	1	13	2	10	9	49,84	50,16	167	52,3511	152	47,6489	45	75	15	25	10	71,428571	4	28,571429				
19	Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten																										
20	Algemene Administratie van de Douane en Accijnzen	0	0	0	0	0	0	0	0			163	38,08411	265	61,9159	13	22,4138	45	77,586207	8	25	24	75				
21	Federale Pensioendienst	1	1	2	1	22	8	18	8			422	55,09138	344	44,9086	199	44,0265	253	55,973451	23	54,761905	19	45,238095				
22	Raadgevend Comité voor de Bio-ethiek	0	0	0	0	1	0	1	0	50	50	1	50	1	50	0	0	0	0	0	0	0	0				
23	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven	1	0	1	0	0	0	1	0	47	53	1	33,33333	2	66,6667	2	66,6667	1	33,333333	1	100	0	0				
24	Ministerie van Defensie	1	0	3	0	8	1	5	1	49	51	32	50	32	50	15	50	15	50	5	55,555556	4	44,444444				
25	Onderzoeksgaan voor ongevallen en incidenten op het spoor	1	0	0	0	2	0	0	0	53,7	46,3	0	0	2	100												
26	Centrum voor Cybersecurity België																										
27	Federaal Planbureau	0	0	0	0	22	1	26	1	50	50	17	56,66667	13	43,3333	2	66,6667	1	33,333333	3	75	1	25				
28	Regie der Gebouwen	1	0	2	0	8	0	14	2	48,46	51,54	114	48,30508	122	51,6949	23	58,9744	16	41,025641	39	60	26	40				
29	Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle	0	0	1	0	2	0	2	0	44	56	51	48,11321	55	51,8868	22	53,6585	19	46,341463								
30	Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen	0	0	1	0	2	0	3	0	53,7	46,3	9	45	11	55	1	100	0	0								
31	Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie in %	66,67		33,33		50		50		44,29	55,71		48,88		51,12		43,75		56,25		37,5		62,5				
32	Federale controle en evaluatiecommissie euthanasie																										
33	Federaal Kenniscentrum voor de gezondheidszorg	1	1	1	1	24	4	23	5	50	50	5	62,5	3	37,5	2	50	2	50								
34	Veiligheid van de Staat (centrale administratieve diensten)	4	0	3	0	57	0	48	0	50,74	49,26	325	52,75974	291	47,2403	130	52	120	48	110	60,773481	71	39,226519				
35	Veiligheid van de Staat (gecentraliseerde buitendiensten) in %	100	0	0	0	42,85	0	57,14	0	50,01	49,99		41,94		58,06		48,3		51,7		100		0				
36	Het Federaal Instituut voor Duurzame Ontwikkeling (FIDO)	0	0	0	0	1	0	2	0	50	50	6	60	4	40	0	0	1	100								
37	Bureau voor Normalisatie	0	0	1	0	2	0	2	0	40,5	59,5	4	57,14286	3	42,8571	2	20	8	80								
38	Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen	4	0	2	1	17	2	18	4	42,3	57,7	139	45,42484	167	54,5752	26	50	26	50	18	62,068966	11	37,931034				
39	Kruispuntbank van de sociale zekerheid	1	0	1	1	1	0	3	0	47	53	8	53,33333	7	46,6667	3	50	3	50	1	100	0	0				
40	Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen																										

		Toestand in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest																					
		1e trap		2e trap		Wettelijk bepaald %		3e trap				4e trap				5e trap				6e trap			
		F	N	F	N	F	N	F		N		F		N		F		N		F		N	
		Eff.	Eff.	Eff.	Eff.			Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%
1	Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	1	1	14	3			3	60	2	40	4	100	0	0								
2	Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel	1	1	1	1	71,51	28,49	29	76,315789	9	23,6842	17	73,913043	6	26,08696	1	100	0	0				
3	Brussel Preventie en Veiligheid	1	1	2	1	72,49	27,51	28	71,794872	11	28,2051	10	66,666667	5	33,333333	8	61,53846	5	38,4615385	8	88,888889	1	11,111111
4	Brussel Netheid	2	0	7	3	75,82	24,18	6	60	4	40	48	92,307692	4	7,692308	44	88	6	12	3	100	0	0
5	Brussels Planningsbureau - Perspective	80	22	34	4	72,49	27,51	3	100	0	0	2	40	3	60	1	100	0	0				
6	Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	2	0	7	2	75,82	24,18	6	60	4	40	48	92,307692	4	7,692308	44	88	6	12	3	100	0	0
7	Gewestelijke Overheidsdienst Brussel	3	4	4	1	71,71	28,29	21	60	14	40	462	76,744186	140	23,25581	269	82,0122	59	17,9878049	239	75,1572327	79	24,842767
8	Actiris	1	0	10	17	72,45	27,55	69	74,193548	24	25,8065	303	78,497409	83	21,50259	20	52,63158	18	47,3684211	426	77,8793419	121	22,120658
9	Leefmilieu Brussel																						
10	Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (CIBG)	1	1									1	100	0	0								
11	Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij	1	1	4	2	74,68	25,32	82	91,111111	8	8,88889	37	84,090909	7	15,90909	21	95,45455	1	4,54545455	7	100	0	0
12	Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	3	3	3	5	70,66	29,34	46	63,888889	26	36,1111	24	66,666667	12	33,333333	188	67,87004	89	32,1299639	655	70,5059203	274	29,49408
13	Gewestelijke Vennootschap van de Haven van Brussel	3	1			70,66	29,34	39	72,222222	15	27,7778	62	81,578947	14	18,42105								

		Toestand in de Wetenschappelijke Instellingen																			
		1e trap		2e trap		Wettelijk bepaald %		3e trap				4e trap				5e trap					
		F	N	F	N	F	N	F		N		F		N		F		N			
		Eff.	Eff.	Eff.	Eff.			Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%	Eff.	%		
1	Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid	2	2	14	13	49,91	50,09	59	50	59	50	9	69,230769	4	30,76923	5	71,42857	2	28,5714286		
2	Belgisch Telematicaonderzoeknetwerk, Belnet	0	0	13	16	49	51	27	51,923077	25	48,0769	1	100	0	0						
3	Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën	1	1	5	3	49,35	50,65	44	50,574713	43	49,4253	17	53,125	15	46,875	17	65,38462	9	34,6153846		
4	Koninklijke Bibliotheek van België	1	1	5	1	51,61	48,39	61	49,593496	62	50,4065	24	47,058824	27	52,94118	33	60	22	40		
5	Koninklijk Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie	0	0	8	10	49,77	50,23	63	55,752212	50	44,2478	4	66,666667	2	33,333333	4	66,66667	2	33,3333333		
6	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	0	0	4	2	49,84	50,16	52	54,166667	44	45,8333	5	45,454545	6	54,54545	8	88,88889	1	11,1111111		
7	Koninklijk Meteorologisch Instituut van België	0	0	8	5	49,43	50,57	49	44,545455	61	55,4545	7	43,75	9	56,25	6	100	0	0		
8	Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen	1	1	5	6	50,14	49,86	122	51,914894	113	48,0851	23	51,111111	22	48,88889	39	60,9375	25	39,0625		
9	Koninklijk Museum voor Midden-Afrika	0	2	8	8	49,74	50,26	64	49,230769	66	50,7692	13	40,625	19	59,375	13	40,625	19	59,375		
10	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	0	0	2	4	50,72	49,28	57	55,339806	46	44,6602	26	65	14	35	43	57,333333	32	42,6666667		
11	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België	1	1	3	3	50,32	49,68	37	56,060606	29	43,9394	20	51,282051	19	48,71795	47	51,64835	44	48,3516484		
12	Koninklijke Sterrewacht van België	0	1	4	7	51,25	48,75	64	61,538462	40	38,4615	6	35,294118	11	64,70588	9	64,28571	5	35,7142857		

2.1 Ontstentenis van taalkaders

Dit onderzoek betreft de centrale administraties die niet, of niet meer, over taalkaders beschikken. De volgende besturen beschikten in 2022 niet over taalkaders:

- bpost;
- Proximus;
- Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;
- Skeys (in opmaak);
- Federaal Planbureau;
- Centrum voor Cybersecurity België (in opmaak);
- Koninklijke Musea voor Schone Kunsten;
- POD Wetenschapsbeleid en wetenschappelijke instellingen;
- Federaal Instituut voor Duurzame ontwikkeling;
- Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen;
- Bureau voor Normalisatie;
- Personeel van het Brussels planningsbureau;
- Dienst voor de bijzondere socialezekerheidsstelsels;
- BRUGEL.

De VCT zal in 2023 voormelde diensten aanschrijven en aanmanen voor het opstellen van taalkaders. Desgevallend zal de nalatige overheid voor de Raad van State gedaagd worden.

CONCLUSIE

Wat de jaarlijkse controle 2022 betreft, kan, ten aanzien van de aanwezige bestanden op 1 maart 2022 gesteld worden dat de balans, wat de naleving van de taalkaders betreft, zoals de voorbije jaren niet erg positief blijft. Ten opzichte van het voorgaande jaar is er echter een verbetering merkbaar waarbij enkele instellingen zich reeds in regel hebben gesteld.

De onderscheiden administraties gebruiken reeds jaren dezelfde rechtvaardigingen, als daar onder meer zijn:

- het ontbreken van kandidaten die voldoen aan de vereiste technische competenties;
- het ontbreken van laureaten van een taalrol;
- de nog lopende bevorderingsprocedures;
- het toepassen van een interne hervorming;
- het hoge aantal pensioneringen.

Derhalve zal de VCT in 2023 een motivatie van de cijfers verplichten. Indien deze aanhoudend blijken, zal er een speciaal optreden georganiseerd worden. Dit optreden kan in zoverre is vereist resulteren in een aanhangig making van de aangelegenheid bij de Raad van State, afdeling Bestuursrechtspraak.

2.RECHTSPRAAK

DEEL I

verslag van de verenigde afdeling

Hoofdstuk I Klachten waarvoor de VCT onbevoegd is

Een stichting kan worden erkend als zijnde van openbaar nut indien zij gericht is op de verwezenlijking van een werk van filantropische, levensbeschouwelijke, religieuze, wetenschappelijke, artistieke, pedagogische of culturele aard. Stichtingen die zijn erkend als zijnde van openbaar nut dragen de naam “stichting van openbaar nut” (art. 27 van de betrokken wet van 27 juni 1921). De statuten worden meegedeeld aan de Minister die bevoegd is voor Justitie en de rechtspersoonlijkheid wordt verleend op de datum van de publicatie van het koninklijk besluit dat voornoemde minister gevalideerd heeft (art. 29 van voornoemde wet) (A. MAST, J. DUJARDIN, M. VANDAMME en J. VANDE LANOTTE, Overzicht van het Belgisch Administratief Recht, Mechelen, Kluwer, 2012, 98).

Dergelijke instellingen moeten beschouwd worden als privaatrechtelijke rechtspersonen. In beginsel zijn zij dus niet onderworpen aan de SWT (zie advies 17.117 van 17 oktober 1985).

Zo ook heeft de adviespraktijk van de VCT de Stichting Child Focus beschouwd als een privaatrechtelijke rechtspersoon die in beginsel niet onderworpen is aan de SWT, behalve wanneer het Centrum, gelet op zijn doelstellingen (artikel 3 van de statuten) optreedt als medewerker of opdrachthouder van een openbare dienst. Dan is hij gehouden de wetgeving te volgen in zijn contacten met het publiek. ¹

De VCT heeft ook beschouwd dat het Koninklijk Belgisch Filmarchief (Cinamatek) niet onder de toepassing van de SWT valt: “Het enige wat haar bindt aan de openbare machten, is de toekenning van subsidies. Deze steun is echter geen voldoende element om bovengenoemde gesubsidieerde vereniging onder toepassing van de VCT te laten vallen.” ²

De VCT heeft zo eveneens geoordeeld dat de Koning Boudewijnstichting niet onderworpen was aan de SWT. ³

Uit de statuten van CIVA blijkt dus dat het een instelling van openbaar nut is die bestaat uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en 4 vzw's met als doel de valorisatie van de architectuur, de stedenbouw, het erfgoed, het landschap, het stedelijk ecosysteem en de cultuur in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het enige wat haar bindt aan de openbare machten, is de toekenning van subsidies. Deze steun is echter geen voldoende element om de gesubsidieerde vereniging onder de toepassing van de SWT te laten vallen. Bijgevolg valt ze niet onder artikel 1, §2, 2° SWT.

¹ VCT-advies nr. 44.011 van 9 november 2012 en 34.066 van 25 april 2002.

² VCT 18 december nr. 41.040.

³ VCT-advies nr. 35.142 van 13 november 2003, 48.241 van 21 oktober 2016 en 31.309 van 13 april 2000.

Een uitnodiging die uitsluitend in het Engels verstuurd wordt is dus niet strijdig met de SWT.

De VCT is niet bevoegd, de klacht is niet ontvankelijk.

(Advies 53.466 van 18 februari 2022)



Politiezone Brussel Noord:

proces-verbaal en onmiddellijke inning enkel in het Frans gesteld

Het gebruik van de talen bij proces-verbalen en onmiddellijke inningen wordt geregeld door de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken, en niet door de SWT.

Overeenkomstig artikel 60, § 1 SWT is de VCT enkel belast met het toezicht over de naleving van de SWT en diens uitvoeringsbesluiten. Om deze reden is de VCT niet bevoegd om een advies te verlenen over bovenstaande klacht.

(Advies 53.441 van 25 maart 2022)



ING BANK :

klacht met betrekking tot het gebrek aan dienstverlening in het Duits

In antwoord op uw brief van 15 maart 2022, aangaande het gebrek aan dienstverlening in het Duits bij ING bank, stel ik vast dat, aangezien ING een private maatschappij is, zij niet onder de toepassing van de SWT valt, met uitzondering van artikel 52 dat *in casu* echter niet van toepassing is.

Derhalve is de VCT terzake niet bevoegd (zie advies 44085, 43178, 43211 en 43216).

(Advies 54.112 van 25 maart 2022)



Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:

klacht met betrekking tot een ééntalig Nederlandse vaccinatiokaart

Een vaccinatiokaart is een kaart die bewijst dat de houder ervan een vaccinatiedosis gekregen heeft. Deze kaart is geen officieel document en heeft geen enkele wettelijke waarde.

In casu, is de betrokken kaart afkomstig van Pfizer, een privé-maatschappij die in beginsel niet onderworpen is aan de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

De VCT is ter zake niet bevoegd.

De klacht wordt derhalve niet ontvankelijk bevonden.
(Advies 54.043 van 1 juli 2022)



Pfizer:
klacht met betrekking tot een ééntalig Nederlandse vaccinatiekaart

Een vaccinatiekaart is een kaart die bewijst dat de houder ervan een vaccinatiedosis gekregen heeft. Deze kaart is geen officieel document en heeft geen enkele wettelijke waarde.

In casu, is de betrokken kaart afkomstig van Pfizer, een privé-maatschappij die in beginsel niet onderworpen is aan de Bestuursstaalwet.

De VCT is ter zake niet bevoegd.

De klacht wordt derhalve niet ontvankelijk bevonden.
(Advies 54.044 van 9 september 2022)



Synlab Belgium:
bezorgen van uitsluitend Franstalige formulieren voor covid-tekst en onbeschikbaarheid van formulieren in het Nederlands.

De VCT stelt vast dat het medisch labo Synlab Belgium een private vennootschap is en derhalve niet belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen in de zin van artikel 1, § 1, 2° Bestuursstaalwet.

Louter de erkenning van het RIZIV als privé-labo heeft niet tot gevolg dat ze dient te worden gekwalificeerd als een rechtspersoon die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

De VCT oordeelt derhalve dat het kantoor van het medisch labo Synlab Belgium te Oudergem niet onderworpen is aan de Bestuursstaalwet en verklaart zich onbevoegd voor wat betreft deze klacht.
(Advies 54.003 van 19 oktober 2022)

Hoofdstuk II Klachten waarvoor de VCT bevoegd is

1. Centrale diensten en uitvoeringsdiensten

1.1. Betrekkingen met particulieren



bpost:

alle informatie over zendingen vanwege Mediahuis nv worden in het Frans verzonden waaronder de e-mails om een levering af te halen

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

De communicatie van bpost ten aanzien van de betrokken klant zijn betrekkingen met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van de taal waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De communicatie van bpost ten aanzien van de betrokken klant diende in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.339 van 24 februari 2022)



Rijksdienst voor Sociale Zekerheid:

bericht met betrekking tot telewerk uitsluitend in het Frans

Betrokken telewerkbericht is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT aangezien het gaat over een geïndividualiseerd contact tussen een overheidsdienst en een rechtspersoon.

Luidens artikel 41 SWT maken de centrale diensten zoals Rijksdienst voor Sociale Zekerheid voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Het betrokken telewerkbericht diende in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid de nodige acties heeft ondernomen om de mailing van januari en volgende correct te laten verlopen.
(Advies 53.485 van 24 februari 2022)

KBR **Koninklijke Bibliotheek van België (KBR):** **klacht betreffende een uitsluitend in het Nederlands gesteld etiket**

Een naametiket is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Artikel 36, § 1 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (Wet Overheidsbedrijven) bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Gezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de SWT (zie artikel 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Overeenkomstig artikel 41 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de klager Franstalig is, had bpost hem derhalve een naametiket in het Frans moeten bezorgen.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.
(Advies 53.439 van 25 maart 2022)



Nationale Bank van België: **Franstalige brief aan inwoner van Nederlands taalgebied**

De Nationale Bank van België (NBB) is een centrale dienst in de zin van de SWT.

De kennisgeving van het niet-naleven van de contractuele verbintenissen is een betrekking met een particulier. Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de NBB op basis van de verkregen informatie van de CKP kon besluiten dat de kredietovereenkomst in het Frans was gesteld en hieruit konden veronderstellen dat de klagers zich bediend hadden van het Frans, diende de NBB de betrokken brieven op te stellen in het Frans.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar ongegrond bevonden.
(Advies 54.029 van 25 maart 2022)



FOD Volksgezondheid:

klacht met betrekking tot een e-mail in het Nederlands van de FOD Volksgezondheid.

De FOD Volksgezondheid is een centrale dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT)

Een e-mail is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien het PLF-formulier in het Frans ingevuld was, had de betrokken mail net zoals de ontvangstbevestiging in het Frans opgesteld moeten zijn.

(Advies 53.383 van 6 mei 2022)



FOD Volksgezondheid:

klacht met betrekking tot een e-mail in het Nederlands van de FOD Volksgezondheid.

De FOD Volksgezondheid is een centrale dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Een e-mail is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien het PLF-formulier in het Frans ingevuld was, had de betrokken mail net zoals de ontvangstbevestiging in het Frans opgesteld moeten zijn.

(Advies 53.388 van 6 mei 2022)



Federale Pensioendienst:

klacht met betrekking tot de Duitse taalcompetenties van de heer Ivan Quibion.

De FPD is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Wat betreft het onthaal van de bezoekers:

Overeenkomstig artikel 41 SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

In casu is de klager Duitstalig, derhalve had de afspraak in het Duits moeten verlopen.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

Wat betreft de behandeling van de dossiers:

Uit de brief van de FPD blijkt dat de heer Quoibion niet bevoegd is om de dossiers met betrekking tot de klager te behandelen. Derhalve is de klacht met betrekking tot zijn kennisniveau van het Duits in dit opzicht niet relevant.

(Advies 53.483 van 6 mei 2022)



Staatssecretaris voor Digitalisering, belast met Administratieve Vereenvoudiging:

federale digitale communicatie met bedrijven die gevestigd zijn in een gemeente zonder speciale taalregeling gebeurt niet uitsluitend in het Nederlands

Aangezien het hier gaat over verschillende geïndividualiseerde contacten tussen de administratieve overheid en de burger, dienen de e-mails, de berichten van de *e-Box enterprise* en de eraan gelinkte webpagina's te worden gekwalificeerd als betrekkingen met particulieren.

Overeenkomstig artikel 41, § 2 Bestuursstaalwet dienen de centrale diensten aan private bedrijven die gevestigd zijn in een gemeente zonder speciale regeling te antwoorden in de taal van het gebied.

In casu hadden de verschillende contacten allemaal uitsluitend in het Nederlands moeten gebeuren en niet in twee talen.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.024 van 6 mei 2022)



Partenamut:

communicatie met particulier in het Frans in plaats van het Nederlands.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is artikel 1, § 1, 2° SWT enkel van toepassing op de mutualiteiten voor zover er een devolutie is van de openbare macht en in de mate van deze devolutie (VCT-advies nr. 131 van 26 september 1967). Dit is het geval wanneer deze verenigingen een taak volbrengen die past in het kader van de werking van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (VCT-advies nr. 1043 van 22 juni 1965).

Het feit dat Partenamut deel uitmaakt van de Landsbond van de onafhankelijke ziekenfondsen, die verantwoordelijk is voor de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en die het beheer ervan

uitbestedt aan de mutualiteiten volgens hun geografische ligging, verandert niets aan het feit dat Partenamut actief is op het gehele grondgebied van het land.

In het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering dient Partenamut dus te worden gekwalificeerd als een centrale dienst in de zin van de SWT (VCT 10 juni 2020, nr. 52.071).

Luidens artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten maken voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen (Nederlands, Frans of Duits) waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De betrokken contacten met de klager dienden in het Nederlands te gebeuren.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.076 van 13 mei 2022)



FOD Financiën:
belastingbrief in het Frans

De betrokken brief is een betrekking met een particulier in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 41, § 1 Bestuursstaalwet maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Wanneer de betrokken dienst de taal van de particulier kent, heeft zij de verplichting om deze taal te gebruiken (VCT 24 januari 2008, nr. 39.058). Conform de vaste rechtspraak van de VCT moeten de diensten zich inspannen om de taalaanhorigheid van de particulieren waartoe zij zich richten, te achterhalen (VCT 10 februari 1993, nr. 24.076).

De FOD Financiën dient zich bij de bepaling van de gebruikte taal te baseren op gegevens die zijzelf in bezit heeft en kan zich niet baseren op informatie van een andere dienst zoals het rijksregister.

In het geval dat de taalaanhorigheid niet gekend was, diende de FOD Financiën de betrokken brief zowel in het Nederlands als in het Frans te versturen aan een inwoner van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

De FOD Financiën had bijkomend de betrokken brief in het Nederlands moeten versturen nadat de klager aan de FOD Financiën had meegedeeld dat ze Nederlands verkoos boven het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.067 van 1 juli 2022)



bpost:
geen dienstverlening in het Nederlands

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de Bestuurstaalwet.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de Bestuurstaalwet (zie: art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Overeenkomstig artikel 41, § 1 Bestuurstaalwet maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

In casu, heeft de klager gebruik gemaakt van het Nederlands.

De e-mail diende gesteld te zijn in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat een aanpassing werd doorgevoerd waardoor de bug werd opgelost en dat de klant normaliter een tweetalig bericht ontvangt.

(Advies 54.073 van 1 juli 2022)



bpost :
**waarschuwingbericht werd per e-mail in het Engels verstuurd aan
inwoner van Nederlands taalgebied**

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de Bestuurstaalwet.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de Bestuurstaalwet (zie: art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Overeenkomstig artikel 41, § 1 Bestuurstaalwet maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Deze talen zijn de drie landstalen, met name Nederlands, Frans en Duits, en niet het Engels.

De verzending was gericht aan iemand die woonachtig is in het Nederlands taalgebied.

Er geldt een weerlegbaar vermoeden dat inwoners van het Nederlands taalgebied zich bedienen van het Nederlands.

De e-mail diende gesteld te zijn in het Nederlands

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.130 van 1 juli 2022)



Federale pensioendienst (FPD):
klacht met betrekking tot een ééntalig Nederlandse e-mail

De FPD is een centrale dienst in de zin van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 41 Bestuursstaalwet maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Wanneer de taalvoorkeur van betrokkene niet gekend is, dienen de betrokken diensten de taal of talen van het gebied te gebruiken.

Wanneer de taalvoorkeur van betrokkene gekend is, dienen de betrokken diensten de documenten te versturen in de taal van de betrokken persoon.

In casu, als de administratie niet op de hoogte was van de taalvoorkeur van de klager, diende de mail in de taal of talen van het gebied gesteld te zijn. Omgekeerd, indien de administratie op de hoogte was van de taalvoorkeur van de klager, diende de e-mail in het Frans gesteld te zijn.

(Advies 54.100 van 9 september 2022)



FOD Economie:
klacht betreffende een brief in het Nederlands

De Federale Interne Audit voert audits uit over de doeltreffendheid van de systemen van interne controle en risicobeheer bij de federale en programmatorische overheidsdiensten. Het is een onafhankelijk orgaan dat administratief is ondergebracht bij de FOD Kanselarij van de Eerste Minister.

Derhalve is de Federale Interne Audit een rechtspersoon die concessiehouder is van een openbare dienst in de zin van artikel 1, 2° Bestuursstaalwet.

De Federale Interne Audit is een centrale dienst in de zin van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 41 Bestuursstaalwet maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De VCT stelt vast dat, volgens de informatie verschaft door voornoemde administratie, de taal van de

particulier moeilijk te bepalen was aangezien hij niet preciseerde of hij zich tot de administratie wendde als particulier of als ambtenaar. De administratie kon redelijkerwijze niet weten welke taal zij diende te gebruiken met de particulier.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 54.138 van 9 september 2022)



FOD Volksgezondheid:

Franstalige sms'en over pcr-resultanten na testafname in een centrum te Vilvoorde

Het bericht met verwijzing naar een document van 'masante' is een betrekking tussen de FOD Volksgezondheid en een particulier.

Luidens artikel 41 § 1 Bestuursstaalwet maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De betrokken sms'en dienen aan de klager in het Nederlands te worden verstuurd aangezien de testen werden afgenomen in het Nederlands taalgebied.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.490 van 25 november 2022)



Bpost:

een e-mail over de levering van een pakje enkel in het Frans verstuurd aan Nederlandstalige inwoner van gemeente Ganshoren.

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de Bestuursstaalwet.

Aangezien bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de Bestuursstaalwet (zie: art. 1, § 1, 4° Wet Overheidsbedrijven).

Overeenkomstig artikel 41, § 1 Bestuursstaalwet maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de taalvoorkeur van betrokkene niet gekend was en het leveradres gelegen was in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, dienden de e-mail over de zending gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans (VCT 10 december 2021, nr. 53.380).

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.180 van 25 november 2022)



FOD Financiën:
aanslagbiljet erfbelasting in het Frans

Een aanslagbiljet is een betrekking met een particulier in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuurstaalwet).

De FOD Financiën is een centrale dienst in de zin van de Bestuurstaalwet.

Op grond van artikel 41, § 1 Bestuurstaalwet maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Daar de voorafgaande procedure bij de notaris volledig in het Nederlands verliep en beide erfgenamen bovendien gehuisvest zijn in het Nederlandse taalgebied, had de FOD Financiën het aanslagbiljet in het Nederlands moeten opstellen.

Het aanslagbiljet diende in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat nadien nog een aanslagbiljet in het Nederlands naar de klager werd verstuurd.

(Advies 54.238 van 25 november 2022)



FOD Financiën:
eentalig onthaal

Overeenkomstig artikel 41, §1 eerste lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuurstaalwet) maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

In dit geval bediende de betrokkene zich van het Nederlands, waardoor hij ook in het Nederlands geholpen moest worden.

De betrokkene kon niet onmiddellijk geholpen worden in het Nederlands. Artikel 41, § 1 eerste lid Bestuurstaalwet vereist echter dat particulieren steeds de mogelijkheid moeten hebben om in het Nederlands bediend te worden.

Dit wetsartikel houdt in dat Nederlandstaligen en Franstaligen op gelijke voet behandeld moeten worden en dat zij, zonder enige discriminatie, dezelfde diensten en faciliteiten genieten.

Het is aan de FOD Financiën om het onthaal zo in te richten dat men aan deze vereiste kan voldoen.

De betrokkene diende onmiddellijk in het Nederlands geholpen te worden.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.
(Advies 54.239 van 25 november 2022)

1.2. Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek



Koninklijke Bibliotheek:

**klacht met betrekking tot de in het Nederlands opgestelde
gebruiksaanwijzing van de Koninklijke Bibliotheek.**

De VCT gaat er van uit dat de klager met de omschrijving “de gebruiksaanwijzing van de KBR” een document bedoelt dat normaliter een mededeling in de zin van de SWT zou zijn. Mededelingen zijn immers informatie die wordt verspreid in eender welke vorm, bestemd voor iedereen of gericht tot een bepaald publiek.

De KBR is een uitvoeringsdienst, waarvan de werkkring het gehele land bestrijkt, waarvan geen administratieve leiding uitgaat, en die niet instaat voor de eenheid van rechtspraak.

Na verificatie is de VCT van mening dat niet kan worden vastgesteld wat de klager bedoelt met "gebruiksaanwijzing van de Koninklijke Bibliotheek".

Bij gebrek aan verdere informatie van de klager verklaart de VCT de klacht ontvankelijk maar ongegrond.

(Advies 53.407 van 18 februari 2022)



Hoge Gezondheidsraad:

**advies gesteld in het Engels in plaats van de drie
landstalen**

De Hoge Gezondheidsraad is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Luidens artikel 40 SWT moeten de berichten en de mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans worden gesteld. De berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld.

De VCT stelt vast dat er met de Duitstalige Gemeenschap werd overeengekomen dat wanneer de Duitstalige Gemeenschap het voor hun Gemeenschap belangrijk vindt dat een advies in het Duits beschikbaar is, zij de Hoge Gezondheidsraad daarvan op de hoogte zouden brengen en deze laatste vervolgens zijn uiterste best zou doen om dit zo snel mogelijk te vertalen.

De adviezen dienden ook gepubliceerd te worden in een Nederlandstalige en in een Franstalige versie.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.
(Advies 54.065 van 13 mei 2022)



FOD Beleid en Ondersteuning:

de website 'mydata.belgium.be' verschijnt standaard in het Frans, er verschijnt geen taalkeuze voor de eerste pagina getoond wordt en er is geen keuze voor het Duits.

Een website is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de Bestuursstaalwet.

Berichten of mededelingen aan het publiek die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten worden in het Nederlands en in het Frans gesteld. De berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld.

De website diende beschikbaar te zijn in het Nederlands, het Frans en het Duits op een wijze waardoor de indruk niet wordt gewekt dat de ene taal voorrang heeft op een andere landstaal.

De klacht ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat het technisch probleem in de toekomst zal worden opgelost en dat de website naar het Duits wordt vertaald.

(Advies 54.223 van 9 september 2022)



Bpost:

klacht betreffende een uitsluitend in het Nederlands gesteld document

Krachtens artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven zijn de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de Bestuursstaalwet.

Gezien de NV Bpost een autonoom overheidsbedrijf is, is zij onderworpen aan de Bestuursstaalwet (zie art. 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven).

De NV Bpost is een centrale dienst in de zin van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 40, alinea 2 Bestuursstaalwet worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De folders dienden in de twee talen verdeeld te worden.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.
(Advies 54.150 van 9 september 2022)



BOSA:

klacht met betrekking tot het verslag van de toegankelijkheidsverklaring van de site “een land voor de toekomst”

De FOD Beleid en Organisatie (BOSA) is een centrale dienst in de zin van de Bestuurstaalwet.

Overeenkomstig artikel 40, alinea 2 Bestuurstaalwet worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

In casu diende het verslag van de grondige toegankelijkheidsaudit in het Frans en het Nederlands gepubliceerd te zijn.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de Franse versie van het verslag van de grondige toegankelijkheidsaudit ondertussen toegevoegd werd aan de betrokken website.

(Advies 54.155 van 9 september 2022)



FOD Financiën:

bij het overlopen van de verplichte algemene voorwaarden om toegang te krijgen tot Tax-on-Web worden de linken om cookies te verwijderen enkel in de Franse taal aangeboden aan inwoners van het Nederlandse taalgebied.

Tax-on-Web is een website van de FOD Financiën. Fod Financiën is een centrale dienst in de zin van de Bestuurstaalwet.

Een website is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de Bestuurstaalwet.

Luidens artikel 40, eerste lid Bestuurstaalwet zijn de berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, onderworpen aan de taalregeling die ter zake aan genoemde plaatselijke diensten bij de Bestuurstaalwet wordt opgelegd.

Luidens artikel 40, tweede lid Bestuurstaalwet worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans gesteld. De berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld.

De betrokken linken dienden gesteld te zijn in het Nederlands, het Frans en het Duits.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de ICT-dienst de linken zal bijwerken zodat deze in de correcte taal worden vermeld per taalgebied.

(Advies 54.205 van 19 oktober 2022)

INFRABEL **Infrabel:**
klacht betreffende eentalige informatie wegenwerken

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuurstaalwet).

Dit heeft tot gevolg dat Infrabel bij zijn activiteiten moet handelen in overeenstemming met de Bestuurstaalwet.

Informatieborden over wegenwerken zijn berichten of mededelingen aan het publiek in de zin van de Bestuurstaalwet.

Infrabel is een centrale dienst in de zin van de Bestuurstaalwet.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid Bestuurstaalwet, worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtsreeks aan het publiek richten gesteld in het Nederlands en in het Frans.

Luidens artikel 50 Bestuurstaalwet, ontslaat de aanstelling van een onderaannemer Infrabel niet van zijn plicht om de bestuurstaalwetgeving na te leven.

De informatie over de wegenwerken diende in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat Infrabel op 2 september 2022 overal tweetalige borden heeft opgehangen en zo de schending ongedaan heeft gemaakt.

(Advies 54.274 van 25 november 2022)

1.3. Getuigschriften verklaringen, machtigingen en vergunningen



FOD Volksgezondheid:
klacht met betrekking tot het onrechtmatig gebruik van Engelse benamingen in de mededelingen naar het publiek.

Het Covid Safe Ticket is een machtiging in de zin van de Bestuurstaalwet.

De FOD Volksgezondheid, de FOD Buitenlandse Zaken en de Dienst Vreemdelingenzaken (FOD Binnenlandse Zaken) zijn centrale diensten in de zin van de Bestuurstaalwet.

Overeenkomstig artikel 42 Bestuurstaalwet stellen de centrale diensten de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in die van de drie talen waarvan de particulier het gebruik vraagt.

Na onderzoek stelt de VCT vast dat op de website van de FOD Volksgezondheid de drie landstalen gebruikt worden, evenals het Engels, om alle informatie over het coronavirus te verschaffen. Derhalve wordt de term Covid Safe Ticket in de overeenkomstige taal, vertaald als Certificat Covid Numérique (CCN), als de site in het Frans staat of Covid-certificaten, als de site in het Nederlands staat. Hetzelfde geldt voor de website van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Derhalve wordt de klacht ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 53.497 van 9 september 2022)

2. Diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen

2.1. Behandeling in binnendienst



Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp: onmogelijkheid van dienstverlening in het Nederlands door medische controleorganisatie

Overeenkomstig artikel 32, § 1, van de wet van 16 juni 1989 W. Brussel I.H. is de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest onderworpen aan de bepalingen van hoofdstuk V van de Bestuurstaalwet, de bepalingen die het Duits betreffen uitgezonderd.

Luidens artikel 39, § 1 Bestuurstaalwet dient de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest zich te gedragen naar artikel 17, § 1 Bestuurstaalwet met dien verstande dat de taalrol bepalend is voor het bepalen van de zaken vermeld onder A, 5° en 6°, en B, 1° en 3° van artikel 17 Bestuurstaalwet.

Artikel 17, § 1, B, 1° Bestuurstaalwet in samenlezing met artikel 39, § 1 Bestuurstaalwet stelt dat wanneer het niet-gelocaliseerd of localiseerbare zaak is, de taal dient te worden gebruikt van de taalrol van de ambtenaar.

De klager had op dezelfde wijze als een Franstalige door de medische controleorganisatie behandeld moeten worden.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.059 van 1 juli 2022)

2.2. Betrekkingen met particulieren



Innoviris: klacht met betrekking tot een e-mail van Innoviris met een groot aantal enkel in het Engels opgestelde meldingen.

Innoviris is de administratie belast met de financiering van onderzoek en innovatie in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Overeenkomstig artikel 32, § 1, lid 1 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen gebruiken de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest het Nederlands en het Frans als bestuurs taal. Deze diensten zijn onderworpen aan hoofdstuk V, afdeling I van de SWT, met uitzondering van de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen.

Een e-mail is een betrekking met een particulier aangezien het om een persoonlijk en geïndividualiseerd contact gaat tussen de administratieve overheid Innoviris en de klager.

Overeenkomstig artikel 41, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is het gebruik van een productnaam in een vreemde taal echter slechts toegestaan, op voorwaarde dat het advies zelf conform de SWT is (zie VCT-advies nr. 35.019 van 25 maart 2004 en 43.074 van 9 december 2011).

In het advies nr. 43.074 van 9 december diende de VCT bijvoorbeeld te oordelen of campagneaffiches die gedeeltelijk in het Engels gesteld waren conform de SWT waren (“I bob you, Wie je graag ziet, Breng je veilig thuis”; “Boe! Met de motor. Laat je niet verrassen. Go for Zero!”) en briefkaarten met aan de achterkant een Nederlandstalige tekst maar aan de voorzijde eentalig Engelse slogans (“Go for Zero”, “Easy Rider”, “Queen of the Road” en “Superzero”). De VCT heeft vastgesteld dat de affiches en de briefkaarten in de eerste plaats in het Nederlands gesteld waren. De Engelstalige slogans zijn geen vertaling van de Nederlandse tekst maar een uitdrukking of een leus om de boodschap te benadrukken. De VCT heeft geoordeeld dat het gebruik van Engelstalige slogans niet als een overtreding van de SWT kan beschouwd worden.

De VCT heeft gesteld dat, in een wetenschappelijke context, het gebruik van titels van oproepen voor projecten in het Engels niet beschouwd kan worden als een overtreding van de SWT. In casu worden enkel de titels van de oproepen voor projecten in het Engels vermeld, het hoofdgedeelte van de tekst als dusdanig staat in het Frans.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar niet gegrond bevonden.
(Advies 53.372 van 18 februari 2022)



Iriscare

Iriscare :

klacht met betrekking tot het versturen van een e-mail met vermeldingen in het Nederlands

Iriscare is een dienst van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Overeenkomstig artikel 32, § 1, alinea 1 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen gebruiken de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve en van het Verenigd College het Nederlands en het Frans als bestuurstaal. Deze diensten zijn onderworpen aan hoofdstuk V, deel 1 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), met uitzondering van de bepalingen met betrekking tot het gebruik van het Duits.

Een e-mail is een betrekking met een particulier want het gaat over een persoonlijk en geïndividualiseerd contact tussen de administratieve overheid *Iriscare* en de klager.

Overeenkomstig artikel 41 SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. In casu moest de volledige betrokken e-mail in het Frans zijn want de administratieve overheid was op de hoogte van de taalrol van de klager.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53 469 van 18 februari 2022)



Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC):

klacht met betrekking tot een adres in het Nederlands

Door het individuele karakter is het adres van de klagster een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 19, eerste lid SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. Derhalve had het adres van de klager in het Frans moeten staan eens haar taal gekend was door de administratie.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.013 van 25 maart 2022)

Brussel Fiscaliteit:



**bericht met betrekking tot de verkeersbelasting (referentienummer: 0712849436)
uitsluitend in het Frans ontvangen**

Brussel Fiscaliteit is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Luidens artikel 32, § 1 W. Brussel I.H. gebruiken de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het Nederlands en het Frans als bestuurs taal. Op deze diensten is hoofdstuk V, afdeling 1 – de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd – van de SWT van toepassing.

Op grond van artikel 41, § 1 SWT dienen de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor hun betrekkingen met particulieren gebruik te maken van het Nederlands of het Frans naar gelang van welke taal de betrokkenen zich hebben bediend.

De klager deelde mee dat zijn vennootschap was ingeschreven als een Nederlandstalige vennootschap.

Het betrokken bericht met betrekking tot de verkeersbelasting diende gesteld te zijn in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de fout ondertussen hersteld is en dat excuses werden aangeboden aan de klager.

(Advies 53.418 van 25 maart 2022)



Service Public de Wallonie (SPW) fiscalité: klacht betreffende een in het Nederlands gesteld adres

De SPW fiscaliteit is een dienst van de Waalse Gewestregering.

Een aanslagbiljet is een betrekking met een particulier in de zin van de LLC.

Artikel 36, § 2, van de GWHI bepaalt dat, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, op de diensten van de Waalse Gewestregering de taalregeling van toepassing is die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Overeenkomstig artikel 8 SWT is de gemeente Voeren een taalgrensgemeente.

Artikel 12 SWT bepaalt dat in de taalgrensgemeenten de diensten zich tot de particulieren wenden in die van beide talen, het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd. *In casu* is de klaagster Franstalig en was de SPW hiervan op de hoogte, derhalve had het adres ook in het Frans opgesteld moeten zijn.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.421 van 25 maart 2022)



BRUPREV:

Nederlandstalige heeft herhaaldelijk geen documenten betreffende het darmonderzoek in het Nederlands ontvangen

Bruprev is een vzw die belast is met de organisatie van de opsporing en de preventie van kankers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De organisatie van het programma 'Colotest' werd gefinancierd door de Franse Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschap.

Bruprev is een rechtspersoon in de zin van artikel 1, § 1, 2 ° SWT die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Luidens artikel 32, § 1 W. Brussel I.H. gebruiken de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het Nederlands en het Frans als bestuurstaal. Op deze diensten is hoofdstuk V, afdeling 1 SWT – de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd – van toepassing. Op grond van artikel 41 SWT moeten deze centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik maken van die van de twee talen (Nederlands of het Frans) waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

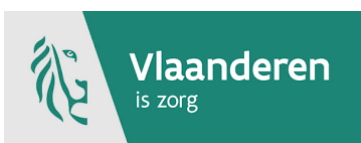
Luidens artikel 40, eerste lid W. Brussel I.H. gebruiken de diensten van de Vlaamse Regering en van de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkkring gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad omvat respectievelijk het Nederlands of het Frans als bestuurstaal.

Rekening houdende met bovenstaande bepalingen dient Bruprev het Nederlands of Frans te gebruiken in hun betrekkingen met particulieren naar gelang de taal waarvan de betrokken particulier zich heeft bediend. Wanneer de taalkeuze van de betrokken particulier niet gekend is, dient zowel het Nederlands als het Frans te worden gebruikt.

Uw medewerker heeft VCT meegedeeld dat het volledige programma betreffende opsporing naar dikke darmkanker zowel in het Nederlands als in het Frans verloopt. De klager heeft de VCT geen bewijs geleverd dat Bruprev dit in deze concrete zaak niet gedaan heeft.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 53.424 van 25 maart 2022)



Agentschap Zorg en gezondheid: klacht betreffende de verzending van een in het Nederlands opgestelde uitnodiging voor de vaccinatie aan een Franstalige inwoner van de gemeente Kraainem.

Het Agentschap Zorg en Gezondheid is een dienst van de Vlaamse Gemeenschap waarvan de activiteit zich uitstrekt over het hele ambtsgebied van die gemeenschap.

Een uitnodiging tot vaccinatie is een betrekking met een particulier in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Artikel 36, § 2, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt dat, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, op de diensten van de Vlaamse Regering de taalregeling van toepassing is die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Kraainem is een randgemeente in de zin van artikel 7 van de SWT.

1. Betreffende de verzending van de in het Nederlands opgestelde uitnodiging aan een Franstalige inwoner

Overeenkomstig artikel 25 SWT gebruiken de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Er bestaat een vermoeden *juris tantum* dat de taalkeuze van de betrokkene de taal van het gebied is.

In casu was het Agentschap Zorg en Gezondheid niet op de hoogte van de taalkeuze van de particulier aangezien deze niet gevraagd heeft om een Franse versie van de uitnodiging te ontvangen.

De VCT acht derhalve de klacht ontvankelijk maar ongegrond.

2. Betreffende het feit dat de Franse versie als tweede taal wordt beschouwd

Zoals hoger vermeld, is Kraainem een randgemeente in de zin van artikel 7 van de SWT.

Overeenkomstig artikel 25 SWT gebruiken de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Derhalve is het Frans de tweede administratieve taal van de gemeente Kraainem. Indien de klager het vraagt, dient de betrokken gemeente hem een Franse versie te verstrekken van het gevraagde document. In geen geval kan de administratie betrokkene gewoon voorstellen een standaardbrief van een website te downloaden om een vertaling te verkrijgen.

De VCT acht derhalve de klacht ontvankelijk en gegrond.
(Advies 53.269 van 13 mei 2022)



Vlaamse Belastingdienst: met betrekking tot de ontvangst van een eentalig Nederlandstalig aanslagbiljet door een Franstalige inwoner van de gemeente Linkebeek.

De Vlaamse Belastingdienst is een dienst van de Vlaamse Gemeenschap waarvan de werkkring het hele ambtsgebied van deze gemeenschap bestrijkt.

Een aanslagbiljet is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Artikel 36, § 2 GWHI bepaalt dat, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, de diensten van de Vlaamse Executieve onderworpen zijn aan de taalregeling die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Linkebeek is een randgemeente in de zin van de SWT. Overeenkomstig artikel 25 SWT, gebruiken de plaatselijke diensten gevestigd in de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Er bestaat een vermoeden *juris tantum* dat de taalkeuze van de betrokkene, de taal van het gebied is.

In casu werd de Vlaamse Belastingdienst op de hoogte gebracht van de taalkeuze van de klager door zijn aanvraag om een Franse versie van het aanslagbiljet te verkrijgen. Vervolgens werd het aanslagbiljet in het Frans verstuurd.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 54.105 van 13 mei 2022)



Vlaamse Belastingdienst: klacht met betrekking tot de ontvangst van een eentalig Nederlandstalig aanslagbiljet door een Franstalige inwoner van de gemeente Linkebeek.

De Vlaamse Belastingdienst is een dienst van de Vlaamse Gemeenschap waarvan de werkkring het hele ambtsgebied van deze gemeenschap bestrijkt.

Een aanslagbiljet is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Artikel 36, § 2 GWHI bepaalt dat, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, de diensten van de Vlaamse Executieve onderworpen zijn aan de taalregeling die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

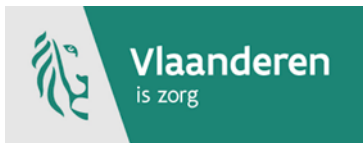
Linkebeek is een randgemeente in de zin van de SWT. Overeenkomstig artikel 25 SWT, gebruiken de plaatselijke diensten gevestigd in de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Er bestaat een vermoeden *juris tantum* dat de taalkeuze van de betrokkene, de taal van het gebied is.

In casu werd de Vlaamse Belastingdienst op de hoogte gebracht van de taalkeuze van de klager door zijn aanvraag om een Franse versie van het aanslagbiljet te verkrijgen. Vervolgens werd het aanslagbiljet in het Frans verstuurd.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 54.108 van 13 mei 2022)



Vlaamse Zorgkas: klacht met betrekking tot de ontvangst van een eentalig Nederlandstalig document door een Franstalige inwoner van de gemeente Linkebeek.

De Vlaamse Zorgkas is een dienst van de Vlaamse Gemeenschap waarvan de werkkring het hele ambtsgebied van deze gemeenschap bestrijkt.

Het document met betrekking tot de aansluiting bij de Vlaamse sociale bescherming is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Artikel 36, § 2 GWHI bepaalt dat met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, op de diensten van de Vlaamse Regering de taalregeling van toepassing is die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

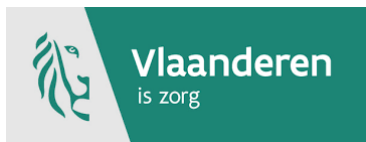
Linkebeek is een randgemeente in de zin van de SWT. Overeenkomstig artikel 25 SWT gebruiken de plaatselijke diensten gevestigd in de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Er bestaat een vermoeden *juris tantum* dat de taalkeuze van de betrokkene de taal van het gebied is.

In casu werd de Zorgkas op de hoogte gebracht van de taalkeuze van de particulier door zijn aanvraag om een Franse versie van het document met betrekking tot de aansluiting bij de Vlaamse sociale bescherming te verkrijgen. Het document werd vervolgens in het Frans verstuurd.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 54.109 van 13 mei 2022)



Agentschap Zorg en Gezondheid: klacht tegen het Agentschap Zorg en Gezondheid betreffende de verzending van een uitnodiging tot vaccinatie in het Nederlands aan een Franstalige inwonster van de gemeente Kraainem.

Het Agentschap Zorg en Gezondheid is een dienst van de Vlaamse Gemeenschap waarvan de werkring zich uitstrekt over het hele ambtsgebied van die gemeenschap.

Een uitnodiging tot vaccinatie is een betrekking met een particulier in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (hierna Bestuurstaalwet).

Artikel 36, § 2, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt dat, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, op de diensten van de Vlaamse Regering de taalregeling van toepassing is die door de Bestuurstaalwet is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de betrekkingen met de particulieren.

Kraainem is een randgemeente in de zin van artikel 7 Bestuurstaalwet.

Overeenkomstig artikel 25 Bestuurstaalwet gebruiken de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Er bestaat een vermoeden *juris tantum* dat de taalkeuze van betrokkene de taal van het gebied is.

In casu was het Agentschap Zorg en Gezondheid niet op de hoogte van de taalkeuze van de klaagster aangezien deze niet gevraagd had om een Franse versie van de uitnodiging te ontvangen.

Derhalve acht de VCT de klacht ontvankelijk maar ongegrond.

(Advies 53.373 van 1 juli 2022)



Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:
klachten met betrekking tot een ééntalig Nederlands adres op een digitaal Europees certificaat.

De diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn onderworpen aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Artikel 32, § 1 derde lid W. Brussel I.H. stelt dat hoofdstuk V, afdeling 1 Bestuurstaalwet van toepassing is op bovenvermelde diensten met uitzondering van de bepalingen met betrekking tot het gebruik van het Duits.

Een digitaal certificaat is een certificaat in de zin van de Bestuurstaalwet.

Overeenkomstig artikel 42, § 1 Bestuursstaalwet stellen de centrale diensten de certificaten op in die van de drie talen, *in casu* enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De betrokken digitale certificaten waren in het Frans gesteld. De taalvoorkeur van de klagers was dus gekend door de administratie, derhalve had het adres ook in het Frans moeten staan.

De klachten worden ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.468-470 van 1 juli 2022)



**Sportcomplex Poseidon:
geen dienstverlening in het Nederlands**

Het *Call Center* Covid Brussel is een dienst van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Luidens artikel 32 W. Brussel I.H. gebruiken de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het Nederlands en het Frans als bestuurstaal. Op deze diensten is hoofdstuk V, afdeling 1 Bestuursstaalwet), de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, van toepassing.

Op grond van artikel 41 Bestuursstaalwet dienen de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor hun betrekkingen met particulieren gebruik te maken van die van de twee talen (Nederlands of Frans) waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De klager diende in het Nederlands te woord worden gestaan door het *Call Centers* Covid Brussel.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.019 van 1 juli 2022)



Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie: klachten betreffende een oproep tot vaccinatie voor covid-19.

De diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is onderworpen aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Artikel 32, § 1, alinea 3 W. Brussel I.H., bepaalt dat hoofdstuk V, afdeling 1 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (hierna Bestuursstaalwet) van toepassing is op deze diensten, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd.

Een oproepingsbrief tot vaccinatie evenals de envelop waarin deze verstuurd wordt is een betrekking met een particulier in de zin van de Bestuursstaalwet. Hetzelfde geldt voor een sms met informatie over de resultaten van een covidtest.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 Bestuursstaalwet maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend, *in casu* uitsluitend het Frans en het Nederlands.

Wanneer de taalvoorkeur van betrokkene niet gekend is, dienen de betrokken diensten het Frans of het Nederlands te gebruiken (klacht nr. 54.062), met inbegrip van de adressering op het document (klacht nr. 54.045).

Wanneer de taalvoorkeur van betrokkene gekend is, dienen de betrokken diensten de documenten te versturen in de taal van de betrokken persoon (*in casu* het Frans) met inbegrip van de adressering op de envelop (klachten nr. 54.023 – 099 – 048).

De klachten worden, wat beide elementen betreft, ontvankelijk en gegrond bevonden.
(Advies 54.023-099-048-062-045 van 1 juli 2022)



Parking.Brussels:
communicatie betreffende een parkeerretributie in het Frans

Het Parkeeragentschap van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (*Parking.Brussels*) is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die onderworpen is aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Artikel 32 W. Brussel I.H. stelt dat hoofdstuk V, afdeling 1 - de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd – van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 Bestuursstaalwet maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, *in casu* enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De klager heeft zich bediend van het Nederlands zowel in zijn correspondentie met DIV als die met *Parking.Brussels*.

De verschillende brieven dienden gesteld te zijn in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden
(Advies 54.027 van 1 juli 2022)



Parking.Brussels:
parkeerretributie uitsluitend in het Frans

Het Parkeeragentschap van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (*Parking.Brussels*) is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die onderworpen is aan artikel 32 W.Brussel I.H.

Luidens artikel 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H. is hoofdstuk V, afdeling 1 Bestuurstaalwet - de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd – van toepassing op een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

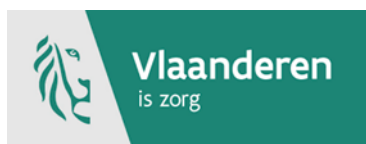
Overeenkomstig artikel 41, § 1 Bestuurstaalwet maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, *in casu* enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

In zoverre een dienst niet op de hoogte is van de taalkeuze van een particulier, dient de betrokken dienst de communicatie aan deze particulier te versturen zowel in het Nederlands als in het Frans.

De eerste parkeerretributie diende verstuurd te worden in het Nederlands en in het Frans. Van zodra de klager *Parking.Brussels* had geïnformeerd over zijn taalkeuze, had *Parking.Brussels* deze parkeerretributie opnieuw moeten versturen volledig in het Nederlands en had zij eveneens de bijkomende verzoeken tot betaling van een parkeerretributie in het Nederlands moeten verzenden.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.091 van 1 juli 2022)



Vlaamse Zorgkas: klacht met betrekking tot de ontvangst van een ééntalig Nederlandstalig document door een Franstalige inwoner van de gemeente Linkebeek.

De Vlaamse Zorgkas is een dienst van de Vlaamse Gemeenschap waarvan de werkkring het hele ambtsgebied van deze gemeenschap bestrijkt.

Het document met betrekking tot de aansluiting bij de Vlaamse sociale bescherming is een betrekking met een particulier in de zin van de Bestuurstaalwet.

Artikel 36, § 2 GWHI bepaalt dat met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, op de diensten van de Vlaamse Regering de taalregeling van toepassing is die door de Bestuurstaalwet is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met de particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Linkebeek is een randgemeente in de zin van de Bestuurstaalwet. Overeenkomstig artikel 25 Bestuurstaalwet gebruiken de plaatselijke diensten gevestigd in de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Er bestaat een vermoeden *juris tantum* dat de taalkeuze van de betrokkene de taal van het gebied is.

In casu werd de Vlaamse Zorgkas op de hoogte gebracht van de taalkeuze van de particulier door zijn aanvraag om een Franse versie van het document met betrekking tot de aansluiting bij de Vlaamse sociale bescherming te verkrijgen. Het document werd vervolgens in het Frans verstuurd.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 54.106 van 1 juli 2022)



Parking.Brussels:
adressering van parkeerretributie in het Frans

Het Parkeeragentschap van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (*Parking.Brussels*) is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die onderworpen is aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Artikel 32 W. Brussel I.H. stelt dat hoofdstuk V, afdeling 1 - de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd – van de Bestuurstaalwet van toepassing zijn op deze diensten.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 Bestuurstaalwet maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen, *in casu* enkel het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De parkeerretributie met in begrip van de adressering diende gesteld te zijn in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.124 van 1 juli 2022)



Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC):
klachten betreffende de oproep tot vaccinatie voor covid-19

De diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn onderworpen aan artikel 32 W. Brussel I.H.

Artikel 32, § 1, alinea 3 W. Brussel I.H. bepaalt dat hoofdstuk V, afdeling 1 Bestuurstaalwet van toepassing is op deze diensten, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd.

Een oproepingsbrief tot vaccinatie, evenals de envelop waarin deze verstuurd wordt, is een betrekking met een particulier in de zin van de Bestuurstaalwet.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 Bestuurstaalwet maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend, in casu uitsluitend het Frans en het Nederlands.

Wanneer de taalvoorkeur van betrokkene niet gekend is, dienen de betrokken diensten het Frans en het Nederlands te gebruiken, met inbegrip van de adressering op het document.

Wanneer de taalvoorkeur van betrokkene gekend is, dienen de betrokken diensten de documenten te versturen in de taal van de betrokken persoon (in casu het Frans) met inbegrip van de adressering op de envelop.

In casu, was de taalvoorkeur van betrokkene gekend door de betrokken diensten want de uitnodiging tot vaccinatie was in het Frans. Derhalve had het adres ook in het Frans moeten staan.

De klachten worden ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de GGC dit probleem heeft verholpen en dat de adressen voortaan kunnen worden afgedrukt in de taal van de taalregeling van de bestemming.

(Advies 54.218-219 van 9 september 2022)



Brussels Planningsbureau:

iemand kreeg een melding enkel opgesteld in het Frans toen hij werd toegevoegd als bestuurder van een sportorganisatie op de website sport@perspective.brussels alhoewel het Nederlandstalige sportclub betrof

Het Brussels Planningsbureau is een instelling van openbaar nut opgericht door de ordonnantie van 29 juli 2015 houdende oprichting van het Brussels Planningsbureau.

Luidens artikel 32, § 1 W. Brussel I.H. gebruiken de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het Nederlands en het Frans als bestuurstaal.

Hoofdstuk V, afdeling 1 Bestuurstaalwet - de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd – van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, met name de regeling van het gebruik van talen in de centrale diensten, is van toepassing op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Op grond van artikel 41 Bestuurstaalwet maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Wanneer de taalvoorkeur van betrokkene niet gekend is, dienen de betrekkingen met de betrokkene te gebeuren zowel in het Nederlands als in het Frans.

De melding die persoon kreeg wanneer hij werd toegevoegd als bestuurder van een sportorganisatie, diende gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.
(Advies 54.208 van 19 oktober 2022)



Gemeenschapscentrum De Markten:
de wc-wachter sprak de klager aan in het Frans en weigerde om Nederlands te spreken.

Het Gemeenschapscentrum De Markten is een dienst van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Luidens artikel 35 W. Brussel I.H. ressorteren de diensten van het college van de Vlaamse Gemeenschapscommissie onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van een gemeente zonder speciale taalregeling van respectievelijk het Nederlandse en het Franse taalgebied.

Op grond van artikel 12, eerste lid Bestuursstaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst, die in het Nederlandse taalgebied is gevestigd, uitsluitend de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren onverminderd de mogelijkheid die hem gelaten wordt aan de particulieren, die gevestigd zijn in een ander taalgebied, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen.

Artikel 50 Bestuursstaalwet stelt dat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet ontslaat van de toepassing van de Bestuursstaalwet.

De betrokken medewerker diende Nederlands te spreken met de klager. De Vlaamse Gemeenschapscommissie moest erop toezien dat dit gebeurde.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat u contact hebt genomen met de betrokken firma opdat ze onmiddellijk zouden ingrijpen.

(Advies 54.231 van 19 oktober 2022)



Actiris:
iemand kreeg na zijn inschrijving een ééntalig Franstalig automatisch bericht hoewel hij zich als Nederlandstalige had ingeschreven.

Actiris is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Luidens artikel 32 W. Brussel I.H. gebruiken de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het Nederlands en het Frans als bestuurstaal.

Hoofdstuk V, afdeling 1 Bestuursstaalwet - de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, zijn van toepassing op de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Luidens artikel 41 Bestuursstaalwet maken de diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De inschrijving diende in het Nederlands verstuurd te worden.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.243 van 19 oktober 2022)



Brussel Mobiliteit: klacht betreffende een groene kaart van de Technische Keuring gesteld in het Nederlands

Brussel Mobiliteit is het bestuur van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat instaat voor voorzieningen, infrastructuren en vervoer.

Overeenkomstig artikel 32, § 1, eerste lid W. Brussel I.H. gebruiken de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve het Nederlands en het Frans als bestuurstaal. Deze diensten zijn onderworpen aan hoofdstuk V, afdeling 1 van de Bestuursstaalwet, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd.

Een uitnodiging voor de Technische Keuring is een betrekking met een particulier want het betreft een persoonlijk en geïndividualiseerd contact tussen de administratieve overheid van de betrokken dienst en de klager.

Overeenkomstig artikel 41 Bestuursstaalwet maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

In casu heeft de particulier het Frans gekozen tijdens het invullen van het formulier op de DIV. De uitnodiging diende hem dus in het Frans gestuurd te zijn.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.184 van 25 november 2022)



Brussel Mobiliteit: klacht betreffende een groene kaart van de Technische Keuring gesteld in het Nederlands

Brussel Mobiliteit is het bestuur van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest dat instaat voor voorzieningen, infrastructuur en vervoer.

Overeenkomstig artikel 32, § 1, eerste lid W. Brussel I.H. gebruiken de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve het Nederlands en het Frans als bestuurstaal. Deze diensten zijn onderworpen aan hoofdstuk V, afdeling 1 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuursstaalwet) de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd.

Een uitnodiging voor de Technische Keuring is een betrekking met een particulier want het betreft een persoonlijk en geïndividualiseerd contact tussen de administratieve overheid van de betrokken dienst en de klager.

Overeenkomstig artikel 41 Bestuurstaalwet maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

In casu heeft de particulier het Frans gekozen tijdens het invullen van het formulier op de DIV. De uitnodiging diende hem dus in het Frans gestuurd te zijn.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Avis 54.242 du 25 november 2022)



GHM: **aanvraagformulieren in het Frans**

Geïndividualiseerde aanvraagformulieren zijn betrekkingen met particulieren in de zin van de Bestuurstaalwet.

De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkring het gehele grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest bestrijkt.

Op grond van artikel 32 W. Brussel I.H. zijn deze diensten onderworpen aan hoofdstuk V, eerste afdeling Bestuurstaalwet, de bepalingen over het gebruik van het Duits uitgezonderd.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 Bestuurstaalwet dient BGHM in zijn betrekkingen met particulieren het Nederlands of het Frans te gebruiken, in functie van de taal waarvan de betrokken particulieren zich hebben bediend.

Daar het aanvraagformulier door een Nederlandstalige burger in het Nederlands werd aangevraagd, diende het aanvraagformulier in het Nederlands gesteld te zijn.

Het aanvraagformulier diende in het Nederlands te zijn gesteld

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat BGHM de nodige inspanningen heeft geleverd en nog zal leveren om dergelijke situaties in de toekomst te vermijden.

(Advies 54.288 van 25 november 2022)

2.3. Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek

Waalse Overheidsdienst “Mobiliteit en Infrastructuur”: klacht betreffende een verwijsbord met de vermelding “University of Louvain” op de autosnelweg E411 Namen-Brussel

De SPW Mobiliteit en Infrastructuur is een dienst van de Waalse Gewestregering.

Het betrokken bord is een mededeling in de zin van de LLC. De mededelingen zijn informatie die in eender welke vorm wordt verspreid, bestemd voor iedereen of gericht tot een bepaald publiek.

Overeenkomstig artikel 36 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen gebruiken de diensten van de Waalse Gewestregering het Frans als bestuurstaal.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is het gebruik van een productnaam in een vreemde taal echter slechts toegestaan, op voorwaarde dat het advies zelf conform de SWT is (zie VCT-advies nr. 35.019 van 25 maart 2004 en 43.074 van 9 december 2011).

In het advies nr. 43.074 van 9 december 2011 diende de VCT bijvoorbeeld te oordelen of campagneaffiches die gedeeltelijk in het Engels gesteld waren conform de SWT waren (“*I bob you, Wie je graag ziet, Breng je veilig thuis*”; “*Boe! Met de motor. Laat je niet verrassen. Go for Zero!*”) en briefkaarten met aan de achterkant een Nederlandstalige tekst maar aan de voorzijde eentalig Engelse slogans (“*Go for Zero*”, “*Easy Rider*”, “*Queen of the Road*” en “*Superzero*”). De VCT heeft vastgesteld dat de affiches en de briefkaarten in de eerste plaats in het Nederlands gesteld waren. De Engelstalige slogans zijn geen vertaling van de Nederlandse tekst maar een uitdrukking of een leus om de boodschap te benadrukken. De VCT heeft geoordeeld dat het gebruik van Engelstalige slogans niet als een overtreding van de SWT kan beschouwd worden.

In het advies nr. 53.372 heeft de VCT geoordeeld dat, in een wetenschappelijke context, het gebruik van titels van oproepen voor projecten in het Engels niet beschouwd kan worden als een overtreding van de SWT

In casu is het geen affiche of campagne, noch een slogan, het is een “bord van toeristische aard”. Het toerisme is niet opgenomen in de uitzonderingen van de adviespraktijk

De Engelse vermelding staat er daarnaast ook “om te herinneren aan het wetenschappelijk karakter van de instelling” maar hoewel de instelling wetenschappelijk is, geldt dit niet voor het bord. Het is een toeristisch bord bestemd om aan alle weggebruikers een plaats aan te wijzen. En het feit dat de Engelse vermelding het wetenschappelijke karakter van de instelling benadrukt in de ogen van de mensen, is niet voldoende om deze situatie te categoriseren als een wetenschappelijke context.

Derhalve had het betrokken bord in het Frans geschreven moeten zijn.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54009 van 25 maart 2022)

**Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij:
niet alle informatie beschikbaar in het Nederlands over bouwproject
'Witte Vrouwenlaan' te Sint-Pieters-Woluwe**

- 1 Ontvankelijkheid van klacht in het kader van de bijzondere procedure beschreven in artikel 61, § 8 SWT

Artikel 61, § 8 SWT stelt het volgende:

Art. 61, § 8 SWT - Bovendien kunnen de particulieren die hun woonplaats hebben in één van de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, voor zover zij doen blijken van een belang, klacht indienen bij de Commissie met betrekking tot het taalgebruik van de administratieve overheden in hun betrekkingen met de particulieren en met het publiek betreffende:

- a) de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, met inbegrip van de bekendmakingen, die betrekking hebben op de burgerlijke stand;
- b) de berichten en mededelingen die voor de toeristen bestemd zijn;
- c) de betrekkingen met de particulieren, met inbegrip van de antwoorden aan de particulieren;
- d) de akten, die particulieren betreffen, met inbegrip van hun gewaarmerkte vertaling;
- e) de aan de particulieren uit te reiken getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, met inbegrip van hun gewaarmerkte vertaling;
- f) de diploma's, studieattesten en studiegetuigschriften;
- g) de bekendmaking van koninklijke en ministeriële besluiten.

De Commissie brengt een advies uit binnen vijfenveertig dagen na ontvangst van de klacht.

Bij haar advies kan de Commissie desgevallend een aanmaning ten behoeve van de betrokken overheid voegen, waarin zij deze uitnodigt binnen een door haar bepaalde termijn hetzij de nietigheid van de gestelde handeling vast te stellen, hetzij alle nodige maatregelen te nemen om de naleving van de bepalingen van deze gecoördineerde wetten of van de koninklijke besluiten die ermee in verband staan te verzekeren.

Het advies wordt samen met de eventuele aanmaning betekend aan de klagende partij, aan de overheid tegen welke klacht is ingediend, en, in voorkomend geval, aan de toezichthoudende overheid en in ieder geval aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

Indien de betrokken overheid binnen de door de Commissie gestelde termijn de aanmaning niet in acht heeft genomen, kan de Commissie in plaats van de in gebreke gebleven overheid alle maatregelen

nemen die nodig zijn om de naleving van bepalingen van deze gecoördineerde wetten of van de koninklijke besluiten die ermee in verband staan te verzekeren. Zij kan de kosten van de door haar genomen maatregelen verhalen op de betrokken overheid.”

De VCT stelt het volgende vast:

- de klager is een particulier die zijn woonplaats heeft in één van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, *in casu* Sint-Pieters-Woluwe;
- de klager doet blijken van een belang: de klager motiveert dit belang door in zijn klacht te stellen dat hij als buurtbewoner uitgenodigd werd op een informatiemededeling en dat hij van informatie over een project in zijn buurt in zijn taal zou willen kennisnemen;
- de klacht betreft informatie over een bouwproject die via het internet ter beschikking wordt gesteld. Dit is met name een bericht of mededeling die voor het publiek bestemd is;
- de klacht betreft het taalgebruik van administratieve overheden, *in casu* de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij.

De klacht wordt omwille van bovenstaande redenen ontvankelijk bevonden.

2 Gegrondeheid van klacht

Luidens artikel 32, § 1 W. Brussel I.H. zoals de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij, het Nederlands en het Frans als bestuurstaal. Hoofdstuk V, afdeling 1 SWT - de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd –zijn van toepassing op de diensten.

Op grond van artikel 40 SWT worden de berichten en mededelingen die diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De woorden “in het Nederlands en in het Frans” moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig moeten worden gepubliceerd, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).

Een document uit een vergadering van 23 september 2021 werd enkel in het Frans ter beschikking gesteld gedurende enkele dagen.

De klacht wordt derhalve gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat desbetreffende document ondertussen werd vertaald en op de website over het project gepubliceerd (www.wittevrouwen.brussels).

3 Bijkomende opmerkingen

De VCT merkt echter wel op dat de naam van de website enkel in het Frans gesteld is (<https://damesblanches.brussels/nl>) en dat de naam eveneens in het Nederlands beschikbaar dient te zien, zoals bijvoorbeeld <https://wittenvrouwen.brussels/nl>.

Onderaan de Nederlandstalige versie van de website staat eveneens in het Frans en niet in het Nederlands: “*Propulsé par SLRB 2021*”.

4 Vraag tot aanmaning en tussenkomst door de klager

De VCT stelt vast dat de website op dit moment zowel opgesteld is in het Nederlands als in het Frans. De vraag van de klager om de totaliteit van de inhoud en bijlagen van de website in het Nederlands is zonder voorwerp geworden.

5 Betekening van advies

Luidens artikel 61, § 8, derde lid SWT dient bovenstaand advies te worden betekend aan de klager en aan de overheid tegen wie de klacht gericht is, *in casu* de bevoegde gewestelijke staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting.

(Advies 53.479 van 6 mei 2022)



MIVB:

vermelding van de benaming van een station enkel in het Frans tijdens een Engelstalige mededeling

Een metrostation is een gedecentraliseerde dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkring niet het gehele gebied van het Gewest bestrijkt.

Overeenkomstig artikel 33 W. Brussel I.H. is deze dienst onderworpen aan de bepalingen van hoofdstuk III, afdeling 3 SWT.

Artikel 18 SWT bepaalt dat de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans dienen te worden gesteld.

Wanneer de berichten en mededelingen gericht zijn aan een internationaal publiek, mag de MIVB een mededeling in het Engels toevoegen aan de Nederlandstalige en Franstalige mededelingen (cf. adviezen nrs. 41.076 van 18 september 2009, 41.133 van 20 november 2009 en 42.152 van 8 april 2011).

Wat de benamingen van de stations gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad betreft, herinnert de VCT aan haar vaste rechtspraak die stelt dat de diensten van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest in hun berichten en mededelingen die in een andere taal dan het Nederlands of het Frans zijn gesteld, hun namen en adressen in beide talen (Nederlands en Frans) dienen te stellen, dit om aan te geven dat het Brussels Hoofdstedelijke Gewest een tweetalig gebied is.

Het station Brussel-Zuid diende in de Engelstalige mededeling zowel in het Nederlands als in het Frans te worden afgeroepen.

In zoverre dat de benaming van het station Brussel-Zuid enkel in het Frans werd afgeroepen in de Engelstalige mededeling, wordt de klacht ontvankelijk en gegrond bevonden. In zoverre dat de benaming van het station Brussel-Zuid zowel in het Frans als in het Nederlands werd afgeroepen in de Engelstalige mededeling, wordt de klacht ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 54.005 van 6 mei 2022)



Waalse Overheidsdienst (WOD) Mobiliteit en Infrastructuur: klacht betreffende de het gebrek aan een Duitse vertaling van de pagina “premie fietsaankoop” op de website van het Waalse Gewest.

De WOD Mobiliteit en Infrastructuur is een dienst van de Waalse Gewestregering.

Wat betreft de elektronische aanvraagformulieren voor een fietspremie op monespace.wallonie.be:

Een elektronisch formulier wordt beschouwd als een formulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41 GWHI gebruiken de diensten van de Waalse Gewestregering waarvan de werkring zowel gemeenten van het Frans als van het Duitse taalgebied omvat, voor de formulieren die voor het publiek bestemd zijn, de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van hun ambtsgebied.

Artikel 11, § 2 SWT bepaalt dat de plaatselijke diensten gevestigd in de gemeenten van het Duitse taalgebied de formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Duits en in het Frans stellen.

Het formulier diende dus in het Duits en het Frans gesteld te zijn.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

Wat betreft de informatie op de portaalsite van Wallonië:

Het online plaatsen van informatie op de portaalsite van Wallonië is een mededeling aan het publiek in de zin van de SWT indien het “een document” is “uitgaand van de diensten van de regeringen van de gemeenschap en het gewest, die wettelijk ter kennis van het publiek dienen te worden gebracht”.

⁴.

Een VCT-advies (nr. 17.003 van 20 juni 1985) scheidt jurisprudentie. Het luidt dat onderscheid dient gemaakt te worden tussen “enerzijds, de documenten die ter kennis van het publiek dienen te worden gebracht door toepassing van wettelijke bepalingen – wat hen op het niveau van de berichten en mededelingen in de zin van de SWT brengt, en anderzijds, de documenten die niet verplicht ter kennis van het publiek dienen gebracht te worden– documenten die beschouwd worden als inlichtingen of uiteenzettingen betreffende een beleid en die aanleiding kunnen geven tot betrekkingen met particulieren indien ze rechtstreeks aan het publiek gericht zijn”.

⁴ Advies nr. 17.003 van 20 juni 1985.

Dit onderscheidt wordt gerechtvaardigd door het feit dat de eenvoudige toepassing van de SWT zou neerkomen op het vestigen van een “veralgemeende tweetaligheid, wat geenszins te verenigen valt met de intentie van de wetgever”.⁵

In casu is het online plaatsen van informatie op de portaalsite van Wallonië een mededeling aan het publiek in de zin van de SWT want het is “ een document uitgaand van een dienst van de Waalse Gewestregering die wettelijk ter kennis van het publiek moet gebracht worden”⁶.

In casu legt deze informatie het Besluit van de Waalse Regering (26/11/2020) “tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van een subsidie aan elke natuurlijke persoon voor de aankoop van een fiets” ten uitvoer.

Overeenkomstig artikel 41 GWHI gebruiken de diensten van de Waalse Gewestregering waarvan de werkring zowel gemeenten van het Frans als van het Duitse taalgebied omvat, voor de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van hun ambtsgebied.

Artikel 11, § 2 SWT bepaalt dat de plaatselijke diensten gevestigd in de gemeenten van het Duitse taalgebied de mededelingen bestemd voor het publiek in het Duits en in het Frans stellen.

De online geplaatste informatie op de portaalsite van Wallonië had in het Frans en het Duits gesteld moeten zijn.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.010 van 6 mei 2022)



AVIQ: klacht met betrekking tot het gebrek aan een Duitse vertaling van de informatie over het gebruik van cookies op de website *dolcr*.

Het AVIQ is een dienst van het Waalse Gewest waarvan de zetel in Charleroi gevestigd is.

De pagina van de website van het AVIQ met betrekking tot de informatie over het gebruik van cookies op de site *dolcr* is een mededeling op voorwaarde dat het “een document” is “uitgaand van de diensten van de executieven van de gemeenschap en het gewest, die wettelijk ter kennis van het publiek dienen te worden gebracht”⁷.

Volgens een advies van de VCT (nr. 17.003 van 20 juni 1985), dient er een onderscheid gemaakt te worden tussen “enerzijds, de documenten die ter kennis van het publiek dienen te worden gebracht door toepassing van wettelijke bepalingen – wat hen op het niveau van de berichten en mededelingen in de zin van de SWT brengt, en anderzijds, de documenten die niet verplicht ter kennis van het publiek dienen gebracht te worden– documenten die beschouwd worden als inlichtingen of uiteenzettingen

⁵ Advies nr. 17.003 van 20 juni 1985.

⁶ Advies nr. 17.003 van 20 juni 1985.

⁷ Advies nr. 17.003 van 20 juni 1985.

betreffende een beleid en die aanleiding kunnen geven tot betrekkingen met particulieren indien ze rechtstreeks aan het publiek gericht zijn”.

Dit onderscheidt wordt gerechtvaardigd door het feit dat de eenvoudige toepassing van de SWT zou neerkomen op het vestigen van een “veralgemeende tweetaligheid, wat geenszins te verenigen valt met de intentie van de wetgever”⁸.

In casu is het online plaatsen van informatie op de portaalsite van Wallonië een mededeling aan het publiek in de zin van de SWT want deze informatie legt een bepaling ten uitvoer van de Verordening van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens (AVG)⁹.

“Overeenkomstig de AVG hebben de eigenaren of operatoren van websites de plicht om zich ervan te vergewissen dat de persoonsgegevens legaal verzameld en verwerkt worden. Hoewel de cookies slechts één enkele keer vermeld worden in de AVG, vormt het toestaan van cookies toch de hoeksteen van de conformiteit van websites waarvan de gebruikers zich in de EU bevinden. In de AVG worden specifieke regels voor het gebruik van cookies gedefinieerd. Daarom is het toestaan van cookies, overeenkomstig de AVG, de juridische basis die het vaakst gebruikt wordt om websites toe te staan persoonsgegevens te verwerken en cookies te gebruiken.”¹⁰.

Overeenkomstig artikel 41 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (GWHI) gebruiken de diensten van de Waalse Gewestregering waarvan de werkring zowel gemeenten van het Franse als van het Duitse taalgebied omvat voor de mededelingen die bestemd zijn voor het publiek de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van hun ambtsgebied.

Artikel 11, § 2 SWT bepaalt dat de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de gemeenten van het Duitse taalgebied de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Duits en in het Frans stellen.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.011 van 6 mei 2022)

Urban.Brussels: klacht met betrekking tot de vervanging van de benoeming “Journées du Patrimoine” door “Heritage Days”.



Heritage days is een evenement georganiseerd door *Urban.Brussels*. Het doel van de *Heritage days* is de bevolking kennis te laten maken met het erfgoed van Brussel hoofdstad.

Urban.Brussels is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

⁸ Advies nr. 17.003 van 20 juni 1985.

⁹ Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming, overweging 30, *Pb.E.U.*, 27 april 2016.

¹⁰ Site cookiebot,

https://www.cookiebot.com/fr/rgpdcookies/?gclid=Cj0KCQjw3v6SBhCsARIsACyrRAkGI7ue4kyldHfbeF48nGevo6L32tHmzvqSv5dx17RO03JRZlcrpqEaAugeEALw_wcB, geraadpleegd op 20 april 2022.

Luidens artikel 32, § 1, eerste lid W. Brussel I.H. gebruiken de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het Nederlands en het Frans als bestuurs taal. Op deze diensten is hoofdstuk V, afdeling 1, van de SWT - de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd - van toepassing.

Artikel 40, tweede lid SWT stelt dat de berichten en mededelingen die zulke diensten aan publiek richten in het Nederlands en in het Frans worden gesteld.

Overeenkomstig de SWT zijn berichten en mededelingen informatie die in om het even welke vorm wordt verspreid, bestemd voor iedereen of gericht tot een bepaald publiek. De benoeming *Heritage days* is derhalve een onregelmatige eentalige Engelse mededeling.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt er akte van dat de website sindsdien conform is.

(Advies 53.374-61-64 van 13 mei 2022)

2.4. Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen



Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap: straatnaam op parkeerticket in het Frans.

Het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Luidens artikel 29 van de ordonnantie van 22 januari 2009 houdende de organisatie van het parkeerbeleid en de oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap is het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap onder meer belast met het beheer van en de controle op de uitvoering van het parkeerbeleid op de wegen waarmee ze belast is, met inbegrip van de parkeerretributies.

Op grond van artikel 40, § 1, van voormelde ordonnantie oefent elke gemeente de controleopdracht en de inningsopdracht van de retributie uit op de gemeente- en gewestwegen gelegen op haar grondgebied.

In afwijking hiervan kan een gemeente de controleopdracht en de inningsopdracht gezamenlijk aan het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap overdragen. Het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap oefent de controleopdracht en de inningsopdracht uit op de gewest- en gemeentewegen op het grondgebied van de gemeenten die het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap uitdrukkelijk belast hebben deze opdrachten in hun plaats uit te oefenen (artikel 40, § 2, van voormelde ordonnantie).

In zitting van 22 maart 2016 heeft de gemeenteraad van Vorst de overeenkomst voor de overdracht van de innings- en controleopdrachten aan het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap aangenomen.

Luidens artikel 33, § 1 W. Brussel I.H. zijn de diensten opgericht binnen de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkring niet het gehele gebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest bestrijkt, onderworpen aan de bepalingen van hoofdstuk III, afdeling 3 Bestuurstaalwet. Deze bepalingen van de Bestuurstaalwet regelen het gebruik van talen in de plaatselijke diensten gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

In het kader van de Bestuurstaalwet dient een parkeerticket te worden gekwalificeerd als een getuigschrift (VCT-adviezen nrs. 52.150 van 25 september 2020 en 52.164 van 25 september 2020) Overeenkomstig artikel 20, § 1 SWT dienen plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de getuigschriften die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans te stellen naar gelang de wens van de belanghebbende. Dit geldt voor het volledige getuigschrift met inbegrip van de naam van de straat.

De straatnaam op het parkeerticket diende aldus in het Nederlands te worden gesteld.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat stappen worden ondernomen om dit probleem op te lossen tegen 1 januari 2023.

Advies 54.187 van 25 november 2022

3. Gewestelijke diensten

3.1. Betrekkingen met particulieren



Abrumet:

enkel toegang tot Franstalig dossier

De Brusselse Vereniging voor Medische Telematica (Abrumet) beheert het platform voor de gegevensuitwisseling tussen de gezondheidsactoren in het Brussels Gewest, het zogenaamde Brussels Gezondheidsnetwerk.

“Het is tot op vandaag de enige vzw die alle Brusselse ziekenhuizen (privé, publiek, universitair en psychiatrisch) samenbrengt met de verenigingen voor algemene geneeskunde, de FAMGB (Fédération des Associations de Médecins Généralistes Bruxellois) en de BHAK (Brusselse Huisartsenkring), die de vzw hebben opgericht. In 2012 heeft Abrumet het Brussels Gezondheidsnetwerk gecreëerd om gezondheidsgegevens van patiënten op een veilige manier elektronisch te kunnen uitwisselen tussen de verschillende zorgverleners. Dit gebeurt via beveiligde computernetwerken die ziekenhuizen, artsen en andere dienstverleners buiten de ziekenhuizen met elkaar én met de patiënt verbinden” (zie website: <https://brusselshealthnetwork.be/nl/over-abrumet/onze-missie/>)

Abrumet dient te worden gekwalificeerd als een rechtspersoon die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten heeft toevertrouwd in het belang van het algemeen in de zin van de bij SWT waarop de SWT van toepassing is (art. 1, § 1, 2° SWT).

Abrumet is een gewestelijke dienst waarvan de werkkring uitsluitend uit gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bestrijkt. Zulke gewestelijke diensten vallen onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

De toegang tot het privégedeelte van de patiënt op het platform van Abrumet is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans.

De toegang tot het privégedeelte van de patiënt op het platform van Abrumet diende beschikbaar te zijn in het Nederlands.

Op basis van de inlichtingen van uw medewerker stelt de VCT dat het mogelijk is om in het Nederlands op het privégedeelte van de patiënt te komen.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 53.423 van 24 februari 2022)



Registratiekantoor Kruidtuinlaan 50 (FOD Financiën):

de onthaalbedienden spraken enkel Frans en gaven de klager de informatie op papier enkel in het Frans.

Het registratiekantoor is een gewestelijke dienst in de zin van de Bestuursstaalwet.

Iedere gewestelijke dienst waarvan de werkkring ofwel uitsluitend uit het gemeenten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad ofwel gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlandse of het Franse taalgebied of uit beide gebieden bestrijkt ressorteert onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn (art. 35, § 1 Bestuursstaalwet).

Luidens artikel 19 Bestuursstaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De onthaalbedienden hadden Nederlands moeten spreken met de klager en hem informatie op papier in het Nederlands moeten bezorgen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.206 van 19 oktober 2022)

3.2. Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek



ÖWOB:

klacht met betrekking tot de publicatie van een enkel in het Duits opgesteld bericht.

Een publicatie in een krant is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

De openbare huisvestingsmaatschappij Nosbau is op 12 maart 2020 gesplitst in:

- enerzijds, wat betreft de Duitstalige gemeenten (Eupen, Kelmis, Lontzen en Raeren), de huisvestingsmaatschappij “*ÖWOB*”;
- anderzijds, wat betreft de Franstalige gemeenten (Aubel, Balen, Blieberg, Thimister-Clermont en Welkenraat), de huisvestingsmaatschappij “*Nos Cités*”.

De huisvestingsmaatschappij “*ÖWOB*” is dus een gewestelijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 34, § 1, alinea 3 SWT stelt elke gewestelijke dienst waarvan de werkring, gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is, de berichten en mededelingen die hij rechtstreeks aan het publiek richt, in de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar zijn zetel gevestigd is.

De zetel van de maatschappij “*ÖWOB*” bevindt zich in Eupen, een gemeente uit het Duitse taalgebied.

Luidens artikel 11, § 2 SWT stellen de gemeenten van het Duitse taalgebied de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Duits en in het Frans.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT, kan een bericht hetzij in de beide talen in één en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad worden gepubliceerd, hetzij in één van beide talen in een ééntalige publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten gelijktijdig gepubliceerd te worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm (zie VCT-adviezen nr. 33.431 van 17 januari 2002, nr. 48.292 van 4 mei 2017, nr. 52.046 van 22 april 2020 en nr. 52.047 van 19 maart 2020).

De VCT is van oordeel dat het bericht van de maatschappij “*ÖWOB*” gesteld diende te worden in het Duits en het Frans of enkel in het Duits in de voornoemde krant en in het Frans in een andere krant (VCT nr. 52.249 van 23 oktober 2020).

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.006 van 6 mei 2022)

4. Tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

4.1. Gewestelijke en plaatselijke niet-gemeentelijke diensten

4.1.1. Betrekkingen met particulieren



Lokale politiezone Ukkel-Watermaal-Bosvoorde-Oudergem:

geen gebruik van het Nederlands tijdens aanhouding van Nederlandstalige

De lokale politiezone Ukkel-Watermaal-Bosvoorde-Oudergem is een gewestelijke dienst in de zin van de Bestuurstaalwet.

Luidens artikel 35, § 1, a) Bestuurstaalwet valt iedere gewestelijke dienst waarvan de werkring uitsluitend gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bestrijkt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Overeenkomstig artikel 19 Bestuurstaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De betrokken politieagenten dienden met betrokkene tijdens zijn administratieve aanhouding het Frans of het Nederlands te gebruiken naargelang de taal die door betrokkene werd gebruikt.

In zoverre dat de politieagenten inderdaad trachten Nederlands of het Frans te spreken met de betrokkene tijdens zijn aanhouding, wordt de klacht ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 54.095 van 1 juli 2022)



Politiezone Brussel-West:

geen dienstverlening in het Nederlands

Het wijkcommissariaat van Ganshoren is een plaatselijke dienst in de zin van de Bestuurstaalwet.

Luidens artikel 19 Bestuurstaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De agent diende in staat te zijn om de hulproep in het Nederlands te begrijpen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.144 van 1 juli 2022)



**Politiezone Brussel Hoofdstad Elsene:
geen Nederlandstalige dienstverlening in het politiekantoor van Laken.**

Het politiekantoor van Laken is een plaatselijke dienst in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 19 Bestuursstaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De klager diende door de loketbediende in het Nederlands geholpen te worden.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.038 van 9 september 2022)



**Lokale Politie Zuid:
gebrekkige dienstverlening in het Nederlands**

Het politiekantoor te Vorst is een plaatselijke dienst in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 19 Bestuursstaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De klager had geholpen moeten kunnen worden in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond worden.

(Advies 54.186 van 9 september 2022)

4.1.2. Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek



**CDSCA: berichten en mededelingen die enkel in het Frans zijn
opgehangen in de inkomhal van de site NOH**

De site NOH van CDSCA is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Luidens artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De berichten en mededelingen opgehangen in de inkomhal van de site NOH dienden in zowel het Nederlands als het Frans te zijn gesteld.

De VCT stelt vast dat de betrokken berichten en mededelingen opgesteld waren in het Nederlands en in het Frans maar dat de Nederlandstalige is verwijderd door een onbekende partij en op een onbekend tijdstip.

In haar advies nr. 49.347 van 23 maart 2018 heeft de VCT een klacht ongegrond bevonden wanneer een bericht van openbaar onderzoek oorspronkelijk gesteld was in het Nederlands en het Frans was opgesteld, maar een daad van vandalisme de Nederlandse tekst had aangetast.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk, maar ongegrond bevonden.

De betrokken overheid diende er evenwel zelf over waken dat de vereiste tweetaligheid zo snel mogelijk werd hersteld.

De VCT neemt akte van het feit dat de Franstalige tekst wordt weggehaald.

(Advies 53.413 van 28 januari 2022)



Lokale Politie Zuid:

op de onthaalbalie stond een hotelbel met de ééntalige melding "En cas d'absence sonner ici"

Het politiekantoor te Vorst is een plaatselijke dienst in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 18 Bestuursstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Het opschrift bij de onthaalbalie diende zichtbaar te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond worden.

(Advies 54.186 van 9 september 2022)



Ziekenhuis Molière Longchamp:

sommige vermeldingen op het ticket waren enkel gesteld in het Frans.

Het ticket is een bericht of mededeling in de zin van de Bestuurstaalwet.

Luidens artikel 18 Bestuurstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Het ticket diende gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

Een klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat Iris Ziekenhuizen Zuid zich inzet om de Bestuurstaalwet na te leven.
(Advies 54.195 van 9 september 2022)



Ziekenhuis Molière Longchamp:

aanduidingen aan de ingang van de spoedgevallendiensten zijn niet gesteld in het Nederlands.

Voormelde aanduidingen zijn berichten en mededelingen in de zin van de Bestuurstaalwet.

Luidens artikel 18 Bestuurstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De aanduidingen dienden gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klager heeft ter staving van zijn klacht foto's meegedeeld waarop sommige aanduidingen enkel gesteld waren in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat Iris Ziekenhuizen Zuid zich inzet om de Bestuurstaalwet na te leven.
(Advies 54.196 van 9 september 2022)



Sibelga:
uitsluitend Franstalige dienstverlening

1. De eentalige welkomstekst

De welkomstekst bij het bellen naar een gratis telefoonnummer is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuurstaalwet).

Sibelga is een intercommunale die onderworpen is aan artikel 35, § 1, a) Bestuurstaalwet, daar Sibelga een gewestelijke dienst is waarvan de werkring uitsluitend gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad omvat.

Op grond van artikel 35, § 1, a) Bestuurstaalwet vallen deze gewestelijke diensten onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Luidens artikel 18 Bestuurstaalwet stelt iedere plaatselijke dienst uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad zijn berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De welkomstekst bij het bellen naar het gratis telefoonnummer van Sibelga diende in het Nederlands en het Frans te zijn gesteld.

2. Het telefoongesprek

Het telefoongesprek met de werknemer van Sibelga is een betrekking met een particulier in de zin van de Bestuurstaalwet.

Sibelga is een intercommunale die onderworpen is aan artikel 35, § 1, a) Bestuurstaalwet, daar Sibelga een gewestelijke dienst is waarvan de werkring uitsluitend gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad omvat.

Op grond van artikel 35, § 1, a) Bestuurstaalwet vallen deze gewestelijke diensten onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Overeenkomstig artikel 19 Bestuurstaalwet gebruiken de plaatselijke diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in hun betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans in.

Bij het bellen naar het gratis telefoonnummer van Sibelga dient men ook in het Nederlands geholpen te kunnen worden.

Overeenkomstig artikel 21, § 5 Bestuurstaalwet kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden in een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad wanneer de titularis omgang heeft met het publiek indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

De persoon die in dienst van Sibelga omgang heeft met het publiek dient dus minimaal de elementaire kennis van de tweede taal, *in casu* het Nederlands, te bezitten.

De klacht wordt zowel voor de uitsluitend Franse welkomstekst als voor de uitsluitend Franstalige dienstverlening ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat Sibelga de klacht nader zal onderzoeken om dergelijke situaties in de toekomst te vermijden.

(Advies 54.290 van 25 november 2022)

4.1.3. Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen



Postkantoor te Vorst :

de postbediende wilde de klager geen Nederlandstalig kassaticket bezorgen.

Het postkantoor te Vorst is een plaatselijke dienst in de zin van Bestuursstaalwet gelegen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Het kassaticket is een getuigschrift in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 20 § 1 Bestuursstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de getuigschriften, die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans, naar gelang van de wens van de belanghebbende.

Het kassaticket diende gesteld te zijn in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.191 van 19 oktober 2022)

4.1.4. Taalkennis van het personeel



Politiezone Brussel-West:

geen dienstverlening in het Nederlands

Het wijkcommissariaat van Ganshoren is een plaatselijke dienst in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 19 Bestuursstaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De agent diende in staat te zijn om de hulproep in het Nederlands te begrijpen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.144 van 1 juli 2022)

4.2. Gemeentelijke plaatselijke diensten, OCMW - Brusselse agglomeratie

4.2.1. Betrekkingen met particulieren



Gemeente Elsene:

klacht met betrekking tot de toezending van een eentalige Nederlandstalige omslag door de gemeente Elsene aan een Franstalige inwoner van die gemeente.

Wegens zijn individuele karakter is de enveloppe die voor de levering van de maskers werd gebruikt, een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 19, lid 1 SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. Zodra de taal van klager bij de administratie bekend was, had de uitnodiging vervolgens in het Frans moeten worden verzonden.

De klacht is derhalve ontvankelijk en gegrond.

(Advies 53 371 van 28 januari 2022)



Gemeente St-Jans-Molenbeek

onthaalbediende in testcentrum kon klager niet te woord te staan in het Nederlands en klager ontving Franstalig sms met zijn testresultaten.

De contacten met de onthaalbediende in het covid-testcentrum te Molenbeek en de betrokken sms zijn geïndividualiseerde contacten tussen een overheidsdienst en een particulier en zijn derhalve betrekkingen met een particulier in de zin van de SWT.

Luidens artikel 50 SWT ontslaat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen, zoals synlab, de diensten niet van de toepassing van de SWT.

Overeenkomstig artikel 19, eerste lid SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De contacten met de onthaalbediende in het covid-testcentrum te Molenbeek en de betrokken sms dienden in het Nederlands te gebeuren.

De betrokken affiche is een bericht of mededeling die voor het publiek bestemd zijn in de zin van de SWT.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de gemeente Molenbeek stappen heeft ondernomen en zal ondernemen om ervoor te zorgen dat de SWT worden gerespecteerd.

(Advies 53.412 van 24 februari 2022)



Stad Brussel:

Franstalig ticket van ticketverdelers in het verbindingsbureau van Nederover-Heembeek.

Het betrokken ticket is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Luidens artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans.

De VCT stelt vast dat de klacht wordt gestaafd door een filmpje waarin de klager op de Nederlandstalige versie van de ticketverdelers doorklikt en dat hij een ticket ontving met de Franstalige tekst 'Toutes operations'.

Het betrokken ticket diende in het Nederlands te zijn gesteld aangezien de klager op de Nederlandstalige versie van de ticketverdelers heeft doorgedrukt.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.449 van 24 februari 2022)



**Brusselse Zwem- en badinrichtingen V.Z.W.:
geen dienstverlening in het Nederlands (Zwembad in Reebokstraat 28)**

De Brusselse Zwem- en badinrichtingen V.Z.W. is een rechtspersoon die concessiehouder is van een openbare dienst of die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen in de zin van de SWT.

De SWT is derhalve van toepassing op de Brusselse Zwem- en badinrichtingen V.Z.W.

Luidens 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De loketbediende diende de klager te helpen in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de vzw alles in het werk zal stellen om te voorkomen dat een dergelijk incident zich nogmaals voordoet.

(Advies 53.450 van 24 februari 2022)



**Gemeente Etterbeek:
Franstalig antwoord op Nederlandstalige aanvraag voor een huwelijksakte naar de burgerlijke stand in Etterbeek.**

Het antwoord op de aanvraag was een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Luidens artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Het betrokken antwoord diende in het Nederlands gesteld te zijn aangezien de betrokkene de aanvraag had gesteld in het Nederlands.

De klacht word ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van de mededeling van de klager waarin zij heeft meegedeeld dat een nieuw antwoord werd verstuurd in het Nederlands en dat verontschuldigen werden aangeboden.

(Advies 53.437 van 25 maart 2022)



OCMW Brussel:
gebrekkige dienstverlening in het Nederlands

De dienstverlening door ambtenaren zijn betrekkingen met particulieren in de zin van de SWT.

Luidens artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, zoals het OCMW van de Stad Brussel, in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De betrokkene had in het Nederlands geholpen moeten worden.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.454 van 25 maart 2022)



OCMW Brussel:
betrokkene kon niet geholpen worden in het Nederlands

De dienstverlening door ambtenaren zijn betrekkingen met particulieren in de zin van de SWT.

Luidens artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, zoals het OCMW van de Stad Brussel, in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De betrokkene had in het Nederlands geholpen moeten worden.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.455 van 25 maart 2022)



OCMW Brussel:
verkrijgen van lijst met enkel Franstalige benamingen

De lijst betreft een betrekking met particulieren in de zin van de SWT aangezien het gaat over een geïndividualiseerd contact.

Luidens artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, zoals het OCMW van de Stad Brussel, in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans.

De betrokkene had de lijst in het Nederlands moeten krijgen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.456 van 25 maart 2022)



OCMW Brussel:
betrokkene kon niet in het Nederlands worden bediend door onthaalbediende

Het OCMW van de stad Brussel is een plaatselijke dienst gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de SWT.

Luidens artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met particulieren de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De onthaalmedewerker diende de klager te bedienen in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.457 van 25 maart 2022)



UMC Sint-Pieter:
toegangsticket was enkel beschikbaar in het Frans.

Het UMC Sint-Pieter wordt als ziekenhuisvereniging van het IRIS-netwerk beheerd door de wet van 8 juli 1976 aangaande de OCMW's en valt derhalve onder toepassing van SWT, meer bepaald onder de artikelen 17 tot 22 ervan.

Artikel 19 SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Het afgeleverde ticket diende gesteld te zijn in het Nederlands en niet in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de schending het gevolg was van een technisch probleem en dat dit technisch probleem ondertussen is opgelost.

(Advies 53.459 van 25 maart 2022)



Stad Brussel:

Franstalig antwoord van kabinet van schepenen op Nederlandstalige vraag

Het kabinet van een schepenen van de Stad Brussel is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

Luidens artikel 19, eerste lid SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De medewerker van het kabinet van de Schepenen diende de klager te beantwoorden in het Nederlands aangezien hij zijn vraag in het Nederlands had gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.026 van 6 mei 2022)



Stad Brussel:

gebrekkige dienstverlening in het Nederlands in het zwembad te Laken

Het stedelijk zwembad te Laken is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de SWT.

Luidens artikel 19 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De klager diende door de loketbediende in het Nederlands geholpen te worden.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de VZW alles zal doen wat in haar macht ligt om te voorkomen dat een dergelijk incident zich nogmaals voordoet en om ervoor te zorgen dat alle informatie voor de klanten in het Frans en in het Nederlands wordt opgesteld.

(Advies 54.051 van 6 mei 2022)



OCMW Brussel: vraag om advies met betrekking tot een groen nummer voor de Oekraïense vluchtelingen

Het OCMW van Brussel is een lokale dienst in de zin van de SWT.

Een groen nummer is een gratis telefoonnummer voor de beller die vanaf een vast of een mobiel toestel belt. In dit geval wordt het nummer gecreëerd om hulp te bieden aan de Oekraïense vluchtelingen door de beller in verbinding te stellen met een dienst van het OCMW. Dit nummer is dus een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 19 SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

In casu is het groene nummer echter uitsluitend toegankelijk in het Engels, Russisch en Oekraïens, terwijl het ook in het Frans en in het Nederlands toegankelijk zou moeten zijn. Om de SWT na te leven, zouden, evenals de voornoemde talen, twee landstalen dienen gebruikt te worden, namelijk het Nederlands en het Frans.

De VCT brengt een negatief advies uit voor zover het nummer momenteel niet beschikbaar is in het Nederlands en in het Frans.

De VCT neemt akte van de moeilijkheden die de Oekraïense vluchtelingen ondervinden gezien de geopolitieke context.

(Advies 54.133 van 27 mei 2022)



Sportcomplex Poseidon:

iemand kon niet worden geholpen in het Nederlands wanneer deze persoon informatie wilde krijgen over de zwemlessen

Sportcomplex Poseidon is een plaatselijke dienst in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 19, eerste lid Bestuursstaalwet gebruikte iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Het personeelslid aan de balie diende de klager te helpen in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.425 van 1 juli 2022)



Brussel-Stad: klacht met betrekking tot een volledig in het Engels gestelde uitnodiging

Brussel-Stad is een lokale dienst in de zin van de Bestuursstaalwet.

Een mail, evenals een automatische mail, is een betrekking met particulieren in de zin van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 19, gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wanneer de taalvoorkeur van de betrokkene niet gekend is, dienen de diensten het Frans en het Nederlands te gebruiken. Wanneer de taalvoorkeur van de betrokkene gekend is dienen de betrokken diensten de documenten te sturen in de taal van die persoon.

Aangezien de klagster zich in het Engels ingeschreven had, was de taalvoorkeur niet gekend door de administratie. Brussel-Stad had de mail in het Frans en in het Nederlands moeten sturen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.047 van 1 juli 2022)



**Gemeente Sint-Jans-Molenbeek:
gebrekkige dienstverlening in het Nederlands**

De gemeente Sint-Jans-Molenbeek is een plaatselijke dienst in de zin van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 19 Bestuursstaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Dit artikel houdt in dat de dienstverlening in het Nederlands en in het Frans op een evenwaardige wijze dient te gebeuren

Artikel 21, § 5 Bestuursstaalwet stipuleert dat niemand kan benoemd of bevorderd worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

De klager diende een dienstverlening te krijgen in het Nederlands die niet gebrekkig was.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat aan de gemeentediensten een nota werd bezorgd om ervoor te zorgen dat bovenstaande feiten zich niet meer voordoen.

(Advies 54.088 van 1 juli 2022)



Sportcomplex Poseidon:

verkrijgen van een lijst van zweminstructeurs in het Frans terwijl de klager een lijst vroeg in het Nederlands.

Sportcomplex Poseidon is een plaatselijke dienst in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 19, eerste lid Bestuursstaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Zodra Sportcomplex Poseidon het bestaan van zwemlessen op haar website aankondigt, particulieren de lijsten van instructeurs in de taal van hun keuze moeten kunnen ontvangen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.426 van 9 september 2022)



Gemeente Sint-Jans-Molenbeek :

gebrekkige dienstverlening in het Nederlands

De gemeente Molenbeek is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad de zin van Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 19 Bestuursstaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De klager diende in het Nederlands te woord kunnen worden gestaan op dezelfde manier indien hij Frans gesproken zou hebben.

In zoverre dat de klager niet ten woord kon worden gestaan in het Nederlands, wordt de klacht ontvankelijk maar gegrond bevonden.

(Advies 54.016 van 9 september 2022)



Sint-Jans-Molenbeek :

gebrekkige dienstverlening in het Nederlands

De gemeente Molenbeek is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 19 Bestuursstaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De klager had bediend moeten worden in het Nederlands door de ambtenaren van de gemeente Molenbeek.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies **54.132 van 9 september 2022**)



Gemeente Ukkel:
eentalige Franse parkeerboete.

De gemeente Ukkel is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 19, eerste lid Bestuursstaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De betrokkene heeft de gemeente Ukkel meermaals geïnformeerd dat hij in zijn contacten met de gemeente Ukkel het Nederlands wenst te gebruiken.

De parkeerretributie diende gesteld te zijn in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies **54.178 van 9 september 2022**)



Gemeente Vorst:
meegeven van een plattegrond die niet in twee talen was gesteld

De gemeentediensten van de gemeente Vorst zijn plaatselijke diensten in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 19, eerste lid Bestuursstaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De klager diende op een gelijkaardige wijze een plattegrond van de gemeente in Nederlands te ontvangen als hij dit zou kunnen doen in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat het document niet meer ter beschikking wordt gesteld aan het publiek.

(Advies 54.200 van 9 september 2022)



OCMW Vorst :

iemand werd aan de buitendeur tegengehouden door een personeelslid van de dienst van de bewaking, die weigerde Nederlands te spreken.

Het OCMW van Vorst is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de Bestuursaalwet.

Luidens artikel 19 Bestuursaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Het personeelslid van de dienst van de bewaking diende het Nederlands te spreken ten aanzien van de klager.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.188 van 19 oktober 2022)



OCMW Vorst :

een onthaalbediende kon geen Nederlands spreken met de klager, hoewel de klager haar in Nederlands aansprak.

Het OCMW van Vorst is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de Bestuursaalwet.

Luidens artikel 19 Bestuursaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De onthaalbediende diende Nederlands te spreken met de klager wanneer deze haar aansprak.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.189 van 19 oktober 2022)



OCMW Vorst :

de onthaaldienst van het OCMW-woonzorgcentrum Val des Roses kon de klager enkel een Franstalige brochure kon bezorgen

Het OCMW-woonzorgcentrum Val des Roses is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de Bestuurstaalwet.

Het geven van een brochure op vraag van een particulier dient te worden gekwalificeerd als een betrekking met een particulier.

Luidens artikel 19 Bestuurstaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De klager diende een brochure in het Nederlands te krijgen wanneer hij in het Nederlands om informatie vroeg.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.193 van 19 oktober 2022)



OCMW Vorst :

de onthaaldienst van het OCMW-woonzorgcentrum Val des Roses kon de klager niet helpen in het Nederlands.

Het OCMW-woonzorgcentrum Val des Roses is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de Bestuurstaalwet.

Luidens artikel 19 Bestuurstaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De onthaaldienst van het OCMW-woonzorgcentrum diende de klager in het Nederlands te helpen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.194 van 19 oktober 2022)

4.2.2. Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek



Gemeente Sint-Pieters-Woluwe: klacht met betrekking tot een administratieve boete voor een parkeerovertreding opgemaakt in het Nederlands

Sint-Pieters-Woluwe is een gemeente in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de zin van artikel 6 SWT.

Gezien een administratieve boete opleggen een juridische handeling is, past het deze oplegging te beschouwen als een handeling die particulieren betreft. Overeenkomstig artikel 20 SWT de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, stellen de akten die de particulieren betreffen in het Nederlands of in het Frans, naar gelang van de wens van de belanghebbende.

Om de taal van de particulier te kennen, baseert de gemeente zich op de taal die deze bij de DIV gebruikt heeft. Die bezorgt de gemeente de taal die de kentekenhouder gekozen heeft op het moment dat hij het aanvraagformulier voor het kenteken invulde. Derhalve, indien de particulier het Nederlands gebruikt bij de DIV, veronderstelt de gemeente dat zij deze taal dient te gebruiken in haar betrekkingen met de betrokkene.

In casu, heeft de particulier het Nederlands gekozen, op basis van de gegevens verstrekt door de DIV. De brief werd hem dus in het Nederlands gestuurd.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.
(Advies 53 467 van 28 januari 2022)



Gemeente St-Jans-Molenbeek
aanplakbrieven betreffende vaccinatie die niet op dezelfde wijze zijn gesteld in het Nederlands als in het Frans

De betrokken aanplakbrieven zijn berichten of mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT. Luidens artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De woorden "in het Nederlands en in het Frans" moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).

De teksten op de aanplakbrieven dienden in zowel het Nederlands als het Frans te zijn gesteld, en dit op voet van strikte gelijkheid wat zowel de inhoud als het lettertype betreft.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat u de verantwoordelijken hebt verzocht ervoor te zorgen dat dit soort inbreuk zich niet meer voordoet.
(Advies 53.406 van 24 februari 2022)



Gemeente St-Jans-Molenbeek:

op een affiche in het testcentrum stond de Nederlandse tekst in een kleiner lettertype en werden bepaalde woorden niet vertaald.

De betrokken affiche is een bericht of mededeling die voor het publiek bestemd zijn in de zin van de SWT.

Luidens artikel 18, eerste lid SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De woorden "in het Nederlands en in het Frans" moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).

De teksten op de affiche dienden in zowel het Nederlands als het Frans te zijn gesteld, en dit op voet van strikte gelijkheid wat zowel de inhoud als het lettertype betreft.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de gemeente Molenbeek stappen heeft ondernomen en zal ondernemen om ervoor te zorgen dat de SWT worden gerespecteerd.

(Advies 53.412 van 24 februari 2022)



Gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe:

verkeersbord bij het zwembad Poseidon, Dapperenlaan 2 te Sint-Lambrechts-Woluwe met de melding 'Depose minute – Drop off'

Betrokken bord is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Betrokken bord diende in zowel het Nederlands als het Frans te zijn gesteld.

(Advies 53.432 van 24 februari 2022)



Brusselse Zwem- en badinrichtingen V.Z.W.:

folder is enkel beschikbaar in het Frans

De Brusselse Zwem- en badinrichtingen V.Z.W. is een rechtspersoon die concessiehouder is van een openbare dienst of die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen in de zin van artikel 1, § 1, 2° SWT.

De SWT is derhalve van toepassing op de Brusselse Zwem- en badinrichtingen V.Z.W.

Luidens 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans. De betrokken formulier diende volledig gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de vzw alles zal doen wat in haar macht ligt om te voorkomen dat een dergelijk incident zich nogmaals voordoet en om ervoor te zorgen dat alle informatie voor de klanten in het Frans en het Nederlands wordt opgesteld.

(Advies 53.451 van 25 maart 2022)



OCMW Brussel:

verschillende mededelingen aan de ingang van het gebouw van het OCMW zijn enkel gesteld in het Frans

Het OCMW van de stad Brussel is een plaatselijke dienst gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de SWT.

Luidens artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De betrokken mededelingen dienden gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.452 van 25 maart 2022)



OCMW Brussel:

de mededeling voor het gebruik van de ontsmettingsalcohol enkel in het Frans gesteld

De mededeling is een bericht of mededeling in de zin van de SWT.

Luidens artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, zoals het OCMW van de stad Brussel, de berichten en de mededelingen in het het Nederlands en in het Frans.

De betrokken mededeling diende gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans en niet enkel in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.453 van 25 maart 2022)



UMC Sint-Pieter:

scherm van ticketverdelers is enkel beschikbaar in het Frans

Het UMC Sint-Pieter wordt als ziekenhuisvereniging van het IRIS-netwerk beheerd door de wet van 8 juli 1976 aangaande de OCMW's en valt derhalve onder toepassing van de SWT, meer bepaald onder de artikelen 17 tot 22 ervan.

Luidens artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de berichten en de mededelingen in het Nederlands en in het Frans.

Het scherm van de ticketverdelers diende beschikbaar te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.458 van 25 maart 2022)



Stad Brussel:

verschillende mededelingen aan het jeugdcentrum Vossenstraat waren enkel gesteld in het Frans

De mededelingen zijn berichten of mededelingen in de zin van de SWT).

Het jeugdcentrum Vossenstraat 10 hangt af van BRAVVO, de preventiedienst van de Stad Brussel, en richt zich tot de beide taalgroepen.

Luidens artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De mededelingen aan de ingang en op het uitstalraam van het gebouw van het jeugdcentrum dienden gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.460 van 25 maart 2022)

Gemeente Schaarbeek:

advies afgeleverd door de Overlegcommissie is enkel in het Frans beschikbaar

De overlegcommissie van de gemeente Schaarbeek is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Luidens artikel 9 van het Brussels Wetboek voor Ruimtelijke Ordening (BWRO) moet voor elke gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een overlegcommissie worden opgericht. Deze overlegcommissie moeten zich uitspreken over milieuvergunningaanvragen van klasse 1B of 1A door middel van een gemotiveerd advies na afloop van het openbaar onderzoek.

Op grond van artikel 17, § 1, A., 6° SWT *juncto* artikel 17, § 1, B., 2° zal de overlegcommissie het betrokken advies in het Frans moeten meedelen aan de behandelende ambtenaar van Brussel Leefmilieu. Het dossier werd immers door de aanvrager, *in casu* de MIVB, in het Frans ingediend.

De verplichte publicatie van het advies van de overlegcommissie op de website van de gemeente is een bericht of mededeling aan het publiek.

Luidens artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten of de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De publicatie van het advies van de overlegcommissie op de website van de gemeente dienen in het Nederlands en in het Frans te gebeuren. Met andere woorden, dient op het moment van het versturen van het advies naar de gemachtigde ambtenaar eveneens het advies beschikbaar te zijn in de andere taal dan de taal waarin de aanvrager het dossier had ingediend. *In casu*, diende het advies van de overlegcommissie van de gemeente Schaarbeek eveneens beschikbaar te zijn in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.461 van 25 maart 2022)



Gemeente Anderlecht:

een inwoner van Asse ontving documenten met betrekking tot een administratieve sanctie in het Frans.

Het proces-verbaal van de vaststelling van de inbreuk en de daaropvolgende brief waarin de administratieve boete wordt opgelegd zijn akten in de zin van de SWT. Beide documenten zijn immers geschriften waarin een handeling wordt opgetekend en dat dient om die handeling te bewijzen.

Luidens artikel 20 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de akten die de particulieren betreffen alsook de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans, naar gelang de wens van belanghebbende.

Wanneer de dienst de taal van de particulier niet kent, dan geldt voor inwoners van eentalige gebieden het vermoeden *juris tantum* dat de taal van het gebied ook de taal van de particulier is.

De betrokken documenten dienden in het Nederlands gesteld te zijn aangezien de particulier in het Nederlands taalgebied woont.

Toen de klager vroeg om de documenten, die niet conform de SWT in het Frans gesteld waren, in het Nederlands te krijgen, had de gemeente Anderlecht niet enkel de brief waarin de administratieve boete wordt opgelegd in het Nederlands moeten versturen maar eveneens het proces-verbaal van de vaststelling van de inbreuk.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.462 van 25 maart 2022)



Gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe:

vacature 'Preventieadviseur niveau 1' enkel gepubliceerd op de Franstalige webpagina en niet op de Nederlandstalige.

De bekendmaking van vacatures op een website is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Luidens artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De Nederlandstalige versie en de Franstalige versie van elk bericht of mededeling moet, volgens de vaste rechtspraak van de VCT, gelijktijdig en met een gelijke inhoud worden weergegeven.

De betrokken vacature diende dan ook gelijktijdig gepubliceerd te zijn op de Nederlandstalige versie van de website van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van de gemaakte excuses en dat bovenstaande schending ondertussen is rechtgezet.

(Advies 53.489 van 25 maart 2022)



Stad Brussel:

beginscherm van parkeerautomaat enkel gesteld in het Frans

De Stad Brussel is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de bij SWT.

Luidens artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in het Nederlands en in het Frans gesteld.

In het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad dienen het Nederlands en het Frans op een voet van strikte gelijkheid te staan.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.035 van 6 mei 2022)



Stad Brussel:

een mededeling (“Slechts één persoon per keer”) enkel gesteld was in het Frans aan een sociale antenne

De Sociale Antenne is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Luidens artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De betrokken mededeling diende gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.039 van 6 mei 2022)



OCMW Brussel:

verschillende mededelingen aan een centrum waren enkel gesteld in het Frans

Het betrokken centrum van OCMW Brussel is een plaatselijke dienst in de zin van SWT gelegen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Luidens artikel 18, eerste lid SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De verschillende mededelingen aan het betrokken centrum dienden gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans en niet enkel in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.040 van 6 mei 2022)



Stad Brussel:

klager ontving een folder in het zwembad van Laken dat niet volledig tweetalig was

Het stedelijk zwembad te Laken is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de SWT.

Luidens artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De folder diende in het Nederlands en in het Frans te worden afgegeven.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de VZW alles zal doen wat in haar macht ligt om te voorkomen dat een dergelijk incident zich nogmaals voordoet en om ervoor te zorgen dat alle informatie voor de klanten in het Frans en in het Nederlands wordt opgesteld.

(Advies 54.050 van 6 mei 2022)



Stad Brussel:

enkel Franstalige mededelingen in het zwembad te Laken

Het stedelijk zwembad te Laken is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de SWT.

Luidens artikel 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De betrokken mededeling diende gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de vzw alles heeft gedaan en zal alles doen wat in haar macht ligt om te voorkomen dat een dergelijk incident zich nogmaals voordoet en om ervoor te zorgen dat alle informatie voor de klanten in het Frans en in het Nederlands wordt opgesteld.

(Advies 54.052 van 6 mei 2022)

Sportcomplex Poseidon:
mededelingen enkel gesteld in het Frans

Sportcomplex Poseidon is een plaatselijke dienst in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 18 Bestuursstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De betrokken mededelingen dienden gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

Volgens de inlichtingen van de Algemeen Directeur van het Sportcomplex Poseidon zijn normaal alle officiële mededelingen gesteld in het Nederlands en in het Frans.

Deze mededelingen dienen echter op hetzelfde moment in het Nederlands en in het Frans worden opgehangen.

Voor zover sommige mededelingen enkel gesteld waren in één taal of sommige mededelingen later in één taal werden opgehangen dan de andere taal wordt de klacht ontvankelijk en gegrond bevonden.
(Advies 53.427 van 1 juli 2022)

Sportcomplex Poseidon:
Franstalig bericht aan secretariaat

Sportcomplex Poseidon is een plaatselijke dienst in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 18 Bestuursstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Het betrokken bericht diende gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat het betrokken bericht daarna wel vertaald werd naar het Nederlands.

(Advies 53.428 van 1 juli 2022)



Sportcomplex Poseidon:
mededelingen over corona in het Frans en in het Engels

Sportcomplex Poseidon is een plaatselijke dienst in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 18 Bestuursstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De betrokken mededelingen dienden gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

Op basis van de inlichtingen van de Algemeen Directeur van het Sportcomplex Poseidon wordt de klacht ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 53.429 van 1 juli 2022)



Sportcomplex Poseidon:
verwijsbord enkel gesteld in het Frans

Sportcomplex Poseidon is een plaatselijke dienst in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 18 Bestuursstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Het betrokken verwijsbord diende gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat het betrokken verwijsbord zo snel mogelijk vertaald wordt.

(Advies 53.430 van 1 juli 2022)



Brussel-Stad: klacht met betrekking tot een volledig in het Engels gestelde uitnodiging

Brussel-Stad is een plaatselijke dienst in de zin van de Bestuursstaalwet.

Een mail, evenals een automatische mail, is een betrekking met particulieren in de zin van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 19, gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wanneer de taalvoorkeur van de betrokkene niet gekend is, dienen de diensten het Frans en het Nederlands te gebruiken. Wanneer de taalvoorkeur van de betrokkene gekend is dienen de betrokken diensten de documenten te sturen in de taal van die persoon.

Aangezien de klaagster zich in het Engels ingeschreven had, was de taalvoorkeur niet gekend door de administratie. Brussel-Stad had de mail in het Frans en in het Nederlands moeten sturen.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.047 van 1 juli 2022)



**Politiezone Brussel Hoofdstad Elsene:
verschillende mededelingen enkel gesteld in het Frans in de lokettenzaal van het politiekantoor van Laken.**

Het politiekantoor van Laken is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 18 Bestuursstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De betrokken mededelingen dienden gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.036 van 9 september 2022)



**Politiezone Brussel Hoofdstad Elsene:
verschillende mededelingen enkel gesteld in het Frans aan het politiekantoor van Laken**

Het politiekantoor van Laken is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 18 Bestuursstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De betrokken mededelingen dienden gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.037 van 9 september 2022)



Stad Brussel:

Lichtreclame enkel gesteld in het Frans ("Laeken") en niet in het Nederlands ("Laken")

De lichtreclame is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de Bestuurstaalwet.

Luidens artikel 18 Bestuurstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De lichtreclame diende gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.077 van 9 september 2022)



Gemeente Vorst:

in het gemeentelijke magazine "Forest-Vorst" nr. 57 van de maanden januari/februari 2021 was de bladzijde 30 enkel in het Frans gesteld en de bladzijde 31 voor 2/3.

Krachtens artikel 18 Bestuurstaalwet en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een "bericht en mededeling aan het publiek" kan worden beschouwd, te publiceren in het Nederlands en het Frans. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels.

De woorden "in het Nederlands en in het Frans" moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 Bestuurstaalwet, dat bepaalt: "In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied."

De aangeklaagde teksten zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de Bestuurstaalwet en dienen met toepassing van artikel 18 Bestuurstaalwet in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.199 van 9 september 2022)



OCMW Vorst:
meldingen enkel in het Frans

Het OCMW van Vorst is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de Bestuursstaalwet.

In het kader van de Bestuursstaalwet dienen de verschillende meldingen aan de buitenkant van het OCMW-gebouw beschouwd te worden als berichten en mededelingen aan het publiek.

Luidens artikel 18 Bestuursstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans.

De verschillende mededelingen aan de buitenkant van het OCMW-gebouw dienden gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.198 van 14 oktober 2022)



OCMW Vorst :
verschillende mededelingen waren enkel in het Frans gesteld zoals een bord met algemene inlichtingen, een document over uitbetalingen, een bericht van de brandweer, een bericht over afstand houden, ...

Het OCMW van Vorst is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 18 Bestuursstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans.

De verschillende mededelingen in de lokalen van het OCMW dienden gesteld te zijn zowel in het Nederlands als in het Frans.

(Advies 54.190 van 19 oktober 2022)



OCMW Vorst :
aan het OCMW-woonzorgcentrum Val des Roses bevinden zich verschillende uitgehangen mededelingen die niet in het Nederlands vermeld waren, zoals toegangsverboden en een belverwijzingen.

Het OCMW-woonzorgcentrum Val des Roses is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de Bestuurstaalwet.

Luidens artikel 18 Bestuurstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd, zijn in het Nederlands en in het Frans.

De verschillende uitgehangen mededelingen aan het OCMW-woonzorgcentrum dienden gesteld te zijn zowel in het Nederlands als in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.192 van 19 oktober 2022)



Huisvestingsmaatschappij de Lakense Haard:
folders in het Frans

Folders zijn berichten of mededelingen aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuurstaalwet).

De Lakense Haard ressorteert als sociale huisvestingsmaatschappij onder de Bestuurstaalwet, aangezien De Lakense Haard een rechtspersoon is die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hem hebben toevertrouwd in het algemeen belang (art. 1, § 1, 2° Bestuurstaalwet).

Luidens artikel 18 Bestuurstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en het Frans. De flyer die de Lakense Haard uitdeelde had dus zowel in het Nederlands als het Frans moeten worden opgesteld waarbij beide talen op gelijke hoogte moesten staan. Dat er een Nederlandstalige versie beschikbaar was op een andere locatie toont dat beide talen *in casu* niet op gelijke wijze beschikbaar waren.

De flyer diende in zowel het Nederlands als het Frans beschikbaar te zijn.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.236 van 19 oktober 2022)



De gemeente Sint-Gillis:
papieren informatiedocumenten in het Frans

Papieren informatiedocumenten zijn berichten of mededelingen aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuurstaalwet).

De gemeente Sint-Gillis is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Luidens artikel 18 Bestuurstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De brieven die de gemeente heeft verstuurd dienden in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de gemeente Sint-Gillis op 10 oktober 2022 een Nederlandse versie van alle documenten naar de klager heeft verstuurd.

(Advies 54.269 van 25 november 2022)

4.2.3. Getuigschriften, verklaringen en vergunningen



Stad Brussel:

Franstalige uittreksels van de beslissing tot ambtelijke afvoering uit de bevolkingsregisters werden gegeven in het Frans in plaats van het Nederlands

De uittreksels van de beslissing tot ambtelijke afvoering uit de bevolkingsregisters zijn getuigschriften in de zin van de SWT.

Luidens artikel 20, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de akten die de particulieren betreffen alsook de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, die aan de particulieren worden afgegeven in het Nederlands of in het Frans naar gelang van de wens van de belanghebbende.

De uittreksels van de beslissing tot ambtelijke afvoering uit de bevolkingsregisters dienden gesteld te zijn in het Nederlands aangezien de klager betrokken documenten in het Nederlands had opgevraagd.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.001 van 6 mei 2022)



Stad Brussel:

vaststelling ontvangen in het kader van administratieve sancties dat enkel gesteld was in het Frans

De Stad Brussel is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

De beslissing van een gemeentelijke administratieve sanctie is een akte die een particulier betreft aangezien dit document een geschrift is waarin een juridische handeling wordt opgetekend en dat dient om deze juridische handeling te bewijzen.

Luidens artikel 20 SWT dienen akten die een particulier betreffen gesteld te zijn in het Nederlands of het Frans naar gelang de wens van de belanghebbende.

Het proces-verbaal waarop de beslissing van gemeentelijke administratieve sanctie steunt is opgesteld in het Frans. Het gebruik van talen bij processen-verbaal betreffende de opsporing en de vaststelling van misdaden, wanbedrijven en overtredingen, alsook de processen-verbaal van fiscale aangelegenheden wordt geregeld door artikel 11 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van talen in gerechtszaken.

Op grond van artikel 60, § 1 SWT heeft de VCT tot taak te waken over de naleving van de SWT. De controle op de naleving van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van talen in gerechtszaken ressorteert niet onder haar bevoegdheden. Over de vraag of betrokken proces-verbaal al dan niet conform de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van talen in gerechtszaken gesteld is kan zij zich derhalve niet uitspreken.

Overeenkomstig artikel 11, tweede lid van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van talen in gerechtszaken worden processen-verbaal gesteld in het Frans of in het Nederlands in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, naar gelang dat degene die er het voorwerp van is, de ene of de andere van deze talen voor zijn verklaringen gebruikt, en bij gemis van verklaring, volgens de noodwendigheden der zaak.

De beslissing van een gemeentelijke administratieve sanctie waartegen de klacht is gericht is gesteld in dezelfde taal als het initiële proces-verbaal, *in casu* het Frans. Op vraag van de klager werd hem een Nederlandse beslissing van gemeentelijke administratieve sanctie toegestuurd waarbij tevens een bijkomende termijn werd toegekend van 15 dagen om een eventueel verweer in te dienen.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 53.411 van 13 mei 2022)

4.2.4. Instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert



Gemeente Elsene:

kennisvereiste van Engels en Frans voor vacature Nederlandstalige bibliotheek

De Nederlandstalige bibliotheek van Elsene is een plaatselijke dienst in de zin van de Bestuursstaalwet.

Zij is een instelling waarvan de culturele activiteit een enkele taalgroep interesseert.

Luidens artikel 22 Bestuursstaalwet zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit een enkele taalgroep interesseert onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstig gebied, *in casu* het Nederlands taalgebied.

Overeenkomstig artikel 15 Bestuursstaalwet, kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden in de plaatselijke diensten, die in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied gevestigd zijn, indien hij de taal van het gebied niet kent.

Het is niet toegestaan om de kennis van een andere taal dan het Nederlands te vragen in de vacature van een instelling gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad waarvan de culturele activiteit enkel de Nederlandstalige taalgroep interesseert.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT wenst bijkomend te benadrukken dat de gemeente Elsene aan de VCT voorafgaand aan de oproep aan kandidaten een vraag om advies moet indienen over de mogelijkheid om de kennis van andere talen te vereisen in de vacature. Zulk vraag om advies werd niet bij de VCT ingediend.

(Advies 54.080 van 1 juli 2022)



Gemeente Anderlecht:

kennisvereiste van Frans voor vacature Nederlandstalige bibliotheek

De Nederlandstalige bibliotheek van de gemeente Anderlecht is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 22 Bestuursstaalwet zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit een enkele taalgroep interesseert onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstig gebied.

Overeenkomstig artikel 15 Bestuursstaalwet kan in het Nederlandse taalgebied niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden, indien hij de taal van het gebied niet kent. Het is niet toegelaten om bijkomende vereisten inzake taalkennis op te leggen.

Het is niet toegestaan om de kennis van een andere taal dan het Nederlands te vereisen of in rekening te nemen bij de beoordeling van een kandidaat.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van de stappen die u gaat zetten om mogelijke schendingen in de toekomst te voorkomen.

(Advies 54.118 van 9 september 2022)

Gemeente Sint-Agatha-Berchem:

kennis van het Frans voor vacatures van Nederlandstalige bibliotheek

De Nederlandstalige bibliotheek van de gemeente Sint-Agatha-Berchem is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de Bestuursaalwet.

Overeenkomstig artikel 22 Bestuursaalwet zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit een enkele taalgroep interesseert onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstig gebied.

Overeenkomstig artikel 15 Bestuursaalwet kan in het Nederlandse taalgebied niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden, indien hij de taal van het gebied niet kent. Het is niet toegelaten om bijkomende vereisten inzake taalkennis op te leggen.

Het is niet toegestaan om de kennis van een andere taal dan het Nederlands te vereisen of in rekening te nemen bij de beoordeling van een kandidaat. Dit houdt eveneens in dat de kennis van een andere taal als een meerwaarde niet op de vacature vermeld kan worden.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.203 van 9 september 2022)

5. Rand- en taalgrensgemeenten

5.1. Betrekkingen met particulieren



Limburg.net:

klacht met betrekking tot de verzending van een enkel in het Nederlands opgesteld aanslagbiljet

Limburg.net is de intercommunale voor afvalbeheer voor Limburg en Diest. Een intercommunale is een gewestelijke dienst in de zin van de SWT.

Een aanslagbiljet is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 34, a) SWT, gebruikt iedere gewestelijke dienst waarvan de werkring, gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied, de taal die te dezer akte opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier in zijn betrekkingen met deze particulier.

Er bestaat een vermoeden juris tantum dat de taal van de betrokkene de taal van het gebied is.

In dit geval werd de dienst op de hoogte gebracht van de taalrol van de particulier door zijn aanvraag om een Franse versie te ontvangen van het aanslagbiljet. Derhalve had het aanslagbiljet volledig in het Frans moeten worden opgesteld.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.321 van 18 februari 2022)



VLABEL

Vlaamse Belastingdienst:

klacht betreffende de verzending van een enkel in het Nederlands opgesteld aanslagbiljet onroerende voorheffing.

De Vlaamse Belastingdienst is een dienst van de Vlaamse Gemeenschap waarvan de activiteiten de hele werkkring van de gemeenschap bestrijken.

Een aanslagbiljet is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Artikel 36, § 2 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, stelt dat de diensten van de Vlaamse Regering, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, onderworpen zijn aan de taalregeling die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Linkebeek is een randgemeente in de zin van de SWT. Overeenkomstig artikel 25 SWT gebruiken de plaatselijke diensten die in de randgemeenten gevestigd zijn in hun betrekkingen met een particulier, de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Er bestaat een vermoeden *juris tantum* dat de taalkeuze van de betrokkene overeenstemt met de taal van het gebied.

In casu was de dienst op de hoogte gebracht van de taalkeuze van de particulier door zijn aanvraag om een Franse versie van het aanslagbiljet te ontvangen. Derhalve had het aanslagbiljet in het Frans moeten worden opgesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53 367 van 18 februari 2022)



VLABEL

Vlaams Belastingdienst :

klacht met betrekking tot een eentalig Nederlandstalig aanslagbiljet

De Vlaamse Belastingdienst is een dienst van de Vlaamse Gemeenschap waarvan de activiteit het hele ambtsgebied van deze gemeenschap bestrijkt.

Een aanslagbiljet is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Artikel 36, § 2 GWHI stelt dat de diensten van de Vlaamse Regering, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, onderworpen zijn aan de taalregeling die door de

SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Wezembeek-Oppem is een randgemeente in de zin van de SWT. Overeenkomstig artikel 25 SWT, gebruiken de plaatselijke diensten gevestigd in de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Er bestaat een weerlegbaar vermoeden dat de taalkeuze van de betrokkene de taal van het gebied is.

In dit geval was de Vlaamse Belastingdienst echter op de hoogte gebracht van de taalkeuze van de particulier door zijn aanvraag om een Franse versie van het aanslagbiljet te ontvangen. Vervolgens werd het aanslagbiljet in het Frans verstuurd.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 53.376 van 18 februari 2022)



Centrum voor Kankeropsporing:

klacht betreffende een enkel in het Nederlands opgesteld bericht met betrekking tot kankerpreventie.

Het Centrum voor Kankeropsporing is een dienst van de Vlaamse Gemeenschap, waarvan de activiteiten de hele werkring van deze gemeenschap bestrijkt.

Een uitnodiging voor kankeropsporing is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Artikel 36, § 2 GWHI stelt dat de diensten van de Vlaamse Regering, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, zijn onderworpen aan de taalregeling die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Sint-Genesius-Rhode is een randgemeente in de zin van de SWT. Overeenkomstig artikel 25 SWT, gebruiken de plaatselijke diensten in de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier dezelfde taal als de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Er bestaat een vermoeden juris tantum dat de taalkeuze van de betrokkene de taal van het gebied is.

Aangezien de betrokkene gevraagd heeft om de uitnodiging en de resultaatsbrief in het Frans te ontvangen, was het Centrum voor Kankeropsporing op de hoogte van de taalkeuze van de betrokkene. Derhalve had het bericht in het Frans naar de klager gestuurd moeten worden na zijn aanvraag.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.397 van 18 februari 2022)



Federale Overheidsdienst Financiën:
klacht betreffende een eentalig Nederlandse brief

De antenne Mutaties 231 Asse van Brabant-Centrum van de Administratie Opmetingen en Waarderingen (Algemene administratie Patrimoniumdocumentatie) is een gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlandse of het Franse taalgebied of uit beide gebieden bestrijkt in de zin van de SWT.

Een kennisgeving van het kadastraal inkomen is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 34, § 1, vijfde lid SWT, gebruikt iedere gewestelijke dienst waarvan de werkring, gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied, de taal die te dezer zake opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier in zijn betrekkingen met deze particulier.

Overeenkomstig artikel 25 SWT gebruiken de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randmeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Aangezien de taalrol van betrokkene gekend was door de betrokken dienst hadden de documenten in het Frans verstuurd moeten worden.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.
(Advies 53 495 van 25 maart 2022)



Gemeente Drogenbos: klacht met betrekking tot een enkel in het Nederlands opgemaakte retributie.

DROGENBOS

De gemeente Drogenbos is een randgemeente overeenkomstig artikel 7 SWT.

Volgens artikel 1, 2° SWT, is de firma OPC een private onderneming die concessiehouder is van een openbare dienst of die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen. In het kader van de opdracht die zij *in casu* vervult, valt zij bijgevolg onder de toepassing van de SWT (zie advies nr. 50.218 van 26 september 2018).

Overeenkomstig artikel 25 SWT, gebruiken de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Er bestaat een vermoeden *juris tantum* dat de taalkeuze van de betrokkene de taal van het gebied is.

In casu was de onderneming OPC niet op de hoogte van de taalkeuze van de particulier aangezien deze niet gevraagd heeft om een Franse versie van de betalingsaanmaning te ontvangen.

(Advies 53.465 van 6 mei 2022)



Gemeente Raeren:

met betrekking tot een enkel in het Duits opgestelde publicatie in de krant *Wochenspiegel*.

Een publicatie in een krant is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

De gemeente Raeren is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT stellen de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Duits en het Frans.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT kan een bericht hetzij in de beide talen in één en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad worden gepubliceerd, hetzij in één van beide talen in een ééntalige publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten gelijktijdig gepubliceerd te worden in publicaties met dezelfde verspreidingsnorm (zie VCT-adviezen nr. 33.431 van 17 januari 2002, nr. 48.292 van 4 mei 2017, nr. 52.045 van 22 april 2020).

De VCT is van oordeel dat het bericht van de gemeente Raeren dat in de *Wochenspiegel* verschenen is, in het Duits en het Frans diende te zijn gesteld of enkel in het Duits in de *Wochenspiegel* maar ook in het Frans in een Franstalige krant met dezelfde verspreidingsvorm.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.007 van 13 mei 2022)



Stad Ronse: klacht betreffende de eentalig Nederlandse markeringen van de stad Ronse

Het *Agentschap Wegen en Verkeer* is de bevoegde overheid voor de gewestwegen. Derhalve is GWHI van toepassing.

Overeenkomstig artikel 39, eerste lid GWHI met betrekking tot de gemeenten met speciale taalregeling zijn deze diensten voor de berichten en mededelingen bestemd voor het publiek, onderworpen aan de taalregeling opgelegd door de SWT aan de plaatselijke diensten van deze gemeenten.

De wegmarkering is een mededeling in de zin van de SWT. De mededelingen zijn informatie die in eender welke vorm wordt verspreid, bestemd voor iedereen of gericht tot een bepaald publiek.

De wegmarkering is een mededeling in de zin van de SWT. De mededelingen zijn informatie die in eender welke vorm wordt verspreid, bestemd voor iedereen of gericht tot een bepaald publiek

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT, dienen dus, bijvoorbeeld, de verkeersborden gelijktijdig en in hun geheel in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn, maar niet op dezelfde voet van strikte gelijkheid zoals in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied dienen niet in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze dienen echter wel in een adequate en leesbare vorm te worden weergegeven (zie VCT-advies nr. 45.087 van 22 december 2013).

De wegmarkeringen die aangeven dat er een school in de buurt is, dienden dus zowel in het Frans als het Nederlands gesteld te zijn, met voorrang voor het Nederlands.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond met uitzondering van twee onthoudingen van de Nederlandse afdeling.

(Advies 53.396 van 27 mei 2022)



VLABEL

Vlaamse Belastingdienst: klacht met betrekking tot een eentalig Nederlands aanslagbiljet van de Vlaamse Belastingdienst

De Vlaamse Belastingdienst is een dienst van de Vlaamse Gemeenschap waarvan de werkkring het hele ambtsgebied van deze gemeenschap bestrijkt.

Een aanslagbiljet is een betrekking met een particulier in de zin van de Bestuurstaalwet.

Artikel 36, § 2 GWHI bepaalt dat, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, de diensten van de Vlaamse Regering onderworpen zijn aan de taalregeling die door de Bestuurstaalwet is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Sint-Genesius-Rode is een randgemeente in de zin van de Bestuurstaalwet. Overeenkomstig artikel 25 Bestuurstaalwet, gebruiken de plaatselijke diensten gevestigd in de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Er bestaat een vermoeden *juris tantum* dat de taalkeuze van betrokkene, de taal van het gebied is.

In casu werd de Vlaamse Belastingdienst op de hoogte gebracht van de taalkeuze van de particulier door zijn vraag om een Franse versie van het aanslagbiljet te krijgen. Het aanslagbiljet werd daarna in het Frans verstuurd.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 54.278 van 25 november 2022)



Limburg.net:
aanslagbiljet in het Nederlands

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is een aanslagbiljet een betrekking met een particulier in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuurstaalwet).

De afvalintercommunale Limburg.net is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a) Bestuurstaalwet. De werkring van Limburg.net bestrijkt immers zowel gemeenten zonder speciale taalregeling als gemeenten met een speciale taalregeling, waaronder Voeren.

Op grond van artikel 34, §1, vierde lid Bestuurstaalwet gebruikt bovengenoemde gewestelijke dienst de taal die door de Bestuurstaalwet is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokkene.

Luidens artikel 12, derde lid Bestuurstaalwet wenden de diensten zich in de taalgrensgemeenten, *in casu* Voeren, tot de particulieren in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

In casu heeft de klager bij de afvalintercommunale Limburg.net een vertaling aangevraagd van zijn aanslagbiljet in het Frans en heeft Limburg.net dit verzoek ook ingewilligd daar hem een kopie van dit aanslagbiljet werd gestuurd in het Frans.

De afvalintercommunale Limburg.net heeft dan ook correct gehandeld door op verzoek van de betrokkene onmiddellijk een Frans exemplaar te sturen. (zie ook: VCT-advies nr. 52.339 van 23 oktober 2020).

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 54.306 van 25 november 2022)

5.2. Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek



Société Wallonne des eaux :
klacht tegen *la société wallonne des eaux* (SWDE)

Een in de pers gepubliceerde vacature is een bericht of mededeling aan het publiek.

De *Société wallonne des Eaux* (SWDE) is een overheidsbedrijf van het Waalse Gewest

Overeenkomstig artikel 36, § 2, lid 1 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, is op de diensten van de Waalse Gewestexecutieve, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, de taalregeling van toepassing die door de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen (SWT) is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten.

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT, worden in de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Duits en in het Frans gesteld

Derhalve diende het bericht voor de aanwerving van een werkmans dat enkel in het Duits in de krant "Wochenspiegel" van 22 september 2021 gepubliceerd werd, te worden opgesteld in het Duits en het Frans of enkel in het Duits in de "Wochenspiegel" maar eveneens in het Frans in een Franstalige krant met dezelfde verspreidingsvorm.

(Advies 53 389 van 28 januari 2022)



Stad Ronse:

oneigenlijk gebruik van Engels en vreemde talen bij de communicatie door de stad Ronse.

De Stad Ronse is een taalgrensgemeente in de zin van artikel 8, tweede lid SWT.

Luidens artikel 11, § 2, tweede lid SWT worden de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn gesteld in het Nederlands en in het Frans in de taalgrensgemeenten. Er dient hierbij voorrang te worden gegeven aan de taal van het taalgebied waarin de taalgrensgemeenten gelegen is, *in casu* het Nederlands.

Deze voorrang houdt in dat de teksten wel integraal in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (VCT 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering echter voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (VCT 9 november 2018, nr. 50.366). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan. De VCT heeft bijvoorbeeld

in het verleden gunstige adviezen gegeven over het gebruik van de andere talen toegestaan wanneer dit gebruik noodzakelijk was voor de volksgezondheid.

In kader van de coronacrisis is het gerechtvaardigd dat de informatie over de vaccinatiecampagne in andere talen dan het Nederlands worden gesteld.

Er werd echter nagelaten te vermelden dat de teksten louter een vertaling zijn van de Nederlandse en de Franse tekst. Deze vermelding is essentieel om te benadrukken dat de enige officiële bestuurstalen van de stad Ronse het Nederlands en Frans zijn, met voorrang voor het Nederlands.

De klacht is ontvankelijk en gegrond omwille van het feit dat niet aan de vormvereisten van de vaste adviespraktijk is voldaan.

(Advies 53.478 van 24 februari 2022)

**AGENTSCHAP
WEGEN & VERKEER**

**Agentschap Wegen en Verkeer, afdeling Vlaams-Brabant:
verkeersborden aan afrit 17 van E19 in Drogenbos gesteld in twee talen met voorrang voor het Frans**

De betrokken borden zijn berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek. Ze zijn bevinden zich in de gemeente Drogenbos.

Het Agentschap Wegen en Verkeer, afdeling Vlaams-Brabant (afgekort : AWV), is de bevoegde instantie is voor de weg in kwestie.

Deze afdeling van AWV is een dienst van de Vlaamse Regering waarvan de werkring niet het gehele ambtsgebied van het Vlaams Gewest bestrijkt in de zin van GWHI.

Luidens artikel 39, eerste lid GWHI is op zulke diensten waarvan de werkring zowel gemeenten met een speciale taalregeling als gemeenten met een speciale taalregeling uit eenzelfde taalgebied omvat, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling, de taalregeling van die toepassing die door de Bestuurstaalwet is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten voor de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek.

Overeenkomstig artikel 7 Bestuurstaalwet wordt de gemeente Drogenbos beschouwd als een gemeente met een speciale regeling.

Op grond van artikel 24 Bestuurstaalwet dienen de plaatselijke diensten, die gevestigd zijn in de randgemeenten de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn te stellen in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor het Nederlands.

Deze voorrang voor het Nederlands dient tot uiting te worden gebracht door de Nederlandse tekst aan de Franse tekst te laten voorafgaan, hetzij van links naar rechts, hetzij van boven naar onder.

De betrokken borden dienden derhalve tweetalig te zijn, maar de Nederlandse tekst diende vooraf te gaan aan de Franse tekst (“Namen-Namur”, “Parijs-Paris”, “Bergen-Mons”, “Charleroi”; “Luik-Liège”, “Antwerpen-Anvers”, “Gent-Gand”; “Herhaling-Rappel”).

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies [\leftrightarrow 2N] 54.025 van 27 mei 2022)



Stad Moeskroen:

geen Nederlandstalige versie van de website van de stad Moeskroen.

Een website is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de Bestuursaalwet.

Luidens artikel 11, § 2 Bestuursaalwet worden de berichten en de mededelingen aan het publiek in de taalgrensgemeenten gesteld in het Nederlands en in het Frans.

De website van Moeskroen diende ook gesteld te zijn in het Nederlands naast het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT verwijst naar haar onderzoek uit het jaar 2020 waarin deze onregelmatigheid reeds werd vastgesteld.

(Advies 54.177 van 9 september 2022)



Gemeente Voeren: klacht met betrekking tot het tonen van een in het Nederlands opgestelde PowerPointpresentatie tijdens een gemeenteraad

Gezien de rechtspraak van de Raad van State, van het Hof van Cassatie en de omzendbrief Peeters, die nog altijd bestaan in de rechtsorde, acht de VCT het niet opportuun om momenteel een advies ten gronde uit te brengen over dit onderwerp.

(Advies 54.215 van 25 november 2022)



Gemeente Voeren: tweetalige verkeersborden

Tijdelijke verkeersborden zijn berichten of mededelingen aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuursaalwet).

De gemeente Voeren is een taalgrensgemeente gelegen in het Nederlandse taalgebied in de zin van de Bestuursaalwet.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid Bestuursstaalwet worden in de taalgrensgemeenten de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans gesteld.

Voor taalgrensgemeenten gelegen in het Nederlandse taalgebied dient hierbij voorrang gegeven te worden aan het Nederlands.

Teneinde voormelde voorrang tot uiting te brengen bestaat de vaste adviespraktijk van de VCT erin om de Nederlandse tekst aan de Franse tekst te laten voorafgaan, hetzij van links naar rechts, hetzij van boven naar onder. (o.a. VCT-adviezen nrs. 45.134 van 27 juni 2014 en 49.101 van 20 oktober 2017).

Op de verkeersborden stond de Franse tekst boven de Nederlandse tekst, waaruit volgt dat er in casu geen voorrang werd gegeven aan het Nederlands.

Overeenkomstig artikel 50 Bestuursstaalwet ontslaat de aanstelling van een (onder)aannemer de gemeente Voeren niet van haar verplichting om de Bestuursstaalwet na te leven.

De Nederlandse tekst diende vooraf te gaan aan de Franse tekst zodat de voorrang voor het Nederlands duidelijk was.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de gemeente Voeren onmiddellijk na de signalisatie van de inbreuk aan de onderaannemer gevraagd heeft om de schending ongedaan te maken, hetgeen ook daadwerkelijk gebeurd is.

(Advies 54.299 van 16 december 2022)

5.3. Taalkennis van het personeel



Gemeente Voeren: klacht met betrekking tot het taalexamen van sanctionerende ambtenaren

De gemeente Voeren is een plaatselijke dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (hierna Bestuursstaalwet).

Overeenkomstig artikel 12, derde lid Bestuursstaalwet wendden de diensten in de taalgrensgemeenten zich tot de particulieren in die van beide talen - het Nederlands of het Frans - waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

Artikel 15, § 2, tweede lid Bestuursstaalwet bepaalt dat in de besturen van de taalgrensgemeenten niemand een ambt mag bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naargelang het geval.

Bovendien bepaalt het vierde lid van artikel 15, § 2 Bestuursstaalwet dat deze taalexamens plaatsvinden onder toezicht van de VCT.

In haar schrijven van 14 juli 2022 deelt de gemeente Voeren aan de VCT mee dat deze provinciale sanctionerende ambtenaren niet in contact komen met het publiek. Derhalve is het vooraf slagen voor een examen over de elementaire kennis van het Frans niet nodig voor laatst vermelde ambtenaren.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 54.214 van 25 november 2022)

DEEL II

verslag van de Nederlandse afdeling

Hoofdstuk I Klachten waarvoor de Nederlandse afdeling onbevoegd is



Foodwin:

registratieformulier van Food Waste Award 2022 is enkel beschikbaar is in het Frans en in het Engels maar niet in het Nederlands

De Nederlandse afdeling van de VCT stelt vast dat de *Foodwin* geen concessiehouder is van een openbare dienst en dat deze ook niet belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het algemeen belang, en dat zij bijgevolg niet onderworpen is aan de Bestuursaalwet.

De VCT is derhalve niet bevoegd.

(Advies 54.089 van 9 september 2022)



Foodwin:

registratieformulier van Food Waste Award 2022 is enkel beschikbaar is in het Frans en in het Engels maar niet in het Nederlands

De Nederlandse afdeling van de VCT stelt vast dat de *Foodwin* geen concessiehouder is van een openbare dienst en dat deze ook niet belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het algemeen belang, en dat zij bijgevolg niet onderworpen is aan de Bestuursaalwet.

De VCT is derhalve niet bevoegd.

(Advies 54.103 van 9 september 2022)



Intercommunale Kustreddingsdienst West-Vlaanderen (IKWV):

gebruik van andere talen in gratis boek "Lifeguards – Family guide 2022"

Artikel 1, § 1, 2° Bestuursaalwet stelt dat de Bestuursaalwet van toepassing is op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Het drukken en verspreiden van een reclameboekje is geen taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, wanneer dit gebeurt op eigen initiatief van het privaat bedrijf en niet in opdracht van het betrokken openbaar bestuur.

De Bestuursaalwet regelt derhalve niet het gebruik van de talen in het betrokken boekje uitgegeven door AXA.

De Nederlandse afdeling van VCT is niet bevoegd om over deze klacht te oordelen.

(Advies 54.252 van 14 oktober 2022)

**Koninklijke Academie voor
Schone Kunsten Antwerpen**

**Koninklijke Academie voor Schone Kunsten in
Antwerpen:
plakaten exclusief gesteld in het Engels**

De Koninklijke Academie voor Schone Kunsten in Antwerpen is een departement van AP Hogeschool (vzw Associatie Universiteit & Hogescholen Antwerpen).

De vzw Associatie Universiteit & Hogescholen Antwerpen is een rechtspersoon die niet ressorteert onder het toepassingsgebied van de Bestuursaalwet.

De bestuursaal in de hogescholen wordt geregeld door artikel II.260 Codex Hoger Onderwijs.

Luidens artikel 60, § 1 Bestuursaalwet heeft de VCT echter enkel als opdracht de toezicht op de naleving van de Bestuursaalwet.

De VCT is derhalve niet bevoegd om een advies te verlenen over deze klacht.

(Advies 54.261 van 14 oktober 2022)

Hoofdstuk II Klachten waarvoor de Nederlandse afdeling bevoegd is

1. Diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen



De Lijn:

Benaming van de bestemming van de bus naar Geldenaken van 16u05 van 25 juli in het Frans gesteld in plaats van het Nederlands.

De Lijn is een gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse Regering.

Luidens artikel 36 GWHI gebruiken de diensten van de Vlaamse Regering het Nederlands als bestuurstaal.

De benaming van de bestemming van de bus naar Geldenaken diende in het Nederlands te gebeuren.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van de stappen die ondernomen werden om bovenstaande vergissing in de toekomst te verhinderen.

(Advies 54.229 van 14 oktober 2022)

2. Plaatselijke diensten

2.1. Betrekkingen van centrale diensten met plaatselijke en gewestelijke diensten



Sport Vlaanderen:

Engelstalig bord in het domein te Hofstade

Het centrum van Sport Vlaanderen Hofstade is een gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse Regering.

Luidens artikel 36, § 1 GWHI gebruiken de diensten van de Vlaamse Regering het Nederlands als bestuurstaal.

Het betrokken bord diende uitsluitend gesteld te zijn in het Nederlands en niet in het Engels.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De Nederlandse afdeling neemt akte van het feit dat het betrokken bord ondertussen verwijderd is.

(Advies 53.414 van 28 januari 2022)



Belgisch Staatsblad:
antwoord per e-mail aan gemeente-ambtenaar van Overijse

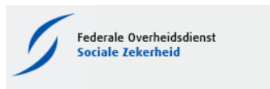
De diensten van het Belgisch Staatsblad zijn centrale diensten in de zin van de SWT.

Luidens artikel 39, § 2 SWT gebruiken centrale diensten in hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied, de taal van het gebied.

De diensten van het Belgisch Staatsblad diende de e-mail naar een gemeente-ambtenaar van Overijse in het Nederlands te stellen in plaats van het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.008 van 6 mei 2022)



FOD Sociale Zekerheid:
versturen van elektronisch bericht in drie talen aan gemeentebestuur Sint-Pieters-Leeuw

Het versturen van het verslag *City H@ndi* per elektronisch bericht is een betrekking van een centrale dienst met een plaatselijke dienst gelegen in het Nederlandse taalgebied.

Luidens artikel 39, § 2 Bestuursstaalwet gebruiken de centrale diensten in hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied de taal van het gebied.

Het elektronisch bericht aan de gemeente en het verslag *City H@ndi* dienden uitsluitend in het Nederlands te worden bezorgd aan de gemeente Sint-Pieters-Leeuw.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.079 van 1 juli 2022)

2.2. Betrekkingen met particulieren



OLV Ziekenhuis te Asse:
klager kon niet in het Nederlands worden geholpen door dokter bij de spoedgevallendienst

Het OLV Ziekenhuis Aalst Asse Ninove is een rechtspersoon zonder winstoogmerk.

Luidens artikel 1, § 2 Bestuursstaalwet is de Bestuursstaalwet van toepassing op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die

de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

De VCT heeft in haar adviespraktijk meermaals gesteld dat ziekenhuizen zoals het Sint-Anna-Sint-Remigius-ziekenhuis of Kliniek Sint-Jan enkel ressorteren onder de Bestuursstaalwet in zoverre deze een publieke opdracht uitoefenen die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

De klager diende door de betrokken arts in de spoedgevallendienst van het OLV Ziekenhuis te Asse behandeld te worden in het Nederlands.

Uit een onderzoek uitgevoerd door de hoofdarts blijkt dat de feiten niet konden worden bevestigd.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 54.145 van 1 juli 2022)



Stad Aalst:

klacht met betrekking tot documenten die door het OCMW vereist zijn bij de opening van een dossier als mantelzorger enkel beschikbaar in het Nederlands.

Overeenkomstig artikel 3 decreet van 30 juni 1981 op het gebruik van talen in bestuurszaken, gebruiken de particulieren uitsluitend het Nederlands in hun betrekkingen met de plaatselijke diensten van het Nederlandse taalgebied waarvan de werkring uitsluitend het ambtsgebied van gemeenten zonder speciale taalregeling betreft.

In casu, is het OCMW van Aalst een plaatselijke dienst gevestigd in het Nederlandse taalgebied. Derhalve dienen de documenten van de klager in het Nederlands gesteld te zijn.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 54.149 van 1 juli 2022)

2.3. Berichten en mededelingen aan het publiek

NMBS:



marktbevraging over de bestemming van het station Ternat werd in twee talen gepubliceerd op de website van de NMBS

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen van de SWT. Dit heeft tot gevolg dat de NMBS bij haar activiteiten moet handelen in overeenstemming met de SWT.

De website van de NMBS is een bericht of mededeling van de centrale dienst van de NMBS.

Luidens artikel 40 SWT worden de berichten en de mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De publicatie van de marktbevraging diende gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 54.021 van 6 mei 2022)



Brussels Airport Company:

verkeersborden op het luchthavendomein zijn uitsluitend gesteld in het Nederlands

B.I.A.C. is een naamloze vennootschap waaraan de Belgische staat de exploitatie van de luchthaven Brussel-Nationaal heeft toevertrouwd, en is bijgevolg een dienst in de zin van artikel 1, §1, 2° Bestuursstaalwet (VCT 4 december 2015, nr. 47.146).

De betrokken borden op deze weg dienen te worden beschouwd als een bericht of mededeling in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 11 Bestuursstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van het gebied.

De borden dienden uitsluitend gesteld te zijn in het Nederlands

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 54.201 van 9 september 2022)



Gemeente Liedekerke:

boodschap door de gemeente Liedekerke niet enkel werd verspreid in het Nederlands maar ook in het Frans en in het Engels.

De gemeente Liedekerke is een plaatselijke dienst in de zin van de Bestuursstaalwet gelegen in het Nederlands taalgebied.

Luidens artikel 11, § 1 Bestuursstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied.

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft in verschillende adviezen gesteld dat zij er zich van bewust is dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, bijvoorbeeld in het kader van integratie. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (VCT 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering echter voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (VCT 9 november 2018, nr. 50.366). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan.

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft al verschillende keren geadviseerd dat zij het gebruik van andere nuttige talen uitzonderlijk, beperkt en tijdelijk kan aanvaarden in dienstverlening ten aanzien van de specifieke inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen (Advies 47.049 van 22 mei 2015; advies 48.062 van 15 april 2016; advies 48.068 van 15 april 2016).

De VCT stelt vast dat aan geen van de voorwaarden van haar vaste adviespraktijk is voldaan: de betrokken documenten zijn gericht aan alle nieuwe inwoners en niet specifiek de inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen; op het folder stond geen vermelding dat de teksten in de andere talen een vertaling waren van de Nederlandse teksten.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.204 [<>1N] van 9 september 2022)



Treinstations Puurs en Sint-Niklaas: assistentiezuilen in het Frans

De benamingen op assistentiezuilen zijn berichten of mededelingen aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuurstaalwet).

Artikel 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50 % bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen van de Bestuurstaalwet. Dit heeft tot gevolg dat de NMBS bij haar activiteiten moet handelen in overeenstemming met de Bestuurstaalwet.

De treinstations van Puurs en Sint-Niklaas zijn plaatselijke diensten in de zin van artikel 9 Bestuurstaalwet. Beide stations bevinden zich in het homogeen Nederlandse taalgebied.

Op grond van artikel 11, § 1, eerste lid Bestuurstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die in het homogeen Nederlandse taalgebied gevestigd zijn, de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd uitsluitend in het Nederlands.

De NMBS heeft toegelicht dat de benaming op de assistentiezuilen niet in het Frans, maar in het Engels gesteld is. 'Assistance' wordt in het Engels en het Frans namelijk op exact dezelfde wijze geschreven.

Dit doet echter niet ter zake aangezien de benaming uitsluitend in het Nederlands mocht worden weergegeven en dus zowel een Franse als een Engelse benaming tegen de Bestuurstaalwet indruist.

De benaming op de assistentiezuil diende uitsluitend in het Nederlands te zijn gesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden
(Advies 54.235 van 14 oktober 2022)

3. Gewestelijke diensten

3.1. Betrekkingen met particulieren



bpost: taalbeleid – gebruik van andere talen in hun dienstverlening

Conform artikel 1, § 1, 3° van de wet van 21 maart 1991 Wet Overheidsbedrijven is bpost ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven.

Art. 36, § 1 Wet Overheidsbedrijven bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

De dienstverlening aan het loket is een betrekking met particulieren in de zin van de SWT.

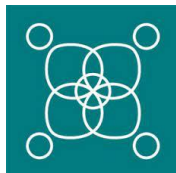
Het postkantoor van Kampenhout is een plaatselijke dienst, gevestigd in het homogeen Nederlandse taalgebied, en ressorteert bijgevolg onder artikel 12 SWT.

Overeenkomstig datzelfde artikel gebruiken de plaatselijke diensten van het homogeen Nederlandse taalgebied uitsluitend het Nederlands in hun betrekkingen met particulieren, onverminderd de mogelijkheid die hem gelaten wordt om particulieren, gevestigd in een ander taalgebied, te beantwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen.

In zoverre de betrokken particulier afkomstig was van een ander taalgebied, acht de Nederlandse afdeling van de VCT de klacht ontvankelijk maar ongegrond.

(Advies 54.066 van 13 mei 2022)

3.2. Berichten en mededelingen aan het publiek



ELZ Regio Grimbergen:

viertalige folder in verband met vaccinatie

De Nederlandse afdeling van de VCT merkt op dat de klacht betrekking heeft op dezelfde viertalige folder waarover zij op 15 juli 2021 al een eerder advies heeft verleend aan de gemeente Grimbergen (VCT 15 juli 2021, nr. 53.247).

Rekening houdende met bovenstaand advies werd bij de verdeling van betrokken viertalige folder in de gemeente Londerzeel en in de gemeente Kapelle-op-den-Bos eveneens niet voldaan aan de vormvereisten van de vaste adviespraktijk.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.391C van 28 januari 2022)



Gemeente Londerzeel:

viertalige folder in verband met vaccinatie

De Nederlandse afdeling van de VCT merkt op dat de klacht betrekking heeft op dezelfde viertalige folder waarover zij op 15 juli 2021 al een eerder advies heeft verleend aan de gemeente Grimbergen (VCT 15 juli 2021, nr. 53.247).

Rekening houdende met bovenstaand advies werd bij de verdeling van betrokken viertalige folder in de gemeente Londerzeel eveneens niet voldaan aan de vormvereisten van de vaste adviespraktijk.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 53.399A van 28 januari 2022)



Gemeente Kapelle-op-den-bos:
viertalige folder in verband met vaccinatie

De Nederlandse afdeling van de VCT merkt op dat de klacht betrekking heeft op dezelfde viertalige folder waarover zij op 15 juli 2021 al een eerder advies heeft verleend aan de gemeente Grimbergen (VCT 15 juli 2021, nr. 53.247).

Rekening houdende met bovenstaand advies werd bij de verdeling van betrokken viertalige folder in de gemeente Kapelle-op-den-Bos eveneens niet voldaan aan de vormvereisten van de vaste adviespraktijk.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.
(Advies 53.399B van 28 januari 2022)



Gemeente Poperinge:
een waarschuwingsbord met de Engelstalige mededeling "SLOW" in Reningelst

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT geldt voor waarschuwingsborden dezelfde taalregeling als voor verkeersborden, die berichten of mededelingen aan het publiek zijn (VCT-advies nr. 43.137 van 14 oktober 2011).

Overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT stellen de plaatselijke diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied hun berichten en mededelingen bestemd voor het publiek uitsluitend in het Nederlands.

De waarschuwingsborden die in de betrokken gemeente, *in casu* de gemeente Poperinge, worden geplaatst, dienen uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.
(Advies 54.032 van 6 mei 2022)



Federale Politie (Spoorwegpolitie – Regio West – Post Brugge):
Engelstalige embleem op uniform

De zone waar de klager werkzaam is (Federale Politie, Spoorwegpolitie, Regio West, Post Brugge) betreft een meergemeentezone (Provincie West- en Oost-Vlaanderen).

In de meergemeentezones waarvan de werkring gemeenten bestrijkt met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied en waarvan de zetel in hetzelfde gebied is gevestigd en die waarvan de werkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied is gevestigd, dienen de opschriften te zijn gesteld in de taal

of talen die ter zake zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar hun zetel is gevestigd.

Overeenkomstig artikel 11, § 1 Bestuursstaalwet stellen plaatselijke diensten, die gevestigd zijn in het Nederlandse of het Franse taalgebied de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied.

Het embleem op het uniform kan enkel gesteld zijn in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.069 van 9 september 2022)



NMBS:

tweetalige mededelingen op treinlijn Poperinge-Kortrijk in Ieper.

De treinlijn Poperinge – Kortrijk is een treinlijn die meerdere taalgebieden doorkruist. Zij dient derhalve te worden gekwalificeerd als een gewestelijke dienst in de zin van artikel 36 Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig de Bestuursstaalwet mag enkel de taal van het gebied gebruikt worden in de treinen en de stations in het eentalig gebied. In het homogeen Nederlands taalgebied dienen de mondelinge aankondigingen, berichten via schermen en andere berichten en mededelingen bestemd voor het publiek enkel te gebeuren in het Nederlands, in het homogeen Frans taalgebied het Frans.

Overeenkomstig de Bestuursstaalwet dient het Nederlands en het Frans te worden gebruikt in de treinen en de stations in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en de taalgrens- en de randgemeenten, en het Duits en het Frans in de gemeenten gelegen in het Duitse taalgebied.

Voor zover de trein zich nog bevond op het grondgebied van de gemeente Ieper, diende de treinwachter de haltes Komen, Wervik en Menen om te roepen in het Nederlands.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT merkt op dat van zodra de trein zich bevindt op het grondgebied van de gemeente Komen de aankondiging wel dient te gebeuren in het Nederlands en in het Frans.

(Advies 54.209 van 14 oktober 2022)



Afvalophaaldienst Interza:

spandoek in zowel het Nederlands als het Frans

Spandoeken zijn berichten of mededelingen aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuursstaalwet).

Interza is een gewestelijke dienst overeenkomstig artikel 34, § 1 eerste lid a) Bestuurstaalwet (zie ook: VCT nr. 18.207 van 12 februari 1987). De werkkring van Interza bestrijkt immers drie gemeenten zonder speciale taalregeling en twee randgemeenten, zijnde Kraainem en Wezenbeek-Oppem. Voor de berichten en mededelingen die deze dienst rechtstreeks richt aan het publiek, is hij er daarom toe gehouden om de taal te gebruiken die door de Bestuurstaalwet is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeente waarin haar zetel is gevestigd, in dit geval Zaventem (art. 34, § 1, derde lid Bestuurstaalwet). Zaventem ligt in het homogeen Nederlandse taalgebied waardoor Interza in principe het Nederlands moet hanteren. De berichten en mededelingen gericht aan het publiek in andere gemeenten uit zijn ambtsgebied volgen echter het taalregime dat in de Bestuurstaalwet opgelegd is aan de plaatselijke diensten van deze gemeenten.

Maar *in casu* treedt de gewestelijke dienst Interza op buiten haar ambtsgebied, daar de gemeente Ternat onder de bevoegdheid van de afvalintercommunale Intradura valt. De VCT is in haar vaste adviespraktijk van oordeel dat wanneer openbare diensten buiten hun ambtsgebied en in een ander taalgebied optreden, zij het taalgebruik van dat gebied dienen te respecteren. (VCT-adviezen nrs. 45.035 van 24 oktober 2014; 43.003 van 29 april 2011; 52.104 van 3 juli 2020). Ternat ligt in het homogeen Nederlandse taalgebied waardoor berichten en mededelingen uitsluitend in het Nederlands mogen worden opgesteld.

Dat een aannemer is aangesteld, ontslaat Interza overigens niet van de toepassing van de Bestuurstaalwet (art. 50 Bestuurstaalwet).

De spandoeken mochten daarom enkel in het Nederlands worden opgesteld.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat de verplaatsing van de spandoeken gebeurde zonder dat Interza daarvan op de hoogte was en dat Interza de spandoeken onmiddellijk zal verwijderen.

(Advies 54.245 van 14 oktober 2022)



Intercommunale Kustreddingsdienst West-Vlaanderen (IKWV): **het gebruik van het Engelse woord “Lifeguard”**

De Intercommunale Kustreddingsdienst West-Vlaanderen (IKWV) is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 33, § 1 Bestuurstaalwet, namelijk een gewestelijke dienst waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied (bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is).

De berichten en mededelingen bestemd voor het publiek die IKWV aanbrengt op het materiaal dat zij gebruikt voor de uitoefening van haar opdrachten en dienstverlening, dienen uitsluitend gesteld te zijn in de taal van het gebied, namelijk het Nederlands (VCT 20 januari 2012, nr. 43.158).

Hieruit volgt dat de opschriften op de uniformen van de redders in het Nederlands gesteld moeten zijn. Aangezien de term “Lifeguard” is opgenomen in de Woordenlijst der Nederlandse taal, kan de term “Lifeguard” worden gebruikt.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

(Advies 54.252 van 14 oktober 2022)

DEEL III

verslag van de Franse afdeling

Hoofdstuk I Klachten waarvoor de Franse afdeling onbevoegd is

In 2022 heeft de Franse afdeling van de VCT zich nooit onbevoegd verklaard voor de klachten die zij ontvangen heeft.

Hoofdstuk II Klachten waarvoor de Franse afdeling bevoegd is

In 2022 heeft de Franse afdeling van de VCT geen klachten ontvangen.

DEEL IV

klachten betreffende het Duitse taalgebied

Hoofdstuk I Klachten waarvoor de VCT onbevoegd is

In 2022 heeft de VCT zich nooit onbevoegd verklaard voor de klachten die zij ontvangen heeft met betrekking tot het Duitse taalgebied.

Hoofdstuk II Klachten waarvoor de VCT bevoegd is

1. Diensten van de gemeenschaps- en gewestenregeringen

1.1 Betrekkingen met particulieren



Infino:

klacht met betrekking tot het gebrek aan Duitse vertaling van het formulier E-402 voor de kinderbijslag van Infino

Infino is een kinderbijslagfonds ontstaan uit de samenwerking tussen Acerta en Securex.

Artikel 1, § 1, 2° Bestuurstalwet is slechts van toepassing op de kinderbijslagfondsen voor zover er een devolutie van de overheid bestaat.

In casu is Infino belast met het toekennen van de kraamgelden en de kinderbijslag. Deze taak werd hem toevertrouwd door de algemene kinderbijslagwet van 19 december 1939.

Wanneer een bepaalde particulier een formulier vraagt en dit in zijn taal wil ontvangen, krijgt dit volgens de vaste adviespraktijk van de VCT de aard van een betrekking tussen een overheidsdienst en de particulier (zie adviezen 26.017 van 1 december 1994, 27.051 van 4 mei 1995, 27.064 van 11 mei 1995, 29.074 van 10 juli 1997, 30.047 van 18 juni 1998 en 31.224 van 9 november 2000).

Overeenkomstig artikel 41 Bestuurstalwet maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

In casu, had de klager het gevraagde formulier in het Duits moeten ontvangen.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.012 van 9 september 2022)



WOD Financiën:

klacht betreffende een e-mail van de WOD financiën in het Frans

De WOD Financiën is een dienst van de Waalse Gewestregering.

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2° van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (GWHI), gebruiken de diensten van de Waalse Gewestregering het Frans als bestuurstaal maar artikel 36, § 2 GWHI bepaalt dat “met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, op de in § 1 bedoelde diensten de taalregeling van toepassing is die door de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (hierna Bestuurstaalwet) is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.”.

Overeenkomstig artikel 12 Bestuurstaalwet wordt er steeds geantwoord in de taal, die door de particulier gebruikt wordt, wanneer deze zich in het Frans of in het Duits wendt tot een dienst die gevestigd is in een gemeente uit het Malmedyse of in een gemeente uit het Duitse taalgebied.

De faciliteiten die door deze bepalingen voorzien worden, zijn echter enkel geldig voor de inwoners van het Duitse taalgebied en niet voor de personen die in een ander taalgebied wonen. Welnu, de betrokken particulier woont in de stad Dormagen, een gemeente gelegen in Duitsland. Derhalve dient de Waalse Gewestregering hem niet te antwoorden in het Duits.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk maar ongegrond bevonden.
(Advies 54.121 van 9 september 2022)

1.2 Berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek

RESA **RESA:**

Klacht betreffende het ontbreken van een meteropnameformulier in het Duits

De naamloze vennootschap (NV) RESA is de belangrijkste distributienetbeheerder (DNB) van elektriciteit en gas in de provincie Luik. Tijdens de buitengewone algemene vergadering van 29 mei 2019 hebben de aandeelhouders (73 gemeenten, de provincie Luik en Enodia) met eenparigheid van stemmen van de vertegenwoordigde leden de omvorming van RESA naar een intercommunale in de vorm van een NV van publiek recht.

Derhalve is de NV RESA onderworpen aan de Bestuurstaalwet.

Aangezien de NV RESA enkel in de provincie luik actief is op het gebied van energie, is deze een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a) Bestuurstaalwet.

Het meteropnameformulier is een betrekking met een particulier in de zin van de Bestuurstaalwet.

Artikel 34, §1, vierde lid Bestuursstaalwet bepaalt: “in zijn betrekkingen met een particulier gebruikt bovengenoemde gewestelijke dienst de taal die te dezer zake opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier.” *In casu*, woont de klager in de gemeente Eupen die zich in het Duitstalig taalgebied bevindt, derhalve diende de NV RESA zich in het Duits tot hem te richten.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

(Advies 54.210 van 14 oktober 2022)

DEEL V

vragen om advies

Hoofdstuk I Vragen om advies van ministers



Wallonie

Regering van het Waalse Gewest:

vraag om advies met betrekking tot de vereiste taalkennis in het Engels voor de betrekking P3D90040.

De GWHI regelt het gebruik van de talen voor de diensten van de Waalse Regering.

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2° et § 3, van de GWHI, kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden binnen de diensten van de Waalse Regering, als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, van de SWT, vastgestelde kennis heeft van de bestuurstaal, in casu het Frans.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien in de SWT niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “*adjoint aux relations avec les usagers*” niveau C van de *Service Public de Wallonie Mobilité et Infrastructures* bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels *in casu* uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde voor de in dit advies omschreven functie voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54. 014 van 28 januari 2022)



Wallonie

Regering van het Waalse Gewest:

vraag om advies met betrekking tot de vereiste taalkennis in het Engels voor de betrekking P3C90018.

De GWHI regelt het gebruik van de talen voor de diensten van de Waalse Regering.

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2° et § 3, van de GWHI, kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden binnen de diensten van de Waalse Regering, als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, van de SWT, vastgestelde kennis heeft van de bestuurstaal, *in casu* het Frans.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien in de SWT niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “luchthavencontroleur” niveau C van de *Service Public de Wallonie Mobilité et Infrastructures* bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels *in casu* uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde voor de in dit advies omschreven functie voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54. 022 van 28 januari 2022)



Wallonie

Regering van het Waalse Gewest:

vraag om advies met betrekking tot de vereiste taalkennis in het Duits voor de betrekking “vertaler-revisor” niveau A van de *Service Public de Wallonie Secrétariat général – Département juridique et de la traduction - Résidence administrative Namur.*

De GWHI regelt het gebruik van de talen voor de diensten van de Waalse Regering.

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2° et § 3, van de GWHI, kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden binnen de diensten van de Waalse Regering, als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, van de SWT, vastgestelde kennis heeft van de bestuurstaal, in casu het Frans.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien in de SWT niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “vertaler-revisor” niveau A van de *Service Public de Wallonie Secrétariat général – Département juridique et de la traduction* bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Duits.

Bijgevolg kan de kennis van het Duits *in casu* uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Duits als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde voor de in dit advies omschreven functie voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54.057 van 18 februari 2022)



Wallonie

Regering van het Waalse Gewest:

vraag om advies met betrekking tot de vereiste taalkennis in het Duits voor de betrekking “directiesecretaresse” niveau B van de Service Public de Wallonie Agriculture, Ressources naturelles et Environnement – Département de la Nature et Forêts – Direction de la Nature et des Espaces verts.

De GWHI regelt het gebruik van de talen voor de diensten van de Waalse Regering.

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2° et § 3, van de GWHI, kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden binnen de diensten van de Waalse Regering, als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, van de SWT, vastgestelde kennis heeft van de bestuurstaal, in casu het Frans.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien in de SWT niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “directiesecretaresse” niveau B van de Service Public de Wallonie Agriculture, Ressources naturelles et Environnement bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Duits.

Bijgevolg kan de kennis van het Duits in casu uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Duits als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde voor de in dit advies omschreven functie voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54.042 van 18 februari 2022)



Wallonie

Regering van het Waalse Gewest:

vraag om advies met betrekking tot de vereiste taalkennis in het Engels voor de betrekking “luchthavencontroleur” niveau C van de Service Public de Wallonie Mobilité et Infrastructures – Département de la réglementation et de la régulation des transports – Direction de l’autorité opérationnelle des aéroports, résidence administrative Charleroi.

De GWHI regelt het gebruik van de talen voor de diensten van de Waalse Regering.

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2° et § 3, van de GWHI, kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden binnen de diensten van de Waalse Regering, als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, van de SWT, vastgestelde kennis heeft van de bestuurstaal, in casu het Frans.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien in de SWT niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie "luchthavencontroleur" niveau C van de *Service Public de Wallonie Mobilité et Infrastructures* bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels *in casu* uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde voor de in dit advies omschreven functie voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54.054 van 18 februari 2022)



Wallonie

Regering van het Waalse Gewest:

vraag om advies met betrekking tot de vereiste taalkennis in het Engels voor de betrekking "Specialist onderzoek en innovatie" (niveau A) bij de WOD Mobiliteit en Infrastructuur – *Département de l'Exploitation des Infrastructures – Direction des Systèmes de transports intelligents*, administratieve standplaats Namen

De GWHI regelt het gebruik van de talen voor de diensten van de Waalse Regering.

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2° en § 3 GWHI, kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden binnen de diensten van de Waalse Regering, als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT, vastgestelde kennis heeft van de bestuurstaal, *in casu* het Engels.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien in de SWT niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “Specialist onderzoek en innovatie” niveau A van de Waalse Overheidsdienst Mobiliteit en Infrastructuur bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van, *in casu*, het Engels uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde voor de in dit advies omschreven functie voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie

(Advies 54074 van 25 maart 2022)



Staatssecretaris van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, belast met Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp:
taalkennisvereiste bij aanwerving van operatoren (“calltakers”) in de noodcentrale 112

Artikel 1, § 1, 1° Bestuursstaalwet stelt dat de Bestuursstaalwet van toepassing zijn op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten van de Staat, van de provinciën, van de agglomeraties, van de federaties van gemeenten en van de gemeenten, voor zover zij inzake taalgebruik niet beheerst worden door een andere wet.

Artikel 3, tweede lid, van de wet van 29 april 2011 houdende oprichting van de 112-centra en het agentschap 112 regelt het gebruik van talen in de noodoproepen naar de nummers 100, 101 en 112:

“Elke noodoproep naar de nummers 100, 101 en 112 om dringende medische hulp te verkrijgen alsook naar de diensten van de civiele veiligheid en de geïntegreerde politie, die door de 112-centra wordt behandeld, moet kunnen worden verwerkt in ten minste de drie landstalen en het Engels, overeenkomstig de door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad bepaalde voorwaarden, kwaliteitscriteria en nadere uitvoeringsregels. De Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bepaalt ook de eisen inzake taalkennis.”

Aangezien bovenvermelde uitvoeringsbesluiten niet zijn aangenomen, is de wet wat dat punt betreft, niet in werking getreden.

Uit voorgaande volgt dat de VCT niet bevoegd is om zich uit te spreken over de taalkennisvereisten in hoofde van de operatoren (“calltakers”) in de noodcentrale 112.

(Advies 54.055 van 27 mei 2022)



Minister van Ambtenaren zaken :

ontwerp van koninklijk besluit houdende diverse bepalingen met betrekking tot de selectie van het rijkspersoneel en taalexamens

1 Betrokken bepalingen

Artikel 8 van het ontwerp van koninklijk besluit stelt het volgende:

“Artikel 1 van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 februari 2017, wordt aangevuld met de bepalingen onder 6° en 7°, luidende:

6° “directeur-generaal”: de directeur-generaal van het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning;

7° “directoraat-generaal”: het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning.”

In de artikelen 9 tot en met 18 van het ontwerp worden de woorden “De Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid” vervangen door de woorden “De directeur-generaal”.

Artikel 10 van het ontwerp stelt dat in artikel 3, eerste lid, eerste zin, van de Nederlandstalige versie van het koninklijk besluit de woorden “of een door hem gecertificeerd personeelslid” worden ingevoegd tussen de woorden “zijn directoraat-generaal” en de woorden “kan zijn”.

Artikel 11 van het ontwerp stelt dat artikel 3, eerste lid, eerste zin, van de Franstalige versie van het koninklijk besluit wordt aangevuld met de woorden “ou un membre du personnel certifié par lui”.

Tot slot stelt artikel 19 van het ontwerp van koninklijk besluit het volgende:

“In artikel 20, § 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2006, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Art. 20. Kandidaten die hun taalproef wensen te annuleren, dienen dit ten minste één werkdag op voorhand te melden. Indien de kandidaat deze voorwaarden niet respecteert, wordt hij gedurende 3 maanden geweerd uit alle taalproeven die de federale overheid organiseert te rekenen vanaf de datum van de taalproef waarvoor hij afwezig was. In afwijking van het vorige lid wordt de kandidaat niet geweerd, indien hij binnen de vijf werkdagen bewijst dat zijn afwezigheid gerechtvaardigd is wegens één van de volgende redenen:

1° ziekte;

2° een familiaal noodgeval in de eerste of de tweede graad;

3° onmisbare aanwezigheid op het werk;

4° een onderbreking of vertraging van het openbaar vervoer.

De uitsluiting wordt aan de betrokkene betekend volgens de modaliteiten die de directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning heeft bepaald in het huishoudelijk reglement”.

2 Motivering van deze wijzingen

“Het ontwerp van koninklijk besluit wijzigt het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966 met betrekking tot:

- de actualisering van het woordgebruik door een definitie van directeur-generaal en directoraat-generaal in te voegen. Deze termen vervangen telkens respectievelijk de woorden “de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid” en “Selor” in de relevante artikelen;
- d actualisering van de commissies van de taalexamens door personeelsleden van een andere FOD de rol van voorzitter te kunnen laten opnemen voor zover zij door de directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling gecertificeerd zijn. Een mogelijke toepassing van deze nieuwe regeling is het inzetten van tolken van de FOD Buitenlandse Zaken bij taalexamens in het kader van de selectie van diplomaat;
- de regeling voor afwezigheid bij taalexamens wordt gelijkgeschakeld met die bij selecties, met andere woorden: een niet geattesteerde afwezigheid leidt tot een uitsluiting van alle andere taalproeven voor een periode van 3 maanden. In tegenstelling tot selecties geldt een grotere bewijslast bij de onmisbare aanwezigheid op het werk als gerechtvaardigde afwezigheidsgrond, namelijk: de kandidaat dient hier een attest van zijn werkgever voor te leggen. De doelstelling is ook hier de responsabilisering van kandidaten.”

3 Advies

3.1 Actualisering van het woordgebruik

De VCT heeft hierover geen opmerkingen.

Zij verleent een gunstig advies voor de betrokken bepalingen van het ontwerp.

3.2 Actualisering van de commissies van taalexamens

Artikel 3, eerste lid, eerste zin, van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 stelt op dit moment het volgende:

“De commissies van de taalexamens zetelen onder het voorzitterschap van de directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning of van zijn afgevaardigde, die alleen een personeelslid van zijn directoraat-generaal kan zijn.”

Na de wijziging door het ontwerp zou de zin als volgt veranderd worden:

“De commissies van de taalexamens zetelen onder het voorzitterschap van de directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning of van zijn afgevaardigde, die alleen een personeelslid van zijn directoraat-generaal of een door hem gecertificeerd personeelslid kan zijn.”

De VCT merkt op dat door de gekozen bewoordingen het niet volledig duidelijk is dat het gaat over personeelsleden van een andere FOD.

3.3 Regeling voor afwezigheid

Artikel 20, § 1, van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 stelt op dit moment het volgende:

“De kandidaat die afwezig is voor een taalproef zonder voorafgaand de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid te hebben verwittigd en die binnen vijf werkdagen na de dag van het examen de reden van de afwezigheid niet heeft meegedeeld door middel van een gemotiveerde brief, attest of enig ander communicatiemiddel dat door de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid is erkend, wordt uitgesloten van deelname aan elke taalproef die wordt georganiseerd binnen een termijn van één jaar te rekenen vanaf de datum van het proces-verbaal van het taalexamen waarvoor hij ingeschreven was.”

Het ontwerp heeft tot doel de regeling voor afwezigheid gelijk te schakelen met die van selecties. Hierdoor wordt de termijn waarin iemand wordt uitgesloten van deelname aan elke taalproef verkort tot drie maanden.

De VCT verleent een gunstig advies voor de betrokken bepalingen van het ontwerp.

De VCT wil in kader hiervan bijkomend opnieuw verwijzen naar haar opmerkingen in haar jaarverslag van 2021 over haar waarnemingen van de taalexamens georganiseerd door het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning:

“Voor 2021 blijft de VCT op onverkorte wijze vaststellen dat er nog steeds een te grote tolerantie bestaat ten aanzien van de kandidaten die zich veel te laattijdig lieten uitschrijven voor een taalexamen. In de praktijk gaf dit aanleiding tot onduidelijkheid en tijdverlies. De afgedrukte lijsten met de namen van de kandidaten en de taalexamens waarvoor deze ingeschreven waren, kwamen dan ook niet overeen met de realiteit. Soms kwamen kandidaten zelfs niet opdagen, waardoor de opgemaakte planning niet meer klopte. Dit bracht zowel voor de juryleden als voor de VCT-waarnemers tijdverlies met zich mee.

In dit verband verwijst de VCT naar het artikel 20 K.B. van het 8 maart 2001 (zie pagina 13) dat bepaalt dat een kandidaat wordt uitgesloten van de deelname aan elke taalproef die wordt georganiseerd gedurende een termijn van één jaar indien deze onwettig afwezig was op een taalproef van Selor. De VCT staat erop dat voormeld koninklijk besluit daadwerkelijk en in zijn integraliteit wordt geïmplementeerd.”

(Advies 54.154 van 1 juli 2022)



Ministerie van defensie:

adviesaanvraag betreffende de vereiste van de kennis van het Engels voor de aanwerving van de functie “Attaché Office Manager Defensie” voor de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV).

De ADIV is een dienst binnen het ministerie van defensie. Het ministerie van defensie is een centrale dienst volgens hoofdstuk V afdeling 1 van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 43, § 4, alinea 1 Bestuursstaalwet kan enkel deze die zijn toelatingsexamen in het Frans of in het Nederlands heeft afgelegd, of die vooraf aan de hand van een examen het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen, aangeworven worden in een centrale dienst.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die die voorzien is in de Bestuursstaalwet, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer voor elk toelatings- of bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “Attaché Office Manager Defensie” bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels, zoals in casu, uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de passieve kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde voor de functie omschreven in het huidige advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54.158 van 1 juli 2022)



Ministerie van defensie:

adviesaanvraag betreffende de vereiste van de kennis van het Engels voor de aanwerving van de functie “Assistent Intelligence Requirements Manager” voor de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV).

De ADIV is een dienst binnen het ministerie van defensie. Het ministerie van defensie is een centrale dienst volgens hoofdstuk V afdeling 1 van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 43, § 4, alinea 1 Bestuursstaalwet kan enkel deze die zijn toelatingsexamen in het Frans of in het Nederlands heeft afgelegd, of die vooraf aan de hand van een examen het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen, aangeworven worden in een centrale dienst.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die die voorzien is in de Bestuursstaalwet, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer voor elk toelatings- of bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “ Assistent Intelligence Requirements Manager” bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels, zoals in casu, uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de passieve kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde voor de functie omschreven in het huidige advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54.159 van 1 juli 2022)



Ministerie van defensie:

adviesaanvraag betreffende de vereiste van de kennis van het Engels voor de aanwerving van de functie “Documentalist” voor de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV).

De ADIV is een dienst binnen het ministerie van defensie. Het ministerie van defensie is een centrale dienst volgens hoofdstuk V afdeling 1 van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 43, § 4, alinea 1 Bestuursstaalwet kan enkel deze die zijn toelatingsexamen in het Frans of in het Nederlands heeft afgelegd, of die vooraf aan de hand van een examen het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen, aangeworven worden in een centrale dienst.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die die voorzien is in de Bestuursstaalwet, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer voor elk toelatings- of bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “Documentalist” bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels, zoals in casu, uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de passieve kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde voor de functie omschreven in het huidige advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54.160 van 1 juli 2022)



Ministerie van defensie:

adviesaanvraag betreffende de vereiste van de kennis van het Engels voor de aanwerving van de functie “Geospatial and Geographical Intelligence Specialist” voor de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV).

De ADIV is een dienst binnen het ministerie van defensie. Het ministerie van defensie is een centrale dienst volgens hoofdstuk V afdeling 1 van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 43, § 4, alinea 1 Bestuursstaalwet kan enkel deze die zijn toelatingsexamen in het Frans of in het Nederlands heeft afgelegd, of die vooraf aan de hand van een examen het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen, aangeworven worden in een centrale dienst.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die die voorzien is in de Bestuursstaalwet, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer voor elk toelatings- of bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “ Geospatial and Geographical Intelligence Specialist” bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels, zoals in casu, uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de passieve kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde voor de functie omschreven in het huidige advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54.161 van 1 juli 2022)



Ministerie van defensie:

adviesaanvraag betreffende de vereiste van de kennis van het Engels voor de aanwerving van de functie “Imagery Intelligence Collaborator” voor de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV).

De ADIV is een dienst binnen het ministerie van defensie. Het ministerie van defensie is een centrale dienst volgens hoofdstuk V afdeling 1 van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 43, § 4, alinea 1 Bestuursstaalwet kan enkel deze die zijn toelatingsexamen in het Frans of in het Nederlands heeft afgelegd, of die vooraf aan de hand van een examen het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen, aangeworven worden in een centrale dienst.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die die voorzien is in de Bestuursstaalwet, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer voor elk toelatings- of bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “ Imagery Intelligence Collaborator ” bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels, zoals in casu, uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de passieve kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde voor de functie omschreven in het huidige advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54.162 van 1 juli 2022)



Ministerie van defensie:

adviesaanvraag betreffende de vereiste van de kennis van het Engels voor de aanwerving van de functie “Geospatial and Geographical Intelligence Manager” voor de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV).

De ADIV is een dienst binnen het ministerie van defensie. Het ministerie van defensie is een centrale dienst volgens hoofdstuk V afdeling 1 van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 43, § 4, alinea 1 Bestuursstaalwet kan enkel deze die zijn toelatingsexamen in het Frans of in het Nederlands heeft afgelegd, of die vooraf aan de hand van een examen het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen, aangeworven worden in een centrale dienst.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die die voorzien is in de Bestuursstaalwet, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer voor elk toelatings- of bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “ Geospatial and Geographical Intelligence Manager” bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels, zoals in casu, uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de passieve kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde voor de functie omschreven in het huidige advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54.163 van 1 juli 2022)



Ministerie van defensie:

adviesaanvraag betreffende de vereiste van de kennis van het Engels voor de aanwerving van de functie “Teamleader Databeheerders” voor de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV).

De ADIV is een dienst binnen het ministerie van defensie. Het ministerie van defensie is een centrale dienst volgens hoofdstuk V afdeling 1 van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 43, § 4, alinea 1 Bestuursstaalwet kan enkel deze die zijn toelatingsexamen in het Frans of in het Nederlands heeft afgelegd, of die vooraf aan de hand van een examen het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen, aangeworven worden in een centrale dienst.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die die voorzien is in de Bestuursstaalwet, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer voor elk toelatings- of bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “ Teamleader Databeheerders ” bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels, zoals in casu, uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de passieve kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde voor de functie omschreven in het huidige advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54.164 van 1 juli 2022)



Ministerie van defensie:

adviesaanvraag betreffende de vereiste van de kennis van het Engels voor de aanwerving van de functie “Security Intelligence Engineer” voor de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV).

De ADIV is een dienst binnen het ministerie van defensie. Het ministerie van defensie is een centrale dienst volgens hoofdstuk V afdeling 1 van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 43, § 4, alinea 1 Bestuursstaalwet kan enkel deze die zijn toelatingsexamen in het Frans of in het Nederlands heeft afgelegd, of die vooraf aan de hand van een examen het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen, aangeworven worden in een centrale dienst.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die die voorzien is in de Bestuursstaalwet, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer voor elk toelatings- of bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “Security Intelligence Engineer” bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels, zoals in casu, uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de passieve kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde voor de functie omschreven in het huidige advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54.165 van 1 juli 2022)



Ministerie van defensie:

adviesaanvraag betreffende de vereiste van de kennis van het Engels voor de aanwerving van de functie “Cyber Red Team Operator” voor de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV).

De ADIV is een dienst binnen het ministerie van defensie. Het ministerie van defensie is een centrale dienst volgens hoofdstuk V afdeling 1 van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 43, § 4, alinea 1 Bestuursstaalwet kan enkel deze die zijn toelatingsexamen in het Frans of in het Nederlands heeft afgelegd, of die vooraf aan de hand van een examen het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen, aangeworven worden in een centrale dienst.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die die voorzien is in de Bestuursstaalwet, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer voor elk toelatings- of bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “Cyber Red Team Operator” bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels, zoals in casu, uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de passieve kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde voor de functie omschreven in het huidige advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.
(Advies 54.166 van 1 juli 2022)



Ministerie van defensie:

adviesaanvraag betreffende de vereiste van de kennis van het Engels voor de aanwerving van de functie “Cyber Threat Analyst” voor de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV).

De ADIV is een dienst binnen het ministerie van defensie. Het ministerie van defensie is een centrale dienst volgens hoofdstuk V afdeling 1 van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 43, § 4, alinea 1 Bestuursstaalwet kan enkel deze die zijn toelatingsexamen in het Frans of in het Nederlands heeft afgelegd, of die vooraf aan de hand van een examen het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen, aangeworven worden in een centrale dienst.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die die voorzien is in de Bestuursstaalwet, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer voor elk toelatings- of bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “Attaché Office Manager Defensie” bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels, zoals in casu, uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de passieve kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde voor de functie omschreven in het huidige advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54.167 van 1 juli 2022)



Ministerie van defensie:

adviesaanvraag betreffende de vereiste van de kennis van het Engels voor de aanwerving van de functie “Cyber Digital Forensics Analyst” voor de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV).

De ADIV is een dienst binnen het ministerie van defensie. Het ministerie van defensie is een centrale dienst volgens hoofdstuk V afdeling 1 van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 43, § 4, alinea 1 Bestuursstaalwet kan enkel deze die zijn toelatingsexamen in het Frans of in het Nederlands heeft afgelegd, of die vooraf aan de hand van een examen het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen, aangeworven worden in een centrale dienst.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die die voorzien is in de Bestuursstaalwet, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer voor elk toelatings- of bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “Cyber Digital Forensics Analyst” bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels, zoals in casu, uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de passieve kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde voor de functie omschreven in het huidige advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54.168 van 1 juli 2022)



Ministerie van defensie:

adviesaanvraag betreffende de vereiste van de kennis van het Engels voor de aanwerving van de functie “Cyber Incident Handler” voor de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV).

De ADIV is een dienst binnen het ministerie van defensie. Het ministerie van defensie is een centrale dienst volgens hoofdstuk V afdeling 1 van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 43, § 4, alinea 1 Bestuursstaalwet kan enkel deze die zijn toelatingsexamen in het Frans of in het Nederlands heeft afgelegd, of die vooraf aan de hand van een examen het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen, aangeworven worden in een centrale dienst.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die die voorzien is in de Bestuursstaalwet, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer voor elk toelatings- of bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “Cyber Incident Handler” bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels, zoals in casu, uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de passieve kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde voor de functie omschreven in het huidige advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54.169 van 1 juli 2022)



Ministerie van defensie:

adviesaanvraag betreffende de vereiste van de kennis van het Engels voor de aanwerving van de functie “Cyber Vulnerability Assessor” voor de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV).

De ADIV is een dienst binnen het ministerie van defensie. Het ministerie van defensie is een centrale dienst volgens hoofdstuk V afdeling 1 van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 43, § 4, alinea 1 Bestuursstaalwet kan enkel deze die zijn toelatingsexamen in het Frans of in het Nederlands heeft afgelegd, of die vooraf aan de hand van een examen het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen, aangeworven worden in een centrale dienst.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die die voorzien is in de Bestuursstaalwet, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer voor elk toelatings- of bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “Cyber Vulnerability Assessor” bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels, zoals in casu, uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de passieve kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde voor de functie omschreven in het huidige advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54.170 van 1 juli 2022)



Ministerie van defensie:

adviesaanvraag betreffende de vereiste van de kennis van het Engels voor de aanwerving van de functie “Cyber Malware Analyst” voor de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV).

De ADIV is een dienst binnen het ministerie van defensie. Het ministerie van defensie is een centrale dienst volgens hoofdstuk V afdeling 1 van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 43, § 4, alinea 1 Bestuursstaalwet kan enkel deze die zijn toelatingsexamen in het Frans of in het Nederlands heeft afgelegd, of die vooraf aan de hand van een examen het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen, aangeworven worden in een centrale dienst.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die die voorzien is in de Bestuursstaalwet, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer voor elk toelatings- of bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “ Cyber Malware Analyst ” bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels, zoals in casu, uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de passieve kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde voor de functie omschreven in het huidige advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54.171 van 1 juli 2022)



Ministerie van defensie:

adviesaanvraag betreffende de vereiste van de kennis van het Engels voor de aanwerving van de functie “Cyber Security Expert” voor de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV).

De ADIV is een dienst binnen het ministerie van defensie. Het ministerie van defensie is een centrale dienst volgens hoofdstuk V afdeling 1 van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 43, § 4, alinea 1 Bestuursstaalwet kan enkel deze die zijn toelatingsexamen in het Frans of in het Nederlands heeft afgelegd, of die vooraf aan de hand van een examen het bewijs heeft geleverd van de kennis van één van deze twee talen, aangeworven worden in een centrale dienst.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die die voorzien is in de Bestuursstaalwet, niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer voor elk toelatings- of bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “Cyber Security Expert” bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Engels, zoals in casu, uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de passieve kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde voor de functie omschreven in het huidige advies voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54.172 van 1 juli 2022)



Staatssecretaris voor Relance en Strategische Investerings, belast met Wetenschapsbeleid:

taalevenwicht van de directeurs-generaal van de tien federale wetenschappelijke instellingen die onder het gezag vallen van de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort

De federale wetenschappelijke instellingen zijn centrale diensten in de zin van de Bestuursstaalwet.

Deze federale wetenschappelijke instellingen hebben elk afzonderlijk hun eigen taalkaders waarin de directeur-generaal van de betrokken federale wetenschappelijke instelling is ingeschreven. Een ambtenaar kan maar deel uitmaken van één taalkader en niet van meerdere taalkaders. Een directeur-generaal van de federale wetenschappelijke instelling kan derhalve niet worden ingeschreven in de taalkaders van POD Wetenschapsbeleid.

De toewijzing van betrekkingen van functies uit verschillende taalkaders in gelijke percentages aan het Nederlandse en het Franse taalkader zou enkel kunnen gebeuren in de gevallen dat de wet dit voorschrijft.

Artikel 43ter, § 4, derde lid Bestuursstaalwet bepaalt dat “alle betrekkingen van voorzitter van het Directiecomité in gelijke percentages” worden “toegewezen aan het Nederlandse en Franse taalkader, met dien verstande dat, ingeval binnen de gecentraliseerde federale overheidsdiensten horizontale diensten worden gecreëerd, minstens één van deze betrekkingen van voorzitter van het Directiecomité moet worden toebedeeld aan de andere taalrol.”

Met betrekking tot hun taalkaders ressorteren de federale wetenschappelijke instellingen echter onder artikel 43 Bestuursstaalwet en niet onder artikel 43ter Bestuursstaalwet. Artikel 43ter Bestuursstaalwet regelt immers enkel de taalkaders van de FOD's en de POD's.

Artikel 43ter, § 4, derde lid Bestuursstaalwet heeft geen betrekking op de tien functies van directeur-generaal van de federale wetenschappelijke instellingen.

Artikel 43 Bestuursstaalwet – waaronder de federale wetenschappelijke instellingen ressorteren – bepaalt eveneens niet dat de functies van directeur-generaal van de federale wetenschappelijke instellingen in gelijke percentages dienen te worden toegewezen aan het Nederlandse en Franse taalkader. Noch stelt dit artikel dat deze functies in gelijke percentages verdeeld moeten worden rekening houdende met de functies van de eerste trap van hiërarchie van POD Wetenschapsbeleid.

Uit bovenstaande volgt dat geen wettelijk basis bestaat op grond waarvan de functies van directeur-generaal van de federale wetenschappelijke instellingen in gelijke percentages dienen te worden toegewezen aan het Nederlandse en Franse taalkader (al dan niet rekening houdend met de functies van de eerste trap van hiërarchie van POD Wetenschapsbeleid).

(Advies 54.176 van 1 juli 2022)



Staatssecretaris voor Asiel en Migratie:
Kwalificatie van verschillende diensten van Fedasil

Regionale kantoren dienen te worden gekwalificeerd als gewestelijke diensten en dienen derhalve niet te worden opgenomen in taalkaders.

Het aanmeldcentrum dient te worden gekwalificeerd als een uitvoeringsdienst waarvan de zetel gevestigd is in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en dient derhalve te beschikken over taalkaders.

Opvangcentra van de tweede fase, observatie- en oriëntatiecentra, bufferplaatsen en tijdelijke centra dienen te worden gekwalificeerd als plaatselijke diensten en dienen derhalve niet te worden opgenomen in taalkaders.

(Advies 54.222 van 14 oktober 2022)



Wallonie

Regering van het Waalse Gewest: vraag om advies met betrekking tot de vereiste kennis van het Engels voor de betrekking P08A0072.

De GWHI regelt het gebruik van de talen voor de diensten van de Waalse Regering.

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2° en § 3 GWHI, kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden binnen de diensten van de Waalse Regering, als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 Bestuurstaalwet, vastgestelde kennis heeft van de bestuurstaal, *in casu* het Engels.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien in de Bestuurstaalwet niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “adjunct-luchthavencommandant” niveau A van de Waalse Overheidsdienst Mobiliteit en Infrastructuur bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van, *in casu*, het Engels uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde voor de in dit advies omschreven functie voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

(Advies 54. 263 van 14 oktober 2022)



Wallonie

Regering van het Waalse Gewest: vraag om advies met betrekking tot de vereiste kennis van het Engels voor de betrekking C06000.

De GWHI regelt het gebruik van de talen voor de diensten van de Waalse Regering.

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2° en § 3 GWHI kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden binnen de diensten van de Waalse Regering, als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 Bestuurstaalwet vastgestelde kennis heeft van de bestuurstaal, *in casu* het Engels.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien in de Bestuurstaalwet niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Wat betreft de kennis van het Engels:

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de functie “jurist” niveau A van de Waalse Overheidsdienst Mobiliteit en Infrastructuur bezwaarlijk kan worden uitgeoefend zonder de kennis van het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van, *in casu*, het Engels uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functie.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Engels als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde voor de in dit advies omschreven functie voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie.

Wat betreft de passieve kennis van het Nederlands:

De VCT spreekt zich slechts uit over de vereiste taalkennis. *In casu*, is die gemotiveerd.

De vraag betreffende welk kennisniveau wenselijk is, behoort tot de bevoegdheid van de minister van de Waalse regering.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Nederlands als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde voor de in dit advies omschreven functie voor zover deze kennis aangepast is aan de vereisten van de uitgeoefende functie..

(Advies 54. 264 van 14 oktober 2022)

1. De kwalificatie van de opvangcentra

In het advies nr. 54.222 van 18 oktober 2022 heeft de VCT het volgende gesteld:

“De werkkring van een opvangcentrum bestrijkt enkel de gemeente waarin dit opvangcentrum gelegen is.

Opvangcentra dienen derhalve te worden gekwalificeerd als plaatselijke diensten waarvan de werkkring maar één gemeente bestrijkt. (...)”

Een opvangcentrum is bijgevolg een plaatselijke dienst en geen dienst waarvan de werkkring het ganze grondgebied bestrijkt.

2. Mogelijkheid om Franstalige ambtenaren in Vlaamse opvangcentra in te zetten

Daar de opvangcentra plaatselijke diensten zijn, zijn zij onderworpen aan artikel 15, § 1, eerste lid Bestuurstaalwet.

Artikel 15, § 1, eerste lid Bestuurstaalwet stelt dat niemand tot een ambt of betrekking benoemd kan worden, indien hij de taal van het gebied niet kent.

Het is bijgevolg dan ook niet mogelijk om Franstalige ambtenaren in te zetten in de opvangcentra die in Vlaanderen gelegen zijn.

3. Inzet Rode Kruis Vlaanderen

Het Rode Kruis Vlaanderen is een private organisatie die derhalve in beginsel niet onder de Bestuurstaalwet ressorteert.

In zoverre het Rode Kruis Vlaanderen echter belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die haar door de openbare machten is toevertrouwd in het algemeen belang, zal het Rode Kruis Vlaanderen voor die specifieke taak wel onder de Bestuurstaalwet ressorteren (artikel 1, § 2, 2° Bestuurstaalwet).

In casu wordt aan het Rode Kruis Vlaanderen de taak toevertrouwd om opvangcentra uit te baten.

Het uitbaten van opvangcentra is een taak in het algemeen belang die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat.

Bijgevolg ressorteert het Rode Kruis Vlaanderen voor het uitbaten van opvangcentra onder de

Bestuurstaalwet.

(Advies 54.311 van 28 oktober 2022)



Gewestelijke Overheidsdienst Brussel (GOB):

vraag om advies met betrekking tot de taalkennis van het personeel belast met een onthaaltaak

In casu kan de Commissie geen gevolg geven aan de vraag om advies aangezien deze vraag niet overeenstemt met de vaste adviespraktijk van de Commissie.

Overeenkomstig deze vaste adviespraktijk spreekt de Commissie zich enkel uit over een afzonderlijke functie en niet over een groep functies in het kader van een vraag om taalproeven te organiseren voor aanwervingen terwijl deze taalproeven niet voorgeschreven zijn door de Bestuurstaalwet.

(Advies 54.151 van 25 november 2022)



Minister van Binnenlandse Zaken:

taal documentatie onderhandelingscomité politiediensten

Het onderhandelingscomité van de politiediensten is een gecentraliseerde dienst opgericht bij de FOD Binnenlandse Zaken overeenkomstig artikel 5 van de wet van 24 maart 1999 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakverenigingen van het personeel van de politiediensten. (zie ook: VCT nr. 52.212 van 30 oktober 2020).

Als gecentraliseerde dienst ressorteert het overlegcomité van de politiediensten onder de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuurstaalwet).

De documenten die het door de minister van Binnenlandse Zaken georganiseerd secretariaat ter beschikking stelt aan de leden van het onderhandelingscomité van de politiediensten zijn betrekkingen in een binnendienst in de zin van de Bestuurstaalwet.

Luidens artikel 39, § 3 Bestuurstaalwet worden de drukwerken die voor het personeel bestemd zijn door de centrale diensten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

Bijgevolg dient de documentatie die ter voorbereiding van het overleg naar de leden van het onderhandelingscomité van de politiediensten wordt verstuurd in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

Het is de initiatiefnemende overheid die zelf de bestuurstaalwetgeving dient na te leven.

Bijgevolg is het aan de betrokken overheid, *in casu* het door de minister van Binnenlandse Zaken georganiseerd secretariaat, om de documentatie zelf in het Nederlands en in het Frans te stellen.
(Advies 54.312 van 25 november 2022)

Hoofdstuk II Vragen om advies door de overheden



FOD Binnenlandse Zaken :

vraag om advies met betrekking tot een ministerieel besluit betreffende de identificatiekaarten van noodplanningscoördinatoren en gemeentelijke en provinciale directeurs van discipline 5.

Uit het onderhoud met de vertegenwoordigers van de FOD Binnenlandse Zaken en de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 mei 2019 betreffende de noodplanning en het beheer van noodsituaties op het gemeentelijk en provinciaal niveau en betreffende de rol van de burgemeesters en de provinciegouverneurs in geval van crisisgebeurtenissen en -situaties die een coördinatie of een beheer op nationaal niveau vereisen volgt dat de identificatiekaarten aan de houders van de volgende functies zullen overhandigd worden:

- gemeentelijke en provinciale noodplanningscoördinator en planningscoördinator die voor het administratief arrondissement Brussel werkt;
- gemeentelijk en provinciaal directeur van discipline 5 en directeur van discipline 5 die voor het administratief arrondissement Brussel werkt.

De houders van deze twee types functies zijn:

- hetzij ambtenaren van de FOD Binnenlandse Zaken Intérieur gedetacheerd bij de provincies en de bevoegde overheid van de Brusselse agglomeratie luidens artikel 48 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, hierna “de gouverneur” genoemd;
- hetzij ambtenaren die rechtstreeks door de gemeenten aangeworven zijn.

Artikel 48 BWBI bepaalt het volgende:

« Onverminderd de leden 2 tot 4 en onverminderd de toepassing van artikel 53 van deze wet worden de bevoegdheden van de Raad en van het College van de Brusselse Agglomeratie respectievelijk uitgeoefend door het Parlement en door de Regering bedoeld bij artikel 1, met naleving van de werkingsregels bepaald in Boek I en met uitzondering van artikel 37 van deze wet. De in artikel 4, § 2^{quater}, 1°, 2° en 7°, van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten bedoelde bevoegdheden worden uitgeoefend door de voorzitter van de Regering bedoeld in artikel 34. De Regering kent een hoge ambtenaar die zij wijst, op eensluidend advies van de federale Regering, bepaalde van deze opdrachten toe, in het bijzonder de opdrachten betreffende de civiele veiligheid en de uitwerking van de plannen voor noodtoestanden, en met uitsluiting van de opdrachten betreffende de ordehandhaving, de coördinatie van de veiligheid en de harmonisering van de gemeentelijke politiereglementen. [...] »

Wat betreft de betrokken gemeenteambtenaren, deze kunnen hun functie uitoefenen op de volgende manier:

- ofwel worden zij aangeworven door één enkele gemeente of door verschillende gemeentes tegelijkertijd. In het laatste geval worden de betrokken ambtenaren deeltijds tewerkgesteld door de verschillende gemeentes die hen aanwerven ;
- ofwel worden ze aangeworven door één enkele gemeente maar deeltijds gedetacheerd bij (een) andere gemeente(s) waar ze verplicht zullen worden hun functie uit te oefenen.

Uit de informatie verschaft door het Crisiscentrum en de verschillende artikelen van het koninklijk besluit van 22 mei 2019 met betrekking tot de noodplanning en het beheer van noodsituaties op gemeentelijk en provinciaal niveau en de rol van de burgemeesters, en de provinciegouverneurs in geval van crisisgebeurtenissen en –situaties die coördinatie en beheer op nationaal niveau vereisen, blijkt dat de betrokken kaarten niet aan het publiek zullen moeten getoond worden.

De betrokken kaarten zullen uitsluitend gebruikt worden tijdens de vergaderingen voorzien door het betrokken koninklijk besluit waarbij de verschillende actoren van het crisisbeheer op federaal niveau, op niveau van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, evenals dat van de provincies en de betrokken gemeenten samenkomen en getoond worden aan de leden van de ordediensten of de brandweer.

De betrokken identificatiekaarten moeten dus gekwalificeerd zijn als documenten afkomstig van een binnendienst in de zin van de SWT.

Wat betreft de kaarten bestemd voor de gemeentelijke noodplanningscoördinatoren en directeurs van discipline 5.

De gemeenten zijn plaatselijke diensten in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 10 SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst, die in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied gevestigd is, uitsluitend de taal van zijn gebied in zijn binnendiensten, in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert en in zijn betrekkingen met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied en uit Brussel-Hoofdstad.

De gemeentelijke noodplanningscoördinatoren en directeurs van discipline 5 zullen dus een identificatiekaart moeten ontvangen die opgemaakt is in de taal van het taalgebied waarin de gemeente waar ze hun functie uitoefenen zich bevindt.

Overeenkomstig artikel 17, § 1, SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst die in Brussel-Hoofdstad gevestigd is, in zijn binnendiensten, in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert en in zijn betrekkingen met de andere diensten van Brussel-Hoofdstad, zonder een beroep op vertalers te doen, het Nederlands of het Frans.

Overeenkomstig artikel 17, § 1, B 1°, SWT, indien de betrokken zaak een ambtenaar van de dienst betreft, zal deze dienst de taal van diens toelatingsexamen gebruiken of bij ontstentenis van zulk examen de taal van de groep waartoe betrokkene behoort op grond van zijn hoofdtaal.

De gemeentelijke noodplanningscoördinatoren en directeurs van discipline 5 die aangeworven zijn in een gemeente van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad zullen dus een identificatiekaart ontvangen die opgemaakt is in één van die twee talen, met name het Frans of het Nederlands, waarin hij zijn toelatingsexamen heeft afgelegd of bij ontstentenis van zulk examen, in de taal van de groep waartoe betrokkene behoort op grond van zijn hoofdtaal.

Indien de gemeentelijke noodplanningscoördinatoren en directeurs van discipline 5 verzocht zouden worden te werken voor gemeentes waarvoor de kaart niet opgemaakt zou zijn in dezelfde taal of talen, dient hij een kaart te verkrijgen voor elke mogelijke taalsituatie.

Bijvoorbeeld, een noodplanningscoördinator of een directeur van discipline 5 die verzocht zou worden zijn functies tegelijkertijd uit te oefenen in de gemeente Overijse en in de gemeente La Hulpe, zou moeten beschikken over een identificatiekaart in het Nederlands wanneer het de gemeente Overijse betreft en over een andere identificatiekaart in het Frans wanneer het de gemeente La Hulpe betreft.

Wat betreft de kaarten bestemd voor de provinciale noodplanningscoördinatoren en directeurs van discipline 5.

De provincies zijn plaatselijke diensten in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikelen 33, § 1, SWT en 34, § 1, SWT, gebruiken deze diensten uitsluitend de taal van het gebied waarin ze gevestigd zijn in de binnendiensten, in hun betrekkingen met de diensten waaronder ze ressorteren en in de betrekkingen met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied en uit Brussel-Hoofdstad.

De provinciale noodplanningscoördinatoren en directeurs van discipline 5 zullen dus een identificatiekaart moeten ontvangen die opgemaakt is in de taal van het taalgebied waarin de provincie waar ze hun functie uitoefenen zich bevindt.

Wat betreft de kaarten bestemd voor de noodplanningscoördinatoren en directeurs van discipline 5 die activiteiten over het hele grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten uitoefenen.

Artikel 48 BWBI bepaalt dat de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een hoge ambtenaar die zij wijst, op eensluidend advies van de federale regering, bepaalde opdrachten toekent, in het bijzonder de opdrachten betreffende de civiele veiligheid en de uitwerking van de plannen voor noodtoestanden, en met uitsluiting van de opdrachten betreffende de ordehandhaving, de coördinatie van de veiligheid en de harmonisering van de gemeentelijke politiereglementen.

De noodplanningscoördinatoren en de directeurs van discipline 5 die activiteiten over het hele grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten uitoefenen, werken onder de leiding van de hoge ambtenaar zoals voorzien in voorgaande paragraaf en die behoort tot de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 32, § 1, alinea 3 W. Brussel I.H. bepaalt dat hoofdstuk V, afdeling 1 van de SWT van toepassing is op de diensten van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd.

Overeenkomstig artikel 39 § 1. SWT gedragen deze diensten zich in hun binnendiensten naar artikel 17, § 1 SWT, met dien verstande dat de taalrol bepalend is voor het behandelen van de zaken vermeld *sub A*, 5° et 6°, en B, 1° et 3°, van genoemde bepaling.

Overeenkomstig artikel 17, § 1, B 1° SWT, indien de betrokken zaak een ambtenaar van de dienst betreft, zal deze dienst de taal van diens toelatingsexamen gebruiken of bij ontstentenis van zulk examen de taal van de groep waartoe betrokkene behoort op grond van zijn hoofdtaal.

De noodplanningscoördinatoren en de directeurs van discipline 5 die activiteiten over het hele grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten uitoefenen, zullen dus een identificatiekaart ontvangen die opgemaakt is in één van de twee talen, met name het Frans of het Nederlands, waarin zij hun toelatingsexamen hebben afgelegd of bij ontstentenis van zulk examen, in de taal van de groep waartoe betrokkenen behoren op grond van hun hoofdtaal.

(Advies 53.307 van 18 februari 2022)

**AGENTSCHAP
BINNENLANDS BESTUUR**

Agentschap Binnenlands Bestuur:

**vertaling brieven en vragenlijst burgerbevraging 2023 van de
Gemeente-Stadsmonitor**

Het Agentschap Binnenlands Bestuur is een dienst van de Vlaamse Regering waarvan de werking het gehele ambtsgebied van het Vlaams Gewest bestrijkt.

Luidens artikel 36, § 1 GWHI gebruikt deze dienst het Nederlands als bestuurstaal.

De VCT is er zich van bewust dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, in het bijzonder in het kader van integratie en inburgering. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (zie onder meer VCT-adviezen nrs. 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft.

Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat de inwoners over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang. Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan. In dit specifieke geval is het doel om de representativiteit van een burgerbevraging te bevorderen door zoveel mogelijk drempels weg te werken voor niet-Belgische inwoners.

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft al verschillende keren geadviseerd dat zij het gebruik van andere nuttige talen uitzonderlijk, beperkt en tijdelijk kan aanvaarden in de dienstverlening ten aanzien van de specifieke inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen (advies 47.049 van 22 mei 2015; advies 48.062 van 15 april 2016; advies 48.068 van 15 april 2016).

Het gebruik van andere talen wordt in casu beperkt tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang aangezien het gebruik van andere talen zich enkel richt tot een specifieke doelgroep, met name inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen, en in de brieven zich beperkt tot een samenvatting van de Nederlandstalige brief.

De Nederlandse afdeling van de VCT geeft derhalve een gunstig advies.
(Advies 54.064 van 18 februari 2022)

Ombudsman.be
Netwerk van de ombudsmannen

Ombudsvrouw van de Duitstalige Gemeenschap:
vraag om advies over de taal die de WOD fiscaliteit gebruikt voor de aanslagbiljetten.

De WOD fiscaliteit is een dienst van de Regering van het Waalse Gewest.

Een aanslagbiljet is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Derhalve, als het onroerend goed zich in het Duitse taalgebied bevindt en de burger gedomicilieerd is :

- a) in het Duitse taalgebied (bv.: Eupen)

Overeenkomstig artikel 36, § 2 GWHI is met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, op de diensten van de Waalse Gewestregering de taalregeling van toepassing is die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten voor de betrekkingen met de particulieren.

Volgens artikel 12 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst die in het Duitse taalgebied is gevestigd uitsluitend de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren, onverminderd de

mogelijkheid die hem gelaten wordt aan de particulieren die gevestigd zijn in een ander taalgebied, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen.

Aangezien de burger gedomicilieerd is in het Duitse taalgebied dient de WOD fiscaliteit in casu hem zijn aanslagbiljet in het Duits te sturen.

b) in het buitenland (bv.: Duitsland, Luxemburg, Frankrijk)

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2° GWHI, gebruiken de diensten van de Waalse Gewestregering het Frans als bestuurstaal. *In casu* dient de WOD fiscaliteit het aanslagbiljet in het Frans te sturen, zelfs als de burger in het buitenland woont.

c) in het Franse taalgebied (bv.: Verviers)

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2 GWHI, gebruiken de diensten van de Waalse Gewestregering het Frans als bestuurstaal. *In casu* dient de WOD fiscaliteit het aanslagbiljet in het Frans te sturen.

Volgens artikel 36, § 2 GWHI echter dat verwijst naar artikel 12 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst die in het Franse taalgebied is gevestigd uitsluitend de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren, onverminderd de mogelijkheid die hem gelaten wordt aan de particulieren die gevestigd zijn in een ander taalgebied, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen.

Er wordt nochtans steeds geantwoord in de taal die door de particulier gebruikt wordt, wanneer deze zich wendt in het Frans of in het Duits tot een dienst die gevestigd is in een gemeente uit het Malmédysse.

d) in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2 GWHI, gebruiken de diensten van de Waalse Gewestregering het Frans als bestuurstaal. *In casu* dient de WOD fiscaliteit het aanslagbiljet in het Frans te sturen.

e) in het Nederlandse taalgebied (bv.: Gent)

Overeenkomstig artikel 36, § 1, 2 GWHI, gebruiken de diensten van de Waalse Gewestregering het Frans als bestuurstaal. *In casu* dient de WOD fiscaliteit het aanslagbiljet in het Frans te sturen.

Als het onroerend goed zich in het Franse taalgebied bevindt (bv.: Verviers) en het domicilie van de burger bevindt zich in het Duitse taalgebied?

Overeenkomstig artikel 36, § 2 GWHI is, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, op de diensten van de Waalse Gewestregering de taalregeling van toepassing die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten voor de betrekkingen met de particulieren.

Volgens artikel 12 SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst die in het Duitse taalgebied is gevestigd uitsluitend de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren, onverminderd de mogelijkheid die hem gelaten wordt aan de particulieren die gevestigd zijn in een ander taalgebied, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen.

Aangezien de burger gedomicilieerd is in het Duitse taalgebied, dient de WOD fiscaliteit *in casu* hem zijn aanslagbiljet in het Duits te sturen.

(Advies 54 078 van 25 maart 2022)



Gemeente Rochefort:

Vraag om advies met betrekking tot de aanwerving van jobstudenten met kennis van het Nederlands en/of het Engels.

De stad Rochefort is een lokale dienst in de zin van de SWT en overeenkomstig artikel 12 SWT gebruikt elke plaatselijke dienst die in het Franse taalgebied is gevestigd uitsluitend de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met particulieren.

In beginsel kan de kennis van een andere taal dan die voorzien in de SWT niet vereist worden als bijkomende wervings- of bevorderingsvoorwaarde. Dit is slechts mogelijk wanneer er voor elk toelatings- en bevorderingsexamen voorafgaandelijk het advies van de VCT wordt ingewonnen.

Uit de motivering in de vraag om advies blijkt dat de verschillende vacatures bij “Well’Camp” en van de bewaking van de parkings van Han-sur-Lesse, bezwaarlijk kunnen worden uitgeoefend zonder de kennis van het Nederlands en/of het Engels.

Bijgevolg kan de kennis van het Nederlands en/of het Engels, zoals *in casu*, uitzonderlijk als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functies.

Op grond van deze reden geeft de VCT een gunstig advies over de kennis van het Nederlands en/of het Engels als bijkomende aanwervings- en bevorderingsvoorwaarde worden vereist om functionele redenen inherent aan de normale uitoefening van deze functies.

(Advies 54.092 van 25 maart 2022)



Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen:

vereist taalartikel Duitse taalgebied en gemeenten uit het Malmédysse

Het gewestelijk kantoor te Malmédy is een gewestelijke dienst waarvan de werkkring verschillende taalgebieden bestrijkt, *in casu* het Franse en Duitse taalgebied, en waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente uit het Malmédysse of in het Duitse taalgebied.

In haar adviezen nrs. 2313 van 8 januari 1970 en 19.066 van 28 oktober 1992, heeft de VCT geconstateerd dat de Koning, in verband met de gewestelijke diensten als bedoeld in artikel 36, § 2 SWT, geen gebruik heeft gemaakt van de mogelijkheid die hem door de wet wordt gelaten en dat het bij ontstentenis van een dergelijk koninklijk besluit past, voort te gaan op de algemene inrichting van de wet en, desgevallend, op de beginselen van artikel 36, § 1 SWT.

Op grond van artikel 38, § 2 SWT dient het personeel van de diensten in zin van artikel 36, § 1 SWT, en bijgevolg dus ook die in de zin van artikel 36, § 2 SWT, de taal te kennen van het gebied waar de zetel gevestigd is. De SWT geeft hier wel de mogelijkheid aan de overheid om de kennis van een andere landstaal te vereisen bij de aanwerving of de bevordering. Artikel 38, § 2, laatste volzin SWT bepaalt immers dat: “de overheid kan personeel aanstellen dat bovendien één van beide andere talen kent”.

De R.v.St., afdeling wetgeving, had deze volzin voorgesteld in haar advies bij het wetsontwerp “op het gebruik van de talen in bestuurszaken” op grond van de volgende verantwoording:

“Op de in artikel 36, § 1 bedoelde diensten rust de verplichting verscheidende talen te gebruiken en toch eist men bij de rekrutering, behoudens voor ambtenaren die omgang met het publiek hebben, alleen de kennis van de taal van de zetel. Om hun taak te vervullen, moeten die diensten echter over ambtenaren beschikken die ook nog een andere taal kennen. Uit § 1, 3° blijkt overigens, dat de kandidaten het toelatingsexamen kunnen afleggen in een andere taal dan die van het gebied waar de dienst zetelt. Zelfs voor ambten, zonder omgang met het publiek, zal de dienst dus, naast ambtenaren die alleen de taal van het gebied van de zetel kennen, tweetalige ambtenaren rekruteren, wier toelatingsexamen dan in een andere taal dan die van meergenoemd kan worden afgenomen (Advies van R.v.St. bij wetsontwerp op het gebruik van de talen in bestuurszaken, Parl.St. Kamer 1961-62, nr. 331/01, 21-22).”

Artikel 38, § 3 SWT bepaalt tot slot dat de diensten beschreven in de artikelen 34, § 1, 36, § 1 en 36, § 2 SWT zo worden georganiseerd dat het publiek, zonder enige moeite, te woord kan worden gestaan in de talen die deze wet voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent.

Uit artikel 38, § 3 SWT volgt volgens de VCT dat de diensten van artikel 34, § 1, 36 § 1 en 36, § 2 SWT, “volgens hun praktische noodwendigheden, dienen te beschikken over ambtenaren welke een bijzondere taalkennis beschikken, zo niet zouden de woorden “de diensten dienen te worden georganiseerd” van elke betekenis ontbloot zijn.” (VCT 19 januari 1967, nr. 1701. Zie ook: VCT 22 april 1965, nr. 1.161)

Ten einde het publiek te kunnen laten genieten van de rechten gewaarborgd door artikel 38 SWT, kunnen deze diensten bepaalde personeelsleden onderwerpen aan een examen van de kennis van een andere taal (Zie VCT 19 januari 1967, nr. 1701.) In haar advies nr. 1409 van 9 juni 1966 stelde de VCT het volgende standpunt: “De bevoegde overheid moet zelf oordelen of het nodig is een bijkomende taalkennis te eisen om te voldoen aan de bepalingen van artikel 38, § 3. Dezelfde overheid zal ook moeten oordelen of er een mondelinge en (of) een schriftelijke kennis moet zijn en op welk niveau deze kennis moet liggen.”

In zijn advies nr. 49.120 van 30 juni 2017 heeft de VCT gesteld dat artikel 38, § 3 SWT op de volgende wijze dient te worden geïnterpreteerd:

- de bevoegde overheid dient de diensten zo te organiseren dat, zonder enige moeite, het publiek te woord kan worden gestaan in de talen die de SWT voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent;
- niet alle personeelsleden die omgang hebben met het publiek, dienen tweetalig te zijn;
- de wetgever heeft aan de overheid, bevoegd voor de organisatie van de betrokken dienst, de beoordelingsvrijheid gegeven om, aan de hand van de concrete behoeften van de dienst, bij iedere benoeming of bevordering zelf te bepalen of in het ambt al dan niet een tweetalige dient te worden benoemd;
- van de mogelijkheid om voor het bekleden van een bepaald ambt de kennis van de tweede taal te eisen, mag slechts gebruik worden gemaakt binnen de grenzen van wat voor het naleven van de SWT nodig is;
- bij de beoordeling of een personeelslid tweetalig dient te zijn, dient er rekening te worden gehouden met de in dienst bestaande toestand, zoals de omvang van de in de andere taal te behandelen zaken en het aantal en bekwaamheden van de reeds tewerkgestelde tweetaligen;
- de bevoegde overheid stelt ofwel op haar verantwoordelijkheid en zonder taalexamen iemand te werk waarvan zij zelf de feitelijke kennis van de tweede taal waarborgt, ofwel stelt zij iemand te werk die zijn/haar taalkennis voorafgaandelijk heeft bewezen aan hand van een taalexamen waarvan het programma wordt bepaald in artikel 15 KB 8 maart 2001;
- de genomen beslissing door de bevoegde overheid dient met redenen omkleed te zijn en dient een verwijzing in te houden naar de concrete gegevens die de eis van tweetaligheid rechtvaardigen;
- de taalkennis kan enkel vereist worden in hoofde van personeelsleden voor zover zij een ambt betrekken waarin zij omgang hebben met het publiek.

In de SWT wordt er niet bepaald of de kennis van de andere talen de voldoende kennis of louter de elementaire kennis bevat. Noch bepaalt artikel 15, § 3 SWT welk niveau van de andere taal het personeel werkzaam in de gemeenten uit het Malmedyse en in de gemeenten uit het Duitse taalgebied moeten kennen.

Luidens artikel 15 KB 8 maart 2001 is het programma van andere door SELOR te organiseren taalexamens, in zonderheid ten behoeve van de diensten waar het publiek in meer dan één taal te woord gestaan moet kunnen worden of waar het personeel kan aanstellen dat meer dan één taal moet kennen, datgene bedoeld bij artikel 9, § 2, van voormeld koninklijk besluit.

Dit artikel 15 KB 8 maart 2001 kan niet worden aanzien alsof het de bevoegdheid geeft aan de organiserende overheid om de kennis van de andere taal te eisen die niet door de SWT is voorzien. Dit artikel bepaalt enkel het programma voor door SELOR te organiseren taalexamens die door de SWT

worden opgelegd of toegelaten, en waarvan het programma niet geregeld is door de ander artikelen van het KB 8 maart 2001 (VCT 30 juni 2017, nr. 49.120).

Artikel 9, § 2, van voormeld koninklijk besluit stelt het volgende:

“§ 2. Het taalexamen van voldoende kennis die is aangepast aan een functie waarvan de houder in contact komt met het publiek en die hem de hiërarchische meerdere maakt van andere ambtenaren, bedoeld in de artikelen 15, § 2, vijfde lid, en 46, § 5, van de gecoördineerde wetten, heeft betrekking op:

1° het begrijpen van gebruikelijke mondelinge boodschappen;

2° het begrijpen van gebruikelijke teksten;

3° het opstellen van correcte schriftelijke teksten, met uitsluiting van vertalingen;

4° de vaardigheid om een gesprek te voeren over een onderwerp dat verband houdt met de functie en de vaardigheid om zich mondeling vlot uit te drukken over een onderwerp dat verband houdt met de functie.

Het taalexamen van elementaire kennis die is aangepast aan een functie waarvan de houder in contact komt met het publiek, zonder dat hij de hiërarchische meerdere is van andere ambtenaren, bedoeld in de artikelen 15, § 2, vijfde lid, 29, eerste lid, en 46, § 5, van de gecoördineerde wetten, heeft betrekking op :

1° de vaardigheid om elementaire mondelinge boodschappen te begrijpen;

2° de vaardigheid om elementaire teksten te verstaan;

3° de vaardigheid om een elementair gesprek te voeren over een onderwerp dat verband houdt met de functie.”

Dit artikel 15 KB 8 maart 2001 kan niet worden aanzien alsof het de bevoegdheid geeft aan de organiserende overheid om de kennis van de andere taal te eisen die niet door de SWT is voorzien. Dit artikel bepaalt enkel het programma voor door SELOR te organiseren taalexamens die door de SWT worden opgelegd of toegelaten, en waarvan het programma niet geregeld is door de ander artikelen van het KB 8 maart 2001 (VCT 30 juni 2017, nr. 49.120).

Artikel 9, § 2 KB 8 maart 2001 – naar waar artikel 15 KB 8 maart 2001 verwijst – maakt een onderscheid naar gelang het betrokken personeelslid al dan niet de hiërarchische meerdere is van andere ambtenaren.

De RSVZ heeft de beoordelingsvrijheid zelf gegeven om, aan de hand van de concrete behoeften van de dienst, bij iedere benoeming of bevordering zelf te bepalen of in de betrokken functie al dan niet een tweetalige dienst te worden benoemd.

Van de mogelijkheid om voor het bekleden van een bepaald ambt de kennis van de tweede taal te eisen, mag slechts gebruik worden gemaakt binnen de grenzen van wat voor het naleven van de SWT nodig is. De wetgever heeft zelf niet bepaald of voor de diensten bedoeld in artikel 36, § 2 dit de voldoende of elementaire kennis betreft van de andere taal.

De RSZV stelt ofwel op haar verantwoordelijkheid en zonder taalexamen iemand te werk waarvan zij zelf de feitelijke kennis van de tweede taal waarborgt, ofwel stelt zij iemand te werk die zijn/haar taalkennis voorafgaandelijk heeft bewezen aan hand van een taalexamen waarvan het programma wordt bepaald in artikel 15 KB 8 maart 2001.

De betrokken functie waarover de vraag om advies werd ingediend betreft een functie die de houder geen hiërarchische meerdere maakt van andere ambtenaren.

Uit bovenstaande volgt dat de RSZV voor de betrokken functie iemand op haar verantwoordelijkheid en zonder taalexamen te werk stelt waarvan zij zelf de feitelijke kennis van de tweede taal waarborgt, ofwel stelt zij iemand die te werk die de kennis van de andere taal heeft bewezen door middel van artikel 9, § 2, tweede lid KB 8 maart 2001 (de elementaire kennis).

(Advies 54.072 van 6 mei 2022)



VDAB:

taalbeleid – gebruik van andere talen in hun dienstverlening

1 Algemene regeling

De VDAB is een dienst van de Vlaamse Regering waarvan de werking het gehele ambtsgebied van het Vlaams Gewest bestrijkt.

Luidens artikel 36, § 1 GWHI gebruikt deze dienst het Nederlands als bestuurstaal.

Artikel 36, § 2 GWHI stelt dat met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied de taalregeling van toepassing is op deze diensten die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Op grond van artikel 12, derde lid SWT en 19 SWT dienen deze diensten in hun betrekkingen met inwoners van de gemeenten met een speciale taalregeling (taalgrensgemeenten en randgemeenten) derhalve het Nederlands te gebruiken en het Frans in het geval de particulier het gebruik van het Frans vraagt.

Op grond van artikel 11, § 2, tweede lid SWT en artikel 24 SWT dienen berichten en mededelingen gesteld te zijn in het Nederlands en in het Frans in de gemeenten met een speciale taalregeling. Formulieren dienen echter in het Frans en Nederlands ter beschikking worden gesteld van de inwoners

van de randgemeenten maar enkel in het Nederlands ten aanzien van de inwoners van de taalgrensgemeenten.

De VCT is er zich van bewust dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, in het bijzonder in het kader van integratie en inburgering. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (zie onder meer VCT-adviezen nrs. 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat de inwoners over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang. Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan.

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft al verschillende keren geadviseerd dat zij het gebruik van andere nuttige talen uitzonderlijk, beperkt en tijdelijk kan aanvaarden in de dienstverlening ten aanzien van de specifieke inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen (advies 47.049 van 22 mei 2015; advies 48.062 van 15 april 2016; advies 48.068 van 15 april 2016).

2 Gebruik van Nederlands en andere talen bij bemiddeling

De beslisboom geeft weer in welke situaties waarin medewerkers met hun klanten een andere taal mogen gebruiken.

De Nederlandse afdeling van de VCT merkt op dat deze beslisboom hun adviespraktijk omzet in concrete maatregelen: gebruik van andere talen ten aanzien van inwoners van Vlaanderen is enkel toegelaten wanneer de betrokken klant minder dan 1 jaar woont in Vlaanderen, gesprek hoger taalniveau vereist dan de klant kon verwerven in 1 jaar of de klant omwille van drempels moeilijkheden ervaart om Nederlands te leren.

De VCT heeft wel twee opmerkingen over deze beslisboom:

- terwijl inwoners van de rand- en taalgrensgemeenten in het Frans moeten geholpen worden wanneer ze dit vragen, kunnen inwoners van Brussel echter enkel in het Nederlands geholpen worden overeenkomstig de GWHI;
- er moet aan de medewerkers van de VDAB ook formeel worden meegedeeld dat het gebruik van andere talen enkel een mogelijkheid is. Ze kunnen niet verplicht worden om andere talen te gebruiken dan het Nederlands.

3 Opleiding en examen in een andere taal

De Nederlandse afdeling van de VCT merkt op dat het gebruik van andere talen in opleidingen en examens georganiseerd door de VDAB een uitzondering betreft conform de vaste adviespraktijk van de VCT. Deze opleidingen en examens worden immers enkel georganiseerd voor een specifieke doelgroep die nog niet de kans heeft gehad om de vereiste kennis van het Nederlands te leren en te leren kennen.

De Nederlandse afdeling van de VCT geeft hierover een gunstig advies.

4 Gebruik andere talen dienstverlening

De Nederlandse afdeling van de VCT merkt op dat het gebruik van andere talen op de website en de digitaal infopakketten een uitzondering betreffen conform de vaste adviespraktijk van de VCT. Ze zijn immers enkel gericht aan een specifieke doelgroep die nog niet de kans heeft gehad om de vereiste kennis van het Nederlands te leren en te leren kennen en is louter een vertaling van het Nederlandstalig aanbod.

De Nederlandse afdeling van de VCT geeft hierover een gunstig advies.

(Advies 54.087 van 13 mei 2022)



DBDMH: vraag om advies betreffende de taal die de leden van de DBDMH gebruiken tijdens een overlegcomité.

De DBDMH is de dienst die interventies uitvoert bij brand en de dringende medische hulp coördineert in het Brusselse Hoofdelijke Gewest.

Overeenkomstig artikel 32 W. Brussel I.H. gebruiken de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve het Nederlands en het Frans als bestuurstaal. De bepalingen van hoofdstuk V, afdeling 1 SWT zijn van toepassing, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd.

Overeenkomstig artikel 39 SWT gedragen de centrale diensten zich in hun binnendiensten naar artikel 17, § 1, B, 3° SWT dat luidt : iedere dienst de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve gebruikt in zijn binnendiensten, zonder een beroep op vertalers te doen, de taal van het toelatingsexamen van de ambtenaar aan wie de zaak wordt opgedragen. Indien de ambtenaar geen toelatingsexamen heeft afgelegd, gebruikt hij zijn hoofdtal, indien de zaak uitsluitend in het gebied Brussel-Hoofdstad gelokaliseerd of lokaliseerbaar is.

Uit de rechtsleer blijkt dat de betekenis van “zonder beroep te doen op vertalers” niet letterlijk genomen dient te worden. Volgens de wetgever betekent dat “dat aan de vereiste van de wet niet voldaan wordt wanneer er voor een zaak, die in een bepaalde taal moet behandeld worden, gebruik gemaakt wordt van een andere taal en dan, om de schijn te redden, een beroep gedaan wordt op een vertaler.”¹¹

¹¹ *Parl. St. Kamer*, 1961-1962, nr.331/27, 30.

“Le recours préventif à un traducteur n’est donc pas, en soi, contraire à la législation et est admis par la jurisprudence. Ainsi, nous verrons ci-dessous que les conseils communaux et les collèges des bourgmestres et échevins relèvent des services intérieurs lorsqu’ils agissent dans des affaires relatives à un agent. Dans l’hypothèse où aucun membre du collège ne connaît sa langue, l’article 17 des lois coordonnées aboutirait soit à l’impossibilité de parvenir à une décision, soit à la violation des droits de la défense. Un tel résultat ne pouvant être admis, la solution du recours à un traducteur ne saurait être réputée contraire à la légalité.”¹².

In casu, gebruikt elk lid tijdens een overlegcomité zijn eigen taal maar indien de informatie die meegedeeld wordt door een lid van een andere taalgroep dan de taal die gebruikt wordt in de vergadering niet begrepen wordt, kan de werkgever beroep doen op een vertaler.

(Advies 54.101 van 6 mei 2022)



De Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie van Defensie (CDSCA):
adviesaanvraag betreffende de vereiste van de functionele kennis van het Frans voor de aanwerving van een Nederlandstalig profiel van directiesecretaris (niveau B) voorzien in het personeelsplan van 2022 voor de CDSCA.

De CDSCA is een dienst binnen het ministerie van defensie. Het ministerie van defensie is een centrale dienst in de zin van artikel 43ter van de SWT.

De taalkaders die in casu van toepassing zijn, dienen gerespecteerd te worden. Derhalve verwijst de VCT naar haar advies van 21 september 2018 met betrekking tot het koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van het personeel van de centrale diensten van de Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie van het Ministerie van Landsverdediging.

Op grond van deze reden geeft de VCT een negatief advies over de functionele kennis van het Frans als bijkomende aanwervings- of bevorderingsvoorwaarde voor de functie omschreven in het huidige advies.

(Advies 54.086 van 27 mei 2022)



Worldline:
vraag om advies over de dienst Card Stop van de maatschappij *Wordline*

¹² F. GOSSELIN, *L’emploi des langues en matière administrative*, Wouters Kluwer, Waterloo, 181.

“Card Stop” is de dienst waarmee een bankkaart of elk ander betaalmiddel op elk moment geblokkeerd kan worden. Dat behoort tot de maatschappij *Worldline*, de Europese marktleider in elektronische betalingen en transacties¹³.

De maatschappij *Worldline* kan niet gekwalificeerd worden als een rechtspersoon in de zin van de SWT want zij is niet belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Derhalve is *Worldline* een privé-maatschappij die niet onderworpen is aan de SWT.

De VCT brengt dus een negatief advies uit met betrekking tot de hoedanigheid van de dienst “Card Stop” van de maatschappij *Worldline* als een dienst die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hem hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Artikels VII. 30 en VII. 31 van het Wetboek van economisch recht luiden echter: “in geval van verlies diefstal, onrechtmatig of elk niet-toegestaan gebruik van het betaalinstrument, stelt hij de betalingsdienstaanbieder of de door laatstgenoemde aangeduide entiteit daarvan onverwijld in kennis. Na kennisgeving is deze verplicht elk gebruik van het betaalinstrument te verhinderen.”¹⁴ Zo dient de betalingsdienstaanbieder de gepaste middelen ter beschikking te stellen zodat de gebruiker kan handelen in geval van verlies of diefstal.

De VCT nodigt de betalingsdienstaanbieders uit alle nodige middelen ter beschikking te stellen zodat alle gebruikers kunnen handelen in geval van verlies of diefstal van hun betalingsinstrument.

Hiertoe vestigt de VCT de aandacht van de maatschappij *Worldline* op het feit dat het Duits één van de drie officiële talen van België is en dat, aangezien “Card Stop” een dienst is die alle consumenten in België beschermt, het goed zou zijn als deze ook in het Duits toegankelijk zou zijn.

(Advies 54.098 - 54104 van 27 mei 2022)



Gemeente Huldenberg:

het gebruik van andere talen bij een buurtonderzoek in het kader van een zorgplan.

De gemeente Huldenberg is een plaatselijke dienst in de zin van de Bestuurstaalwet gelegen in het Nederlands taalgebied.

Luidens artikel 11, § 1 Bestuurstaalwet stellen de plaatselijke diensten, die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied.

¹³ <https://cardstop.be/nl/home/over-ons.html>

¹⁴ Art. VII. 30 en VII.31, Wetboek van economisch recht

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft in verschillende adviezen gesteld dat zij er zich van bewust is dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, bijvoorbeeld in het kader van integratie. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de Bestuursstaalwet worden voorgeschreven (VCT 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering echter voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de Bestuursstaalwet te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (VCT 9 november 2018, nr. 50.366). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan. In dit specifieke geval is het doel om een breed publiek te bereiken en specifiek de groep kansarmen die nog geen Nederlands spreken.

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft al verschillende keren geadviseerd dat zij het gebruik van andere nuttige talen uitzonderlijk, beperkt en tijdelijk kan aanvaarden in de dienstverlening ten aanzien van de specifieke inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen (advies 47.049 van 22 mei 2015; advies 48.062 van 15 april 2016; advies 48.068 van 15 april 2016).

In het voorstel wordt niet verduidelijkt op welke manier de gemeente Huldenberg ervoor zal zorgen dat het gebruik van andere talen enkel gericht is ten aanzien van de specifieke inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen.

De Nederlandse afdeling van de VCT geeft derhalve een ongunstig advies.
(Advies 54.114 van 27 mei 2022)



Gouverneur van Oost-Vlaanderen:

het gebruik van andere talen in recreatiedomeinen naar aanleiding van openbare orde.

- 1 Berichten en mededelingen aan publiek in gemeenten of gebieden erkend als toeristisch centrum

Luidens artikel 11, § 3 Bestuursstaalwet mogen de gemeenteraden van de toeristische centra beslissen dat de berichten en mededelingen, die voor de toeristen bestemd zijn, ten minste in drie talen (Nederlands, Frans en Duits) gesteld worden. Enkel gemeenteraden van de gemeentes die formeel erkend zijn door een bevoegde overheid kunnen hiertoe besluiten. Acht dagen na de beslissing delen zij de inhoud van hun beraadslagingen mede aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

In haar advies nr. 48.100 van 15 april 2016 heeft de Nederlandse afdeling van de VCT de vraag onderzocht van de Vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw of het Agentschap voor Natuur en Bos andere talen dan het Nederlands kan gebruiken op zijn domeinen die zijn uitgegroeid tot toeristische trekpleisters. In dit advies heeft de Nederlandse afdeling van de VCT geoordeeld dat alleen de domeinen die zich op het grondgebied bevinden dat als toeristisch centrum erkend is, de specifieke informatie over het domein bestemd voor de toeristen meertalig kunnen aanbieden.

2 Gebruik van andere talen

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de Bestuursstaalwet worden voorgeschreven (VCT 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering echter voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de Bestuursstaalwet te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (VCT 9 november 2018, nr. 50.366). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan.

3 Hoffelijkheidsbeginsel

Luidens artikel 12, eerste lid Bestuursstaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst, die in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied is gevestigd, uitsluitend de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren, onverminderd de mogelijkheid die hem gelaten wordt aan de particulieren, die gevestigd zijn in een ander taalgebied, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen.

4 Advies

- 1) Een publiek uitgebaat recreatiedomein door een lokaal bestuur, dat erkend is als toeristisch centrum, kan berichten en mededelingen aan toeristen in zowel het Nederland als Frans (en eventueel het Engels) stellen op voorwaarde dat ze dit eveneens doet in het Duits. Daarbij moet evenwel duidelijk blijken dat Nederlands de hoofdtal is.

- 2) Een publiek uitgebaat domein, door een intercommunale of door de provinciale overheid, dat gelegen is op het grondgebied van een stad of gemeente dat erkend is als toeristisch centrum kan berichten en mededelingen aan toeristen in zowel het Nederlands als Frans (en eventueel het Engels) stellen op voorwaarde dat ze dit eveneens doet in het Duits. Daarbij moet evenwel duidelijk blijken dat Nederlands de hoofdtal is.
- 3) Uitzonderingen op de Bestuursaalwet dienen te worden beperkt tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang. Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan.
De voorbeelden die u in uw vraag om advies aanhaalt zijn uitgebreid en gaan verder dan berichten en mededelingen die noodzakelijk zijn voor de vrijwaring van de openbare orde (informatie over openingsuren, reservaties, intern reglement, ...). Het gebruik van vreemde talen kan *in casu* niet als uitzonderlijk, als overgangsmaatregel of als specifiek project worden beschouwd.
- 4) Op grond van het hoffelijkheidsbeginsel mogen bezoekers worden aangesproken in een andere landstaal dan het Nederlands voor zover deze bezoekers gevestigd zijn in een ander taalgebied dan het Nederlandse taalgebied (het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, Franse taalgebied en Duitse taalgebied). De personeelsleden van het recreatiepark kunnen niet verplicht worden om een andere taal te gebruiken dan het Nederlands.
- 5) De VCT wees er in eerdere adviezen ook al op dat universeel gebruikte en gekende pictogrammen, foto's, plannen, tekeningen ook informatiemiddelen zijn die tekstuele informatie kunnen vervangen of aanvullen.

(Advies 54.213 van 1 juli 2022)



Gemeente Londerzeel:

conformiteit van het gebruik van andere talen bij de reistoelating van minderjarigen.

Het betrokken document wordt verkeerdelijk voorgedragen vanuit de gemeente zelf.

De VCT stelt voor dat de gemeente op haar website opsomt welke elementen en vormvereisten het betrokken document dient te omvatten opdat de ouders zelf betrokken document kunnen opstellen en, indien nodig, vertalen naar de vereiste taal.

(Advies 54.156 van 9 september 2022)



FOD Mobiliteit:

vraag om advies betreffende het begrip vereniging zonder winstoogmerk (vzw)

Artikelen 41 en 52 Bestuursstaalwet bepalen het gebruik van de talen in de betrekkingen die de diensten onderhouden met de bedrijven.

Wat betreft artikel 52 van deze wet, zijn de bepalingen van de Bestuursstaalwet enkel van toepassing voor de nijverheids-, handels- of financiële bedrijven.

Hetzelfde artikel 52 bepaalt dat, voor de documenten die voorgeschreven zijn bij de wet en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, de private nijverheids-, handels- of financiële bedrijven de taal gebruiken van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn.

In casu valt de vzw Toerisme en Spoorpatrimonium niet binnen het toepassingsgebied van artikel 52 Bestuursstaalwet aangezien het niet om een nijverheids-, handels- of financieel bedrijf gaat.

Sinds de inwerkingtreding van de wet van 15 april 2018 houdende hervorming van het ondernemingsrecht werd een nieuwe definitie van het begrip onderneming ingevoerd in het Wetboek van economisch recht.

Volgens artikel I van boek I van het Wetboek van Economisch Recht: "(...) wordt voor de toepassing van dit Wetboek verstaan onder: 1° onderneming: elk van volgende organisaties:

- iedere natuurlijke persoon die zelfstandig een beroepsactiviteit uitoefent;
- iedere rechtspersoon;
- iedere andere organisatie zonder rechtspersoonlijkheid. (...)"¹⁵.

Met het begrip onderneming worden nu alle actoren beoogd die actief zijn op economisch vlak. Voortaan worden alle rechtspersonen beschouwd als "ondernemingen" met inbegrip van de vzw's, *in casu* de vzw Toerisme en Spoorpatrimonium.

De Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen (DVIS) is een centrale dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (hierna Bestuursstaalwet).

Artikel 41 Bestuursstaalwet maakt onderscheid tussen een private onderneming en een particulier. Alinea 2 van deze bepaling voorziet namelijk dat de centrale diensten de private bedrijven, die gevestigd zijn in een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse of uit het Franse taalgebied in de taal van dat gebied antwoorden. Aangezien de vzw's gelijkgesteld worden met private bedrijven, is de Bestuursstaalwet van toepassing.

Derhalve dient de DVIS de vzw te antwoorden in het Frans want de zetel is gelegen in een gemeente zonder speciale taalregeling van het Franse taalgebied.

(Advies 54.147 van 14 oktober 2022)

¹⁵ Art. 1, Boek I, Wetboek van Economisch Recht.

1. Dient de federale entiteit het Duits te gebruiken voor haar schriftelijke en mondelinge contacten met een plaatselijke overheid?

Volgens artikel 39, § 2, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (hierna: Bestuurstaalwet) gebruiken de centrale diensten in hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit het Duitse taalgebied de taal van het gebied, in casu het Duits.

2. Welk kennisniveau van het Duits dient de bevoegde federale medewerker te bezitten?

De vraag betreffende welk kennisniveau wenselijk is, behoort tot de bevoegdheid van de betrokken federale overheid.

3. Zijn in de Bestuurstaalwet waarborgen voorzien opdat de bevoegde ambtenaar dit taalniveau zou bezitten (bv. een bachelordiploma in het Duits of een taaltest) ?

In de wet wordt geen enkele waarborg vermeld.

(Advies 54.211 van 14 oktober 2022)



Stad Geraardsbergen:

gebruik van simultaanvertaling tijdens een infoavond aan ouders over drugspreventie.

De Stad Geraardsbergen is een plaatselijke dienst in de zin van de Bestuurstaalwet gevestigd in het Nederlands taalgebied.

De medewerker van het team drugpreventie en – begeleiding van het centrum voor geestelijke gezondheidszorg Zuid Oost Vlaanderen komt op vraag van de Stad Geraardsbergen in het kader van een samenwerkingsovereenkomst spreken op de infoavond.

Luidens artikel 12, eerste lid Bestuurstaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst, die in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied is gevestigd, uitsluitend de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren.

De Stad Geraardsbergen dient betrokken infoavond derhalve te organiseren in het Nederlands.

De VCT is er zich van bewust dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, in het bijzonder in het kader van integratie en inburgering. Het gebruik van vreemde talen, naast de Bestuursaalwet, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de Bestuursaalwet worden voorgeschreven (zie onder meer VCT-adviezen nrs. 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat de inwoners over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de Bestuursaalwet te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang. Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan.

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft al verschillende keren geadviseerd dat zij het gebruik van andere nuttige talen uitzonderlijk, beperkt en tijdelijk kan aanvaarden in de dienstverlening ten aanzien van de specifieke inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen (advies 47.049 van 22 mei 2015; advies 48.062 van 15 april 2016; advies 48.068 van 15 april 2016).

De VCT stelt vast dat *in casu* de simultaanvertaling zou gebeuren door de lokale overheid ten aanzien van de inwoners van Stad Geraardsbergen zonder dat een onderscheid wordt gemaakt tussen inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen en andere inwoners die deze gelegenheid wel al hadden gehad.

De Nederlandse afdeling geeft een ongunstig advies over voorliggende vraag.
(Advies 54.270 van 14 oktober 2022)



Federale Pensioendienst:

toepassing van de Bestuursaalwet op de regionale kantoren.

In haar advies nr. 50.002 van 26 januari 2018 heeft de VCT over het statuut van het cash center van de Nationale Bank van België in relatie met Bestuursaalwet het volgende gesteld:

“In de rechtsleer wordt deconcentratie omschreven als “de vorm van beheer van een openbare dienst waarbij de bevoegdheid tot het verrichten van rechtshandelingen die de overheidspersoon verbinden, opgedragen is aan ambtenaren die onderworpen blijven aan het hiërarchisch gezag van de hoogste overheid van de betrokken dienst. Terwijl de decentralisatie het beslissingsrecht over verscheidende zelfstandige openbare diensten verdeelt, worden deze bevoegdheden bij een deconcentratiemaatregel in de schoot van dezelfde openbare dienst toegewezen of gedelegeerd” (A. MAST, J. DUJARDIN et al., Overzicht van het Belgisch Administratief Recht, Mechelen, Wolters Kluwer, 2014, 117-118).

Na de verhuizing van het cash center wordt de bevoegdheid tot het verrichten van rechtshandelingen die de NBB verbinden, opgedragen aan ambtenaren die onderworpen blijven aan het hiërarchisch gezag van de hoogste overheid van de NBB, zijnde haar Directiecomité. Het Directiecomité beheert de NBB, bepaalt de koers van haar beleid en spreekt zich uit over alle zaken die niet uitdrukkelijk door de wet, de statuten of het huishoudelijk reglement zijn voorbehouden aan een ander orgaan. Tot slot zou het cash center geen afzonderlijke rechtspersoonlijkheid en geen autonomie genieten.

Uit het voorgaande volgt dat het cash center na de oprichting een gedeconcentreerde dienst is van de hoofdzetel van de NBB en dat zij deel uitmaakt van deze centrale dienst. Dit houdt in dat het cash center dan onderworpen is aan de taalregeling die de SWT oplegt aan de centrale diensten, en dat de personeelsleden van het cash center vallen onder de taalkaders die zijn vastgelegd voor de hoofdzetel van de NBB.”

De VCT stelt echter vast dat de regionale kantoren van de FDP loketten hebben die ten dienste staan van de inwoners van de regio waarin het betrokken kantoor werkzaam is. Daaruit volgt dat de regionale kantoren van de FDP niet beschouwd kunnen worden als gedeconcentreerde diensten van de hoofdzetel van de FDP en dat zij, derhalve, geen deel uitmaken van de centrale diensten.

Dit betekent dat de regionale kantoren niet onderworpen zijn aan de taalregeling die de Bestuursstaalwet oplegt aan de centrale diensten, en dat de personeelsleden van de regionale kantoren niet vallen onder de taalkaders die zijn vastgelegd voor de hoofdzetel van de FDP.

De werkkring van de regionale kantoren bestaan uit enkele gemeenten maar niet heel het grondgebied. De regionale kantoren hebben immers loketten die ten dienste staan van de inwoners van de regio waarin het betrokken kantoor werkzaam is.

Gewestelijke diensten in de zin van de Bestuursstaalwet zijn diensten waarvan de werkkring meer dan één gemeente bestrijkt maar niet het hele grondgebied.

De werkkring van de regionale kantoren bestaan uit enkele gemeenten maar niet heel het grondgebied. De regionale kantoren hebben immers loketten die ten dienste staan van de inwoners van de regio waarin het betrokken kantoor werkzaam is.

Dit heeft tot gevolg dat de taalregeling van de gewestelijke diensten van toepassing zal zijn op de regionale kantoren.

Zoals reeds gesteld dienen de medewerkers niet te worden ondergebracht onder de taalkaders.
Advies 54.240 van 25 november 2022



FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg:
gebruik van talen bij de sociale verkiezingen en de werking van de ondernemingsraad.

a) Wat betreft het Septemberdecreet

Het decreet bepaalt dat vertalingen verplicht zijn in verschillende situaties en in het bijzonder indien de samenstelling van het personeel dit rechtvaardigt. Wat houdt deze situatie precies in? Heeft de Commissie reeds concrete adviezen hieromtrent uitgebracht?

Artikel 5, § 1 Septemberdecreet stelt dat de te gebruiken taal voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen, voor alle documenten die bestemd zijn voor het personeel het Nederlands is.

Artikel 5, § 3 Septemberdecreet schrijft voor dat bij de berichten, mededelingen, akten, getuigschriften en formulieren bestemd voor het personeel de werkgever een vertaling dient toe te voegen in één of meerdere talen op eenparige aanvraag van de werknemersleden van de ondernemingsraad of, bij ontstentenis van een ondernemingsraad, op eenparige aanvraag van de syndicale afvaardiging of, bij ontstentenis van een ondernemingsraad en van de syndicale afvaardiging, op verzoek van een afgevaardigde van een representatieve vakorganisatie. Dit is enkel mogelijk wanneer de samenstelling van het personeel dit rechtvaardigt, met andere woorden wanneer een groot aandeel van het personeel het Nederlands niet machtig is.

Voor ondernemingen aan wie betrokken informatie op de website gericht is, betekent dit artikel meer specifiek:

- de vertaling dient enkel gebeuren op eenparige aanvraag van de werknemersleden van de ondernemingsraad;
- de samenstelling van het personeel dient de vertaling van betrokken ta(a)l(en) te rechtvaardigen;
- de vertaling is enkel mogelijk voor berichten, mededelingen, akten, getuigschriften en formulieren bestemd voor het personeel.

Met uitzondering van de individuele arbeidsovereenkomsten in de situatie omschreven in artikel 5, § 3 Septemberdecreet kunnen alle andere documenten die onder het toepassingsgebied van het decreet vallen uitsluitend opgesteld zijn in het Nederlands.

b) Wat betreft de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuurstaalwet)

1. De artikelen 3 en 4 van deze wetten, die de taalgebieden definiëren werden niet aangepast na

de creatie van de provincie Waals-Brabant en van de provincie Vlaams-Brabant.

In deze artikelen wordt nog verwezen naar de arrondissementen Halle-Vilvoorde, Leuven en Nijvel.

Kunnen wij in de uitleg die wij geven, afwijken van deze teksten en rekening houden met de provincies Waals-Brabant en Vlaams-Brabant?

De VCT interpreteert de Bestuursstaalwet in functie van de recente institutionele hervormingen van België.

2. Artikel 52 van deze wetten is enkel gericht op nijverheids- handels- of financiebedrijven.

Welke regels zijn van toepassing voor het taalgebruik in de sociale betrekkingen in de niet-commerciële sector, in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, in het Duitse taalgebied en in de faciliteitengemeenten?

Luidens artikel 30 Grondwet is het gebruik van de in België gesproken talen is vrij. Het kan niet worden geregeld dan door de wet en alleen voor handelingen van het openbaar gezag en voor gerechtszaken.

Het taalgebruik in de sociale betrekkingen in de niet-commerciële sector, in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, in het Duitse taalgebied en in de faciliteitengemeenten wordt niet geregeld door een wet. Het is derhalve vrij tenzij het gaat over rechtspersonen of natuurlijke personen die die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen. Deze rechtspersonen of natuurlijke personen ressorteren onder het toepassingsgebied van de Bestuursstaalwet en dienen de regels na te leven die van toepassing zijn op de overheden.

3. Artikel 52 van deze wetten beoogt enkel de akten en documenten die voorgeschreven zijn bij de wetten en de verordeningen evenals die welke bestemd zijn voor het personeel. Welke regels zijn van toepassing op de verbale uitwisselingen zoals bijvoorbeeld de vergaderingen van de inspraakorganen?

Het gebruik van de talen bij de verbale uitwisselingen wordt niet geregeld. Zij is derhalve vrij.

4. Volgens artikel 52, alinea 2 worden voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad de bescheiden bestemd voor het Franssprekend personeel in het Frans gesteld en die bestemd voor het Nederlandssprekend personeel in het Nederlands. De wet legt geen criterium vast om te bepalen welke taal de werknemer spreekt.

Volgens de informatie waarover wij beschikken, zou de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in haar adviezen de volgende criteria vastgelegd hebben:

- Voor de personen die niet in het gebied Brussel-Hoofdstad wonen, wordt een vermoeden toegepast volgens hetwelk de taal van de werknemer de taal is van het gebied waarin deze woont. Dit vermoeden is weerlegbaar.

- Voor de personen die in het gebied Brussel-Hoofdstad wonen, worden verschillende indicatoren in aanmerking genomen zoals de taal van het diploma of de identiteitskaart, van de arbeidsovereenkomst of de keuze die de werknemer te kennen gegeven heeft.
Bevestigt u deze interpretatie?

Dit is hoofdzakelijk een feitenkwestie. In beginsel is de taal van het betrokken personeelslid de taal die het betrokken personeelslid zelf kiest om te gebruiken in zijn contacten bij zijn werkgever. Het arbeidscontract kan daarbij de eerste indicatie zijn.

5. De sanctie die in artikel 59 van deze wetten beschreven wordt, lijkt ons niet duidelijk. Heeft de Commissie weet van rechtspraak hierover? In een arrest van het Arbeidshof van Antwerpen van 27 november 1998 wordt geoordeeld dat, volgens de parlementaire werkzaamheden, de sanctie ongeldigheid is. Wij hebben deze parlementaire werkzaamheden echter niet teruggevonden. Wat is het standpunt van de Commissie aangaande de eventuele ongeldigheid van de teksten die opgemaakt zijn in overtreding van de wet?

De sanctie is de verplichting tot vervanging.

Wanneer wordt vastgesteld dat de handelingen of bescheiden naar vorm in strijd met de beschikkingen van Bestuursstaalwet werden opgesteld, moeten zij, hetzij uit eigen beweging, hetzij op aanmaning van de bevoegde dienst, overheid of rechtsinstantie, door de betrokken private nijverheids-, handels- of financiebedrijven door bescheiden of handelingen vervangen worden die naar de vorm regelmatig zijn.

Mocht binnen de maand aan deze aanmaning geen gevolg gegeven worden, dan kan door de hogervernoemde overheid, dienst of rechtsinstantie alsmede door iedere belanghebbende een verzoekschrift ingediend worden bij de vrederechter die beveelt dat aan deze handelingen en bescheiden een vertaling wordt toegevoegd, opgesteld door een door hem aan te duiden beëdigde vertaler en dit op kosten van het betrokken bedrijf.

De vervanging der bescheiden en handelingen heeft uitwerking op de datum van het vervangen bescheid, met andere woorden retroactief.

Artikel 59 Bestuursstaalwet legt geen nietigheidssanctie op betrokken bescheiden maar een vorm van niet-tegenstelbaarheid: zolang de akte niet in de taal voorgeschreven door de wet is gesteld, kan zij immers noch door de administratie, noch in een rechtsgeding, noch tussen partijen aangewend worden. Deze niet-tegenstelbaarheid is evenwel voorlopig, want onmiddellijk na de vervanging zal de nieuwe akte retroactief volledig uitwerking hebben (I. DE WEERDT, *Taalgebruik in bedrijfsleven*, Antwerpen, Maklu, 2010, 66-9).

(Advies 54.244 van 25 november 2022)

Hoofdstuk III Vragen om advies van particulieren



Vzw Brusselse zwem- en badinrichtingen: vraag om advies omtrent de verplichting tot tweetalige communicatiemiddelen die de vzw Brusselse zwem- en badinrichtingen oplegt aan de zwemclubs.

De vzw Zwemschool van de stad Brussel is een sportclub die banen huurt van verschillende zwembaden (zie bijlage 1) om lessen te geven aan haar leden hetzij in het Frans, hetzij in het Nederlands.

Deze vzw valt niet onder de bevoegdheid van Brussel-Stad en ontvangt geen enkele subsidie. Zij is dus geen rechtspersoon die concessiehouder is van een openbare dienst of belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen in de zin van artikel 1, § 1, 2°, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Derhalve is de Zwemschool van de stad Brussel niet onderworpen aan de SWT.

(Advies 54123 van 6 mei 2022)

DEEL VI
Informatieve vragen
van burgers



Federale Politie:

Gevolgen van verplaatsing van cavalerie van Federale Politie naar Rebecq

De VCT stelt – op basis van elementen door voorgedragen door Commissaris-generaal van de Federale Politie – het volgende vast:

- de cavalerie van de Directie openbare veiligheid is een centrale dienst die operationele steun levert en die het hele Belgische grondgebied als werkterrein heeft;
- de verplaatsing van de stellingen van de cavalerie brengt geen wijziging inzake haar opdrachten of haar werkkringsgebied;
- de cavalerie blijft bij haar opdrachten centraal worden aangestuurd door de Directie openbare veiligheid en de Algemene Directie van de bestuurlijke politie vanuit het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Uit bovenstaande elementen volgt dat de cavalerie van de Federale Politie een gedeconcentreerde dienst zal zijn van de Algemene Directie van de bestuurlijke politie van de federale politie en dat zij deel uitmaakt van deze centrale dienst. Dit houdt in dat cavalerie van de Federale Politie dan onderworpen is aan de taalregeling die de Bestuursstaalwet oplegt aan de centrale diensten, en dat de personeelsleden van de cavalerie vallen onder de taalkaders die zijn vastgelegd voor de centrale diensten van de federale politie.

Dit heeft eveneens tot gevolg dat geen enkele wijziging optreedt in het taalstatuut van de personeelsleden van de cavalerie noch in de taalkennisvereisten die deze personeelsleden dienen te hebben.

(Advies 54.179 van 14 oktober 2022)



Gebruik van registers van taalvoorkeur van openbare instellingen

Een openbare instelling waarvan de werkring het ganse land bestrijkt is een centrale dienst of een uitvoeringsdienst in de zin van de Bestuursstaalwet.

Luidens artikel 39, § 1 Bestuursstaalwet gedragen de centrale diensten in hun betrekkingen met de gewestelijke en de plaatselijke diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad zich naar artikel 17, § 1 Bestuursstaalwet.

Er dient hierbij rekening te worden gehouden dat de taalrol bepalend is voor het behandelen van de zaken vermeld onder artikel 17, § 1, A, 5° en 6°, en B, 1° en 3° Bestuursstaalwet.

Op grond van artikel 44 en 46 Bestuursstaalwet zijn dezelfde regels van toepassing op de uitvoeringsdiensten.

Uit dit artikel volgt dat de te gebruiken taal door een openbare instelling waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt, in zijn betrekkingen met een openbare instelling die als werkkring het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad heeft, in elk dossier afzonderlijk dient te worden bepaald aan hand van bovenvermelde criteria.

De te gebruiken taal door openbare instellingen met als werkkring het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad in hun betrekkingen met centrale diensten wordt eveneens bepaald aan hand van de criteria in artikel 17 Bestuursstaalwet.

Uit het bovenstaande volgt dat de openbare instellingen met als werkkring het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad geen enkele taalvoorkeur kunnen kiezen in hun betrekkingen met andere openbare instellingen. De te gebruiken taal wordt opgelegd door de Bestuursstaalwet aan hand van voormelde criteria.

Derhalve is het bijhouden van registers van de taalvoorkeur van openbare instellingen met als werkkring het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad door openbare instellingen niet conform de Bestuursstaalwet.

(Advies 54.265 van 14 oktober 2022)

3. TAALEXAMENS

DEEL I
taalgrensgemeenten

Hoofdstuk I Verslagen taalexamens

Op de taalexamens die door de gemeenten of ondergeschikte besturen werden georganiseerd in het jaar 2022 met toepassing van artikel 61, § 4 Bestuursstaalwet, werd de VCT vertegenwoordigd door de heer Y. Michel.

Het betrof de volgende taalexamens:

Examen georganiseerd te	Datum	Verslag
Ronse (stad)	12 februari 2022	54.017
Voeren (gemeente)	28 maart 2022	54.120
Edingen (stad)	30 maart 2022	54.097
Voeren (gemeente)	30 april 2022	54.136
Ronse (stad)	14 mei 2022	54.110
Voeren (gemeente)	26 augustus 2022	54.230
Ronse (stad)	17 september 2022	54.267

De verslagen van deze taalexamens worden hieronder vermeld.

Stad Ronse - niveau 2/C

12 februari 2022

Maatschappelijk werk(st)er (B1-B3) - deskundige sociaal huis (B1-B3).

1. Rechtsgrond

Examen over de kennis van de taal van het gebied, *in casu* het Nederlands (artikel 15, § 1 SWT).

Examen over de elementaire kennis van het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1. Kennis van het Nederlands - niveau C

Schriftelijke proef :

- verhandeling of verslag :

“Luisteren, bemiddelen, oplossingen zoeken, Wat moet volgens u een ‘goede’ maatschappelijk werker kunnen?” Schrijf hierover een opstel/verhandeling van minstens 15 zinnen.

- vertaling van een tekst die verband houdt met de betrekking, vanuit de taal van het diploma in de taal van de beoogde betrekking :

“Participation et communication”

(50 punten)

Mondelinge proef

- lezen en verklaren van een tekst aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking en een conversatie :

“Met nieuwe apps armoede en energietransitie te lijf”

(50 punten)

N.B. : Om te slagen dient de kandidaat 70 % van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

2.2. Kennis van het Frans - niveau C

Schriftelijke proef :

- verhandeling, opstel, verslag of brief :

“La ville de Renaix embauche et cela dans tous les services ! Comme vous y travaillez déjà on vous demande d’écrire un petit communiqué dans lequel vous décrivez une de vos ‘journée type’. Dans votre texte je retrouve le nom de votre fonction et de votre service, une description de votre journée (min. 3 tâches) et votre ressenti sur votre travail. Votre texte compte (plus ou moins) 15 phrases.”

(50 punten)

Mondelinge proef :

- lezen en verklaren van een tekst aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking
+ gesprek :

“Hausse des prix de l’énergie : pourquoi disjonctent nos factures.”

(50 punten)

N.B. : Om te slagen dient de kandidaat 50 % van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3. Resultaat van het examen

3.1. Kennis van het Nederlands - niveau C

Kandidaat	Schriftelijk (50)	Mondeling (50)
X	15	-

1 kandidate is niet geslaagd voor de schriftelijke proef.

3.2. Kennis van het Frans - niveau C

Kandidaat	Schriftelijk (50)	Mondeling (50)
X	20	-
X	25	15
X	20	-
X	35	20
X	Afw.	-
X	25	25
X	20	-
X	25	35
X	Afw.	-
X	30	30

2 kandidaten waren afwezig

3 kandidaten zijn niet geslaagd voor de schriftelijke proef.

2 kandidaten zijn niet geslaagd voor de mondelinge proef.

3 kandidaten zijn geslaagd voor het taalexamen.

4. Samenstelling van de jury

- X

5. Vertegenwoordiger van de VCT

- X

6. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

Stad Edingen - niveau A

30 maart 2022

Specifieke bureauchef A1 binnen de Directie Financiën.

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van het Nederlands (artikel 15, § 2, tweede lid, van de SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1. Schriftelijke proef :

Betrokkene is vrijgesteld van de schriftelijke proef nadat hij voor die proef is geslaagd tijdens het schriftelijk examen van 17 november 2021.

2.2. Mondelinge proef :

Het voorlezen en verklaren van een tekst aangepast aan de aard en het niveau van de functie + een conversatie :

“Capitool-bestormer krijgt politiek asiel in Wit Rusland”

OF

“Lichamen Russen blijven gewoon liggen”

OF

“Woelki biedt ontslag aan”

(50 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

3. Resultaat van het examen

Kandidaat	Schriftelijk (50)	Mondeling (50)
X	Vrijgesteld	25

1 kandidaat is geslaagd voor het examen.

4. Samenstelling van de jury

X

5. Vertegenwoordiger van de VCT

X

6. Beoordeling van het examen

De kandidaat was reeds in dienst. Hij had derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens hij in dienst trad.

Voor het overige is het examen correct verlopen.

Stad Ronse - niveau 2

14 mei 2022

Coördinator administratie KAVA

2. Rechtsgrond

Examen over de kennis van de taal van het gebied, *in casu* het Nederlands (artikel 15, § 1 SWT).

Examen over de elementaire kennis van het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1. Kennis van het Nederlands

Schriftelijke proef :

- verhandeling of verslag

“Als gevolg van de inkrimping van het budget zullen de openingsuren van het zwembad van Ronse aangepast worden.”

- vrije vertaling van een tekst in het Nederlands:

“La fin de la seconde guerre mondiale commémorée sur la tombe du soldat inconnu à Bruxelles”

(50 punten)

Mondelinge proef

- lezen en verklaren van een tekst aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking en een conversatie :

“Wie moet de zwembaden redden ?”

(50 punten)

N.B. : Om te slagen dient de kandidaat 70 % van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

2.2. Kennis van het Frans

Schriftelijke proef :

- verhandeling, opstel, verslag of brief :

“En raison d’une réduction du budget, les heures d’ouverture de la réception de l’Académie des Beaux-Arts seront ajustées.”

(50 punten)

Mondelinge proef :

- lezen en verklaren van een tekst aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek :

“Accord au sein de la Vivaldi : le statut d’artiste sera une réalité le 1^{er} septembre.”

(50 punten)

N.B. : Om te slagen dient de kandidaat 50 % van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

4. Resultaat van het examen

3.1. Kennis van het Nederlands

Kandidaat	Schriftelijk (50)	Mondeling (50)
X	20	-

1 kandidaat is niet geslaagd voor de schriftelijke proef.

3.2. Kennis van het Frans

Kandidaat	Schriftelijk (50)	Mondeling (50)
X	40	40
X	35	25
X	35	35
X	35	30
X	45	40
X	37,5	35
X	25	20
X	35	35
X	35	30
X	25	20
X	25	30

2 kandidaten zijn niet geslaagd voor de mondelinge proef.

9 kandidaten zijn geslaagd voor het taalexamen.

4. Samenstelling van de jury

- X

5. Vertegenwoordiger van de VCT

- De heer Yves Michel

5. Beoordeling van het examen

Twee kandidaten waren reeds in dienst. Zij hadden derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens zij in dienst traden.

Voor de rest is het examen correct verlopen.

Stad Voeren – Niveau D

28 maart 2022

Assistent groenbeheer

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

Examenprogramma en puntenverdeling

Mondelinge proef

- zich voorstellen in het Frans;
- kort gesprek over de functie.

(20 punten)

N.B. : Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen.

3. Resultaat van het examen

Kandidaat	Mondeling (20)
X	11

1 kandidaat is geslaagd voor het examen met 50% van de punten.

4. Samenstelling van de jury

- X.

5. Vertegewoordiger van de VCT:

- X

6. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

Stad Voeren – Niveau B

30 april 2022

1. Rechtsgrond

Examen over de kennis van de taal van de streek, het Nederlands (artikel 15, § 1, eerste lid SWT).

Examen over de elementaire kennis van het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1. Examen over de kennis van het Nederlands (niveau B)

Schriftelijke proef

- vertaal oefening: vertaal de volgende tekst in correct Nederlands :

“CPAS”

- schrijfpodacht:

Kies één titel en schrijf hierover een opiniërende tekst van ongeveer 20 regels.

1) Moet de overheid de Oekraïense vluchtelingen opvangen of kan dat ook gebeuren door gezinnen (vrijwilligers)?

2) Welke rol kan het OCMW spelen bij de opvang van deze vluchtelingen?

3) Er wordt de laatste tijd veel gesproken over de hoge energiefacturen voor de gezinnen. Hoe moeten we dit probleem aanpakken (de overheid, de individuele burger)?

4) Geef commentaar op de volgende uitspraak: "Het grootste probleem bij de coronapandemie is dat de mensen zich niet aan de regels houden. Als iedereen dat wel deed, was de wereldwijde crisis al lang opgelost."

(20 punten)

Mondelinge proef:

- gesprek over persoonlijke zaken
- krantenartikel:

Lees het onderstaande artikel uit "De Standaard".

Nadien moet u een gedeelte van de tekst voorlezen, de inhoud in uw eigen woorden kunnen vertellen en enkele vragen hierover kunnen beantwoorden.

"Antwerpen bouwt eerste nooddorp op Linkeroever"

(20 punten)

N.B. : Om te slagen dient de kandidaat 70% van de punten te behalen.

2.2. Examen over de kennis van het Frans (niveau B)

Schriftelijke proef

- opstel

"Il manque cruellement d'habitations sociales dans les communes belges. Comment y remédier ?" OF

"Accueillir des Ukrainiens dans son foyer est une affaire familiale." Expliquez. OF

"On dirait que la crise du Covid est derrière nous. Le virus a tenu l'actualité pendant deux ans et tout à coup tout est fini ?" OF

"Il faut s'attendre à une forte croissance de la population âgée en perte d'autonomie et des coûts sociaux et économiques associés. Quel rôle les CPAS locaux peuvent-ils jouer?"

(20 punten)

Mondelinge proef

- zich voorstellen;
- een tekst lezen, in eigen woorden samenvatten en vragen beantwoorden.

"Guerre en Ukraine : Accueillir des réfugiés ukrainiens : les bonnes questions à se poser" OF

"La qualité de l'accueil des réfugiés ukrainiens" OF

"Petite Enfance : 3.143 nouvelles places d'accueil, 700 emplois créés"

(20 punten)

N.B. : Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen.

3. Resultaat van de examens

3.3. Examen over de kennis van het Nederlands (niveau B)

Kandidaat	Schriftelijk (20)	Mondeling (20)
X	13	-

1 kandidate is niet geslaagd voor het examen.

3.4. Examen over de kennis van het Frans (niveau B)

Kandidaat	Schriftelijk (20)	Mondeling (20)
X	10	12
X	16	18
X	17	18
X	11	13

4 kandidaten zijn geslaagd voor het taalexamen met 50% van de punten voor beide proeven.

4. Samenstelling van de jury

4.3. Kennis van het Nederlands

- X

4.4. Kennis van het Frans

- X

Vertegwoordiger van de VCT:

X

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

Gemeente Voeren – Niveau B

26 augustus 2022

1. Rechtsgrond

Examen over de elementaire kennis van het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

Schriftelijke proef

- Antwoorden op een brief.

« *Réclamation pour nuisance* »

OF

« *Permis de port d'armes* »

(20 punten)

Mondelinge proef:

- zich voorstellen;
- de weg wijzen aan de hand van een plattegrond;
- telefonisch gesprek;
- lezen en bespreken van een tekst : « *Tragique accident cette nuit à Hornu: un jeune cycliste a perdu la vie, un avis de recherche lancé par un citoyen pour retrouver le chauffard* ».

(20 punten)

N.B. : Om te slagen dient de kandidaat 50% van de punten te behalen voor elk examendeel.

3. Resultaat van de examens

Kandidaat	Schriftelijk (20)	Mondeling (20)
X	18	17,5

1 kandidaat is geslaagd voor het examen met 50 % van de punten voor elk examendeel.

4. Samenstelling van de jury

- X

Vertegenwoordiger van de VCT:

X

5. Beoordeling van het examen

Het examen is correct verlopen.

Stad Ronse - niveaus 2 en 3

17 september 2022

Administratief medewerker – redder - gemeenschapswachter

3. Rechtsgrond

Examen over de kennis van de taal van het gebied, *in casu* het Nederlands (artikel 15, § 1 SWT).

Examen over de elementaire kennis van het Frans (artikel 15, § 2, tweede lid SWT).

2. Examenprogramma en puntenverdeling

2.1. Kennis van het Nederlands - niveau 2

2.1.1. Schriftelijke proef

- Vertaling van het Frans naar het Nederlands.

“Chambres sans fenêtre à plus de 300 euros: les prix s’envolent à Londres pour l’enterrement d’Elizabeth II”.

- Verhandeling of verslag.

“Als gevolg van een inkrimping van het budget en stijgende energieprijzen, zal aan iedereen gevraagd worden om vanaf oktober 1 dag per week thuis te werken.

Schrijf een tekst van ongeveer 10 regels waarin u het bericht aankondigt en een digitale vergadering belegt”.

(50 punten)

2.1.2. Mondelinge proef

Kijken naar een video aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek.

“Word redder bij sportoase”. (<https://sportoase.be/nl/cursus-redder>)
(50 punten)

N.B. : Om te slagen dient de kandidaat 70 % van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

2.2. Kennis van het Frans - niveau 2

2.2.1. Schriftelijke proef

Verhandeling, opstel, verslag of brief.

“La ville de Renaix embauche et ça vous intéresse. Ecrivez une petite lettre de motivation pour obtenir un entretien d’embauche Dans cette lettre vous allez vous présenter (personnellement et professionnellement) et expliquer pourquoi vous postulez pour cet emploi.

Votre lettre compte (plus ou moins) 15 phrases”.

(50 punten)

2.2.2. Mondelinge proef

Lezen en verklaren van een tekst aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek :

“Renaix : l'école francophone de la commune devra finalement se conformer au calendrier scolaire flamand”.

(50 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 50 % van de punten te behalen voor elk examengedeelte.

2.3. Kennis van het Nederlands - niveau 3

Mondelinge proef:

Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, op basis van een videofragment.

“Word redder bij sportoase”. (<https://sportoase.be/nl/cursus-redder>)

(50 punten)

N.B. : Om te slagen dient de kandidaat 70 % van de punten te behalen.

2.4. Kennis van het Frans - niveau 3

Mondelinge proef:

Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, op basis van een eenvoudige videofragment.

“Maître-nageur sauveteur : les métiers qui recrutent”

(<https://www.youtube.com/watch?v=K7e4XHvIELE>)

(50 punten)

N.B.: Om te slagen dient de kandidaat 50 % van de punten te behalen.

5. Resultaat van het examen

3.1. Kennis van het Nederlands - niveau 2

Kandidaat	Schriftelijk (50)	Mondeling (50)
X	Afw.	-
X	27,5	-
X	22,5	-

1 kandidaat was afwezig op de schriftelijke proef.

2 kandidaten zijn niet geslaagd voor de schriftelijke proef.

3.2. Kennis van het Frans - niveau 2

Kandidaat	Schriftelijk (50)	Mondeling (50)
X	Afw.	-
X	32,5	40
X	35	42,5
X	Afw.	-
X	35	37,5
X	Afw.	-
X	25	20
X	Afw.	-
X	25	30
X	Afw.	-
X	35	40
X	Vrijgesteld	28
X	27,5	25
X	Afw.	-
X	35	37,5
X	25	35
X	25	20
X	Afw.	-
X	Afw.	-
X	32,5	30
X	30	27,5
X	Afw.	-
X	Afw.	-
X	32,5	35
X	Afw.	-
X	20	-

1 kandidaat was vrijgesteld voor de schriftelijke proef.
11 kandidaten waren afwezig op de schriftelijke proef.
1 kandidaat is niet geslaagd voor de schriftelijke proef.
2 kandidaten zijn niet geslaagd voor de mondelinge proef.
12 kandidaten zijn geslaagd voor het taalexamen.

3.3. Kennis van het Nederlands - niveau 3

Kandidaat	Mondeling (50)
X	37,5
X	35

2 kandidaten zijn geslaagd voor het taalexamen.

3.4. Kennis van het Frans - niveau 3

Kandidaat	Mondeling (50)
X	35
X	30

2 kandidaten zijn geslaagd voor het taalexamen.

4. Samenstelling van de jury

- X

5. Vertegenwoordiger van de VCT

- X

6. Beoordeling van het examen

Een aantal kandidaten waren reeds in dienst. Zij hadden derhalve nog niet het wettelijk vereiste taalexamen afgelegd alvorens zij in dienst traden.

Voor het overige is het examen is correct verlopen.

4. BIJLAGEN

Bijlage 1: Verslag 'Toezicht tijdens de taalexamens van Selor 2022'

Toezicht tijdens de taalexamens van Selor

Vaste Commissie voor Taaltoezicht

2021

Inhoud

Inleiding	211
Hoofdstuk 1 Reglementair kader	212
Hoofdstuk 2 Methodologie van de taalexamens bij Selor	214
2.1 Algemeenheden	214
2.2 Gehanteerde criteria	215
2.3 Evaluatieprincipe	216
2.4 Overzicht taaltesten	217
2.5 Taalexamens “Evaluatietaak (artikel 10bis)” en “Eenheid van de	221
Rechtspraak (artikel 11bis)”	221
2.6 In- en uitschrijven voor een taaltest	221
Hoofdstuk 3 Toezicht door de VCT	222
3.1 Algemeenheden	222
3.2 Methodologie	223
3.2.1 Voor aanvang van het toezicht door de VCT	223
3.2.2 Tijdens het toezicht door de VCT	223
3.2.3 Na het toezicht door de VCT	224
Hoofdstuk 4 Statistieken	225
Hoofdstuk 5 Bevindingen	233
5.1 Niet-naleving van wettelijke bepalingen	233
5.2 Toepassing protocolakkoord	234
5.3 Inhoudelijke aanbevelingen voor de mondelinge taalexamens	234
op basis van artikel 61, § 4 Bestuurstaalwet	234
5.4 Taalexamens buiten Selor	236
Hoofdstuk 6 Besluit	237
Bijlage	239

Inleiding

Naast de taalexamens in de taalgrensgemeenten houdt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (hierna: VCT) ook toezicht tijdens de mondelinge taaltesten georganiseerd door Selor, het selectiebureau van de federale overheid. De VCT stuurt een waarnemer die nagaat of deze examens georganiseerd worden volgens de voorgeschreven regels en met de nodige ernst. Als dusdanig is de VCT gerechtigd om de vernietiging van een benoeming te vorderen, indien deze benoeming zou zijn geschied op grond van een taalexamen dat volgens de VCT niet op correcte wijze is verlopen.

Het toezicht door de VCT geschiedt op basis van artikel 61, § 4, tweede lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (hierna: Bestuursstaalwet) en artikel 19, eerste lid, van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966 (hierna: K.B. van 8 maart 2001).

Dit toezicht werd nader vastgelegd in een protocolakkoord dat op 25 mei 2016 werd ondertekend door de voorzitter van de VCT en de toenmalig gedelegeerd bestuurder a.i. van Selor (zie bijlage “Akkoordprotocol tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en Selor met betrekking tot de taaltesten in bestuurszaken”). Dit protocolakkoord stelt dat de VCT bevoegd is om na te gaan of de inhoud van het examen is afgestemd op de aard van de betrekking of taak die betrokken kandidaat uitoefent of zal uitoefenen. In dit verband is Selor ertoe gehouden om iedere wijziging aangaande zowel de inhoud als de moeilijkheidsgraad van een taalexamen voor advies aan de VCT mee te delen. De resultaten van de controles worden gebundeld in een jaarlijks verslag aan de minister van Openbaar Ambt. Dit voorliggend verslag van 2022 bevat de controles die door de VCT werden gehouden tijdens het kalenderjaar 2022.

In een eerste hoofdstuk wordt de wetgeving besproken waarbinnen de controle van de VCT zich kadert. Daarna wordt er in hoofdstuk 2 dieper ingegaan op de taalexamens bij Selor, hoe deze verlopen en de wijze waarop Selor evalueert. In hoofdstuk 3 wordt aandacht besteed aan het toezicht dat de VCT uitoefent, meer specifiek de algemene methodologie daarvan. Hoofdstuk 4 bevat statistieken in verband met de uitgevoerde controles alsook een vergelijking van de resultaten toegekend door Selor met de scores die de VCT-waarnemer toekende op basis van zijn waarneming. In hoofdstuk 5 worden vervolgens de bevindingen, opmerkingen en voorstellen van de VCT-waarnemer gebundeld. Tot slot omvat het laatste hoofdstuk een algemene conclusie.

Hoofdstuk 1

Reglementair kader

Op grond van artikel 61, § 4, tweede lid Bestuursstaalwet heeft de VCT de bevoegdheid gekregen van de wetgever om toezicht te houden op de taalexamens die worden georganiseerd door Selor. Dit artikel bepaalt het volgende:

“Art. 61, § 4, tweede lid Bestuursstaalwet – Zij is ertoe gemachtigd toezicht te houden op de examens die in het kader van deze gecoördineerde wetten met of zonder tussenkomst van de Vaste Wervingssecretaris, uitgeschreven worden of er waarnemers naar toe te zenden. Het is bovendien haar plicht de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor deze gecoördineerde wetten een taalkennisvereiste opleggen. Zij laat zich daartoe bijstaan door een vertegenwoordiger van elk van de daartoe erkende verenigingen waarvan het maatschappelijk doel de verdediging van de rechten van hun leden in het kader van het gebruik der talen in bestuurszaken is. Zij organiseert met het oog op deze beoordeling een evaluatie bij wijze van steekproeven. De resultaten van de evaluatie worden vermeld in het omstandig verslag bedoeld in artikel 62, tweede lid. De Commissie kan hierbij de nodige aanbevelingen formuleren.”

Deze toezichthoudende regeling van de VCT wordt verder uitgewerkt in twee koninklijke besluiten.

Zo verplicht artikel 19, eerste lid van het K.B. van 8 maart 2001 Selor om de VCT te informeren welke taalexamens worden georganiseerd. Deze verplichting wordt in dit lid als volgt verwoord:

“Art. 19, eerste lid K.B. van 8 maart 2001 - Aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt door de directeur generaal, per brief, kennis gegeven van de aard, de plaats, de datum en het uur van de taalexamens die hij organiseert.”

Verder wordt er doorheen de artikelen 62 Bestuursstaalwet en 12, tweede lid, van het koninklijk besluit van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking (*BS* 28 maart 2018) (hierna: KB van 28 maart 2018) bepaald aan welke overheden de bevindingen van de VCT moeten worden meegedeeld.

Deze bepalingen zijn in de volgende bewoordingen gesteld:

“Art. 62 Bestuursstaalwet – Ieder jaar brengt de Commissie in de loop van de maand maart aan de regering een omstandig verslag uit over haar werkzaamheden.

Dit omstandig verslag wordt aan de leden van de Wetgevende Kamers overgemaakt. In een aanvullend verslag deelt de Minister van Binnenlandse Zaken aan de Wetgevende Kamers mede welk gevolg gegeven is aan de zaken waarin hij, bij toepassing van artikel 61, §§ 2 en 6, in de plaats van de Commissie is opgetreden.”

“Art. 12, tweede lid KB van 28 maart 2018– De bevindingen van de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie bij de inzage van de verslagen van de waarnemers die worden gezonden naar de met medewerking van SELOR georganiseerde taalexamens, worden gericht aan de minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort, aan SELOR, aan de minister die in de zaak de toezichhoudende overheid is, en, in voorkomend geval, aan de adjunct-gouverneur van Vlaams-Brabant en de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.”

Hoofdstuk 2

Methodologie van de taalexamens bij Selor

2.1 Algemeenheden

Selor organiseert taaltesten om een certificaat te behalen, maar soms ook in het kader van selecties. Het test de 3 landstalen: Nederlands, Frans en Duits. Selor definieert een taaltest als volgt:

“Een taaltest verwijst naar een testprocedure waarvoor je kiest op het moment van de inschrijving, bijvoorbeeld een ‘artikel 12’, ‘artikel 9, § 2’ ... De namen van de testen komen eigenlijk van de namen van de artikels van het koninklijk besluit dat deze taaltesten voorziet. Een taaltest bevat één of meerdere module(s).”¹⁶

De VCT houdt enkel toezicht tijdens de mondelinge taaltesten van Selor. Een jury van erkende taalexperts gaat dan na in welke mate een kandidaat zich in een andere taal kan uitdrukken. De Selor-taaltesten zijn gebaseerd op de principes van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen (ERK). Dat onderscheidt 6 competentieniveaus (A1, A2, B1, B2, C1, C2), waarbij A1 staat voor minimale basiskennis, terwijl C2 het hoogste niveau is en overeenkomt met perfecte tweetaligheid.¹⁷ De gradatie van deze niveaus ziet er als volgt uit:



De taaltesten van Selor meten B1 (makkelijker), B2 en C1 (moeilijker). Selor heeft geen testen op A1, A2- en C2- niveau.

De door Selor geteste niveaus houden de volgende aandachtspunten in:¹⁸

B1	Kan de belangrijkste punten begrijpen uit duidelijke standaardteksten over vertrouwde zaken die regelmatig voorkomen op het werk, op school en in de vrije tijd. Kan zich redden in de meeste situaties die kunnen optreden tijdens reizen in gebieden waar de taal wordt gesproken. Kan een eenvoudige lopende tekst produceren over onderwerpen die vertrouwd of die van persoonlijk belang zijn. Kan een beschrijving geven van ervaringen en gebeurtenissen, dromen, verwachtingen en ambities en kan kort redenen en verklaringen geven voor meningen en plannen.
B2	Kan de hoofdgedachte van een ingewikkelde tekst begrijpen, zowel over concrete als over abstracte onderwerpen, met inbegrip van technische besprekingen in het eigen vakgebied. Kan zo vloeiend en spontaan reageren dat een normale uitwisseling met moedertaalsprekers mogelijk is zonder dat dit voor een van de partijen inspanning met zich meebrengt. Kan duidelijke, gedetailleerde tekst produceren over een breed scala van onderwerpen; kan een standpunt over een actuele kwestie uiteenzetten en daarbij ingaan op de voor- en nadelen van diverse opties.

¹⁶ http://www.selor.be/media/702454/Feed-back_Module-Oral-Test-Tache-d%C3%A9valuation-FR-art10-bis-.pdf

¹⁷ www.selor.be/nl/nieuws/2015/07/hoe-berekent-selor-de-scores-voor-mondelinge-taaltesten/

¹⁸ <http://www.selor.be/nl/de-verschillende-taaltesten/>

C1	Kan een uitgebreid scala van veeleisende, lange teksten begrijpen en de impliciete betekenis herkennen. Kan zichzelf vloeiend en spontaan uitdrukken zonder daarvoor aantoonbaar naar uitdrukkingen te moeten zoeken. Kan flexibel en effectief met taal omgaan ten behoeve van sociale, academische en beroepsmatige doeleinden. Kan een duidelijke, goed gestructureerde en gedetailleerde tekst over complexe onderwerpen produceren en daarbij gebruikmaken van organisatorische structuren en verbindingswoorden.
----	--

2.2 Gehanteerde criteria

Selor focust zich op één gebruiksdomein, met name het werk. De taalexamens hebben immers tot doel na te gaan of de kandidaten een praktische kennis hebben van de taal in verband met de vereisten van de waar te nemen functie of betrekking.¹⁹

Voor de evaluatie van bovenvermelde competenties werkt de jury steeds met enkele objectieve criteria. Om te slagen voor een taaltest van een bepaald niveau moet de kandidaat minstens een bepaalde score halen op vijf evenwaardige criteria. Voor artikel "10bis" (evaluatietaak) wordt er ook een 6^e criterium beoordeeld, met name 'sociolinguïstische trefzekerheid'. Deze criteria blijven steeds dezelfde, maar hoe hoger het niveau van de taaltest, hoe hoger de vereisten om te slagen. Concreet gaat het om de volgende criteria:²⁰

CRITERIA	BESCHRIJVINGEN
BEHEER VAN DE INTERACTIEVE COMMUNICATIE	Vaardigheid van de kandidaat om de taal op een aangepaste manier te gebruiken om deel te nemen aan het gesprek en om succesvol te communiceren: de kandidaat reageert door een geschikt antwoord te geven op de vragen.
ORGANISATIE VAN DE BOODSCHAP/ HET DISCOURS (discours, opvolging, interne coherentie van het discours t.o.v. de boodschap)	Gebuurde middelen om het discours te articuleren (instrumenten voor cohesie & verbindingswoorden/uitdrukkingen), complexiteit van de structuur en de logica. Vorm, presentatie van de tekst/het discours, tekstconventies.
KWALITEIT VAN DE ZINNEN (morfosyntaxis en grammatica)	Verscheidenheid van de structuren (eenvoudig, complex), tijden, wijzen, tijdsconcordantie, registers. Grammaticale en morfosyntactische kwaliteit van de prestatie. Aantal en aard van de fouten op dat vlak en impact ervan op de communicatie.
WOORDEN & LEXICON (graad van kwaliteit, rijkdom, lexicale relevantie)	Verscheidenheid van de gebruikte woorden en uitdrukkingen, correct gebruik van de woorden en van collocaties in de context.
UITSPRAAK (graad van verstaanbaarheid)	Vaardigheid om taaluitingen/ mondelinge sequenties te produceren om te communiceren. Dit criterium omvat de klemtoon van woorden, het ritme, de prosodie en de intonatie, en daarnaast ook de kwaliteit van de individuele klanken en de graad van inspanning die nodig is om de kandidaat te begrijpen.
SOCIOLINGUÏSTISCHE TREFZEKERHEID (gepast gebruik van de taal in de context)	Het criterium "sociolinguïstische trefzekerheid" wordt gedefinieerd in het ERK en het slaat op de vereiste communicatieve vaardigheden om een evaluatiegesprek in de taal van de test succesvol te kunnen voeren, rekening houdende

¹⁹ Artikel 5, hoofdstuk 4, afdeling 1 K.B. van 8 maart 2001.

²⁰ <http://www.selor.be/nl/nieuws/2015/07/hoe-berekent-selor-de-scores-voor-mondelinge-taaltesten/>

<p>van een evaluatiegesprek op het werk)</p>	<p>met de sociale dimensie van het gebruik van de taal (kenmerken van de dialoog die zich in de taal uitdrukken, in het bijzonder voor een dialoog met een reeds gekende gesprekspartner). Om een B2-niveau te bewijzen zegt het ERK o.a. dat de kandidaat de communicatie met moedertaalsprekers handhaaft zonder ze onbedoeld te amuseren of te irriteren en zonder hen te verplichten zich anders te gedragen dan zij tegenover een moedertaalspreker zouden doen.</p> <p>Dit criterium bevat in het bijzonder de passieve en actieve beheersing in een federale Belgische context van: de beleefdheidsformules en -conventies; de linguïstische kenmerken van sociale verhoudingen; de registersverschillen. Daarbij wordt een consequent gebruik van deze taalmiddelen verwacht tijdens het hele gesprek.</p> <p>De essentie van dit criterium komt overeen met deze beschrijving: zich in de taal van de test beleefd uitdrukken op een manier die voor de gesprekspartner gepast is aan de context van een evaluatiegesprek, eigen aan de federale overheid. Daarbij wordt er in herinnering gebracht dat dit gesprek een sterke impact heeft op administratief vlak (potentiële evolutie van de loopbaan van de beoordeelde medewerker) en op professioneel vlak (de medewerker die beoordeeld wordt tijdens de evaluatiegesprekken werkt zowel voor als na dit gesprek met zijn verantwoordelijke samen).</p>
--	--

2.3 Evaluatieprincipe

De taaltesten van Selor en de methodes om punten toe te kennen zijn op wetenschappelijke basis ontwikkeld met de hulp van academische experts in taalkunde. De principes erachter zijn de volgende:

²¹

- voor ieder criterium bepaalt Selor een minimaal competentieniveau. Omdat Selor wettelijk verplicht is om een cijferresultaat toe te kennen, wordt er als score een rond getal toegekend. In de praktijk betekent dit dat betrokkene een score behaalt van bijvoorbeeld 30, 40, 50, 60%
- de verschillende criteria zijn onlosmakelijk met elkaar verbonden. Dit betekent dus dat de kandidaat gewoonlijk voor de meeste criteria moet slagen, om voor een test te kunnen slagen. Selor laat wel toe dat je voor één criterium wat foutjes maakt, maar als betrokkene echt onder de verwachting presteert voor een of meer criteria, dan kan hij volgens de regels van Selor dus niet slagen. Een kandidaat die bijvoorbeeld de grammatica uitstekend beheerst, kan hiermee zijn beperkte woordenschat niet compenseren.
- opgelet: een score van 50% volstaat niet altijd om te slagen. Voor sommige testen kan het mogelijk zijn dat de kandidaat minimaal 60% moet behalen (bijvoorbeeld artikel 12).

2.4 Overzicht taaltesten²²

Op de volgende pagina wordt een overzicht weergegeven van alle taaltesten bestuurszaken²³. Daarin staat het aantal modules per taaltest en hun respectievelijke moeilijkheidsgraad volgens het ERK, hoeveel de kandidaat moet behalen per module om te slagen en het bedrag van de maandelijkse federale tweetaligheidspremie. De laatste kolom geeft de situatie weer waarin deze test vereist kan worden.

²¹ <http://www.selor.be/nl/nieuws/2015/07/hoe-berekent-selor-de-scores-voor-mondelinge-taaltesten/>

²² Het betreft de taaltesten die overeenstemmen met de hierna vernoemde artikelen van het K.B. van 8 maart 2001.

²³ Selor organiseert namelijk ook taaltesten die voorbehouden zijn voor magistraten en medewerkers van rechtbanken, hoven of parketten. Dit zijn de testen “gerechtszaken” genaamd, waarvoor de VCT niet bevoegd is om er toezicht over uit te oefenen.

Bestuurszaken								
Artikel	Luisteren	Lezen	Spreken (gesprek)	Spreken (presentatie)	Schrijven	Slagen	Federale premie (euro/ maand)	Kan vereist zijn voor
Artikel 7, niveau 4	B1		-	-	-	7/10	-	Overheid: solliciteren in een andere taal dan de taal van je diploma (4 en 3/D: lager secundair of geen diploma, 2/C: hoger secundair, 2+/B: bachelor, 1/A: master)
Artikel 7, niveau 3/D	B1				-		75	
Artikel 7, niveau 2/C	B2				B1		80	
Artikel 7, niveau 2+/B	C1	B2					110	
Artikel 7, niveau 1/A	C1						110	
Artikel 8	B1	-	-	-	-	5/10	20	Niet-federale overheid: benoeming > Brusselse lokale overheidsdienst
Artikel 9, § 2 elementaire kennis	B1		-	-	-		50	Niet-federale overheid: benoeming > lokale overheidsdienst gemeente taalfaciliteiten ²⁴ (afh. van gemeente en leidinggeven)
Artikel 9, § 2 voldoende kennis	C1	B2		B2	B2	6/10	110	Niet-federale overheid: benoeming > lokale overheidsdienst gemeente

²⁴ Dit zijn de randgemeenten bedoeld in artikel 7 Bestuurstaalwet.

								taalfaciliteiten (afh. van gemeente en leidinggeven)
Artikel 10	B1	-	B1	-	-	5/10	40	Federale overheid: benoeming uitvoeringsdienst buiten Brussel-Hoofdstad en regelmatig contact met arbeiders OF niet-federale overheid: benoeming > Brusselse lokale overheidsdienst contact met publiek
Artikel 11	-	C1	-	-	B2	6/10	60	Niet-federale overheid: benoeming > Brusselse lokale overheidsdienst
Artikel 12	C1	B2					110	Federale overheid: benoeming > opgenomen worden in tweetalig kader of als tweetalig adjunct
Artikel 13								Federale overheid: benoeming > aan het hoofd van een uitvoeringsdienst buiten Brussel-Hoofdstad
Artikel 14, eerste lid								5/10

Artikel 14, tweede lid	B1		-	-		50	Federale overheid: benoeming > werken in het buitenland voor FOD Buitenlandse zaken > geenleidinggeven
Artikel 9, § 1 elementaire kennis	<i>Deze taaltesten worden momenteel niet meer georganiseerd door een arrest van de Raad van State op 12/01/2012. De certificaten voor de taaltesten 9, § 1 blijven geldig en de taalpremies worden verder uitbetaald.</i>					40	
Artikel 9, § 1 voldoende kennis						60	
Artikel 10bis (evaluatietaak)	-	C1	Specifiek mondeling B2	-		6/10	Federale overheid: ambtenaren van een andere taalrol kunnen evalueren als verantwoordelijke van een team in een FOD of POD in Brussel (centrale diensten)
Artikel 11bis (eenheid van de rechtspraak)	-	-	Specifiek mondeling syllabus (kennis)	-		7/10	Federale overheid: verzekeren van de eenheid in de rechtspraak in een FOD of POD in Brussel (centrale diensten)

2.5 Taalexamens “Evaluatietaak (artikel 10bis)” en “Eenheid van de Rechtspraak (artikel 11bis)”²⁵

In mei 2017 werden twee nieuwe examens ingevoerd, met name “Evaluatietaak (artikel 10bis)” en “Eenheid van de Rechtspraak (artikel 11bis)”. Deze testen zijn bedoeld voor leidinggevende federale ambtenaren en mandaathouders bij FOD’s en POD’s. De test “Evaluatietaak (artikel 10bis)” bestaat uit een mondelinge proef voor een jury (een simulatie van een evaluatiegesprek) en een leesproef op pc. De test “Eenheid van de Rechtspraak (artikel 11bis)” bestaat uit een specifieke mondelinge proef voor een jury die de kennis van de administratieve en juridische woordenschat meet. Deze bijkomende test is bestemd voor ambtenaren en mandaathouders die de eenheid van de rechtspraak binnen een dienst verzekeren.

De wet bepaalt dat betrokkene eerst voor “artikel 11bis” moet slagen alvorens de andere test “artikel 10bis” kan worden afgelegd. Het is noodzakelijk de certificaten in de juiste volgorde te behalen voor een carrière als mandaathouder.

2.6 In- en uitschrijven voor een taaltest

Wanneer een kandidaat gekozen heeft welke taaltest hij wil afleggen, moet hij zich inschrijven via de website van Selor. Als de taaltest uit verschillende modules bestaat (lezen, luisteren, spreken en/of schrijven), kan de kandidaat zich pas inschrijven voor de volgende module als hij geslaagd is voor de vorige module. Selor maakt ook elke maand nieuwe data bekend voor sessies die 3 maanden later plaatsvinden.

Indien een kandidaat niet aanwezig kan zijn of niet meer wenst deel te nemen aan de test waarvoor hij zich heeft ingeschreven, dan bestaat er een mogelijkheid om zich uit te schrijven. Betrokkene schrijft zich enkel uit voor de test van een bepaalde module en blijft ingeschreven voor de volledige procedure van de taaltest. Kandidaten hebben hiervoor de tijd tot 1 uur voor de test. Op die manier is de kandidaat niet als afwezig geregistreerd en kan hij nadien een nieuw testmoment kiezen. Als de kandidaat het al langer op voorhand weet dat hij niet kan komen, dan is het mogelijk om een ander moment te kiezen. Op die manier kan de plaats nog door iemand anders ingenomen worden.²⁶

Artikel 20 van het K.B. van 8 maart 2001 bepaalt echter het volgende met betrekking tot de sanctie die dient te worden opgelegd aan de kandidaat die afwezig is voor een taalexamen:

“Artikel 20, § 1 van het K.B. 8 maart 2001 - De kandidaat die zijn taalproef wenst te annuleren, dient dit ten minste één kalenderdag op voorhand te melden. Indien de kandidaat deze voorwaarden niet respecteert, wordt hij gedurende drie maanden geweerd uit alle taalproeven die de federale overheid organiseert te rekenen vanaf de datum van de taalproef waarvoor hij afwezig was.

In afwijking van het eerste lid wordt de kandidaat niet geweerd, indien hij binnen de zeven kalenderdagen aantoont dat zijn afwezigheid gerechtvaardigd is wegens één van de volgende redenen:

²⁵ Het betreft de taaltesten die overeenstemmen met artikel 10bis en artikel 11bis van het K.B. van 8 maart 2001.

²⁶ <http://www.selor.be/nl/vragen-en-antwoorden/taaltesten/>

- 1° ziekte;
- 2° een noodgeval met betrekking tot een gezinslid of een familielid;
- 3° onmisbare aanwezigheid op het werk;
- 4° een onderbreking of vertraging van het openbaar vervoer van minstens dertig minuten;
- 5° overmacht.

Onder gezinslid bedoeld in het tweede lid, 2°, wordt verstaan: elke persoon die samenleeft met de kandidaat op dezelfde woonplaats.

Onder familielid bedoeld in het tweede lid, 2°, wordt verstaan: de echtgenoot van de kandidaat of de persoon met wie de kandidaat wettelijk samenwoont zoals geregeld in de artikelen 1475 en verder van het Burgerlijk Wetboek, alsook de bloedverwanten in de eerste of tweede graad van de kandidaat.

De uitsluiting wordt aan de betrokkene betekend volgens de modaliteiten die de directeur-generaal heeft bepaald in het huishoudelijk reglement.”

Hoofdstuk 3 Toezicht door de VCT

3.1 Algemeenheden

De regeling met betrekking tot het VCT-toezicht tijdens de door Selor georganiseerde mondelinge taaltesten is vastgelegd in voornoemd protocolakkoord. De taak als VCT-waarnemer bestaat erin toe te zien of de mondelinge taalexamens bij Selor correct verlopen.

Het aantal controles uitgevoerd tijdens het kalenderjaar 2022 levert de volgende tabel op:

Maand	Controles	Taalexamens
januari	2	10
februari	7	29
maart	8	31
april	5	24
mei	6	25
juni	8	38
juli	7	35
augustus	4	16
september	6	27
oktober	6	26
november	7	33
december	8	35
totaal	74	329

In 2022 verrichtte de VCT alzo 74 controles waarbij er in het totaal 329 mondelinge taalexamens werden bijgewoond. Selor organiseerde 5362 taalexamens in 2022.

In verhouding tot 2021 en 2020 heeft de VCT respectievelijk 74 en 146 examens meer bijgewoond.

3.2 Methodologie

3.2.1 Voor aanvang van het toezicht door de VCT

Selor deelt op het einde van elke maand de planning van de mondelinge taaltesten voor de daaropvolgende maand mee aan de VCT. Deze planning bevat de uren, de types testen en de artikels waarvoor er ingeschreven kandidaten zijn (artikel 2 van voormeld protocolakkoord). De persoonlijke gegevens van de ingeschreven kandidaten worden niet vermeld.

Vervolgens maakt de voorzitter van de VCT samen met de waarnemer(s) steekproefsgewijs een selectie van de taaltesten waarnaar een waarnemer zal worden gestuurd. De selectie gebeurt op basis van de geëxamineerde taal (Nederlands of Frans)²⁷, het niveau (elementaire, voldoende of grondige kennis) en de specifieke rechtsgrond (artikel 10, artikel 12, ...) aangezien de moeilijkheidsgraad van elk artikel verschilt. Bij de selectie wordt steeds rekening gehouden met de taaltesten die de VCT reeds heeft bijgewoond de maand(en) voordien om te voorkomen dat er bepaalde artikelen in hogere mate worden bijgewoond. In dit verband dient te worden opgemerkt dat gezien het grote aantal mondelinge taalexamens bij Selor, de VCT niet in staat is alle mondelinge taaltesten bij te wonen.

Krachtens artikel 3 van vermeld protocolakkoord zal de VCT “haar deelname aan de taaltest in de hoedanigheid van observator per e-mail twee weken voor de test zelf aan de contactpersoon van Selor bevestigen. Deze bepaling maakt het mogelijk voor Selor om te bevestigen dat de sessie taaltesten in kwestie effectief doorgaat, omdat de planning in de loop van de tijd kan veranderen.”

De VCT-waarnemer meldt zich aan bij het onthaal van Selor geruime tijd voor aanvang van de mondelinge taalexamens. Hij vraagt aan de onthaalmedewerker een lijst met de namen van de kandidaten en het bijhorend examen waarvoor zij ingeschreven zijn. De waarnemer begeeft zich vervolgens naar het examenlokaal waar hij zich voorstelt aan de juryleden en plaatsneemt aan een aparte tafel, daar hij geen deel uitmaakt van de jury.

3.2.2 Tijdens het toezicht door de VCT

Tijdens het examen neemt de VCT-observator notities en maakt een eigen beoordeling van elke kandidaat. Op basis van deze beoordeling kent de VCT-waarnemer een bepaalde score toe aan betrokken kandidaat. Hiervoor baseert de waarnemer zich op de competentieniveaus van het ERK (zie ook hoofdstuk 2). De waarnemer gaat eveneens na of het examen inhoudelijk overeenstemt met de aard van de functie die de kandidaat uitoefent of waarvoor betrokkene postuleert. In dit verband bepaalt artikel 6 van voornoemd protocolakkoord wat volgt:

“De VCT is gemachtigd de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken een taalkennisvereiste opleggen. Bijgevolg zal Selor ertoe gehouden zijn

²⁷ In 2022 hield de VCT geen toezicht tijdens de taalexamens over de kennis van het Duits daar de VCT niet beschikt over een daartoe gemachtigd ambtenaar.

iedere wijziging aangaande zowel de inhoud als de moeilijkheidsgraad van het taalexamen voor advies aan de VCT mee te delen.”

Tijdens de deliberatie verlaat de VCT-observator het lokaal. Hij mag immers de deliberaties niet bijwonen om het vertrouwelijke en persoonlijke karakter van de resultaten van de beoordeelde kandidaat te vrijwaren (artikel 4 protocolakkoord). Hieruit komt duidelijk naar voren dat de VCT-waarnemer geen deel uitmaakt van de jury en dus in geen geval inspraak heeft bij het bepalen van het eindresultaat van de kandidaat.

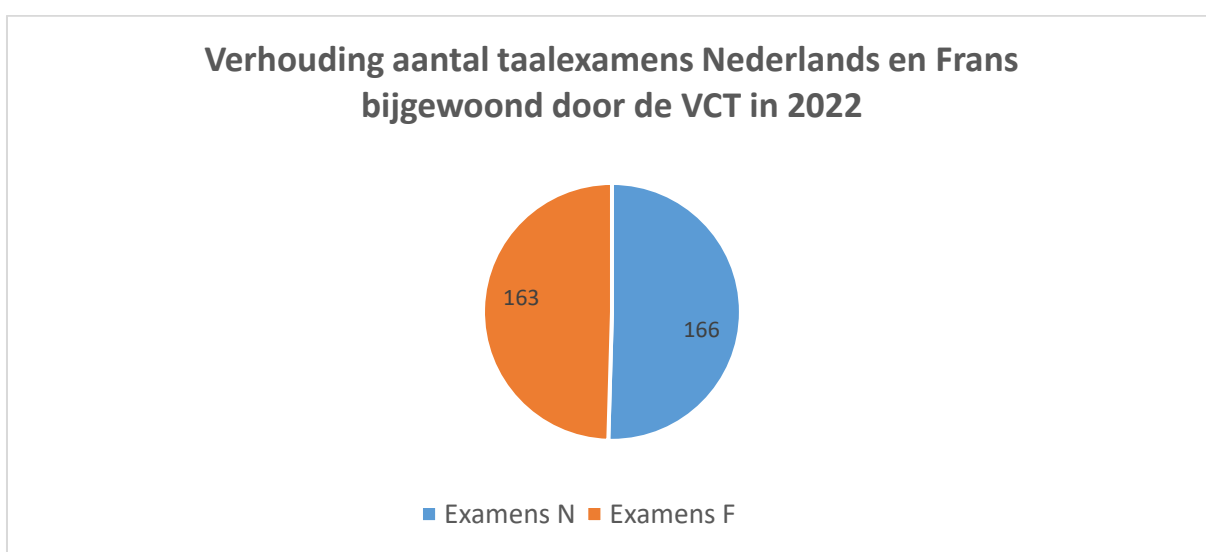
3.2.3 Na het toezicht door de VCT

De VCT deelt desgevallend haar vragen, observaties of opmerkingen per e-mail aan de contactpersoon van Selor mee binnen de zeven kalenderdagen na de mondelinge taaltesten die ze bijgewoond heeft (artikel 5 protocolakkoord). Op het einde van de maand vraagt de VCT aan Selor de resultaten op van de mondelinge taaltesten die zij die maand heeft bijgewoond. Vervolgens wordt elke score van Selor vergeleken met deze van de VCT-waarnemer om op die manier na te gaan of beide scores in dezelfde lijn liggen. Alle documenten, waaronder de eigenlijke scores toegekend door Selor en de scores toegekend door de VCT-waarnemer, worden bijgehouden en vormen zo de basis van het jaarlijkse verslag gericht aan de minister van Openbaar Ambt.

Hoofdstuk 4

Statistieken

Onderstaand diagram geeft een globaal overzicht weer van de verhouding van het aantal taalexamens Nederlands en Frans die de VCT heeft bijgewoond in 2022. Daaruit blijkt dat de VCT iets meer taalexamens over de kennis van het Nederlands (50,46%) dan over de kennis van het Frans (49,54%) heeft bijgewoond. Hierbij dient te worden opgemerkt dat de VCT steeds trachtte de verhouding taalexamens Nederlands en taalexamens Frans die zij bijwoonde zo gelijk mogelijk te houden.

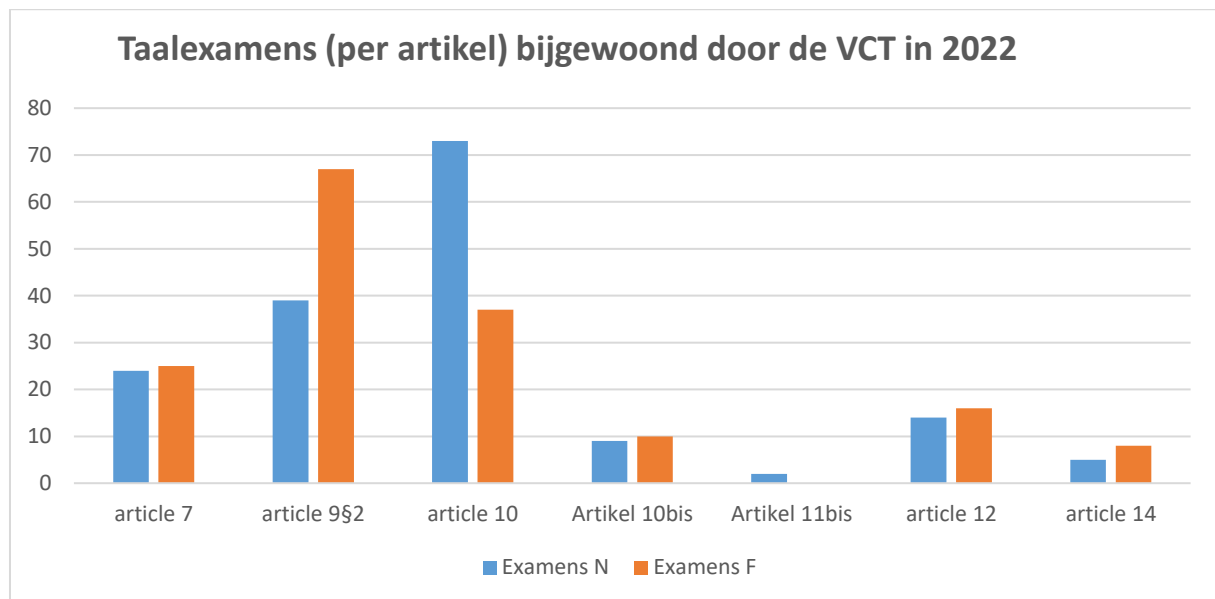


Onderstaande tabel bevat een overzicht van het aantal taalexamens per artikel dat de VCT heeft bijgewoond in 2022, alsmede of het om een examen Nederlands dan wel Frans ging. In het totaal waren dat er 329 waarvan 166 examens over de kennis van het Nederlands en 163 examens over de kennis van het Frans.

Taalexamens (per artikel) bijgewoond door de VCT in 2022

	Examen N	Examen F	Totaal
Artikel 7	24	25	49
Artikel 9,§ 2	39	67	106
Artikel 10	73	37	110
Artikel 10 <i>bis</i>	9	10	19
Artikel 11 <i>bis</i>	2	0	2
Artikel 12	14	16	30
Artikel 14	5	8	13
	166	163	329

De grafische voorstelling van de tabel op pagina 17 toont duidelijk aan dat vooral de taalexamens “artikel 9, § 2 Frans”, “artikel 10 Frans”, “artikel 7 Frans”, “artikel 9, § 2 Nederlands” en “artikel 10 Nederlands”, door de VCT werden bijgewoond. Dit valt te verklaren doordat Selor in 2022 voornamelijk deze vijf taalexamens organiseerde: van de 5362 taalexamens die het in 2022 organiseerde, waren er 987 taalexamens “artikel 9, § 2 Frans” (zijnde 18,41%), 511 taalexamens “artikel 10 Frans” (zijnde 9,53%), 400 taalexamens “artikel 7 Frans” (zijnde 7,46%), 834 taalexamens “artikel 9, § 2 Nederlands” (zijnde 15,55%) en 1050 taalexamens “artikel 10 Nederlands” (zijnde 19,58%), (zie ook de overzichtstabel op pagina 22). Teneinde de steekproef zo representatief mogelijk te maken, trachtte de VCT steeds, in de mate van het mogelijke, verschillende artikelen bij te wonen.



De tabellen op pagina’s 19 en 20 geven een gedetailleerd overzicht weer van het aantal taaltesten dat de VCT per maand heeft bijgewoond. Daarin wordt telkens een onderscheid gemaakt tussen de examens over de kennis van het Nederlands en de kennis van het Frans. In elke tabel staan de resultaten vermeld die Selor heeft toegekend aan betrokken kandidaten. De gevallen waarin betrokkene niet was geslaagd, staan in het rood gemarkeerd. Hierbij dient er te worden opgemerkt dat een score van 50% niet altijd volstaat om te slagen. Voor sommige testen moet de kandidaat namelijk 60% behalen. Dit is bijvoorbeeld het geval bij het examen “artikel 12”. Voor een overzicht van de minimumvereiste om te slagen per artikel wordt er verwezen naar het overzicht van de taaltesten die voorkomen op de pagina’s 10 tot en met 12.

Naast de kolom met de Selor-resultaten staan eveneens de scores vermeld die de VCT-waarnemer heeft toegekend op basis van zijn observatie. Het doel bestaat erin de resultaten van Selor te vergelijken met de scores toegekend door de VCT-waarnemer. Zo kan worden nagegaan, enerzijds, of een kandidaat die geslaagd was voor zijn taalexamen eveneens geslaagd was op basis van de beoordeling van de observator en, anderzijds, of een kandidaat die niet geslaagd was voor zijn taalexamen evenmin geslaagd was op basis van de beoordeling van de observator. De gevallen waarin de VCT een ander oordeel gaf over het al dan niet geslaagd zijn, staan in het groen aangeduid.

TAALEXAMENS: 2022: NEDERLANDS

Januari 2022 N		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 1/A	70	70
Art. 9§2 niv. vold.	40	60
	20	60
Art. 12	20	60
	70	60

Februari 2022 N		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 4	30	30
Art. 9§2 niv. elem.	30	30
Art. 10	50	50
	70	70
	70	60
	40	50
	30	50
	40	30
	20	50
	60	70
	60	40

Maart 2022 N		
	SELOR	VCT
Art. 9§2 niv. elem.	40	30
	100	100
	70	100
	50	70
	50	50
Art. 10	20	50
	50	60
	20	50
	40	30
	20	60
	60	60
	40	40
	30	40

April 2022 N		
	SELOR	VCT
Art. 9§2 niv. elem.	40	40
	60	70
Art. 10	50	50
	100	70
	70	100
Art. 10bis	40	60
	70	50
	70	60
Art. 11bis	72,5	77,5
	93,75	93,75
Art. 14 elem.	70	50
	30	30
Art. 14 vold.	70	50

Mei 2022 N		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 3/D	100	100
	70	50
Art. 9§2 niv. elem.	100	70
	60	50
Art. 9§2 niv. vold.	60	60
Art. 10	40	50
	20	40
	40	40
	20	20
	50	100
	30	50
	50	100

Juni 2022 N		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 1/A	90	70
Art. 7 niv. 2+/B	50	50
	100	100
Art. 7 niv. 3/D	70	60
Art. 9§2 niv. elem.	20	40
	50	50
	60	100
	20	40
Art. 9§2 niv. vold.	40	70
Art. 10	30	100
	40	50
	40	20
	30	50
	30	50
	40	70
Art. 12	100	60
	100	100
	50	40
	40	60
	70	70
	30	50

Juli 2022 N		
	SELOR	VCT
Art. 9§2 niv. elem.	40	50
	20	40
	60	60
	40	50
Art. 10	40	70
	40	40
	40	60
	20	30
	30	40
	40	30
	40	60
	40	50
	70	100
	40	40
	60	100
	20	20



Augustus 2022 N		
	SELOR	VCT
Art. 9§2 niv. elem.	40	50
Art. 10	20	40
	40	50
	40	40
	40	60

September 2022 N		
	SELOR	VCT
Art. 9§2 niv. elem.	30	50
	50	60
	50	100
	30	50
	70	100
Art. 10	50	50
	40	60
	60	100
	40	50
	30	40
Art. 14 elem.	50	20

Oktober 2022 N		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv 1/A	90	80
	90	100
Art. 7 niv. 2/C	50	100
Art. 7 niv. 3/D	30	40
Art. 9§2 niv. elem.	40	40
	40	40
Art. 10	40	60
	30	30
	30	50
	60	50
	60	40
	30	60
Art. 12	60	50
	20	50
	30	20

November 2022 N		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 2/C	20	50
Art. 7 niv. 3/D	60	60
	30	90
	70	40
	40	40
Art. 9§2 niv. elem.	70	70
	50	40
	40	40
	30	40
	70	60
	40	70
Art. 9§2 niv. vold.	60	70
	40	70
art. 10	40	100
	50	60
	30	30
	60	70
	60	60
	70	50
	20	30
	30	70
Art. 14 elem.	40	20
art. 12	60	50

December 2022 N		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv 1/A	100	80
Art. 7 niv. 3/D	50	40
	20	30
	40	50
	50	50
	70	70
	70	100
Art. 9§2 niv. elem.	30	40
Art. 10	50	60
	70	70
	60	60
	100	40
	100	40
Art. 10bis	40	50
	60	50
	20	40
	40	60
	70	70
	70	70
Art. 12	70	70
	50	60

niet geslaagd	
ander oordeel VCT	

TAALEXAMENS: 2022: FRANS

Januari 2022 F		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 1/A	80	90
	40	20
Art. 7 niv. 2+/B	70	90
Art. 7 niv. 3/D	70	100
Art. 9§2 niv. vold.	40	40

Februari 2022 F		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 1/A	90	100
Art. 7 niv. 3/D	50	50
	50	50
Art. 9§2 niv. elem.	100	100
	70	50
	70	50
	50	50
	70	60
	70	70
	50	50
	60	50
	100	100
Art. 10	40	30
	70	40
	100	70
Art. 10bis	30	60
	80	60
	60	20

Maart 2022 F		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 1/A	100	100
Art. 7 niv. 2/C	100	70
	70	60
Art. 7 niv. 3/D	100	80
	100	70
Art. 9§2 niv. elem.	60	30
	50	40
	100	100
	50	50
	40	40
Art. 9§2 niv. vold.	70	50
	60	90
Art. 10	100	100
	40	30
	70	70
Art. 12	70	70
Art. 14 elem.	40	70
	70	70

April 2022 F		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 2+/B	70	100
Art. 9§2 niv. elem.	100	70
	40	40
Art. 9§2 niv. vold.	70	60
Art. 10	100	100
	70	70
	70	60
	20	20
Art. 12	60	60
	60	50
Art. 14 vold.	60	60

Mei 2022 F		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 2+/B	30	50
Art. 7 niv. 3/D	100	70
Art. 9§2 niv. elem.	40	40
	30	40
Art. 9§2 niv. vold.	60	80
Art. 10	100	70
	50	40
	100	70
Art. 10bis	80	60
	70	20
	80	60
Art. 12	70	50
Art. 14 vold.	40	30

Juni 2022 F		
	SELOR	VCT
art. 7 niv. 1/A	90	80
	40	20
Art. 7 niv. 2/C	70	70
Art. 7 niv. 3/D	70	60
Art. 9§2 niv. elem.	100	100
Art. 9§2 niv. vold.	70	80
	30	30
	40	30
	70	60
	60	100
Art. 10	100	100
Art. 12	60	70
	40	40
	60	40
	70	80
	100	100
	50	50

Juli 2022 F		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 4	70	70
Art. 9§2 niv. elem.	60	60
	40	60
	40	50
	60	50
	70	50
	20	20
	30	50
	70	50
	70	60
	70	50
	70	50
	60	70
Art. 10	40	50
	40	20
	70	50
Art. 14 elem.	40	40
	100	50



Augustus 2022 F		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 4	100	100
Art. 9§2 niv. elem.	50	50
	60	70
	50	40
Art. 10	50	40
	40	30
	50	40
	100	100
	60	40
	40	40
	100	100

September 2022 F		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 3/D	50	60
Art. 9§2 niv. elem.	100	50
	50	40
	60	50
	100	100
Art. 9§2 niv. vold.	60	20
	70	100
Art. 10	60	50
	30	30
	60	40
	60	40
	20	20
	40	50
	60	50
Art. 12	70	30
Art. 14 suff.	100	100

Oktober 2022 F		
	SELOR	VCT
Art. 9§2 niv. elem.	100	50
	100	70
	50	50
	100	100
	70	50
	70	60
	100	100
	60	30
Art. 10	100	50
	70	40
Art. 10bis	60	20

November 2022 F		
	SELOR	VCT
Art. 7 niv. 1/A	40	0
Art. 9§2 niv. elem.	60	60
art. 10	20	0
	100	70
art. 10bis	80	30
	70	20
art. 12	60	20
	100	100
	60	40
art.14 vold.	60	20

December 2022 F		
	SELOR	VCT
art. 7 niv. 1/A	70	70
	20	80
Art. 9§2 niv. elem.	40	20
	100	100
	100	100
	100	100
	50	20
	70	60
Art. 9§2 niv. vold.	50	80
art. 10	50	20
	70	40
art. 10bis	70	20
art.12	60	100
	70	70

niet geslaagd	
ander oordeel VCT	

Bij het vergelijken van de Selor-resultaten met deze van de VCT kan worden vastgesteld dat deze in 2022 grotendeels gelijklopend zijn. Echter bij 93 van de 329 taalexamens die de VCT bijwoonde was zulk een gelijklopendheid niet aanwezig. Concreet betekent dit dat de VCT in 28,27 % van de gevallen een ander oordeel velde.

Overzicht taalexamens gepland door Selor en taalexamens bijgewoond door de VCT

		januari	februari	maart	april	mei	juni	juli	augustus	september	oktober	november	december	totaal
Artikel 7 N	Gepland door Selor	17	25	23	16	17	23	15	7	18	33	36	9	239
	Gecontroleerd door VCT	1	1	0	0	2	4	0	0	0	4	5	7	24
Artikel 7 F	Gepland door Selor	37	40	36	17	38	43	22	19	48	41	35	24	400
	Gecontroleerd door VCT	4	3	5	1	2	4	1	1	1	0	1	2	25
Artikel 9, § 2 N	Gepland door Selor	70	82	106	57	79	82	40	56	78	63	76	45	834
	Gecontroleerd door VCT	2	1	5	2	3	5	4	1	5	2	8	1	39
Artikel 9, § 2 F	Gepland door Selor	55	98	94	73	94	103	61	67	98	87	98	59	987
	Gecontroleerd door VCT	1	9	7	3	3	6	13	3	6	8	1	7	67
Artikel 10 N	Gepland door Selor	78	101	139	80	117	122	62	75	107	109	60	0	1050
	Gecontroleerd door VCT	0	9	8	3	7	6	12	4	5	6	8	5	73
Artikel 10 F	Gepland door Selor	38	42	55	39	62	67	18	28	41	47	41	33	511
	Gecontroleerd door VCT	0	3	3	4	3	1	3	7	7	2	2	2	37
Artikel 10bis N	Gepland door Selor	7	3	8	11	13	13	5	9	9	9	3	0	90
	Gecontroleerd door VCT	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	6	9
Artikel 10bis F	Gepland door Selor	11	11	10	10	12	14	5	10	7	7	6	10	113
	Gecontroleerd door VCT	0	3	0	0	3	0	0	0	0	1	2	1	10
Artikel 11bis N	Gepland door Selor	3	0	5	4	2	2	1	0	5	1	1	0	24
	Gecontroleerd door VCT	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	2
Artikel 11bis F	Gepland door Selor	3	5	4	2	3	0	0	7	4	4	1	0	33
	Gecontroleerd door VCT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Article 12 N	Gepland door Selor	11	21	14	12	20	21	10	3	27	26	27	0	192
	Gecontroleerd door VCT	2	0	0	0	0	6	0	0	0	3	1	2	14
Artikel 12 F	Gepland door Selor	12	32	32	28	30	26	21	14	31	30	28	12	296
	Gecontroleerd door VCT	0	0	1	2	1	6	0	0	1	0	3	2	16
Artikel 13 N	Gepland door Selor	0	0	0	0	0	0	0	0	3	63	1	0	67
	Gecontroleerd door VCT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Artikel 13 F	Gepland door Selor	1	1	2	0	1	0	0	0	2	0	0	0	7
	Gecontroleerd door VCT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Artikel 14 N	Gepland door Selor	64	10	32	21	9	7	4	7	11	7	4	0	176
	Gecontroleerd door VCT	0	0	0	3	0	0	0	0	1	0	1	0	5
Artikel 14 F	Gepland door Selor	95	15	45	99	10	14	6	14	12	16	11	6	343
	Gecontroleerd door VCT	0	0	2	1	1	0	2	0	1	0	1	0	8
TOTAL N	Gepland door Selor	250	242	327	201	257	270	137	157	258	311	208	54	2672
	Gecontroleerd door VCT	5	11	13	13	12	21	16	5	11	15	23	21	166
TOTAL F	Gepland door Selor	252	244	278	268	250	267	133	159	243	232	220	144	2690
	Gecontroleerd door VCT	5	18	18	11	13	17	19	11	16	11	10	14	163

Fout! Ongeldige koppeling.

Voorgaande tabel geeft een volledig overzicht weer van alle taalexamens die Selor plande in het kalenderjaar 2022. In dit verband dient er evenwel te worden opgemerkt dat de cijfers gebaseerd zijn op de planning die de VCT maandelijks ontving van Selor, met andere woorden de lijst met de mondelinge taaltesten waarvoor er ingeschreven kandidaten waren. Dit betekent echter niet dat deze taaltesten ook effectief plaatsvonden. Kandidaten schreven zich namelijk uit voor hun taaltest of kwamen niet opdagen. De VCT heeft zich derhalve gebaseerd op de door Selor maandelijks toegestuurde planning.

Naast de geplande taaltesten door Selor bevat de tabel eveneens de examens waarnaar de VCT een waarnemer stuurde. De tabel toont aan dat Selor iets meer taalexamens over de kennis van het Frans (2690) dan over de kennis van het Nederlands (2672) organiseerde. Wanneer de tabel per artikel bekeken wordt, dan kan er worden opgemerkt dat verhoudingsgewijs de examens “artikel 10 Nederlands” (1050 van de 5362 examens in het totaal, zijnde 19,58%), “artikel 9, § 2 Frans” (987 van 5362 examens in het totaal, zijnde 18,41%) en “artikel 9, § 2 Nederlands” (834 van de 5362 examens in het totaal, zijnde 15,55%) het meest werden georganiseerd, gevolgd door “artikel 10 Frans” (511 van de 5362 examens in het totaal, zijnde 9,53%) en “artikel 7 Frans” (400 van de 5362 examens in het totaal, zijnde 7,46%).

Dat verklaart op zijn beurt dan weer waarom de VCT in 2022 vooral toezicht uitoefende tijdens de taalexamens artikel 10 Nederlands” (73 van de 329 examens bijgewoond, zijnde 22,19%), “artikel 9, § 2 Frans” (67 van de 329 examens bijgewoond, zijnde 20,36%) en “artikel 9, § 2 Nederlands” (39 van de 329 examens bijgewoond, zijnde 11,85%) , “artikel 10 Frans” (37 van de 329 examens bijgewoond, zijnde 11,25%) en “artikel 7 Frans” (25 van de 329 examens bijgewoond, zijnde 7,6%)

Hoofdstuk 5

Bevindingen

Dit hoofdstuk bevat de bevindingen van de VCT voor wat betreft de mondelinge taalexamens georganiseerd door Selor. Deze bevindingen worden onderverdeeld in vier luiken. In punt 5.1 worden de bevindingen besproken die betrekking hebben op de niet-naleving van de wettelijke bepalingen door Selor. Punt 5.2 behandelt de bevindingen in verband met de naleving van het protocolakkoord door Selor. In punt 5.3 vervolgens worden de aanbevelingen van de VCT met betrekking tot de inhoud van de taalexamens op basis van artikel 61 paragraaf 4 Bestuursstaalwet geformuleerd. Punt 5.4 ten slotte betreft de taalexamens buiten Selor.

5.1 Niet-naleving van wettelijke bepalingen

1. Vooreerst dient opgemerkt te worden dat Selor aanvankelijk rekening heeft gehouden met de opmerkingen van de VCT over het feit dat de procedure van de taalexamens van Selor dient te voorzien in de aanwezigheid van een voorzitter tijdens de taalexamens. De afwezigheid van de voorzitter is immers in strijd met de artikelen 3 en 4, § 1 van het KB van 8 maart 2001.

Heden kan er echter op onverkorte wijze worden vastgesteld dat de problematiek van het voorzitterschap acuut is spijs de genomen maatregelen. De praktijk van de afwezigheid van een voorzitter kan leiden tot malversies. Zo zijn er bijvoorbeeld gevallen bekend waarbij de kandidaten de vragenlijsten ontvangen in hun eigen taal.

Om aan dit euvel tegemoet te komen stelt de VCT voor een systeem van vervangers te voorzien voor elke examensessie zodat er bij elk examen een voorzitter aanwezig kan zijn conform de regelgeving, ongeacht de omstandigheden.

2. Voor 2022, blijft de VCT op onverkorte wijze vaststellen dat er nog steeds een te grote tolerantie bestaat ten aanzien van de kandidaten die zich veel te laat lieten uitschrijven voor een taalexamen. In de praktijk gaf dit aanleiding tot onduidelijkheid en tijdverlies. De afgedrukte lijsten met de namen van de kandidaten en de taalexamens waarvoor deze ingeschreven waren, kwamen dan ook niet overeen met de realiteit. Soms kwamen kandidaten zelfs niet opdagen, waardoor de opgemaakte planning niet meer klopte. Dit bracht zowel voor de juryleden als voor de VCT-waarnemers tijdverlies met zich mee.

Hieruit vloeit ook voort dat de termijn om een inschrijvingsdatum voor een examen te krijgen te lang is. Kandidaten die een datum krijgen die ver in de toekomst ligt, lopen het risico niet meer te voldoen aan de voorwaarden van een bepaalde betrekking.

In dit verband verwijst de VCT naar artikel 20 van het KB van het 8 maart 2001. Dit artikel bepaalt dat “De kandidaat die zijn taalproef wenst te annuleren, dient dit ten minste één kalenderdag op voorhand te melden. Indien de kandidaat deze voorwaarden niet respecteert, wordt hij gedurende drie maanden geweerd uit alle taalproeven die de federale overheid organiseert te rekenen vanaf de datum van de taalproef waarvoor hij afwezig was.” Met andere woorden, een kandidaat dient uitgesloten te worden van de deelname aan elke taalproef die wordt georganiseerd gedurende een termijn van drie maanden indien deze onwettig afwezig was op een taalproef van Selor.

Op de website van Selor staat dat een kandidaat zich tot 1 uur voor de test mag uitschrijven, hetgeen in strijd is met voormeld artikel 20. De VCT staat erop dat voormeld koninklijk besluit daadwerkelijk en in zijn integraliteit wordt geïmplementeerd.

5.2 Toepassing protocolakkoord

Er zijn geen problemen vastgesteld in verband met de naleving van het protocolakkoord.

5.3 Inhoudelijke aanbevelingen voor de mondelinge taalexamens op basis van artikel 61, § 4 Bestuurstalwet

1. De VCT stelt zich vragen bij de criteria die gebruikt worden voor de evaluatie van de prestaties van de kandidaten. Voor de meeste examens betreft het de volgende criteria: beheer van de interactieve communicatie, organisatie van de boodschap, kwaliteit van de zinnen, woorden & lexicon en uitspraak. Een zesde criteria komt erbij voor de functionele kennis (artikel 10bis): sociolinguïstische trefzekerheid. Bepaalde van die criteria zijn vrij duidelijk zoals “uitspraak” en “woorden en lexicon” maar andere kunnen daadwerkelijk tot verwarring leiden. Hoe aldus het begrip “sociolinguïstische trefzekerheid” duidelijk interpreteren en vooral, wat zijn de precieze evaluatiecriteria van een dergelijk criterium? Bovendien zijn criteria zoals “organisatie van de boodschap” en “kwaliteit van de zinnen” in de praktijk moeilijk te onderscheiden. Gaat het over syntax, grammatica of een mengeling van de twee? Ten slotte, wat zijn de concrete taalkundige factoren verbonden met deze criteria?

Daarom meent de VCT dat de criteria hetzij gewijzigd dienen te worden door hun een duidelijke inhoud te geven, hetzij verduidelijkt dienen te worden door ze op concrete en precieze wijze te detailleren om de evaluatie objectiever te maken.

2. Daarnaast hebben alle criteria die bij de evaluatie gebruikt worden hetzelfde eindgewicht (beheer van de interactieve communicatie, organisatie van de boodschap, kwaliteit van de zinnen, woorden & lexicon en uitspraak). Het zou beter zijn de weging ter herzien in functie van het belang van deze criteria. Zo is het moeilijk te aanvaarden dat het criterium “uitspraak” hetzelfde gewicht heeft als “organisatie van de boodschap” of nog “kwaliteit van

de zinnen". Men kan zich immers inbeelden dat een kandidaat slaagt voor een taalexamen met een sterk accent dat de verstaanbaarheid niet schaadt maar niet dat hij niet in staat is om voldoende correcte zinnen voort te brengen om een effectieve communicatie te laten plaatsvinden.

De VCT meent dat de weging van de criteria rekening dient te houden met het respectievelijke belang ervan en dient dus na te denken over het beoordelingsrooster dat gebruikt wordt door Selor.

3. De resultaten die aan de kandidaten meegedeeld worden kunnen tot verwarring leiden vooral in geval van niet-slagen. Om te slagen dient een kandidaat 70, 60 of 50 percent van de punten te behalen respectievelijk voor de examens over de grondige, voldoende of elementaire kennis van de tweede taal. Door de resultaten in percentages uit te drukken zou Selor in staat moeten zijn om de kandidaat een voldoende precieze evaluatie van zijn prestaties mee te delen. Idealiter zou een kandidaat die niet geslaagd is voor het examen over de grondige kennis (C1) maar waarvan de prestaties desondanks voldoende goed zijn om het niveau B2 te halen (wat overeenstemt met voldoende kennis) 60% behalen. Gezien het in ons voorbeeld gaat om grondige kennis, zou de betrokkene niet geslaagd zijn maar benaderende informatie over zijn prestatie tijdens het examen krijgen: te nipt voor grondige kennis maar mogelijk voldoende voor voldoende kennis.

De percentages die aan de kandidaten meegedeeld worden voorzien echter geen andere afwijkingen dan: 20 – 30 - 40 - 50 en 60 % van de punten in geval van niet-slagen. Naast het feit dat dergelijke informatie veel te vaag is wat betreft de reële prestatie van betrokkene, kan het hem ook een vertekend beeld geven over zijn taalkennis voor het examen. In het aangehaalde voorbeeld, (grondige kennis C1) indien een kandidaat B2 behaalt voor 5 criteria, is hij logischerwijze niet geslaagd aangezien hij niet de vereiste van 3 criteria C1 behaalt om te slagen. Zijn eindscore zal in dit geval 20 % bedragen, terwijl hij met ditzelfde resultaat (5 criteria B2) glansrijk geslaagd is voor het examen over de voldoende kennis (B2). Hiervoor zou hij dus 70% behalen. Het eindresultaat (20 %) dat aan de betrokken kandidaat meegedeeld wordt, geeft nochtans de indruk dat zijn prestatie beduidend onder de vastgelegde criteria ligt, hetgeen objectief gezien niet het geval is.

Het blijkt dus absoluut noodzakelijk dat het quoteringsysteem herzien wordt opdat het een meer waarheidsgetrouw beeld zou geven van de reële prestaties van de kandidaat, steeds met inachtneming van de slaagdrempels die vastgelegd zijn door de reglementering.

5.4 Taalexamens buiten Selor

De VCT werd ingelicht over de mogelijkheid om taalexamens te organiseren buiten het grondgebied Brussel-Hoofdstad, alsmede buiten het territoriale grondgebied van het Koninkrijk. Wat dit laatste betreft, heeft er reeds één taalexamen plaatsgevonden, met name dat vanuit Bujumbura op 9 juli 2020. De VCT werd in kennis gesteld van het feit dat zij verdere informatie over deze nieuwe procedure zou verkrijgen. Tot op het heden mocht de VCT dienaangaande echter niks ontvangen.

De VCT oordeelt dat onder normale omstandigheden de mondelinge taalexamens in principe steeds dienen plaats te vinden bij Selor. Kandidaten kunnen echter in bepaalde gevallen faciliteiten aanvragen om het taalexamen op afstand af te leggen. Deze faciliteiten kunnen bijvoorbeeld worden ingeroepen in uitzonderlijke omstandigheden (bv. coronacrisis; magistraten, diplomaten of derden in het buitenland) of in geval van een persoonlijke beperking (bv. handicap). Deliberaties dienen gezamenlijk plaats te vinden in hetzelfde lokaal bij Selor. Voorts dienen er evaluatiegesprekken georganiseerd te worden met de juryleden om te bevragen hoe zij de beoordeling ervaren op afstand. Deze gesprekken kunnen er tevens voor zorgen dat de interactie tussen de juryleden en de administratie van Selor wordt vergroot.

Hoofdstuk 6

Besluit

In 2022 verrichtte de VCT 74 controles waarbij er in het totaal 329 mondelinge taalexamens werden bijgewoond. Selor organiseerde 5362 taalexamens in 2022.

In 2022 woonde de VCT voornamelijk de taalexamens “artikel 9, § 2 Frans”, “artikel 10 Frans”, “artikel 7 Frans”, “artikel 10 Nederlands” en “artikel 9, § 2 Nederlands” bij.

Van de 5362 taalexamens die het in 2022 organiseerde, waren er 987 taalexamens “artikel 9, § 2 Frans” (zijnde 18,41%), 511 taalexamens “artikel 10 Frans” (zijnde 9,53%), 1050 taalexamens “artikel 10 Nederlands” (zijnde 19,58%), 400 taalexamens “artikel 7 Frans” (zijnde 7,46%) en 834 taalexamens “artikel 9, § 2 Nederlands” (zijnde 15,55%). (zie ook de overzichtstabel op pagina 22). Teneinde de steekproef zo representatief mogelijk te maken, trachtte de VCT steeds, in de mate van het mogelijke, verschillende artikelen bij te wonen.

Bij het vergelijken van de Selor-resultaten met deze van de VCT kan worden vastgesteld dat deze in 2022 grotendeels gelijklopend zijn. Echter bij 93 van de 329 taalexamens die de VCT bijwoonde was zulk een gelijklopendheid niet aanwezig. Concreet betekent dit dat de VCT in 28,27% van de gevallen een ander oordeel velde.

Wat de bevindingen van de VCT betreft, is de belangrijkste opmerking dat gedurende 2022 op onverkorte wijze kon worden vastgesteld dat de problematiek van het voorzitterschap acuut is spijs de genomen maatregelen.

Daarnaast blijft de VCT op wijze vaststellen dat er nog steeds een te grote tolerantie bestaat ten aanzien van de kandidaten die zich veel te laattijdig lieten uitschrijven voor een taalexamen. In dit verband heeft de VCT verwezen naar artikel 20 van het K.B. 8 maart 2001 dat bepaalt dat een kandidaat wordt uitgesloten van de deelname aan elke taalproef die wordt georganiseerd gedurende een termijn van drie maanden. De VCT staat erop dat voormeld koninklijk besluit daadwerkelijk en in zijn integraliteit wordt geïmplementeerd.

Tot slot werd de VCT ingelicht over de mogelijkheid om taalexamens te organiseren buiten het grondgebied Brussel-Hoofdstad, alsmede buiten het territoriale grondgebied van het Koninkrijk. Wat dit laatste betreft, heeft er reeds één taalexamen plaatsgevonden, met name dat vanuit Bujumbura op 9 juli 2020. De VCT werd in kennis gesteld van het feit dat zij verdere informatie over deze nieuwe procedure zou verkrijgen. Tot op het heden mocht de VCT dienaangaande echter niks ontvangen. De VCT heeft geoordeeld dat onder normale omstandigheden de mondelinge taalexamens in principe steeds dienen plaats te vinden bij Selor. Kandidaten kunnen echter in bepaalde gevallen faciliteiten aanvragen om het taalexamen op afstand af te leggen. Deliberaties dienen gezamenlijk plaats te vinden in hetzelfde lokaal bij Selor. Voorts dienen er evaluatiegesprekken georganiseerd te worden met de juryleden om te bevragen hoe zij de beoordeling ervaren op afstand.

Bijlage

Protocole d'accord entre la Commission Permanente de Contrôle linguistique et Selor relatif aux tests linguistiques en matière administrative

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, en particulier les articles 60 et 61 instaurant la Commission Permanente de Contrôle Linguistique,

Vu l'Arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966,

Vu la réunion entre l'Administrateur délégué de Selor, le cabinet du Ministre de l'Intérieur, le cabinet du Ministre chargé de la Fonction Publique et le Président de la Commission Permanente de Contrôle Linguistique du 11 janvier 2016,

La Commission Permanente de Contrôle Linguistique et Selor conviennent ce qui suit :

Chapitre I – Modalités de collaboration

Article 1er. Pour l'application du présent protocole, on entend par :

1° « Selor » : l'Administrateur délégué de Selor ou son délégué (par ex. une personne de contact),

2° « la CPCL » le Président de la Commission Permanente de Contrôle linguistique ou un fonctionnaire de la Commission Permanente de Contrôle linguistique désigné par lui,

3° « tests linguistiques » les tests linguistiques visés par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, exécutées par l'AR du 8 mars 2001.

Art.2. Selor s'engage à communiquer à l'avance à la CPCL le planning détaillé des sessions de test linguistiques oraux. Ce planning comprend les horaires et les types de test et les articles correspondant aux inscriptions, il est fourni

Akkoordprotocol tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en Selor met betrekking tot de taaltesten in bestuurszaken

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, in het bijzonder de artikelen 60 en 61 die de Vaste Commissie voor Taaltoezicht instellen,

Gelet op het Koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966,

Gelet op de vergadering tussen de Afgevaardigd bestuurder van Selor, het kabinet van de Minister van Binnenlandse Zaken, het kabinet van de Minister belast met Ambtenarenzaken en de Voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht van 11 januari 2016,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht en Selor komen het volgende overeen:

Hoofdstuk I – Samenwerkingsmodaliteiten

Artikel 1. Voor de toepassing van dit protocol wordt verstaan onder:

1° "Selor": de Afgevaardigd bestuurder van Selor of zijn gemachtigde (bv. een contactpersoon),

2° "de VCT": de Voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht of een door hem aangeduide ambtenaar van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

3° "taaltesten": de taaltesten bedoeld in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, uitgevoerd door het KB van 8 maart 2001.

Art.2. Selor verbindt zich ertoe om de gedetailleerde planning van de mondelinge taaltesten op voorhand aan de VCT mee te delen. Deze planning bevat de uren en de types testen en de artikels waarvoor er ingeschreven

sans les données personnelles des candidats inscrits.

Art.3. La CPCL confirmera sa participation au test linguistique oral comme observateur par e-mail deux semaines avant le test à la personne de contact de Selor. Cette disposition permet à Selor de confirmer la tenue de la session de test linguistique en question, le planning pouvant évoluer au fil du temps.

Art.4. La participation au test comme observateur permet de consulter les documents présentés le cas échéant au candidat pour sa préparation et d'assister aux entretiens linguistiques oraux. Elle exclut d'assister aux délibérations comme observateur afin de respecter le caractère confidentiel et personnel des résultats du candidat évalué. Les documents éventuellement consultés par la CPCL devront être remis au Selor par l'entremise du jury du test linguistique et sont confidentiels.

Art.5. La CPCL communique ses questions, observations ou remarques par e-mail à la personne de contact de Selor dans les sept jours calendrier suivant les tests linguistiques oraux auxquels elle a assisté.

Art.6. La CPCL est compétente pour apprécier l'adéquation du contenu de l'examen avec la nature de la fonction ou la tâche qu'exerce ou exercera le titulaire de la fonction et pour laquelle les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966 imposent l'aptitude linguistique requise. Par conséquent, Selor sera tenu de communiquer à la CPCL pour avis toute modification concernant tant le contenu que le degré de difficulté de l'examen linguistique.

Art.7 Chaque année, dans le courant du mois de mars, la Commission transmet ses constatations sur rapports des observateurs délégués aux examens linguistiques organisés

kandidaten zijn, maar vermeldt niet de persoonlijke gegevens van de ingeschreven kandidaten.

Art.3. De VCT zal haar deelname aan de taalttest in de hoedanigheid van observator per e-mail twee weken voor de test zelf aan de contactpersoon van Selor bevestigen. Deze bepaling maakt het mogelijk voor Selor om te bevestigen dat de sessie taalttesten in kwestie effectief doorgaat, omdat de planning in de loop van de tijd kan veranderen.

Art.4. De deelname aan de taalttest in de hoedanigheid van observator geeft het recht om de documenten te consulteren die desgevallend gebruikt worden voor de voorbereiding van de kandidaat voor de mondelinge test en om de mondelinge taalttesten bij te wonen. De observator mag daarentegen de deliberaties niet bijwonen om het vertrouwelijke en persoonlijke karakter van de resultaten van de beoordeelde kandidaat te vrijwaren. De documenten waarvan de VCT eventueel kennis zou nemen zijn vertrouwelijk en zullen door toedoen van de jury van de taalttest aan Selor overhandigd moeten worden.

Art.5. De VCT deelt haar vragen, observaties of opmerkingen per e-mail aan de contactpersoon van Selor mee binnen de zeven kalenderdagen na de mondelinge taalttesten die ze bijgewoond heeft.

Art.6. De VCT is gemachtigd de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken een taalkennisvereiste opleggen. Bijgevolg zal Selor ertoe gehouden zijn iedere wijziging aangaande zowel de inhoud als de moeilijkheidsgraad van het taalexamen voor advies aan de VCT mee te delen.

Art.7. De Commissie stuurt in de loop van de maand maart haar op basis van de verslagen van de waarnemers gemaakte bevindingen inzake de door Selor georganiseerde taalexamens, aan de

par Selor, au ministre ayant la fonction publique dans ses attributions et à Selor.

Chapitre II – Dispositions finales

Art.8. Le présent protocole d'accord entre en vigueur le jour où toutes les parties y ont apposé leur signature.

Fait à Bruxelles, le 25/05/2016

Koen VERLINDEN
Afgewaardigd bestuurder a.i. van Selor
Administrateur délégué a.i. de Selor

Voor akkoord
Pour accord

Steven VANDEPUT
De Minister belast met Ambtenarenzaken
Le Ministre chargé de la Fonction Publique

minister tot wiens bevoegdheid Ambtenarenzaken behoort, alsook aan Selor.

Hoofdstuk II – Slotbepalingen

Art.8. Dit protocol treedt in werking op de dag waarop alle partijen er hun handtekening onder gezet hebben.

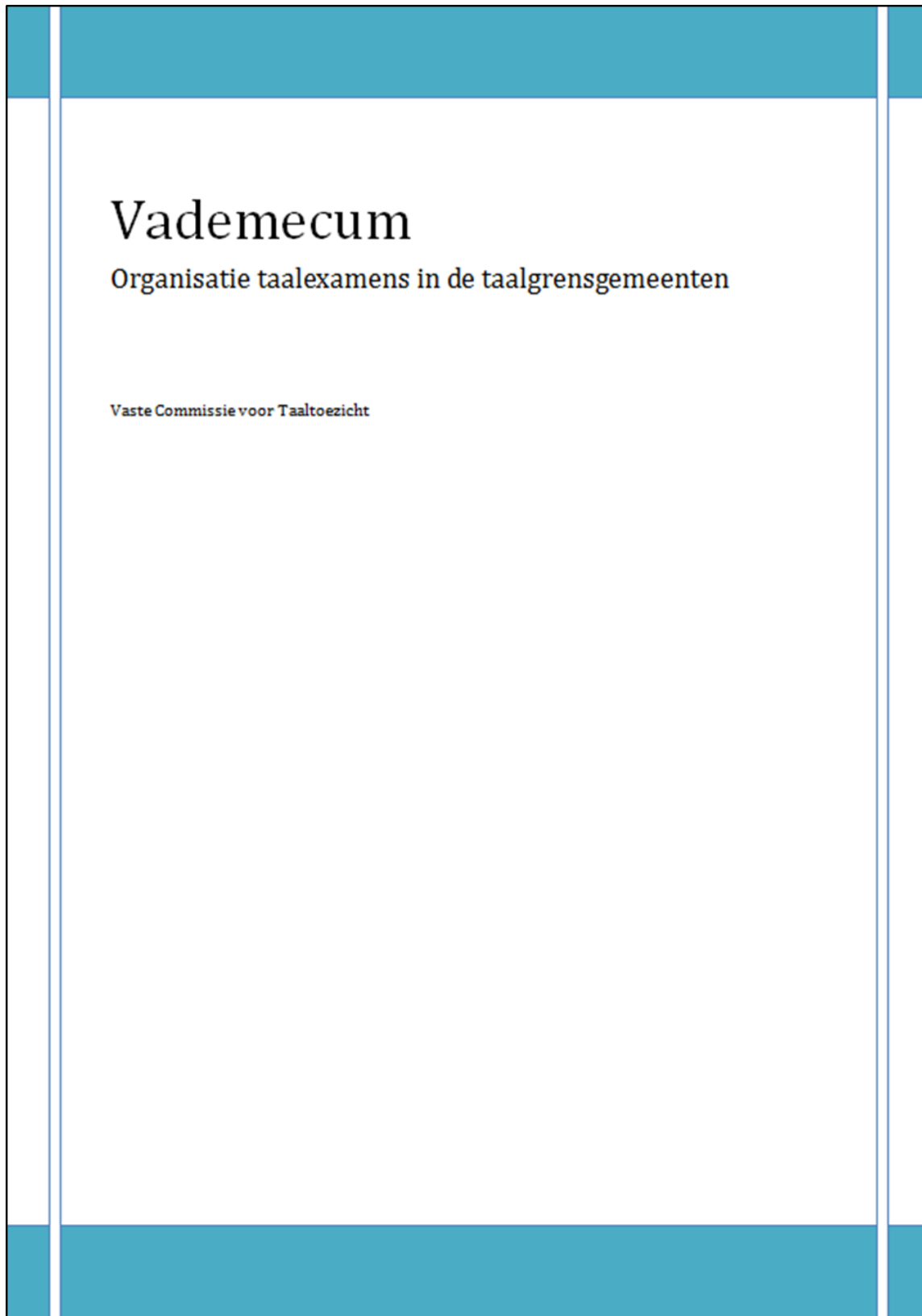
Gedaan te Brussel, op 25/05/2016

Emmanuel VANDENBOSSCHE
Voorzitter van de Vaste Commissie voor
Taaltoezicht
Président de la Commission Permanente de
Contrôle Linguistique

Voor akkoord
Pour accord

Jan JAMBON
De Minister van Binnenlandse Zaken
Le Ministre de l'Intérieur

Bijlage 2: Vademecum taalexamens taalgrensgemeenten



Inleiding

Met de omzendbrief van 13 december 2013 (zie bijlage) heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) de taalgrensgemeenten de regelgeving in herinnering gebracht die van toepassing is bij de organisatie van de taalexamens.

Een vergadering met de gemeente- en OCMW-secretarissen van de taalgrensgemeenten, die in juni 2017 plaatsgreep, heeft duidelijk aangetoond dat de organisatie van de taalexamens erg verschillend is. Daarenboven roept deze organisatie ook nog tal van vragen op.

Vandaar het idee van de VCT om een handleiding in het leven te roepen die een correcte en meer uniforme organisatie van bedoelde taalexamens mogelijk moet maken. Voorliggend vademecum bevat dan ook een aantal nuttige richtlijnen en aanbevelingen om eventuele onduidelijkheden uit te weg te ruimen.

De VCT hecht immers veel belang aan een correct verloop van een taalexamen. Vandaar overigens de aanwezigheid van een VCT-waarnemer die, zowel tijdens als na afloop van een taalexamen, de taalgrensgemeenten informeert en een antwoord biedt op eventuele vragen of onduidelijkheden. Vaak vinden deze laatste hun oorzaak in nieuwe uitdagingen, zoals onder meer de internationalisering waardoor ook buitenlandse kandidaten solliciteren voor een betrekking in een taalgrensgemeente. In dit verband bijvoorbeeld kan de vraag rijzen: welk taalexamen moet betrokkene afleggen?

Deel I van het vademecum schetst het juridisch-administratief kader terwijl deel II het volledige organisatieproces van de taalexamens beschrijft. Voor de opbouw van dit laatste wordt de chronologische volgorde van een taalexamen gehanteerd: zo begint hoofdstuk I met de berichtgeving van de vacature en eindigt het laatste hoofdstuk met de opmaak van het proces-verbaal. Ook de organisatie van de schriftelijke en mondelinge proef wordt in de hoofdstukken VII en VIII uitvoerig beschreven.

De VCT stelt immers geregeld vast dat kandidaten van verschillende niveaus (A, B, C of D) dezelfde opdracht krijgen op het examen, en dat de moeilijkheidsgraad bovendien vaak verschilt tussen taalgrensgemeenten onderling. Zo bijvoorbeeld mochten kandidaten tijdens de mondelinge proef soms uit verschillende artikelen één artikel uitkiezen. Zo kan een kandidaat niveau A voor een makkelijk artikel kiezen, terwijl een kandidaat niveau C een moeilijkere tekst heeft door een verkeerde inschatting van de moeilijkheidsgraad. Het behoeft geen betoog dat deze werkwijze een ongelijkheid creëert ten aanzien van de andere kandidaten van een verschillend niveau.

Daarenboven heeft de VCT ook een evaluatieblad opgesteld voor de puntentoekenning. Teneinde tot een uniformiteit te komen tussen de taalgrensgemeenten onderling, nodigt de VCT dan ook al deze gemeenten uit om dit evaluatieblad te gebruiken.

Het gebruik van eigen documenten ontslaat de taalgrensgemeenten om het door de VCT voorgestelde evaluatieblad te gebruiken. Er dient evenwel te worden opgemerkt dat die documenten objectieve parameters moeten bevatten.

Tot slot wordt in dit vademecum aandacht besteed aan mensen met een beperking, zoals bijvoorbeeld slechthorenden of slechtzienenden, dyslectici enz. Met betrekking tot deze personen is de wet en het uitvoeringsbesluit stilzwijgend. De VCT vraagt de taalgrensgemeenten om een bijzondere aandacht te schenken aan deze doelgroep. Deze leidraad kan hier zeker toe bijdragen.

DEEL I.

Juridisch-administratief kader

De aanwezigheid van taalgrensgemeenten dateert reeds van voor het ontstaan van België. Zo werden in het begin van de 19^e eeuw de eerste taalgrenskaarten gemaakt. Reeds bij de toepassing van de eerste taalwetten werd echter de noodzaak van een officiële taalgrens aangevoeld. De huidige taalgrens kwam tot stand doorheen de wet van 8 november 1962 “tot wijziging van de provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en middelbaar onderwijs”. Deze wet bracht alzo met zich mee dat gemeenten en gehuchten die overwegend Nederlandssprekend zijn bij het Vlaamse landsgedeelte werden ondergebracht terwijl deze die overwegend Franssprekend waren bij het Waalse landsgedeelte werden gevoegd. Voor een aantal gemeenten langs de grens werd er ter bescherming van hun taalminderheden een bijzondere taalregeling in het leven geroepen. Deze taalgrensgemeenten zijn opgesomd in artikel 8 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

A. Toepassingsgebied *ratione loci*



Gemeente: 1. Komen-Waasten 2. Mesen 3. Moeskroen 4. Spiere-Helkijn 5. Ronse 6. Vloesberg 7. Bever 8. Edingen 15. Herstappe 16. Voeren

De taalgrensgemeenten zijn de volgende:

In het Nederlandse taalgebied:

- Mesen (arrondissement Ieper)
- Spiere-Helkijn (arrondissement Kortrijk)
- Ronse (arrondissement Oudenaarde)
- Bever (arrondissement Halle-Vilvoorde)
- Voeren en Herstappe (arrondissement Tongeren)

In het Franse taalgebied:

- Edingen (arrondissement Zinnik)
- Moeskroen (arrondissement Moeskroen)
- Komen-Waasten (arrondissement Moeskroen)
- Vloesberg (arrondissement Aat)

B. Het taalgebruik in de plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten

1. Taalgebruik in binnendienst en met andere diensten

De plaatselijke dienst die in een taalgrensgemeente is gevestigd, gebruikt in de binnendienst het Frans voor de gemeenten die in het Franse taalgebied gelegen zijn, en het Nederlands voor de gemeenten die in het Nederlandse taalgebied zijn gelegen. Hetzelfde geldt voor de betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren en voor de betrekkingen met de diensten van het betreffende taalgebied en uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.²⁸

2. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

In de taalgrensgemeenten worden de voor het publiek bestemde berichten en mededelingen gesteld in het Nederlands en in het Frans.²⁹ De V.C.T. onderzocht het probleem met betrekking tot de praktische verwezenlijking van de tweetaligheid "Nederlands-Frans" van de berichten en mededelingen aan het publiek in de taalgrensgemeenten. Zij oordeelde dat de voorrang dient te worden verleend aan de taal van het gebied.³⁰ Dit beduidt dat de taal van het gebied voorafgaat aan de andere taal, hetzij van links naar rechts, hetzij van boven naar onder.

Zo bijvoorbeeld moeten de straatnaamborden, wel tegelijk en integraal in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven.³¹

De formulieren in de taalgrensgemeenten moeten niet in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, doch enkel in de taal van het gebied.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT echter verkrijgt een formulier dat door een bepaalde particulier wordt aangevraagd, welke dit in zijn taal wenst te ontvangen, het karakter van een betrekking tussen de openbare dienst en de particulier.³²

3. Akten

De akten betreffende particulieren, die in de taal van het gebied worden gesteld, worden door de dienst die de akte heeft opgesteld op eenvoudig verzoek van de belanghebbende vertaald.

Onder "belanghebbenden" dient te worden begrepen de particulieren die in de betrokken taalgrensgemeente verblijven; met deze term worden niet de overheidsadministraties bedoeld.

²⁸ Art. 10, eerste lid SWT.

²⁹ Art. 11, § 2, tweede lid SWT.

³⁰ Advies 41.091 van 30 april 2010, bevestigd door de adviezen 41.219 van 21 mei en 42.045 van 7 juli 2010.

³¹ Advies 45.087 van 22 december 2013.

³² Adviezen 26.017 van 1 december 1994; 27.051 van 4 mei 1995; 27.064 van 11 mei 1995; 29.074 van 10 juli 1997; 30.047 van 18 juni 1998 en 31.224 van 9 november 2000; 46.085 van 22 november 2014.

4. Betrekkingen met particulieren

De plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten richten zich tot de particulieren in het Nederlands of in het Frans, naargelang van de taal waarvan deze zich hebben bediend of waarvan zij het gebruik hebben gevraagd.³³ De plaatselijke diensten van vermelde gemeenten moeten zo zijn georganiseerd dat steeds aan deze verplichtingen kan worden voldaan.

Zo is in een OCMW-ziekenhuis van een taalgrensgemeente, het gebruik van tweetalige facturen strijdig met de SWT. Het document in kwestie moet volledig in de taal van de patiënt gesteld zijn, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. En wanneer de taalaanhorigheid van de betrokkene niet bekend is, bestaat het weerlegbaar vermoeden dat de taal van de particulier die is van het gebied waar hij woont.³⁴

Enkel de particulieren gevestigd in de betrokken taalgrensgemeente kunnen verzoeken om hun betrekkingen met de diensten van die gemeente in het Nederlands of het Frans, naargelang het geval, te laten verlopen. Voor de anderen is het taalstelsel zoals voorgeschreven voor de gemeenten zonder speciale taalregeling van het Nederlandse of Franse taalgebied van toepassing.

5. Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

In de taalgrensgemeenten worden de getuigschriften afgegeven in de taal van de belanghebbende, maar verklaringen, machtigingen en vergunningen worden afgegeven in de taal van het gebied.³⁵ Dit betekent dat men in een taalgrensgemeente wel zijn identiteitskaart in zijn taal, het Nederlands of het Frans kan bekomen, maar dat een bouwvergunning door een Franstalige aangevraagd in Voeren, in het Nederlands zal gesteld zijn.

6. Taalkennis van het personeel - benoemingen en bevorderingen

In de plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten moet iedereen de taal van het gebied kennen. Nochtans dienen bepaalde ambtenaren, namelijk de gemeentesecretaris, de gemeenteontvanger, de secretaris en de ontvanger van het OCMW, alsook de politiechef, vooraf te slagen voor een examen over de voldoende kennis van de tweede taal.³⁶ In de besturen van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeente onderworpen zijn, mag bovendien niemand een ambt bekleden waarin hij in contact komt met het publiek indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal.³⁷

In de andere plaatselijke diensten, bijvoorbeeld in het postkantoor, mag niemand een ambt bekleden waarin hij in contact komt met het publiek, indien hij niet een aan het ambt aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

³³ Art. 12, derde lid SWT.

³⁴ Advies 30.157 van 22 oktober 1998.

³⁵ Art. 14, § 2, b) SWT.

³⁶ Art. 15, § 2, eerste lid SWT.

³⁷ Art. 15, § 2, tweede lid SWT.

De taalexamens in de taalgrensgemeenten worden, onder het toezicht van een vertegenwoordiger van de VCT, door de gemeentelijke overheden zelf georganiseerd.

DEEL II.

Organisatie van de taalexamens

Hoofdstuk I. Berichtgeving van de vacature

1.1 Wat is een vacature?

Een vacature is een advertentieoproep in een krant, op het internet of via uitzendbureaus waarin wordt gezocht naar personeel. Er is bij een vacature dus een arbeidsplaats vrij en beschikbaar.

1.2 In welke taal moet de vacature zijn opgesteld?

Conform artikel 11, § 2, tweede lid SWT worden in de taalgrensgemeenten de vacatureberichten gepubliceerd in het Nederlands en het Frans. In haar advies nr. 39.024 van 29 mei 2009 heeft de VCT in dit verband gesteld wat volgt:

“Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is het mogelijk om de mededeling hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad te publiceren, hetzij in een van beide talen in een bepaalde publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten identiek (met dezelfde inhoud) te zijn en moeten ze gelijktijdig gepubliceerd worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm.

Indien de mededelingen in eenzelfde publicatie in beide talen verschijnen, dienen de termen "in het Nederlands en het Frans" geïnterpreteerd te worden in die zin dat alle teksten gelijktijdig en integraal op het betreffende document moeten verschijnen, en dit op voet van strikte gelijkheid.”

Deze zienswijze is evenzeer van toepassing wanneer er een vacature wordt uitgeschreven voor één bepaalde taalrol. Dit betekent dat in alle omstandigheden elk vacaturebericht in het Nederlands en in het Frans moet worden opgesteld én gepubliceerd.

1.3 Welke niveau van taalkennis vereist de vacature?

Luidens artikel 15, § 2, tweede lid SWT moeten alle ambtenaren die omgang hebben met het publiek een examen *elementaire* kennis van de tweede taal afleggen. Deze kennis moet hen dus in staat stellen het publiek in de taal van zijn keuze te begrijpen, in te lichten en te bedienen. Deze kennis van de tweede taal moet aangepast zijn aan de uit te oefenen (administratieve, sociale, technische enz.) betrekking.

Artikel 15, § 2, eerste lid SWT daarentegen bepaalt dat de gemeentesecretaris, de gemeenteontvanger, de politiecommissaris, de secretaris en de ontvanger van het OCMW een examen *voldoende* kennis van de tweede taal afleggen. Deze kennis moet hen in staat stellen de SWT na te leven op het stuk van hun verantwoordelijkheden (eenheid in de rechtspraak, vertaling van berichten, omgang met particulieren enz.). Het examen dient dan ook aangepast te zijn aan de verantwoordelijkheden die met de bewuste betrekking gepaard gaan.

De *grondige* kennis van de taal van het gebied is enkel vereist wanneer een kandidaat houder is van een diploma dat in een andere taal dan het Nederlands of het Frans is gesteld. Naast het examen over de kennis van de taal van het gebied dient betrokkene tevens het examen over, al naargelang het geval, de elementaire of voldoende kennis van de tweede taal af te leggen.

Voorbeeld 1: houder van een diploma verpleegkunde behaald in Bulgarije

- ❖ *Aan de hand van dat diploma kan er niet worden opgemaakt of betrokkene het Nederlands of het Frans machtig is. In zoverre betrokkene zich kandidaat stelt voor de functie van verpleegkundige in een taalgrensgemeente, dient deze vooreerst een examen over de grondige kennis van de taal van het gebied af te leggen (minstens 7/10) en daarna eveneens een examen over de elementaire kennis van de tweede taal (minstens 5/10).*

Voorbeeld 2: houder van een universitair diploma behaald in Duitsland

- ❖ *Aan de hand van dat diploma kan er niet worden opgemaakt of betrokkene het Nederlands of het Frans machtig is. In zoverre betrokkene zich kandidaat stelt voor de functie van gemeentesecretaris in een taalgrensgemeente, dient deze vooreerst een examen over de grondige kennis van de taal van het gebied af te leggen (minstens 7/10) en daarna eveneens een examen over de voldoende kennis van de tweede taal (minstens 6/10).*

Voorbeeld 3: kandidaat met een Franstalig diploma die geslaagd is voor een taalexamen Nederlands uitgereikt door het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en die lesgeeft in een Nederlandstalig college. Kan betrokkene vrijgesteld worden van een taalexamen Nederlands?

- ❖ *Betrokkene was reeds geslaagd voor een taalexamen Nederlands georganiseerd door het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap. Het niveau van dit taalexamen kwam niet overeen met de vereisten voorgeschreven door de SWT. Het resultaat van het taalexamen van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap toonde immers aan dat hij voor het schriftelijke gedeelte slechts 21/40 behaalde, zijnde 5,2/10. Conform de reglementaire normen voortvloeiend uit de bestuurstaalwet had dit 28/40, zijnde 7/10 moeten zijn. Conform diezelfde normen had betrokkene derhalve niet mogen deelnemen aan het mondeling gedeelte. Bovendien had de Vlaamse Gemeenschap de punten van het schriftelijk en het mondeling examen opgeteld, wat in strijd is met de SWT.*

Dit voorbeeld illustreert dat de normen die door de VCT worden aangewend van een andere aard zijn dan die welke, in casu, door de Vlaamse Gemeenschap worden gehanteerd. Derhalve kan er vanuit de VCT geen vrijstelling worden verleend.

1.4 Taalexamen vóór de benoeming of aanstelling³⁸

De VCT wijst erop dat kandidaten enkel mogen worden toegelaten tot de selectieprocedure indien zij vooraf geslaagd zijn voor het taalexamen. Het taalexamen heeft dus plaats vóór de benoeming of aanstelling. In dit verband stelt artikel 15, § 2, tweede lid SWT het volgende:

"In de besturen van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, *indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval.*"

Ten slotte suggereert de VCT om reeds in de advertentieoproep melding te maken dat betrokkene, bij afwezigheid aan het taalexamen, de gemeente of het OCMW minstens 24 uur voordien verwittigt. Het komt deze besturen toe om tijdig de VCT hiervan op de hoogte te brengen. Zo kan het toezicht op de taalexamens efficiënt verlopen.

Hoofdstuk II. Wie moet een taalexamen afleggen?

2.1 Wettelijke bepaling

Artikel 15, § 2 SWT is in de volgende bewoordingen gesteld:

"In de taalgrensgemeenten worden tot de ambten van gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van de commissie van openbare onderstand alleen toegelaten de kandidaten, die vooraf geslaagd zijn voor een examen over de voldoende kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans naar gelang van het geval.

In de besturen van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval.

Wordt vrijgesteld van de taalexamens, die in de leden één en twee bedoeld zijn, de kandidaat die, naar luid van zijn diploma of studiegetuigschrift, zijn onderwijs in die taal heeft genoten.

Genoemde taalexamens, zomede het eventueel examen over de kennis van de taal van het gebied, geschieden onder het toezicht van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

In de andere plaatselijke diensten dan die van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft

³⁸ De vaste rechtspraak van de VCT stelt op onverkorte wijze dat onder benoeming of aanstelling dient te worden verstaan, iedere indiensttreding van nieuw personeel, ongeacht of het gaat om vast, tijdelijk, stagedoend, voorlopig of contractueel personeel, alsmede iedere transfer, mutatie, bevordering en belasting met de uitoefening van bepaalde functies (meer bepaald de adviezen 21.029 van 13 juni 1991, 23.268 van 18 maart 1992, 25.080 van 15 september 1993, 43.033 van 29 april 2011, 43.080 van 9 september 2011, 43.079 van 25 november 2011, 44.008 van 13 juli 2012 en 43.218 van 14 september 2012). Zie in dezelfde zin: R.v.St., afd. bestuursrechtspraak, arrest nr. 24.982 van 18 januari 1985.

met het publiek, indien hij niet een aan het ambt aangepaste, voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval. Die kennis wordt vastgesteld aan de hand van een examen."

In dit verband verwijst de VCT naar haar reeds vermelde rechtspraak in punt 1.4 op pagina 12 van dit vademecum.

De Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, oordeelde in het reeds vermelde arrest nr. 24.982 van 18 januari 1985 wat volgt:

"Overwegende dat de wet de verplichting om de tweede taal te kennen aan het door het personeelslid uitgeoefende ambt en niet aan zijn statuut verbindt; [...]"

Verder werd artikel 61, § 4, tweede lid, door de wet van 12 juni 2002 "tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966" aangevuld met een bepaling, luidens welke het bovendien de plicht van de VCT is "de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor deze gecoördineerde wetten een taalkennisvereiste opleggen."

Voorbeeld: moet een taalgrensgemeente voorafgaand aan het aanwervingsexamen ook een taalexamen organiseren voor een schooldirecteur die niet op de loonlijst van de gemeente staat? Indien ja, welk niveau moet dan getest worden?

- ❖ *Een schooldirecteur komt vanuit zijn hoedanigheid in contact met Franstalige ouders. Derhalve dient hij conform artikel 15, § 2, tweede lid SWT in het bezit te zijn van een bewijs van de elementaire kennis van de tweede taal.*

Daar de gemeente de schooldirecteur aanwerft en evalueert, komt het de gemeente toe het taalexamen te organiseren.

2.2 Specifieke gevallen

Benevens voormelde omstandigheden wordt ook in onderstaande gevallen een taalexamen vereist:

2.2.1 Houder van een buitenlands diploma

Voorbeeld: houder van een universitair diploma behaald in Spanje:

- ❖ *Aan de hand van dat diploma kan er niet worden opgemaakt of betrokkene het Nederlands of het Frans machtig is. In zoverre zulk een kandidaat solliciteert voor een betrekking in een taalgrensgemeente dient deze vooreerst een examen over de grondige kennis van de taal van het gebied af te leggen (minstens 7/10) en daarna eveneens de voldoende kennis van de tweede taal (minstens 6/10).*

2.2.2 Beoordeling naargelang het geval

De vraag rijst aan welk taalkennisniveau van de tweede taal een *arbeider* moet voldoen. Hier dient er een onderscheid te worden gemaakt tussen wie in contact komt met het publiek en wie niet. Bijkomend speelt de beoordeling van de aard van de functie een rol.

Zo bijvoorbeeld moet een arbeider die niet in contact komt met het publiek (bv. een technicus die enkel in een stelplaats werkzaam is) geen taalexamen afleggen, terwijl degene die dat wel doet (bv. een arbeider bij de gemeenschapswacht) onderhevig is aan een taalexamen.

2.3 Hoe wordt de taalaanhorigheid bepaald?

De taal van het diploma bepaalt tot welke taalaanhorigheid een kandidaat behoort. Indien de kandidaat over zowel een Franstalig als een Nederlandstalig diploma beschikt, mag hij zijn taalaanhorigheid zelf kiezen.

In geval betrokkene geen diploma bezit, is het zijn moedertaal die geldend is.

Hoofdstuk III. Tijdstip taalexamens

3.1 Aandachtspunten

- ❖ De VCT vraagt om het schriftelijk en het mondeling examen *niet op dezelfde dag* te organiseren.
- ❖ Daarnaast is het niet wenselijk dat het gemeentebestuur en het OCMW van eenzelfde taalgrensgemeente een afzonderlijk taalexamen op *dezelfde dag* organiseren. In dit situatiebeeld is het voor de VCT namelijk onmogelijk om toezicht uit te oefenen op beide taalexamens. Vraag rijst of beide lokale besturen samen een examen op hetzelfde moment mogen organiseren indien de inhoud van beide examens identiek is? Het antwoord hierop is positief. In dit situatiebeeld wordt er voorgesteld om de oproeping te laten geschieden door de gemeente en het OCMW. Het examen zelf zal onder toezicht van één jury binnen een en dezelfde ruimte plaatsgrijpen. De jury maakt naderhand wel twee processen-verbaal op, met name één voor de gemeente, en één voor het OCMW. *Quid* in dit verband het huidig bestaan van een gemeente- en OCMW-jury? In zoverre het behoud van beide jury's een noodzaak zou zijn, kan er worden geopteerd voor een rolbeurt. Voor het examen (X) ziet de gemeentjury toe, voor het examen (Y) de OCMW-jury.
- ❖ De VCT houdt enkel toezicht tijdens een mondeling examen. Wat het tijdstip van dit examen betreft, is het voor haar wenselijk om een zaterdag te vermijden. Daarnaast vraagt de VCT om het mondelinge examen zoveel mogelijk in de voormiddag te laten aanvangen. Om deze zienswijze te realiseren, kan er benevens leerkrachten ook worden geput uit gepensioneerde leerkrachten, vertalers-tolken en (gewezen) ambtenaren die in het bezit zijn van het Selor-taalcertificaat "artikel 12". Verder is het niet ondenkbaar om de examens te organiseren tijdens een van de schoolvakanties.

- ❖ Een bijkomende suggestie is om in de loop van de maand januari aan de VCT een lijst met alle data van de taalexamens te bezorgen.

Hoofdstuk IV. Dubbele rol van de secretaris voorafgaand aan het taalexamen

De gemeente- en OCMW-secretarissen staan in (1) voor de oproep van de kandidaten alsmede (2) voor het bezorgen van de vereiste informatie aan de VCT.

4.1 Oproep van de kandidaten

Het komt de gemeente of het OCMW zelf toe om het taalexamen te organiseren. Dit betekent dat, indien er voor de sollicitatieprocedure een beroep wordt gedaan op een selectiebureau, de organisatie van het taalexamen bijgevolg niet mag worden uitbesteed aan dit bureau.

Van zodra de kandidaten worden opgeroepen voor het taalexamen, dient tegelijkertijd de voorzitter en de vertegenwoordiger van de VCT hiervan in kennis te worden gesteld.

4.2 Informatie te bezorgen aan de VCT

Voorafgaandelijk aan het taalexamen dient het volgende aan de VCT te worden meegedeeld:

- het niveau en de precieze rechtsgrond van het (de) bewuste examen(s) (elementaire kennis – artikel 15, § 2, tweede lid SWT; voldoende kennis – artikel 15, § 2, eerste lid SWT of kennis van de taal van het gebied – artikel 15, § 1 SWT);
- de aard van de te begeven betrekking(en);
- het approximatieve aantal kandidaten;
- het examenprogramma;
- de teksten, de artikelen of andere documenten die zullen worden gebruikt tijdens het schriftelijke en het mondelinge examen, in zoverre deze al beschikbaar zouden zijn;
- de samenstelling van de examenjury;
- de datum en het tijdstip van het schriftelijk en mondeling examen;
- het adres waar het taalexamen plaatsvindt.

Hoofdstuk V. Wat met kandidaten met een beperking?

5.1 Redelijke aanpassing

Tot op heden werd er onvoldoende aandacht besteed aan kandidaten met een handicap, ziekte of leerstoornis. Zo bijvoorbeeld rijst de vraag wat te doen wanneer een kandidaat met dyslexie deelneemt aan het taalexamen? Kandidaten met een beperking hebben wellicht een aantal extra faciliteiten nodig, zoals een afzonderlijke ruimte of extra tijd.

De VCT staat dan ook toe dat een kandidaat met een beperking het examen aflegt op een wijze die is aangepast aan de mogelijkheden van die kandidaat. Hiertoe wordt er een beroep gedaan op de notie “redelijke aanpassing”.

Onder “redelijke aanpassing” wordt het volgende verstaan:

“passende maatregelen die in een concrete situatie en naargelang de behoefte worden getroffen om een persoon met een handicap in staat te stellen toegang te hebben tot, deel te nemen aan en vooruit te komen in de aangelegenheden waarop deze wet van toepassing is, tenzij deze maatregelen een onevenredige belasting vormen voor de persoon die deze maatregelen moet treffen. Wanneer die belasting in voldoende mate wordt gecompenseerd door bestaande

maatregelen in het kader van het gevoerde overheidsbeleid inzake personen met een handicap, mag zij niet als onevenredig worden beschouwd;"³⁹

In dit hoofdstuk worden in dit verband een aantal richtlijnen meegegeven. Deze werden grotendeels overgenomen uit de brochure "Kandidaten met een beperking"⁴⁰ die te vinden is op de website van 'eduVIP'⁴¹.

5.2 Hoe een redelijke aanpassing aanvragen?

De VCT stelt onderstaande procedure voor om als kandidaat een redelijke aanpassing aan te vragen:

1. De kandidaat verwittigt de gemeente of het OCMW dat hij een redelijke aanpassing voor een handicap/ziekte/leerstoornis wenst.
2. De kandidaat geeft een beschrijving van zijn handicap/ziekte/leerstoornis
3. De kandidaat bezorgt een attest van zijn handicap/ziekte/leerstoornis aan de gemeente of het OCMW. Redelijke aanpassingen zijn alleen mogelijk als de kandidaat vooraf een attest van minimaal een geneesheer(-specialist) of een deskundige (bijv. een logopedist) heeft bezorgd.
4. De kandidaat geeft aan welke aanpassingen hij wenst en legt uit waarom hij deze aanpassingen denkt nodig te hebben.

In voormeld situatiebeeld komt het de jury dan wel de betrokken secretaris toe om de VCT-waarnemer, onmiddellijk voorafgaand aan het mondeling examen, in te lichten wanneer een kandidaat met een beperking zich op het examen aanbiedt.

5.3 Toelichting per beperking

Hieronder worden de gangbare aanpassingen afzonderlijk opgesomd per beperking.

5.3.1 Dyslexie

- ❖ tijdverlenging (bv. met een half uur);
- ❖ geschikte lettergrootte (puntgrootte 12 is een adequate lettergrootte voor kandidaten met een leesbeperking);
- ❖ als de dyslectische kandidaat de letters als (te) klein ervaart, kan hij gebruik maken van een loep of een leesliniaal;
- ❖ vergroot papieren exemplaar (A3) afprinten;
- ❖ verklanking (een tekst laten voorlezen);
- ❖ een woordenboek of een andere beoordeling (bv. spelling) zijn niet toegestaan.

Voor de beoordeling van spelling gelden voor alle kandidaten dezelfde regels. Er is dus geen sprake van een verminderde aftrek voor dyslectische kandidaten of van het niet-meetellen van 'typische dyslexiefouten'.

5.3.2 Auditieve beperking

³⁹ Hoofdstuk II, artikel 4, °12 van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (B.S. 30.05.2007), gewijzigd bij wet van 30 december 2009 (B.S. 31.12.2009) en bij wet van 17 augustus 2013 (B.S. 5.03.2014).

⁴⁰ www.eduvip.nl/cms/files/Bijlage-2-brochure-kandidaten-met-een-beperking-VO.pdf

⁴¹ eduVIP is een initiatief van de Nederlandse onderwijsinstellingen voor visueel beperkte leerlingen.

- ❖ geen aanpassingen nodig bij het schriftelijk examen;
- ❖ duidelijk spreken tijdens het mondeling examen;
- ❖ eventueel gebruik maken van een doventolk.

Een auditieve beperking kan een factor zijn die leidt tot vertraagde ontwikkeling van de taalvaardigheid. Compensatie daarvoor is niet mogelijk; taalvaardigheid is een expliciet onderdeel van een taalexamen.

5.3.3 Visuele beperking

- ❖ vergroot papieren exemplaar (A3) afprinten;
- ❖ een examen in braille;
- ❖ een examen in een grotere letter of met een andere achtergrondkleur;
- ❖ tijdverlenging (bv. met een half uur).

5.3.4 Fysieke beperking

Een kandidaat met een fysieke beperking of een chronische blessure is in staat om het taalexamen af te leggen. Voor deze kandidaten hoeven er dus geen aanpassingen te worden doorgevoerd.

5.3.5 ADHD of autisme

- ❖ optimaliseren van de examencondities (bv. afleidingen voorkomen of voor het examen duidelijk de examenregens uitleggen);
- ❖ tijdverlenging (bv. met een half uur).

Hoofdstuk VI. Verschillende niveaus taalexamens

De verschillende niveaus van taalexamens zoals bepaald in artikel 15 SWT worden hieronder voorgesteld:

Elementaire kennis van de tweede taal	
Rechtsgrond	Artikel 15, § 2, tweede lid SWT
Finaliteit	Deze kennis wordt opgelegd aan de ambtenaren die omgang hebben met het publiek; zij moet hen dus in staat stellen het publiek in de taal van zijn keuze te begrijpen, in te lichten en te bedienen. Deze kennis van de tweede taal moet aangepast zijn aan de uit te oefenen (administratieve, sociale, technische, etc.) betrekking.
Minimumvereiste	Om te slagen voor het taalexamen over de elementaire kennis van de tweede taal dient de kandidaat 5/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Voldoende kennis van de tweede taal	
Rechtsgrond	Artikel 15, § 2, eerste lid SWT
Finaliteit	<p>Deze kennis wordt opgelegd aan de <i>gemeentesecretaris, de gemeenteontvanger, de politiecommissaris, de secretaris en de ontvanger van het OCMW</i> en moet hen in staat stellen de SWT na te leven op het stuk van hun verantwoordelijkheden (eenheid in de rechtspraak, vertaling van berichten, omgang met particulieren, etc.).</p> <p>Het examen dient dan ook aangepast te zijn aan de verantwoordelijkheden die met de bewuste betrekking gepaard gaan.</p>
Minimumvereiste	Om te slagen voor het taalexamen over de voldoende kennis van de tweede taal dient de kandidaat 6/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Kennis van de taal van het gebied	
Rechtsgrond	Artikel 15, § 1 SWT
Finaliteit	Nagaan of de kandidaat de taal van het gebied beheerst in dezelfde mate als de kandidaten voor dezelfde betrekking die hun onderwijs in die taal hebben genoten, waarbij er steeds rekening wordt gehouden met de aard en het niveau van de betrekking.
Minimumvereiste	Om te slagen voor het taalexamen over de kennis van de taal van het gebied dient de kandidaat 7/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Hoofdstuk VII. Schriftelijk examen

7.1 Aandachtspunten

- ❖ Het aspect “controle” bij het schriftelijk examen vereist niet onmiddellijk de fysieke aanwezigheid van een VCT-waarnemer. Bijgevolg komt het de *juryleden* toe om voor elk examen (elementair, voldoende of grondige kennis) en per niveau (A, B, C of D) een thema, opgave of stelling te kiezen waarover de kandidaat een verhandeling, opstel, verslag of brief moet schrijven.
- ❖ Het niveau van de opgave dient niet alleen aangepast te zijn aan het niveau van het bewuste examen (elementaire, voldoende of grondige kennis) maar ook aan het niveau van de uit te oefenen betrekking (A, B, C of D).

Zo bijvoorbeeld dient de opgave (en alle daarbij horende teksten) van een schriftelijk taalexamen “elementaire kennis” voor een kandidaat van niveau A van een hoger niveau te zijn dan voor een kandidaat van niveau B.

- ❖ Het thema, de opgave of de stelling waarover de kandidaat een verhandeling, opstel, verslag of brief moet schrijven, wordt minstens vijf werkdagen vóór de schriftelijke proef plaatsvindt, aan de VCT meegedeeld.
- ❖ De opgave van het schriftelijk examen dient eveneens te zijn opgesteld in de taal waarvan de kandidaat blijk moet geven.
- ❖ De kandidaten mogen geen hulpmiddelen zoals een woordenboek, GSM, notities, enz. gebruiken.
- ❖ Onderstaande documenten dienen vóór aanvang van het mondeling gedeelte elektronisch te worden overgemaakt aan de VCT:
 - 2.1 het thema, de opgave of de stelling van de schriftelijke proef;
 - 2.2 een afschrift van de schriftelijke proef van elke kandidaat;
een afschrift van de evaluatiebladen;
 - 2.3 alle teksten, (kranten)artikelen of bescheiden die werden gebruikt;
 - 2.4 een lijst van de kandidaten met hun resultaten;
 - 2.5 het proces-verbaal.
- ❖ Het komt de VCT toe om *a posteriori* nog mogelijke opmerkingen te maken bij het proces-verbaal. Meer bepaald kan de VCT bijvoorbeeld opmerken dat dezelfde punten werden toegekend aan twee verhandelingen waarvan manifest tot uiting komt dat de ene inhoudelijker beter en meer gestoffeerd was dan de andere.

7.2 Examenprogramma

Wat het examenprogramma betreft, verwijst de VCT naar de bepalingen van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 “tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966”.

Elementaire kennis van de tweede taal	
Betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld (niveau A, B en C)	Verhandeling, opstel, verslag of brief, aangepast aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Dit examen moet nagaan of de kandidaat in het kader van zijn functie eenvoudige schriftelijke contacten kan leggen (bijvoorbeeld: een formulier of vragenlijst invullen, een kort activiteitenverslag opstellen, een telefonische boodschap doorgeven, een brief schrijven, enz.), waarbij het examen aangepast is aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	De VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3 SWT, dat voor deze betrekkingen enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen.

Kennis van de taal van het gebied	
Betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld (niveau A, B en C)	a) Vrije vertaling van een tekst die verband houdt met de betrekking, <i>vanuit de taal van het diploma in de taal van de beoogde betrekking (de taal van het gebied)</i> ; b) Verhandeling of verslag; eventueel brief voor het lagere niveau.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Dit examen moet nagaan of de kandidaat in het kader van zijn functie schriftelijke contacten kan leggen (bijvoorbeeld: een formulier of vragenlijst invullen, een kort activiteitenverslag opstellen, een telefonische boodschap doorgeven, een brief schrijven, enz.), waarbij het examen aangepast is aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	De VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3 SWT, dat voor deze betrekkingen enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen.

Elementaire kennis van de tweede taal			
Niveau A	❖ verhandeling	(+30	regels):
	<p>« Est-ce qu'on a besoin de critères pour réussir sa vie ? »</p> <p>« Le rôle de la commune dans la politique de la sécurité routière. »</p> <p>« Faut-il imposer un test d'aptitude à la conduite pour les seniors? »</p> <p>« La question de la double nationalité se repose en Belgique »</p> <p>« Euthanasie pour les mineurs d'âge. Pour ou contre ? »</p> <p>OF</p> <p>❖ verslag gericht aan de gemeentesecretaris met betrekking tot een welbepaald pijnpunt in de werkzaamheden</p>		
Niveau B	❖ verhandeling	(+20	regels) :
	<p>« Gagner à la loterie est une malédiction »</p> <p>« Travailler jusqu'à 67 ans »</p> <p>« Qu'est-ce que vous pensez de la stérilisation obligatoire des chats ? »</p> <p>« La Hongrie et sa "taxe sur les chips", le Danemark et sa "taxe sur les graisses". Considérez-vous qu'il s'agit là de mesures utiles pour lutter contre l'obésité ? »</p> <p>« Pour ou contre les distributeurs de sodas dans les écoles? »</p> <p>OF</p> <p>❖ brief aan de ouders van de kinderen (bv. voor kinderverzorgster)</p>		
Niveau C	❖ verhandeling	(+15	regels) :
	<p>« Quelles sont vos projets pour les vacances d'hiver ? »</p> <p>« Faut-il maigrir pour se sentir bien dans sa peau ? »</p> <p>« Comment je passe mon weekend? »</p> <p>« Qu'est-ce que vous feriez si vous gagniez à la loterie ? »</p> <p>« Dans vos rêves, quelle est votre destination de vacances idéale ? »</p> <p>OF</p> <p>❖ antwoordbrief aan een inwoner over geluidsoverlast (bv. voor een examen van politie-inspecteur)</p>		
Niveau D	❖ verhandeling (+10 regels)	(bv. voor een examen van leidinggevende zoals een ploegchef)	
	<p>« Présentez-vous et expliquez pourquoi vous aimez l'emploi de ... »</p> <p>« Pourquoi (n) aimez-vous (pas) le métier que vous exercez maintenant ? »</p> <p>« Décrivez une journée de travail »</p> <p>OF</p> <p>❖ antwoordbrief</p>		

7.2.1 Voorbeelden examenprogramma

De VCT somt hieronder enkele voorbeelden op van opdrachten voor de schriftelijke proef, en dit per niveau van het bewuste examen (elementaire, voldoende of grondige kennis) en per niveau van de uit te oefenen betrekking (A, B, C of D). Het is aangeraden om te voor de hand liggende thema's te vermijden, zoals "Quelle profession exercez-vous?", "Décrivez en quoi consiste votre travail" of "Quels sont vos hobbies?". Zulke thema's kan de kandidaat namelijk op voorhand voorbereiden. Uiteraard zijn onderstaande voorbeelden slechts ter illustratie. Deze bedenking

doet uiteraard geen afbreuk aan de waarde van de thema's die tot op heden werden gebruikt door de taalgrensgemeenten.

Voldoende kennis van de tweede taal

(gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van het OCMW)

- a) Vrije vertaling van een administratieve tekst *van de tweede taal naar de eerste*;
- b) Verhandeling of verslag.

Voldoende kennis van de tweede taal

**Gemeentesecretaris,
gemeenteontvanger,
politiecommissaris,
secretaris en
ontvanger van het
OCMW**

a) vrije vertaling van een administratieve tekst van de tweede taal naar de eerste

b) verhandeling (+- 30 regels)

« Les migrants dans ta commune : une chance ou une menace ? »
« Les Belges ont une obligation de vote. Et les étrangers résidant en Belgique ont un droit de vote. Discrimination ? Et pourquoi (pas) ? »
« La consommation d'alcool, de la drogue et de la cigarette influence le comportement humain. Sur le plan de la répression, la société se comporte différemment. Qu'en pensez-vous ? »
"Un très jeune enfant peut-il apprendre une seconde langue sans perturber l'acquisition de sa langue maternelle ? Est-ce accessible à toutes les familles ? »
"Soyez le changement que vous voulez voir dans le monde"
« Vivez comme si vous deviez mourir demain. Apprenez comme si vous deviez vivre éternellement. »

OF

verslag met betrekking tot een welbepaald thema

Kennis van de taal van het gebied	
Niveau A	<p>a) vrije vertaling van een tekst die verband houdt met de betrekking, vanuit de taal van het diploma in de taal van gebied</p> <p>b) verhandeling (+- 30 regels) <i>« Moet een tweede taal reeds in het kleuteronderwijs worden aangeleerd? Zo ja, welke en waarom?»</i> <i>« Hebben dieren rechten ? Zo ja, dienen deze rechten in de Grondwet te worden opgenomen ?</i></p>
Niveau B	<p>a) vrije vertaling van een tekst die verband houdt met de betrekking, vanuit de taal van het diploma in de taal van gebied</p> <p>b) verhandeling (+-20 regels) <i>“Drones, lust voor de veiligheid en last voor privacy?”</i> <i>“Dierenproeven, een noodzakelijk kwaad?”</i> <i>“Insecten als alternatief voor het traditionele eten?”</i> <i>“Wordt het OCMW-rusthuis onbetaalbaar?”</i></p>
Niveau C	<p>a) vrije vertaling vanuit de taal van het diploma in de taal van het gebied</p> <p>b) verhandeling (+- 15 regels) <i>“Meer groen in onze gemeente?”</i> <i>“De gemeente als dichtste aanspreekpunt voor de burger.”</i> <i>“Zijn er voldoende recreatie- en winkelmogelijkheden in uw gemeente?”</i> <i>“De gemeente en kinderopvang.”</i></p>
Niveau D	<p>❖ verhandeling (+-10 regels) (bv. voor een examen van leidinggevende zoals een ploegchef) <i>“Maakt u een planning op voor de opgedragen werkzaamheden?”</i> <i>“Wat wilt u veranderen om het werk te verbeteren?”</i></p> <p>OF</p> <p>❖ antwoordbrief</p>

7.3 Evaluatiecriteria

Teneinde op het vlak van de puntentoebedeling voor het schriftelijk examen tot een uniformiteit te komen, wordt er voorgesteld om gebruik te maken van een evaluatieblad dat door de VCT werd opgesteld. Hiervoor baseerde zij zich op een praktijk die door een aantal taalgrensgemeenten wordt toegepast.

Evaluatie van het schriftelijk gedeelte: verhandeling

Punten :
/20

Naam:	Functie :	Datum :
-------	-----------	---------

Punten	4	3	2	1
onderwerp/uitwerking opdracht	De opdracht is goed begrepen en uitgewerkt	De opdracht is redelijk goed begrepen, maar niet alle onderdelen zijn even goed uitgewerkt.	Een deel van de opdracht is niet begrepen/niet geheel uitgevoerd en/of er zitten onduidelijkheden in de uitwerking van sommige onderdelen.	De opdracht is niet goed begrepen en/of een groot aantal onderdelen is niet correct uitgevoerd en/of één of meer onderdelen zijn helemaal niet uitgevoerd.
woordenschat en woordgebruik	Ruime woordkeuze. Goed gebruik van idioom en synoniemen. Veel variatie. Levendig.	Woordkeuze is voldoende. Soms worden synoniemen gebruikt. Idioom is voldoende. Er is weinig variatie, maar er zijn niet al te veel storende herhalingen.	Woordkeuze is beperkt. Synoniemen worden niet of nauwelijks gebruikt. Idiomatiche uitdrukkingen ontbreken. Er zijn veel storende herhalingen.	Woordkeuze is slecht. Vaak worden woorden gebruikt met de verkeerde betekenisnuance. Synoniemen en idiomatiche uitdrukkingen worden niet gebruikt.
grammatica en zinsbouw	Er zijn weinig of geen fouten.	Er zijn wel wat fouten, maar ze zijn niet storend en ze staan een goed begrip niet in de weg. Het gebruik van de elementaire grammatica is voldoende.	Er zijn storende fouten. Een goed begrip van de tekst wordt bemoeilijkt. Er zijn ook storende fouten in de elementaire grammatica.	Er zijn veel storende fouten. De tekst is hierdoor slecht te begrijpen. Ook de elementaire grammatica is onvoldoende.
spelling en interpunctie	Er zijn weinig of geen fouten.	Er zijn wel wat fouten, maar ze zijn niet storend en ze staan een goed begrip niet in de weg. Er zijn geen elementaire spelfouten.	Er zijn storende fouten. Een goed begrip van de tekst wordt bemoeilijkt. Er zijn ook storende elementaire spelfouten.	Er zijn veel storende fouten. Ook de elementaire spelling is onvoldoende. Interpunctie ontbreekt en/of wordt verkeerd gebruikt.

			Er zijn storende fouten in de interpunctie.	
inhoudelijke correctheid/samenhang	Het werk is een goed lopend geheel. Er zijn goede overgangen en alinea's. Het taalgebruik is correct, past bij het onderwerp.	Het werk is een redelijk lopend geheel. Sommige overgangen ontbreken en/of zijn onduidelijk. De alinea-indeling is niet vlekkeloos. het taalgebruik is meestal correct, maar er zijn wat onvolkomenheden.	Delen van het werk zijn onduidelijk. Overgangen en alinea-indeling ontbreken grotendeels. Het taalgebruik is vaak niet correct.	Het geheel is onduidelijk. Overgangen en alinea's ontbreken. Het taalgebruik is niet correct en/of past niet bij het onderwerp.

Evaluatie van het schriftelijk gedeelte: vertaling

Punten :
/10

Naam:	Functie :	Datum :

5/4	De vertaling is uitstekend en de kandidaat begrijpt de tekst gemakkelijk.
3/2	De kandidaat vertaalt tamelijk correct en begrijpt de tekst over het algemeen.
1/0	De kandidaat begrijpt de tekst niet. De vertaling is moeilijk te begrijpen voor een Nederlandstalige.

Hoofdstuk VIII. Mondeling examen

8.1 Aandachtspunten

- ❖ Een kandidaat mag enkel deelnemen aan het mondeling examen indien hij geslaagd is voor de schriftelijke proef. Deze zienswijze geldt evenzeer voor een kandidaat die geslaagd is voor een vorig schriftelijk taalexamen, maar niet voor het mondeling examen. Betrokkene moet het schriftelijk examen niet opnieuw afleggen. Hij kan zich rechtstreeks inschrijven voor het mondeling examen.
- ❖ Met betrekking tot de te gebruiken artikelen voor het mondeling examen stelt de VCT voor om de volgende richtlijn te hanteren: de jury kiest op voorhand per niveau de (kranten)artikelen uit en stelt voor elk artikel een aantal vragen op. De kandidaat mag niet zelf kiezen uit een reeks artikelen.
- ❖ Net zoals bij de schriftelijke proef dient ook voor het mondeling gedeelte het niveau van de opdracht en van het artikel aangepast te zijn aan het niveau van het bewuste examen (elementaire, voldoende of grondige kennis) alsook aan het niveau van de uit te oefenen betrekking (A, B, C of D).

Zo bijvoorbeeld dient een (kranten)artikel voor een mondeling taalexamen “elementaire kennis” voor een kandidaat van niveau A van een hoger niveau te zijn dan voor een kandidaat van niveau B. *Dit betekent dat aan kandidaten van een verschillend niveau ook een verschillend artikel moet worden gegeven.*

- ❖ Tijdens het mondeling examen zelf mag de kandidaat enkel worden aangesproken in de taal van het bewuste examen. Dit beduidt dat de jury alle vragen in die taal dient te formuleren.
- ❖ Na afloop van de mondelinge proef dient de VCT-waarnemer bijkomend in het bezit te worden gesteld van:
 - 2.6 een afschrift van de evaluatiebladen;
 - 2.7 een lijst van de kandidaten met hun resultaten;
 - 2.8 het proces-verbaal.

Bij ontstentenis van de VCT-waarnemer moeten de volgende documenten elektronisch worden overgemaakt aan de VCT:

- 2.9 de opgave/taak van de mondelinge proef;
- 2.10 een afschrift van de evaluatiebladen;
- 2.11 alle teksten, (kranten)artikelen en bijhorende vragen;
- 2.12 een lijst van de kandidaten met hun resultaten;
- 2.13 het proces-verbaal.

8.2 Examenprogramma

Wat het examenprogramma betreft, wordt ook hier net als bij het schriftelijk examen verwezen naar voornoemd koninklijk besluit van 8 maart 2001.

Elementaire kennis van de tweede taal	
Betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld (niveau A, B en C)	Lezen en verklaren van een tekst (bijvoorbeeld een krantenartikel), aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Lezen van een eenvoudige tekst: vragen beantwoorden over die tekst; gesprek over de functie, enz.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, eventueel op basis van een eenvoudige korte tekst, een schema, afbeeldingen, enz.

Voldoende kennis van de tweede taal (gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van het OCMW)
Lezen en verklaren van een tekst, aangepast aan de betrekking + gesprek.

Kennis van de taal van het gebied	
Betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld (niveau A, B en C)	Lezen en verklaren van een tekst (bijvoorbeeld een krantenartikel), aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Lezen van een eenvoudige tekst: vragen beantwoorden over die tekst; gesprek over de functie, enz.
Betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden (niveau D)	Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, eventueel op basis van een eenvoudige korte tekst, een schema, afbeeldingen, enz.

8.2.1 Examenprogramma

De VCT vermeldt hieronder de indeling van het examenprogramma voor de mondelinge proef, en dit per niveau van het bewuste examen (elementaire, voldoende of grondige kennis) en per niveau van de uit te oefenen betrekking (A, B, C of D).

Elementaire kennis van de tweede taal							
Niveau A	a)	lezen	en	uiteenzetten	van	een	krantenartikel voorlezen
	-			stukje			

	-			samenvatting			geven
	- vragen beantwoorden						
	b) een gesprek						
Niveau B	a) lezen	en	uiteenzetten	van	een	krantenartikel	
	-		stukje			voorlezen	
	-		samenvatting			geven	
	- vragen beantwoorden						
	b) een gesprek						
Niveau C	a) lezen	en	uiteenzetten	van	een	krantenartikel	
	-		stukje			voorlezen	
	-		samenvatting			geven	
	- vragen beantwoorden						
	b) een gesprek						
Niveau D	a) zich voorstellen						
	b) lezen	en	uiteenzetten	van	een	krantenartikel	
	-		stukje			voorlezen	
	-		samenvatting			geven	
	- vragen beantwoorden						

Voldoende kennis van de tweede taal

gemeentesecretaris,	a) lezen en uiteenzetten van een krantenartikel						
gemeenteontvanger,	-		stukje			voorlezen	
politiecommissaris,	-		samenvatting			geven	
secretaris en	- vragen beantwoorden						
ontvanger van het	b) een gesprek						
OCMW							

Kennis van de taal van het gebied

Niveau A	a) lezen	en	uiteenzetten	van	een	krantenartikel	
	-		stukje			voorlezen	
	-		samenvatting			geven	
	- vragen beantwoorden						
	b) een gesprek						
Niveau B	a) lezen	en	uiteenzetten	van	een	krantenartikel	
	-		stukje			voorlezen	
	-		samenvatting			geven	
	- vragen beantwoorden						
	b) een gesprek						
Niveau C	a) lezen	en	uiteenzetten	van	een	krantenartikel	
	-		stukje			voorlezen	
	-		samenvatting			geven	
	- vragen beantwoorden						
	b) zichzelf voorstellen						
Niveau D	a) lezen	en	uiteenzetten	van	een	krantenartikel	
	-		stukje			voorlezen	

-	samenvatting	geven
- vragen beantwoorden		
b) zichzelf voorstellen		

8.3 Evaluatiecriteria

Naar analogie met het schriftelijk examen, wordt er voor de puntentoebedeling voor het mondeling examen evenzeer een evaluatieblad voorgesteld.

Evaluatie van het mondeling gedeelte: mondelinge taalvaardigheid

Punten :
/20

Naam:	Functie :	Datum :
-------	-----------	---------

woordenschat	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5
grammatica en zinsbouw	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5
begrip van de tekst	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	
uitspraak	0	0.5	1	1.5	2	2.5				
vlotheid	0	0.5	1	1.5	2	2.5				
interactie	0	0.5	1	1.5	2					

Hoofdstuk IX. Punten

9.1 Minimumvereiste per niveau

Om te slagen voor het taalexamen over:

- de elementaire kennis van de tweede taal dient de kandidaat 5/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte;
- de voldoende kennis van de tweede taal dient de kandidaat 6/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte;
- de kennis van de taal van het gebied dient de kandidaat 7/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

In geen geval kan er sprake zijn van een optelling van de punten bekomen voor het schriftelijk en het mondeling examengedeelte. Dit komt op expliciete wijze tot uiting in het gebruik van het woord 'ieder'.

9.2 Motiveringsplicht

Het toekennen van punten is een oordeel omtrent een kandidaat. Dat oordeel, dat de vorm aanneemt van een beslissing, dient de redenen weer te geven op grond waarvan deze werd genomen. Deze redenen mogen zich niet beperken tot een louter abstracte en vormelijke stijlformule maar moeten pertinent zijn en volstaan om de beslissing van al dan niet slagen te schragen. Dit kan geschieden aan de hand van de evaluatiefiches (zie 7.3 en 8.3).

Hoofdstuk X. Examencommissie

10.1 Samenstelling examencommissie

De examencommissie is als volgt samengesteld:

Wie	Taak
Minstens twee juryleden	Examen afnemen en kandidaten beoordelen
Secretaris	Logistieke ondersteuning (bv. opmaak van het proces-verbaal)
Vertegenwoordiger van de VCT	Nagaan of het examen conform de bestuurstaalwet verloopt

10.2 Aandachtspunten

Hieronder worden er enkele aandachtspunten opgesomd die verband houden met de jury:

- ❖ uitsluitend de juryleden mogen de punten toekennen. *Noch de secretaris noch de VCT-waarnemer hebben dus enige inspraak in de toekenning van de resultaten.* De secretaris oefent namelijk een logistieke ondersteuning uit, terwijl de afgevaardigde van de VCT, als waarnemer, in eerste instantie toeziet of de handelingen van de jury conform de bestuurstaalwet zijn. In dit verband geniet de waarnemer van de VCT evenzeer een appreciatierecht wat de toekenning van de punten betreft. Het staat deze laatste ook vrij om tijdens het mondeling examen bijkomende vragen te stellen aan de kandidaat;
- ❖ de VCT verzoekt betrokken gemeenten om het mondeling taalexamen zoveel mogelijk in de voormiddag te laten doorgaan. Dit verzoek verwezenlijken is soms niet evident daar er in beginsel een beroep wordt gedaan op leerkrachten voor de jurysamenstelling. Het is echter niet ondenkbaar om benevens leerkrachten ook een beroep te doen op gepensioneerde leerkrachten, vertalers-tolken en (gewezen) ambtenaren die in het bezit zijn van het Selor-taalcertificaat “artikel 12”.

Verder is het niet ondenkbaar om de examens te organiseren tijdens een van de schoolvakanties;

- ❖ teneinde belangenvermenging te vermijden, dient zoveel mogelijk een beroep te worden gedaan op juryleden die niet woonachtig zijn in de taalgrensgemeente zelf. Verder dringt een regelmatige wijziging in de samenstelling van de jury zich op;
- ❖ het betaamt niet dat een vertegenwoordiger van de toezichthoudende overheid als jurylid zetelt;
- ❖ er mogen geen familiale banden bestaan tussen de juryleden onderling;
- ❖ juryleden mogen geen (bij)les geven aan de kandidaten om belangenvermenging te vermijden;
- ❖ het optreden van de jury bij de beoordeling van de examens dient correct en rechtvaardig te zijn. Dit beduidt onder meer dat de juryleden hun beoordeling niet afhankelijk mogen stellen van elementen vreemd aan het taalexamen., zoals bijvoorbeeld de noodzaak om dringend iemand aan te werven. Het gebruik van een evaluatieblad door de jury kan dat gedeeltelijk verhelpen (zie 7.3 en 8.3).

Hoofdstuk XI. Proces-verbaal

11.1 Schriftelijk examen

Het loutere feit dat de VCT niet aanwezig is op een schriftelijk examen neemt niet weg dat zij *a posteriori* opmerkingen bij dit examen kan formuleren. Dit optreden van de VCT wordt overigens gedictieerd door haar tussenkomst in het examen, met name bij het toezicht op de verhandeling en de daarbij horende quoterings.

Daarom dient het *proces-verbaal van het schriftelijk examen na afloop steeds elektronisch aan de VCT te worden bezorgd*. Het proces-verbaal dient dan ook van een afzonderlijke ruimte ten behoeve van de VCT te zijn voorzien. Die ruimte dient duidelijk gescheiden te zijn aan de ruimte waarin de jury hun handtekening plaatst. De VCT maakt, naargelang de omstandigheden, al dan niet opmerkingen op de daartoe voorziene ruimte.

Uit voorgaande vloeit voort dat de betrokken lokale overheid ruimte voorziet voor de VCT om mogelijke opmerkingen te maken bij haar *a posteriori* toezicht.

11.2 Mondeling examen

Hier doen zich twee situatiebeelden voor, met name (a) de VCT is aanwezig op het mondeling examen en (b) de VCT heeft zich door omstandigheden verontschuldigd.

(a) *De VCT-waarnemer maakt geen deel uit van de jury*. Daarom dient het proces-verbaal ook hier van een afzonderlijke ruimte ten behoeve van de VCT te zijn voorzien. Die ruimte dient duidelijk gescheiden te zijn aan de ruimte waarin de jury hun handtekening plaatsen. Ter zitting maakt de VCT al dan niet opmerkingen op de daartoe voorziene ruimte. Een afschrift van het proces-verbaal, voorzien van een handtekening, wordt onmiddellijk na het mondeling examen aan de VCT-waarnemer overhandigd.

(b) In deze omstandigheid dient een afschrift van het proces-verbaal onverwijld per elektronische post aan de VCT te worden bezorgd. *Enkel in deze omstandigheid kan de ruimte die voor de VCT is voorzien door de lokale overheid ingevuld worden met 'verontschuldigd'*.

11.3 Voorbeeld

De leden	van	de	jury/examinatoren
Naam	+		handtekening
Naam + handtekening			
Secretaris			
Naam + handtekening			
Vaste Commissie		voor	Taaltoezicht
Opmerkingen:			
Naam + handtekening			

Bijlage: omzendbrief 'Organisatie taalexamens' van 13 december 2013

Geachte heer, geachte mevrouw,

Ter zitting van 13 december 2013 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) geoordeeld dat het opportuun is te herinneren aan de regelgeving van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in

bestuurszaken (SWT), alsook aan de vaste rechtspraak van de VCT en van de Raad van State inzake de organisatie van de taalexamens, welke het volgende inhouden.

1. Regelgeving inzake taalexamens en toezicht door de VCT

Met toepassing van de artikelen 15, § 2, en 61, § 4, 2^e lid, van de SWT, is de VCT ertoe gemachtigd toezicht uit te oefenen op de taalexamens die worden georganiseerd in de taalgrensgemeenten.

1.1. Regelgeving

Artikel 15, § 2, van de SWT, stelt het volgende:

"In de taalgrensgemeenten worden tot de ambten van gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van de commissie van openbare onderstand alleen toegelaten de kandidaten, die vooraf geslaagd zijn voor een examen over de voldoende kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans naar gelang van het geval.

In de besturen van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval.

Wordt vrijgesteld van de taalexamens, die in de leden één en twee bedoeld zijn, de kandidaat die, naar luid van zijn diploma of studiegetuigschrift, zijn onderwijs in die taal heeft genoten.

Genoemde taalexamens, zomede het eventueel examen over de kennis van de taal van het gebied, geschieden onder het toezicht van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

In de andere plaatselijke diensten dan die van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, indien hij niet een aan het ambt aangepaste, voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal, het Nederlands of het Frans, naar gelang van het geval. Die kennis wordt vastgesteld aan de hand van een examen."

In dit verband herinnert de VCT aan haar vaste rechtspraak (cf. meer bepaald de adviezen 21.029 van 13 juni 1991, 23.268 van 18 maart 1992, 25.080 van 15 september 1993, 43.033 van 29 april 2011, 43.080 van 9 september 2011, 43.079 van 25 november 2011, 44.008 van 13 juli 2012 en 43.218 van 14 september 2012) dat onder benoeming of aanstelling dient te worden verstaan, iedere indiensttreding van nieuw personeel, ongeacht of het gaat om vast, tijdelijk,

stagedoend, voorlopig of contractueel personeel, alsmede iedere transfer, mutatie, bevordering en belasting met de uitoefening van bepaalde functies.

De Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, oordeelde in arrest nr. 24.982 van 18 januari 1985 in dezelfde zin:

"Overwegende dat de wet de verplichting om de tweede taal te kennen aan het door het personeelslid uitgeoefende ambt en niet aan zijn statuut verbindt; [...]"

Verder werd artikel 61, § 4, 2^e lid, door de wet van 12 juni 2002 "tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966" aangevuld met een bepaling, luidens welke het bovendien de plicht van de VCT is *"de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor deze gecoördineerde wetten een taalkennisvereiste opleggen."*

1.2. Toezicht door de VCT

De betrokken overheden stellen in overleg met de VCT een datum vast waarop de examens georganiseerd worden.

Voorafgaandelijk aan het examen dient het volgende aan de VCT te worden meegedeeld:

- het niveau en de precieze rechtsgrond van het (de) bewuste examen(s) (elementaire kennis - artikel 15, § 2, 2^e lid, SWT; voldoende kennis - artikel 15, § 2, 1^e lid, SWT of kennis van de taal van het gebied - artikel 15, § 1, SWT);
- de aard van de te begeven betrekking(en);
- het approximatieve aantal kandidaten;
- het examenprogramma;
- de samenstelling van de jury.

2. Examinatoren en quoteringen

De VCT herinnert eraan dat de quoteringen, volgens haar vaste rechtspraak, uitsluitend het werk zijn van examinatoren die, op een onbetwiste manier, de vereiste hoedanigheid en objectiviteit aan de dag kunnen leggen. Zulks moge blijken uit, enerzijds, de diploma's die zij kunnen voorleggen en, anderzijds, de functie die zij uitoefenen en die met die diploma's overeenstemt.

De examinatoren kennen de punten toe, rekening houdend met de finaliteit van het afgelegde examen.

Steunend op het koninklijk besluit van 8 maart 2001 "tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966" stelt de VCT voor om het volgende in acht te nemen:

Om te slagen voor het taalexamen over de elementaire kennis van de tweede taal dient de kandidaat 5/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Om te slagen voor het taalexamen over de voldoende kennis van de tweede taal dient de kandidaat 6/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

Om te slagen voor het taalexamen over de kennis van de taal van het gebied dient de kandidaat 7/10 van de punten te behalen op ieder examengedeelte.

3. Finaliteit en programma van de onderscheiden taalexamens

De finaliteit van de onderscheiden taalexamens blijkt uit de bewoordingen van de SWT en uit de voorbereidende werkzaamheden ervan.

Wat het examenprogramma betreft, stelt de VCT voor te steunen op de bepalingen van het voornoemde koninklijk besluit van 8 maart 2001. Zulks, enerzijds, teneinde tussen de taalgrensgemeenten tot een zekere uniformiteit te komen en, anderzijds, haar in staat te stellen haar toezicht uit te oefenen.

3.1. Elementaire kennis van de tweede taal

Rechtsgrond: Artikel 15, § 2, 2^e lid, van de SWT.

Finaliteit: Deze kennis wordt opgelegd aan de ambtenaren die omgang hebben met het publiek; zij moet hen dus in staat stellen het publiek in de taal van zijn keuze te begrijpen, in te lichten en te bedienen. Deze kennis van de tweede taal moet aangepast zijn aan de uit te oefenen (administratieve, sociale, technische, etc.) betrekking.

Programma: a) Schriftelijk gedeelte

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld

Verhandeling, opstel, verslag of brief, aangepast aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden

Dit examen moet nagaan of de kandidaat in het kader van zijn functie eenvoudige schriftelijke contacten kan leggen (bijvoorbeeld: een formulier of vragenlijst invullen, een kort activiteitenverslag opstellen, een telefonische boodschap doorgeven, een brief schrijven, etc.), waarbij het examen aangepast is aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden

De VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3, van de SWT, dat voor deze betrekkingen enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen.

b) Mondeling gedeelte

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld

Lezen en verklaren van een tekst (bijvoorbeeld een krantenartikel), aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek.

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden

Lezen van een eenvoudige tekst: vragen beantwoorden over die tekst; gesprek over de functie, etc.

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden

Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, eventueel op basis van een eenvoudige korte tekst, een schema, afbeeldingen, etc.

3.2. Voldoende kennis van de tweede taal

Rechtsgrond: Artikel 15, § 2, 1^e lid, van de SWT.

Finaliteit: Deze kennis wordt opgelegd aan de gemeentesecretaris, de gemeenteontvanger, de politiecommissaris, de secretaris en de ontvanger van het OCMW en moet hen in staat stellen

de SWT na te leven op het stuk van hun verantwoordelijkheden (eenheid in de rechtspraak, vertaling van berichten, omgang met particulieren, etc.).

Het examen dient dan ook aangepast te zijn aan de verantwoordelijkheden die met de bewuste betrekking gepaard gaan.

Programma: Schriftelijk examen

1. Vrije vertaling van een administratieve tekst van de tweede taal naar de eerste;
2. Verhandeling of verslag.

Mondeling examen

Lezen en verklaren van een tekst, aangepast aan de betrekking + gesprek.

3.3. Kennis van de taal van het gebied

Rechtsgrond: Artikel 15, § 1, van de SWT.

Finaliteit: Nagaan of de kandidaat de taal van het gebied beheerst in dezelfde mate als de kandidaten voor dezelfde betrekking die hun onderwijs in die taal hebben genoten, waarbij er steeds rekening wordt gehouden met de aard en het niveau van de betrekking.

Programma: a) Schriftelijk gedeelte

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld

1. Vrije vertaling van een tekst die verband houdt met de betrekking, vanuit de taal van het diploma in de taal van de beoogde betrekking (de taal van het gebied);
2. Verhandeling of verslag; eventueel brief voor het lagere niveau.

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden

Dit examen moet nagaan of de kandidaat in het kader van zijn functie schriftelijke contacten kan leggen (bijvoorbeeld: een formulier of vragenlijst invullen, een kort activiteitenverslag opstellen, een telefonische boodschap doorgeven, een brief schrijven, etc.), waarbij het examen aangepast is aan de aard en het niveau van de uit te oefenen betrekking.

Schriftelijk examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden

De VCT aanvaardt, naar analogie met artikel 21, § 3, van de SWT, dat voor deze betrekkingen enkel een aan de aard van de betrekking aangepast examen over de mondelinge kennis van de tweede taal wordt afgenomen.

b) Mondeling gedeelte

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor diplomavereisten worden gesteld

Lezen en verklaren van een tekst (bijvoorbeeld een krantenartikel), aangepast aan de aard en het niveau van de betrekking + gesprek.

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld maar die een administratieve of leidinggevende functie inhouden

Lezen van een eenvoudige tekst: vragen beantwoorden over die tekst; gesprek over de functie, etc.

Mondeling examen voor de betrekkingen waarvoor geen diplomavereisten worden gesteld en die geen administratieve of leidinggevende functie inhouden

Zich voorstellen, een gesprek voeren over algemene zaken, over de functie, eventueel op basis van een eenvoudige korte tekst, een schema, afbeeldingen, etc.

Opmerking: De VCT merkt op dat houders van een diploma dat in een andere taal dan het Nederlands of het Frans gesteld is, naast het examen over de kennis van de taal van het gebied, tevens het examen over de elementaire kennis van de tweede taal dienen af te leggen.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

E. VANDENBOSSCHE

Bijlage 3: Akkoordprotocol tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de Ombudsvrouw voor de Duitstalige Gemeenschap van België

<p>Gemeinsame Bewertung der Ausführung im Jahr 2022 des Vereinbarungsprotokolls vom 19. September 2018 zwischen der Ständigen Kommission für Sprachenkontrolle und der Ombudsperson der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens</p>	<p>Gezamenlijke evaluatie van de uitvoering in 2022 van het Akkoordprotocol van 19 september 2018 tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de Ombudspersoon voor de Duitstalige Gemeenschap van België</p>	<p>Evaluation conjointe de l'exécution en 2022 du protocole d'accord du 19 septembre 2018 entre la Commission permanente de Contrôle linguistique et la Médiatrice de la Communauté germanophone de Belgique</p>
<p>Diese gemeinsame Bewertung dient der Erstellung des Jahresberichts 2022 der Ombudsperson über die Ausführung dieser Vereinbarung. Der Jahresbericht ist für das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft bestimmt.</p>	<p>Het doel van deze gezamenlijke evaluatie is het opstellen van het jaarverslag 2022 van de Ombudspersoon over de uitvoering van deze overeenkomst. Het jaarverslag is bestemd voor het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.</p>	<p>Le but de cette évaluation conjointe est d'établir le rapport annuel 2022 de la Médiatrice sur l'exécution de cet accord. Le rapport annuel est destiné au Parlement de la Communauté germanophone.</p>
<p><i>Einleitung</i></p> <p>Diese Vereinbarung schafft die Möglichkeit, Beschwerden schnell und unkompliziert über die Ombudsperson an die Ständige Kommission für Sprachenkontrolle (SKSK) weiterzuleiten. Dies wird von den Bürgern, Unternehmen und Behörden in der Deutschsprachigen Gemeinschaft als positiv empfunden. Zudem ermöglicht die Vereinbarung es der Ombudsperson, Rechtsauskünfte einzuholen. Ein weiterer Vorteil ist der schnellere Zugang zu Gutachten der SKSK, die auf das deutsche Sprachgebiet begrenzt oder begrenztbar sind.</p>	<p><i>Inleiding</i></p> <p>Deze overeenkomst maakt het mogelijk om klachten snel en gemakkelijk door te sturen naar de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) via de Ombudspersoon. Dit wordt door burgers, bedrijven en overheden in de Duitstalige Gemeenschap als positief ervaren. Bovendien stelt het de Ombudspersoon in staat om juridische informatie in te winnen. Een ander voordeel is de snellere toegang tot VCT-adviezen, die beperkt zijn tot het Duitse taalgebied.</p>	<p><i>Introduction</i></p> <p>Cet accord permet d'envoyer rapidement et facilement des plaintes à la Commission permanente de Contrôle linguistique (CPCL) par le biais de la Médiatrice. Ce dispositif est ressenti comme étant positif par les citoyens, les entreprises et les autorités de la Communauté germanophone. De plus, il permet à la Médiatrice de recueillir des informations de nature juridique. Un autre avantage est l'accès plus rapide aux avis de la CPCL qui sont limités à la région de langue allemande.</p>

<i>Anzahl Klagen, Stellungnahmen und anderer allgemeiner Angelegenheiten</i>	<i>Aantal klachten, adviezen en andere algemene zaken</i>	<i>Le nombre de plaintes, d'avis et autres affaires générales.</i>
<p>Im Jahr 2022 hat die Ombudsperson acht Anfragen an den Präsidenten der SKSK weitergeleitet, davon zwei aus eigener Initiative. Dies entspricht einem Rückgang von zwei Akten im Vergleich zu 2021, der insbesondere darauf zurückzuführen ist, dass die Gesamtzahl der Anträge im Zusammenhang mit der Anwendung der Sprachenregelung um 22 % (von 54 auf 42) zurückgegangen ist. Liegt zu einem bestimmten Aspekt einer Anfrage bereits ein Gutachten der SKSK vor, wird kein neues Gutachten angefordert, es sei denn, dies wird vom Bürger ausdrücklich gewünscht. Zwei Anfragen stellte die Ombudsperson selbst.</p> <p>Der Anhang enthält die Liste der Anfragen, die 2022 an die SKSK weitergeleitet wurden.</p> <p>Im gleichen Zeitraum übermittelte die SKSK der Ombudsperson neun Gutachten. Dies sind zwei Gutachten mehr als im Jahr 2021.</p> <p>Seitdem der Ombudsdienst im Jahr 2016 die Zuständigkeit für die Unterstützung von Bürgern und Unternehmen bei der Durchsetzung ihrer Rechte in Bezug auf die Sprachengesetzgebung erhalten hat, wurden 107 Anfragen an den Präsidenten der SKSK weitergeleitet und 99 Gutachten erteilt.</p>	<p>In 2022 heeft de Ombudspersoon de voorzitter van de VCT 8 verzoeken gestuurd waarvan twee op eigen initiatief. Dit betekent een daling van twee dossiers ten opzichte van 2021, met name doordat het totale aantal vragen in verband met de toepassing van de taalwetgeving met 22% is gedaald (van 54 naar 42). Indien over een bepaald aspect reeds een advies van de VCT bestaat, wordt bovendien geen nieuw advies gevraagd, tenzij de burger er uitdrukkelijk om verzoekt.</p> <p>Bijgevoegd is een lijst met de verzoeken die in 2022 aan de VCT werden doorgestuurd.</p> <p>Tegelijkertijd maakte de VCT de Ombudspersoon in totaal 9 adviezen over. Dit zijn 2 adviezen meer dan in 2021.</p> <p>Sinds de invoering van de opdracht van de Ombudsdienst om burgers en bedrijven bij te staan bij het afdwingen van hun rechten met betrekking tot de taalwetgeving in 2016, werden 107 verzoeken doorgestuurd naar de voorzitter van de VCT en 99 adviezen verleend.</p>	<p>En 2022, la Médiatrice a envoyé 8 demandes au président de la CPCL, dont deux de sa propre initiative. Cela représente une baisse de deux dossiers par rapport à 2021, due notamment à la diminution de 22 % (de 54 à 42) du nombre total de demandes liées à l'application des lois linguistiques. Lorsqu'en outre il existe déjà un avis de la CPCL sur un certain aspect, aucun nouvel avis n'est demandé, sauf demande expresse du citoyen.</p> <p>En annexe est jointe la liste des demandes d'avis transmises à la CPCL en 2022.</p> <p>Dans le même temps, la CPCL a transféré au total 9 avis à la médiatrice. Ce sont deux avis de plus qu'en 2021.</p> <p>Depuis l'introduction de la compétence du service de médiation pour aider les citoyens et les entreprises à faire valoir leurs droits en matière de législation linguistique en 2016, 107 demandes ont été transmises au président de la CPCL et 99 avis ont été rendus.</p>

<p><i>Angelegenheiten, die auf das deutsche Sprachgebiet begrenzt oder begrenzbar sind (Art. 2)</i></p> <p>Artikel 2 des Vereinbarungsprotokoll sieht vor: „Dieses Vereinbarungsprotokoll ist nur anwendbar auf Klagen, Stellungnahmen und andere allgemeine Angelegenheiten im Rahmen der Koordinierten Gesetze über den Sprachgebrauch in Verwaltungsangelegenheiten, die auf das deutsche Sprachgebiet begrenzt oder begrenzbar sind.“</p> <p>Der Satzteil „die auf das deutsche Sprachgebiet begrenzt oder begrenzbar sind“ wird von der Ombudsperson so interpretiert, dass es sich um Klagen oder Anfragen handeln muss:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die von Bürgern, Unternehmen oder Einrichtungen mit Wohnsitz oder Sitz im Gebiet deutscher Sprache gemäß den Koordinierten Gesetzen über den Sprachgebrauch in Verwaltungsangelegenheiten eingereicht wurden oder b) die sich auf die Rechte von deutschsprachigen Bürgern oder Unternehmen oder auf die Pflichten als Behörde mit Sitz im Gebiet deutscher Sprache beziehen. <p>Alle Anfragen, die die Ombudsperson im Jahr 2022 der SKSK übermittelte, entsprachen diesen Kriterien.</p>	<p>Zaken die beperkt zijn of kunnen worden beperkt tot het Duitse taalgebied (Artikel 2)</p> <p>Artikel 2 van het akkoordprotocol bepaalt: "Dit protocol is enkel van toepassing op klachten, adviezen en andere algemene zaken in het kader van de Bestuurstaalwet en die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in het Duitse taalgebied".</p> <p>De zinsnede "die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in het Duitse taalgebied" werd door de Ombudspersoon zodanig geïnterpreteerd dat het klachten of vragen betreft:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) van burgers, ondernemers of instellingen met woonplaats of statutaire zetel in het Duitse taalgebied overeenkomstig de Bestuurstaalwet; b) die verwijzen naar de rechten van Duitstalige burgers of ondernemingen of naar de verplichtingen van een instantie waarvan de zetel zich op het grondgebied van het Duitse taalgebied bevindt. <p>Alle vragen die de Ombudspersoon in 2022 aan de VCT heeft voorgelegd, voldeden aan deze criteria.</p>	<p>Les affaires qui sont ou qui peuvent être limitées à la région de langue allemande (article 2)</p> <p>L'article 2 du protocole d'accord prévoit ce qui suit : « Ce protocole est uniquement applicable aux plaintes, avis et autres affaires générales dans le cadre des lois linguistiques en matière administrative et qui sont localisées ou localisables dans la région de langue allemande ».</p> <p>Par ailleurs, la phrase « qui sont localisées ou localisables dans la région de langue allemande » est interprétée par la Médiatrice de telle manière qu'il s'agit de plaintes ou de questions :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) de citoyens, d'entrepreneurs ou d'institutions dont la résidence ou le siège statutaire est établi dans la région de langue allemande, conformément aux lois linguistiques en matière administrative; b) qui se réfèrent aux droits des citoyens ou des institutions germanophones ou aux obligations d'une instance dont le siège est situé sur le territoire de la région de langue allemande. <p>Toutes les demandes que la Médiatrice a transmises à la CPCL en 2022 répondaient à ces critères.</p>
---	---	--

<p><i>Art der Befassung der Ständigen Kommission für Sprachenkontrolle (Art. 3)</i></p> <p>2022 übermittelte die Ombudsperson alle Beschwerden auf dem normalen Postweg.</p>	<p><i>Soort raadpleging van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (art. 3)</i></p> <p>In 2022 heeft de Ombudsdienst alle klachten per gewone post verstuurd.</p>	<p><i>Type de consultation de la Commission permanente de Contrôle linguistique (art. 3)</i></p> <p>En 2022, le service de médiation a transmis toutes les plaintes par la poste ordinaire.</p>
<p><i>Mitteilung der Identifizierungsdaten des Beschwerdeführers und Darlegung des Sachverhalts (Art. 4)</i></p> <p>Die Identifizierungsdaten und der Gegenstand der Klage wurden mitgeteilt. Bei Bedarf wurden weitere Erläuterungen zum Sachverhalt gegeben, z. B. die Information, ob diesbezüglich ein Gerichtsverfahren anhängig ist.</p> <p>Die Schreiben an den Präsidenten der SKSK enthalten eine französische Übersetzung des Beschwerdesachverhalts, jedoch ohne Gewähr.</p>	<p><i>Mededeling van de identificatiegegevens van de klager en voorstelling van de feiten van de zaak (art. 4)</i></p> <p>De identificatiegegevens en het onderwerp van de klacht werden meegedeeld. Indien nodig werden de feiten van de zaak nader toegelicht, bv. of een gerechtelijke procedure aanhangig is.</p> <p>De brieven aan de Voorzitter bevatten een Franse vertaling van de feiten van de klacht, maar zonder garantie.</p>	<p><i>Communication des données d'identification du plaignant et présentation des faits de l'affaire (art. 4)</i></p> <p>Les données d'identification et l'objet de la plainte ont été communiqués. Si nécessaire, les faits de l'affaire ont été expliqués plus en détail, par exemple si une procédure judiciaire est en cours.</p> <p>Les lettres adressées au président contiennent une traduction française de l'objet de la plainte, mais sans garantie.</p>
<p><i>Empfangsbestätigung (Art. 5)</i></p> <p>Für die meisten Akten wurde von der SKSK keine Empfangsbestätigung ausgestellt. In diesem Fall wurde der Präsident der SKSK vom Ombudsdienst angeschrieben und um Auskunft gebeten.</p> <p>Die SKSK wird erneut dafür Sorge tragen, dass eine Empfangsbestätigung mit Vermerk der Referenz der SKSK und des Ombudsdienstes verschickt wird.</p>	<p><i>Ontvangstbevestiging (art. 5)</i></p> <p>Voor de meeste dossiers heeft de VCT geen ontvangstbevestiging afgegeven. In dit geval werd de voorzitter aangeschreven door de Ombudsdienst en gevraagd om informatie.</p> <p>De VCT zal opnieuw zorgen voor een ontvangstbevestiging met vermelding van de referentie van de VCT en de ombudsdienst.</p>	<p><i>Accusé de réception (art. 5)</i></p> <p>Pour la plupart des dossiers, aucun accusé de réception n'a été délivré par la CPCL. Dans ce cas, le Président a été contacté par le service de médiation pour demander des informations.</p> <p>La CPCL veillera à nouveau à envoyer un accusé de réception avec mention de la référence de la CPCL et du service de médiation.</p>

<p><i>Information über den Stand der Dinge in einer Akte (Art. 6)</i></p> <p>Die Ombudsperson machte 2022 viermal von der Möglichkeit Gebrauch, sich beim Präsidenten der SKSK über die Fortschritte bei der Bearbeitung einer Akte zu informieren.</p>	<p><i>Informatie over de stand van zaken (art. 6)</i></p> <p>De Ombudspersoon maakte in 2021 vier keer gebruik van de mogelijkheid bij de Voorzitter over de stand van zaken met betrekking tot een dossier te informeren.</p>	<p><i>Information sur l'état d'avancement (art. 6)</i></p> <p>La Médiatrice a recouru en 2022 à quatre reprises à la possibilité de s'informer de l'état d'avancement d'un dossier auprès du Président.</p>
<p><i>Notifizierung der Gutachten (Art. 7)</i></p> <p>Die SKSK erstellte 2022 neun Gutachten zu Akten mit Bezug zum deutschen Sprachgebiet. Diese Gutachten wurden der Ombudsperson immer per Brief zugestellt.</p> <p>Zum Vergleich: 2021 erstellte die SKSK sieben Gutachten.</p> <p>Der Anhang enthält eine Liste mit den im Jahr 2022 erstellten Gutachten der SKSK mit Bezug zum deutschen Sprachgebiet.</p>	<p><i>Kennisgeving van adviezen (art. 7)</i></p> <p>De VCT gaf in 2022 negen adviezen met betrekking tot het Duitse taalgebied. Deze worden de Ombudspersoon altijd per brief overgemaakt.</p> <p>Ter vergelijking: In 2021 bracht de VCT 7 adviezen uit.</p> <p>De bijlage bevat een lijst met de in 2022 door de VCT uitgebrachte adviezen met betrekking tot het Duitse taalgebied.</p>	<p><i>Notification des avis (art. 7)</i></p> <p>La CPCL a émis en 2022 neuf avis relatifs à la région de langue allemande. Ces avis sont toujours transmis à la Médiatrice par lettre.</p> <p>En guise de comparaison : en 2021, la CPCL a émis 7 avis.</p> <p>En annexe est jointe une liste de tous les avis relatifs à la région de langue allemande émis en 2022 par la CPCL.</p>
<p><i>Notifizierung der Gutachten der SKSK mit Bezug zum deutschen Sprachgebiet an die Ombudsperson (Art. 8)</i></p> <p>Die Ombudsperson hat 2022 keine anderen Gutachten erhalten als die, für die sie bei der SKSK eine Anfrage gestellt hatte.</p> <p>Seit 2019 wird das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft in der SKSK durch eine Juristin des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft vertreten. Der Juristin liegen jedoch nur die Entwürfe der Gutachten vor, nicht aber die Gutachten selbst.</p>	<p><i>Kennisgeving door de VCT aan de Ombudspersoon van eventuele opmerkingen met betrekking tot het Duitse taalgebied (art. 8).</i></p> <p>De Ombudspersoon heeft in 2022 geen andere adviezen ontvangen, dan deze, waarvoor zij een aanvraag heeft doorgestuurd aan de VCT.</p> <p>Sinds 2019 wordt het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap vertegenwoordigd door een juriste van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap. De juriste beschikt echter alleen over het ontwerp van het advies, niet over het advies zelf.</p>	<p><i>Notification par la CPCL à la Médiatrice des avis éventuels relatifs à la Communauté germanophone (art. 8)</i></p> <p>Au cours de l'année 2022, la Médiatrice n'a reçu aucun autre avis que ceux pour lesquels elle avait transféré une demande à la CPCL.</p> <p>Depuis 2019, le Parlement de la Communauté germanophone est représenté par une juriste du Parlement de la Communauté germanophone. La juriste ne dispose toutefois que du projet d'avis, et non de l'avis soi-même.</p>

<p>Ältere Gutachten, die das deutsche Sprachgebiet betreffen, stehen auf der Website der SKSK zur Verfügung; die Gutachten, die seit März 2020 erstellt wurden, wurden auf der Website bisher noch nicht veröffentlicht.</p> <p>Die SKSK hat die Absicht, in naher Zukunft jedes Gutachten, das das deutsche Sprachgebiet oder die deutsche Sprache betrifft, an die Ombudsperson zu übermitteln. Die Ombudsperson wird der SKSK die Adresse mitteilen, an die die Gutachten übermittelt werden sollen.</p> <p>Langfristig plant die SKSK, auf ihrer Website eine Suchfunktion zu den Gutachten einzurichten.</p>	<p>Oudere adviezen met betrekking tot het Duitse taalgebied worden gepubliceerd op de website van de VCT; de adviezen die sinds maart 2020 zijn uitgebracht, worden momenteel nog niet gepubliceerd.</p> <p>In de nabije toekomst heeft de VCT het voornemen elk advies dat betrekking heeft op het Duitse taalgebied of de Duitse taal door te geven. De Ombudspersoon zal de VCT meedelen naar welk adres de adviezen moeten worden gezonden.</p> <p>Op lange termijn is de VCT van plan op de website een zoekfunctie op te nemen op het niveau van adviezen.</p>	<p>Les avis plus anciens concernant la région de langue allemande sont publiés sur le site web de la CPCL ; les avis rendus depuis mars 2020 ne le sont pas encore actuellement.</p> <p>Dans un avenir proche, la CPCL a l'intention de transmettre toute expertise concernant la région de langue allemande ou la langue allemande. La Médiatrice communiquera à la CPCL l'adresse à laquelle les avis doivent être transmises.</p> <p>A long terme, la CPCL prévoit d'intégrer au niveau des avis une fonction de recherche sur le site Internet.</p>
<p><i>Fragen zur Auslegung der Koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten und der Gutachten der SKSK (Art. 9)</i></p> <p>Die Ombudsperson stellte der SKSK im Jahr 2022 zwei Fragen zur Auslegung der Koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten, eine betreffend die Dienstleistung „Card-Stop“ der Firma World-line (SKSK-Gutachten Nr. 54.098) und eine betreffend die minimalen Bankdienstleistungen (SKSK-Gutachten Nr. 54.212).</p>	<p><i>Vragen over de interpretatie van de Bestuursstaalwet en adviezen van de VCT (art. 9)</i></p> <p>In 2022 stelde de Ombudspersoon twee vragen aan de SKSK over de interpretatie van de Bestuursstaalwet, één over de "Card-Stop" dienst van het bedrijf World-line (VCT-advies nr. 54.098) en één over de minimale bankdiensten (VCT-advies nr. 54.212).</p>	<p><i>Demandes sur l'interprétation des lois linguistiques en matière administrative et des avis de la CPCL (art. 9)</i></p> <p>En 2022, la Médiatrice a posé deux questions à la CPCL sur l'interprétation des lois linguistiques en matière administrative, l'une concernant le service « Card-Stop » de la société World-line (avis de la CPCL n° 54.098) et l'autre concernant les services bancaires minimaux (avis de la CPCL n° 54.212).</p>

<p><i>Hinweise der Ombudsperson zu möglichen Problemen bei der Einhaltung der Koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten (Art. 10)</i></p> <p>Dieser Passus im Vereinbarungsprotokoll ist vorgesehen für den Fall, dass Personen sich scheuen, selbst Beschwerde einzureichen. Von dieser Möglichkeit machte die Ombudsperson kein einziges Mal Gebrauch, da dieser Fall 2022 nicht eingetreten ist. Die Ombudsperson merkt an, dass die Website der SKSK nach wie vor nicht vollständig dreisprachig ist (z. B. die Rubriken „Dokumentation“ und „Jahresberichte“).</p> <p>Auf Initiative des Präsidenten der SKSK hat dieser im Jahr 2022 gemeinsam mit dem Präsidenten des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft ein Schreiben an die Innenministerin gerichtet, in dem auf die Problematik der unvollständigen Übersetzung der Website der SKSK hingewiesen wurde.</p>	<p><i>Informatie van de Ombudspersoon over mogelijke problemen met de naleving van de Bestuursstaalwet (art. 10).</i></p> <p>Deze passage in het Akkoordprotocol is voorzien ingeval personen bang zijn om zelf een klacht in te dienen. Van deze mogelijkheid maakte de Ombudspersoon geen gebruik aangezien dit geval zich in 2022 niet heeft voorgedaan. De Ombudspersoon merkt op dat de website van de VCT nog steeds niet volledig drietalig is (bijvoorbeeld de rubrieken "documentatie" en "jaarverslagen").</p> <p>In 2022 stuurde hij op initiatief van de voorzitter van de VCT samen met de voorzitter van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap een brief aan de minister van Binnenlandse Zaken waarin hij wees op het probleem van de onvolledige vertaling van de website van de VCT.</p>	<p><i>Communication de la Médiatrice d'éventuels problèmes concernant l'application des lois linguistiques en matière administrative (art. 10)</i></p> <p>Ce passage dans le Protocole d'Accord est prévu quand les personnes craignent de porter plainte elles-mêmes. La Médiatrice n'a pas fait usage de cette possibilité puisque ce cas ne s'est pas présenté en 2022. La Médiatrice fait remarquer que le site Internet de la CPCL n'est toujours pas entièrement trilingue (par exemple les rubriques « documentation » et « rapports annuels »).</p> <p>En 2022, à l'initiative du président de la CPCL, celui-ci a adressé, conjointement avec le président du Parlement de la Communauté germanophone, une lettre à la ministre de l'Intérieur dans laquelle il soulignait le problème de la traduction incomplète du site web de la CPCL.</p>
<p><i>Notifizierung der Maßnahmen, die öffentliche Behörden oder Personen infolge der Gutachten der SKSK ergriffen haben (Art. 11)</i></p> <p>Geschlossene Akten beim Ombudsdienst (OB) im Jahr 2022:</p> <p><i>SKSK-Gutachten Nr. 54.010 – ÖDW Mobilität (OB Nr. 21-190):</i> Im Jahr 2022 wurde die Website des ÖDW Mobilität mit Informationen über die Prämien für den Kauf eines Elektrofahrrads in die deutsche Sprache übersetzt.</p> <p><i>SKSK-Gutachten Nr. 54.011 –</i></p>	<p><i>Kennisgeving van de maatregelen die de overheid of personen naar aanleiding van de adviezen van de VCT hebben genomen (art. 11).</i></p> <p>Dossiers afgesloten bij de ombudsdienst (OD) in 2022:</p> <p>VCT-advies nr. 54.010 - WOD Mobiliteit (OD nr. 21-190): In 2022 werd de website van WOD Mobiliteit met informatie over de premies voor de aankoop van een elektrische fiets in het Duits vertaald.</p>	<p><i>Notification des mesures qu'ont prises les autorités ou les personnes suite aux avis de la CPCL (art. 11)</i></p> <p>Dossiers clôturés au service de Médiation (SM) en 2022 :</p> <p>Avis CPCL n° 54.010 – SPW Mobilité (SM n° 21-190) : En 2022, le site web du SPW Mobilité contenant des informations sur les primes pour l'achat d'un vélo électrique a été traduit en allemand.</p>

<p><i>Datenschutzhinweise und Cookies auf der Website doclr (OB Nr. 21-062):</i> Mittels der Website doclr konnten Termine für die COVID-19-Impfung eingetragen werden. Die diesbezüglichen Datenschutzhinweise und Informationen zu der Verwendung von Cookies standen ab 2022 in deutscher Sprache zu Verfügung.</p> <p><i>SKSK-Gutachten Nr. 53.052 – FÖD Wirtschaft Website (OB Nr. 20-050):</i> Im Februar 2022 bestätigte der Beschwerdeführer die vollständige Veröffentlichung der Übersetzung der Allgemeinen Verordnung für elektrische Anlagen auf der Website des FÖD Wirtschaft.</p> <p>Akten unter Beobachtung mit Fortschritt:</p> <p><i>SKSK-Gutachten Nr. 51.010 – Proximus-Internetseite – (OB Nr. 19-002-B):</i> Nach Angaben des Beschwerdeführers ist es nun möglich, seinen Internetkonsum zu ermitteln. Es bleibt jedoch kompliziert. https://www.proximus.be/myproximus/en/Personal/services/My-usage_/overview</p> <p>Auf den Link „Bills and Usage“ erhält man von der deutschen Übersichtsseite aus nur dann Zugriff, wenn man ganz nach unten in den violetten Bereich scrollt und dort unter MyProximus auf „Rechnung und Nutzung“ klickt. Dann gelangt man auf eine englischsprachige Seite, die einem den individuellen Verbrauch anzeigt. Diese Seite kann man anschließend durch die Sprachauswahl oben rechts auf Deutsch umstellen.</p>	<p><i>VCT-advies nr. 54.011 - Informatie over gegevensbescherming en cookies op de website doclr (OB nr. 21-062):</i> Via de website doclr konden afspraken voor de Covid 19-vaccinatie worden ingevoerd. De relevante mededelingen over gegevensbescherming en informatie over het gebruik van cookies waren vanaf 2022 in het Duits beschikbaar.</p> <p><i>VCT-advies nr. 53.052 - FOD Economie website (OB nr. 20-050):</i> Februari 2022 bevestigt de klager de volledige publicatie van de vertaling van de Algemene Verordening Elektrische Installaties op de website van de FOD Economie.</p> <p>Dossiers onder observatie met vooruitgang:</p> <p><i>VCT-advies nr. 51.010 - website Proximus - (OD nr. 19-002-B):</i> Volgens de burger is het nu mogelijk om zijn internetgebruik te bepalen. Het blijft echter ingewikkeld. https://www.proximus.be/myproximus/en/Personal/services/My-usage_/overview</p> <p>U kunt de link "Rekeningen en verbruik" alleen bereiken vanaf de Duitse overzichtspagina als u helemaal naar beneden scrollt naar het paarse gedeelte en klikt op "Rekeningen en verbruik" onder MyProximus. U komt dan op een Engelstalige pagina die uw individuele verbruik laat zien. U kunt deze pagina dan veranderen in het Duits door rechtsboven de taal te selecteren.</p>	<p><i>Avis CPCL n° 54.011 - Informations sur la protection des données et les cookies sur le site web doclr (SM n° 21-062) :</i> Grâce au site web doclr, les rendez-vous pour la vaccination Covid 19 pouvaient être pris. Les avis pertinents sur la protection des données et les informations sur l'utilisation des cookies étaient disponibles en allemand à partir de 2022.</p> <p><i>Avis CPCL n° 53.052 - Site web du SPF Economie (SM n° 20-050) :</i> Février 2022, le plaignant confirme la publication complète de la traduction du règlement général sur les installations électriques sur le site Internet du SPF Economie.</p> <p>Dossiers en observation avec progrès :</p> <p><i>Avis CPCL n° 51.010 - Site web de Proximus - (SM n° 19-002-B) :</i> Selon le citoyen, il est désormais possible de déterminer sa consommation d'internet. Cependant, cela reste compliqué. https://www.proximus.be/myproximus/en/Personal/services/My-usage_/overview</p> <p>Le lien "Factures et consommation" n'est accessible à partir de la page d'accueil allemande que si on descend jusqu'à la section violette et que l'on clique sur "Factures et consommation" sous MyProximus. On est alors dirigé vers une page en anglais indiquant votre consommation individuelle. Vous pouvez ensuite changer cette page en allemand en sélectionnant la langue en haut à droite.</p>
---	---	--

<p><i>SKSK-Gutachten Nr. 51.248 – Proximus-App MyProximus (OB Nr. 19-033; 22-137):</i> Ende 2023 soll eine neue MyProximus-App erscheinen, die auch in deutscher Sprache verfügbar sein wird.</p> <p><i>SKSK-Gutachten Nr. 53.222 – Website DogID (OB Nr. 21-097):</i> DogID ist die offizielle Plattform für die Registrierung von Hunden. DogID wird von den drei Regionen Belgiens finanziert (Flandern, Wallonie und Brüssel). Gemäß den neuen Datenschutzrichtlinien müssen Tierhalter ihr Einverständnis geben, dass ihre Daten aufrufbar sind, falls ihr Tier verloren geht. Die Erklärung der Maßnahmen, die der Tierhalter unternehmen muss, wurde übersetzt.</p> <p>https://www.dogid.be/sites/default/files/claimprocedure_de_part_association_num_rrn.pdf Das Online-Formular wurde allerdings noch nicht übersetzt (online.dogid.be)</p> <p><i>KSK-Gutachten Nr. 52.310 – Reisehinweise FÖD Auswärtige Angelegenheiten (OB Nr. 20-166):</i> Das Gutachten dient zurzeit dem Föderalen Ombudsmann zwecks Vermittlung.</p> <p><i>SKSK-Gutachten Nr. 50.435 – LIKIV-Website und Formulare für Pflegekräfte (OB Nr. 18-112-A):</i> Im November 2018 waren folgende Websites und Formulare nicht auf Deutsch verfügbar: https://www.inami.fgov.be https://www.riziv.fgov.be/fr/professionnels https://www.inami.fgov.be/SiteCollectionDocuments/formulaire_infirmiers_demande_inscription_INAMI.docx</p> <p>Im Januar 2023 waren die Websites noch nicht übersetzt, jedoch mit aktivierter Übersetzung im Browser auf Deutsch verfügbar.</p>	<p><i>VCT-advies nr. 51.248 - Proximus - App MyProximus (OB nr. 19-033; nr. 22-137):</i> Eind 2023 komt er een nieuwe MyProximus APP uit, die ook in het Duits beschikbaar zal zijn.</p> <p><i>VCT-advies nr. 53.222 - Website DogID (OD nr. 21-097):</i> DogID is het officiële platform voor de registratie van honden. DogID wordt gefinancierd door de drie gewesten van België (Vlaanderen, Wallonië en Brussel). Op grond van de nieuwe richtsnoeren inzake gegevensbescherming moeten eigenaren van huisdieren toestemming geven om hun gegevens op te vragen als hun huisdier zoekraakt. De uitleg over de maatregelen die de eigenaar van het huisdier moet nemen, is vertaald.</p> <p>https://www.dogid.be/sites/default/files/claimprocedure_de_part_association_num_rrn.pdf. Het online formulier is echter nog niet vertaald (online.dogid.be).</p> <p><i>VCT-advies nr. 52.310 - Reisadvies FOD Buitenlandse Zaken (OD nr. 20-166):</i> Het advies wordt momenteel gebruikt door de Federale Ombudsman voor bemiddelingsdoeleinden.</p> <p><i>VCT-advies nr. 50.435 RIZIV Website en formulieren voor zorgverleners (OD nr. 18-112-A).</i> November 2018 waren de volgende website en formulieren niet beschikbaar in het Duits: https://www.inami.fgov.be https://www.riziv.fgov.be/fr/professionnels https://www.inami.fgov.be/SiteCollectionDocuments/formulaire_infirmiers_demande_inscription_INAMI.docx</p> <p>Januari 2023 waren de websites nog niet vertaald, maar zijn beschikbaar in het Duits met vertaling ingeschakeld in de browser.</p>	<p><i>Avis CPCL n° 51.248 - Proximus - App MyProximus (SM n° 19-033 ; n° 22-137) :</i> Un nouvel APP MyProximus sera publié à la fin de l'année 2023, qui sera également disponible en allemand.</p> <p><i>Avis CPCL n° 53.222 - Site Web DogID (SM n° 21-097) :</i> DogID est la plateforme officielle d'enregistrement des chiens. DogID est financé par les trois régions de Belgique (Flandre, Wallonie et Bruxelles). En vertu des nouvelles lignes directrices sur la protection des données, les propriétaires d'animaux de compagnie doivent donner leur accord pour que leurs données soient récupérées si leur animal disparaît. L'explication des mesures à prendre par le propriétaire de l'animal est traduite.</p> <p>https://www.dogid.be/sites/default/files/claimprocedure_de_part_association_num_rrn.pdf . Cependant, le formulaire en ligne n'a pas encore été traduit (online.dogid.be).</p> <p><i>Avis CPCL No 52.310 – Avis de voyage SPF Affaires étrangères (SM No 20-166) :</i> L'avis est actuellement utilisé par le Médiateur fédéral à des fins de médiation.</p> <p><i>Avis CPCL n° 50.435 - Site Internet de l'INAMI et formulaires pour les prestataires de soins de santé (SM n° 18-112-A) :</i> Novembre 2018, le site internet et les formulaires suivants n'étaient pas disponibles en allemand : https://www.inami.fgov.be https://www.riziv.fgov.be/fr/professionnels https://www.inami.fgov.be/SiteCollectionDocuments/formulaire_infirmiers_demande_inscription_INAMI.docx.</p> <p>En janvier 2023 les sites web n'ont pas encore été traduits, mais sont disponibles en allemand avec la traduction activée dans le navigateur.</p>
--	---	---

<p>14 Formulare sind auf Deutsch verfügbar : https://www.riziv.fgov.be/fr/recherche/pages/default.aspx?k=formulaire&r=%22owstaxIdRILanguage%22%3D%233d92a19d-9a26-4c19-9587-f0e92f67c302%3A%22Allemand%22, darunter auch das Formular zur Einschreibung als Krankenpfleger. Sie sind jedoch nur über die französische Version der Website zugänglich.</p> <p><i>SKSK-Gutachten Nr. 51.021 – ENECO Stromanbieter (OB Nr. 19-007):</i> Neben ENECO hat die VoG Verbraucherschutzzentrale auch die Energieversorger Mega, Luminus, TotalEnergies und Engie Electrabel untersucht. Die VSZ hat die Websites und Callcenter untersucht und zahlreiche Verstöße gegen das Sprachengesetz festgestellt. Die VSZ beauftragte einen Gerichtsvollzieher mit der Eintreibung eines Zwangsgeldes in Höhe von zunächst 30.000 Euro. ENECO hat daraufhin Berufung eingelegt.</p>	<p>Er zijn 14 formulieren beschikbaar in het Duits: https://www.riziv.fgov.be/fr/recherche/pages/default.aspx?k=formulaire&r=%22owstaxIdRILanguage%22%3D%233d92a19d%2D9a26%2D4c19%2D9587%2Df0e92f67c302%3A%22Allemand%22 , waaronder het formulier om zich als verpleegkundige in te schrijven. Ze zijn echter alleen toegankelijk via de Franse versie van de website.</p> <p><i>VCT-advies nr. 51.021 ENECO Energieleverancier (OD nr. 19-007):</i> Naast ENECO onderzocht de VZW Verbraucherschutzzentrale (VSZ) ook de energieleveranciers Mega, Luminus, TotalEnergies en Engie Electrabel. De VSZ onderzocht de websites en callcenters en constateerde talrijke overtredingen van de taalwet. Het VSZ heeft een deurwaarder opdracht gegeven een dwangsom van aanvankelijk 30.000 euro te innen. Eneco heeft vervolgens hoger beroep ingesteld.</p>	<p>Il existe 14 formulaires disponibles en allemand : https://www.riziv.fgov.be/fr/recherche/pages/default.aspx?k=formulaire&r=%22owstaxIdRILanguage%22%3D%233d92a19d%2D9a26%2D4c19%2D9587%2Df0e92f67c302%3A%22Allemand%22, dont le formulaire d'inscription en tant qu'infirmière. Toutefois, ils ne sont accessibles que via la version française du site.</p> <p><i>Avis CPCL n° 51.021 - ENECO fournisseur d'énergie (SM n° 19-007) :</i> Outre ENECO, l'asbl Verbraucherschutzzentrale (VSZ) a également enquêté sur les fournisseurs d'énergie Mega, Luminus, TotalEnergies et Engie Electrabel. Le VSZ a enquêté sur les sites web et les centres d'appels et a constaté de nombreuses violations de la loi sur les langues. Le VSZ a ordonné à un huissier de justice de recouvrer une amende d'un montant initial de 30 000 euros. Eneco a ensuite déposé un recours.</p>
<p>Eupen, den</p> <p>Marlene Hardt</p> <p>Ombudsperson der Deutschsprachigen Gemeinschaft</p> <p>ANHÄNGE</p> <p>Liste der 2022 von der Ombudsperson an die SKSK weitergeleiteten Anfragen</p> <p>Liste der 2022 von der SKSK erstellten und an die Ombudsperson übermittelten Gutachten mit Bezug zum deutschen Sprachgebiet</p>	<p>Brussel,</p> <p>Emmanuel Vandenbossche</p> <p>Voorzitter van de Vaste Commissie van Taaltoezicht</p> <p>BIJLAGE</p> <p>Lijst van vragen om advies die de Ombudspersoon in 2022 aan de VCT heeft doorgezonden.</p> <p>Lijst van VCT-adviezen die in 2022 zijn uitgebracht en aan de Ombudspersoon zijn gestuurd.</p>	<p>Bruxelles, le</p> <p>Emmanuel Vandenbossche</p> <p>Président de la Commission permanente de Contrôle linguistique</p> <p>ANNEXE</p> <p>Liste des demandes d'avis que la Médiatrice a envoyées à la CPCL en 2022.</p> <p>Liste des avis CPCL émis en 2022 et envoyés à la Médiatrice.</p>

Bijlage 4: omzendbrief betreffende verplichtingen van lokale Brusselse besturen op grond van artikel 65 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken

Op vraag van mevrouw Annelies Verlinden, minister van Binnenlandse Zaken, herinner ik u aan de draagwijdte van de bepalingen van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuurstaalwet). In dat verband treft u hieronder de regelgeving inzake de verplichtingen van lokale Brusselse besturen op grond van artikel 65 SWT.

Deze omzendbrief dient als aanvulling van mijn omzendbrief over de naleving van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

*
* *

Op grond van artikel 65 Bestuurstaalwet is de regeringscommissaris van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, vice-gouverneur, belast met het toezicht op de toepassing van de wetten en verordeningen op het gebruik van de talen in bestuurszaken in de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Naast de bevoegdheid om klachten te behandelen tegen de Bestuurstaalwet kijkt de vice-gouverneur specifiek toe of gemeenteoverheden en OCMW's personeelsbeslissingen nemen in overeenstemming met de Bestuurstaalwet.

Deze beslissingen hebben betrekking op benoemingen in de ruimste bewoordingen van betekenis, ongeacht het statuut, waaronder meer toelatingen tot de stage, vaste benoemingen, bevorderingen, aanwijzingen tot uitoefening van een hogere functie, contractuele tewerkstellingen van bepaalde of onbepaalde duur, vervangingsovereenkomsten en overeenkomsten voor tewerkstelling van studenten. Dit geldt ook voor beslissingen tot aanstelling van personeelsleden die ressorteren onder artikel 21, § 3 Bestuurstaalwet (vak- en werkliedenpersoneel) en van personeelsleden die ressorteren onder artikel 22 Bestuurstaalwet (personeelsleden van instellingen waarvan de culturele activiteiten één enkele taalgroep interesseert).

Deze beslissingen dienen in eerste instantie te voldoen aan de vereisten met betrekking tot de taalkennis:

- 1) elke kandidaat dient aan te tonen dat hij zijn onderwijs heeft genoten in het Nederlands of het Frans aangetoond door het opgelegde diploma, het vereiste studiegetuigschrift of verklaring van het schoolhoofd. Zo niet, dient zulke grondige kennis van het Nederlands of het Frans te worden aangetoond door het taalexamen beschreven in artikel 7 van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis

- voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966 (KB 8 maart 2001). Deze verplichting geldt niet voor het vak- en werkliedenpersoneel (art. 21, §§ 1 en 3 Bestuursaalwet);
- 2) elke kandidaat dient eveneens voorafgaand de elementaire kennis van de tweede taal te bewijzen door middel van het taalexamen beschreven in artikel 8 KB 8 maart 2001 dat de vaardigheid om elementaire mondelinge boodschappen te begrijpen en elementaire teksten te verstaan. Deze verplichting geldt niet voor het vak- en werkliedenpersoneel (art. 21, §§ 2 en 3 Bestuursaalwet);
 - 3) iedere benoeming of bevordering tot een ambt waarvan de titularis tegenover de overheid waaronder hij ressorteert verantwoordelijk is voor het behoud van de eenheid in de rechtspraak of in het beheer van de dienst waarvan de hoge leiding hem is toevertrouwd wordt afhankelijk gemaakt van het slagen voor een schriftelijk of computergestuurd examen over de voldoende kennis van de tweede taal zoals beschreven in artikel 11 KB 8 maart 2001 (art. 21, § 4 Bestuursaalwet);
 - 4) niemand kan bevorderd of benoemd worden tot een ambt of betrekking waarvan de titularis omgang heeft met het publiek indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen dat hij aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal (art. 21, § 5 Bestuursaalwet). In zijn arrest nr. 217.481 van 24 januari 2012 heeft de Raad van State artikel 6 van het koninklijk besluit van 12 juli 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966 vernietigd in zoverre het strekt tot wijziging van artikel 9 KB 8 maart 2001. Aangezien testen voor het taalcertificaat artikel 9, § 1 niet meer georganiseerd worden door Selor, wordt het taalcertificaat artikel 10 als alternatief aanvaard.

Ten tweede dienen de voorschriften inzake pariteit en samenstelling van het personeelsbestand eveneens te zijn voldaan. Artikel 21, § 7 Bestuursaalwet schrijft voor dat de besturen van gemeenten en die van openbare personen die aan gemeenten ondergeschikt zijn, ten minste 50% van de te geven betrekkingen in gelijke mate te verdelen over de beide taalgroepen. Dit houdt dus in dat ambtenaren voor minstens 25 % Nederlandstalig en 25 % Franstalig dienen te zijn. Bijkomend dienen de betrekkingen die gelijk aan of hoger zijn aan dan die van de afdelingschef in gelijke mate bezet worden door ambtenaren van beide taalgroepen.

Opdat de vice-gouverneur zijn controletaken kan uitvoeren stelt artikel 65, § 2 het volgende: “de burgemeesters van de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad sturen binnen acht dagen aan het gouvernement van de vice-gouverneur afschriften van de besluiten der gemeenteoverheden die rechtstreeks of onrechtstreeks de toepassing van de wetten en verordeningen over het gebruik der talen in bestuurszaken betreffen.” Dit houdt in dat de gemeenten en de OCMW’s afschriften van alle besluiten die rechtstreeks of onrechtstreeks de toepassing van de Bestuursaalwet betreffen dienen te bezorgen aan de vice-gouverneur.

Om na te gaan dat de voorschriften inzake pariteit en samenstelling van het personeelsbestand eveneens zijn voldaan dienen de gemeenten en de OCMW’s minstens één keer per jaar aan de vicegouverneur alle nodige informatie te verstrekken met betrekking tot de personeelsformatie van de gemeenten en de OCMW’s, zoals hoeveel Nederlandstaligen en hoeveel Franstaligen per niveau werkzaam zijn binnen de gemeenten en de OCMW’s.

Artikel 65, § 3, eerste lid Bestuursstaalwet voorziet in de bevoegdheid van de vicegouverneur om, bij een met redenen omkleed besluit, de uitvoering te schorsen van de beslissing waarbij de gemeenteoverheid van één van de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad of het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn (OCMW) van één van deze gemeenten, de wetten en verordeningen op het gebruik van de talen in bestuurszaken schendt.

De overige leden van artikel 65, § 3 Bestuursstaalwet beschrijven de procedure van de schorsing door de vicegouverneur:

- het schorsingsbesluit moet worden genomen binnen veertig dagen nadat het betrokken besluit van de betrokken gemeente op het gouvernement van de vicegouverneur is binnengekomen;
- het schorsingsbesluit moet dadelijk ter kennis worden gegeven aan de gemeenteoverheid of het OCMW;
- deze gemeenteoverheid of dit OCMW moet er onverwijld kennis van nemen en heeft de mogelijkheid om het geschorste besluit te rechtvaardigen of in te trekken;
- veertig dagen nadat de akte van kennisname van de schorsing door de gemeenteoverheid of het OCMW op het voormeld gouvernement is toegekomen, is de schorsing opgeheven.

Artikel 58, §§ 1 en 2 Bestuursstaalwet stelt het volgende: “Zijn nietig alle administratieve handelingen en verordeningen, die naar vorm of naar inhoud, strijdig zijn met de bepalingen van deze gecoördineerde wetten. Onverminderd de toepassing van artikel 61, § 4, lid 3, wordt de nietigheid van die handelingen en verordeningen vastgesteld op verzoek van iedere belanghebbende, hetzij, door de overheid van wie die handelingen en verordeningen uitgaan, hetzij naar gelang van het geval en de rangorde van hun respectieve bevoegdheden, door de toezichthoudende overheid, de hoven en rechtbanken of de Raad van State.”

Hoogachtend,

De Voorzitter,

E. VANDENBOSSCHE

Bijlage 5: Het taalgebruik in bestuurszaken en in sociale betrekkingen: een praktische gids



VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

2021

Inhoud

Lijst met afkortingen	300
Inleiding	302
Hoofdstuk 1 Overzicht van de wetgeving	303
Afdeling 1 De Grondwet	303
Afdeling 2 Wetten.....	304

Afdeling 3	Decreten	304
Afdeling 4	De taalgebieden.....	305
Hoofdstuk 2	De toezichtsorganen.....	307
Afdeling 1	Algemeen toezicht: De Vaste Commissie voor Taaltoezicht	307
Afdeling 2	De bijzondere toezichtsorganen	307
Hoofdstuk 3	De bestuurstaalwet	308
Afdeling 1	Toepassingsgebied	309
Afdeling 2	Terminologie.....	311
A)	Werkkring	311
B)	Plaatselijke dienst.....	311
C)	Gewestelijke dienst	311
D)	Centrale dienst	312
E)	Uitvoeringsdienst	312
F)	Binnendienst.....	312
G)	De berichten en mededelingen bestemd voor het publiek	313
H)	De formulieren bestemd voor het publiek.....	313
I)	De akten	313
J)	De getuigschriften	313
K)	De machtigingen en vergunningen	314
L)	De verklaringen	314
M)	De betrekkingen met particulieren	314
Afdeling 3	Het taalgebruik in de plaatselijke diensten	315
A)	Het Nederlandse, Franse en Duitse taalgebied	315
1.	In binnendienst.....	315
2.	Betrekkingen met andere diensten.....	315
3.	Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek.....	316
4.	Betrekkingen met particulieren.....	316
5.	Akten	317
6.	Getuigschriften, verklaringen, machtigingen, en vergunningen.....	318
B)	Het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.....	318
1.	In binnendienst en betrekkingen met andere diensten.....	318
2.	Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek.....	319
3.	Betrekkingen met particulieren.....	320
4.	Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	320
5.	Uitzondering voor de monoculturele instellingen	320
C)	De randgemeenten.....	321
1.	In binnendienst en betrekkingen met andere diensten.....	321
2.	Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek.....	321
3.	Betrekkingen met particulieren.....	321
4.	Akten	322
5.	Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	322
Afdeling 4	Het taalgebruik in de gewestelijke diensten	322
A)	De gewestelijke diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is	322

1.	In binnendienst en betrekkingen met andere diensten.....	322
2.	Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek.....	323
3.	Betrekkingen met particulieren.....	323
4.	Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	323
B)	De gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied,.....	323
	alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is	323
1.	In binnendienst en betrekkingen met andere diensten.....	324
2.	Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek.....	324
3.	Betrekkingen met particulieren.....	324
4.	Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	324
C)	De gewestelijke diensten met zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad waarvan de werkkring gemeenten uit het Nederlandse en het Franse taalgebied bestrijkt	325
D)	De gewestelijke diensten waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bestrijkt; alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en uit het Nederlandse taalgebied of het Franse taalgebied of beide taalgebieden bestrijkt.....	325
E)	De gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt.....	325
F)	De gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten uit verschillende taalgebieden, behalve het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel niet gevestigd is in een gemeente uit het Malmeyse of het Duitse taalgebied.....	325
1.	In binnendienst en betrekkingen met andere diensten.....	325
2.	Berichten, mededelingen, formulieren, betrekkingen met particulieren, akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	326
G)	Gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten van verschillende taalgebieden, behalve het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente uit het Malmeyse of in het Duitse taalgebied.....	326
H)	Betrekkingen met de plaatselijke diensten uit de randgemeenten vanwege de gewestelijke diensten waaronder zij ressorteren, alsook vanwege de gewestelijke diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied	326
Afdeling 5	Het taalgebruik in de diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt.....	327
A)	De centrale diensten	327
1.	In binnendienst.....	327
2.	Berichten, mededelingen en formulieren	327
3.	Betrekkingen met particulieren.....	328
4.	Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen, vergunningen	328
B)	De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is	328
C)	De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is	328
D)	De buitenlandse diensten.....	329
1.	In binnendienst.....	329

2.	Mededelingen, berichten en formulieren	329
3.	Betrekkingen met particulieren.....	329
4.	Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen	329
Hoofdstuk 4	Sancties bij niet-naleving bestuursaalwet	329
Hoofdstuk 5	Het taalgebruik binnen de diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen ...	332
Afdeling 1	Het taalgebruik in de diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest.....	332
A)	De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkkring het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt.....	332
B)	De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkkring niet het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt.....	332
C)	De diensten van de Vlaamse Regering en van de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkkring gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad omvat	333
D)	De diensten van de Regering van het Waalse Gewest waarvan de werkkring zowel gemeenten van het Franse als het Duitse taalgebied omvat.....	333
E)	Toezicht	333
Afdeling 2	Het taalgebruik in de diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap	334
Afdeling 3	Het taalgebruik in de diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.....	334
A)	De diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.....	334
B)	De diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie	335
Hoofdstuk 6	De autonome overheidsbedrijven.....	336
Hoofdstuk 7	Het taalgebruik bij verkiezingen	337
Afdeling 1	De bestuursaalwet	337
Afdeling 2	Het Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet	337
Hoofdstuk 8	Taalkennis van het personeel.....	338
Afdeling 1	Omtrent de bewijzen van taalkennis.....	338
Afdeling 2	Taalkennis van het personeel in de plaatselijke diensten.....	339
A)	De plaatselijke diensten in het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied	339
B)	De plaatselijke diensten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.....	340
C)	De plaatselijke diensten van de randgemeenten.....	341
Afdeling 3	Taalkennis van het personeel in de gewestelijke diensten	341
A)	De gewestelijke diensten waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten zonder een speciale taalregeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is	341
B)	De gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied,.....	342
	alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is	342

C)	De gewestelijke diensten waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bestrijkt, alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en uit het Nederlandse taalgebied of het Franse taalgebied of beide taalgebieden bestrijkt.....	342
D)	De gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt.....	342
E)	Gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten van verschillende taalgebieden, behalve het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente uit het Malmedyse of in het Duitse taalgebied.....	342
Afdeling 4	Taalkennis van het personeel in de centrale diensten en uitvoeringsdiensten.....	343
Afdeling 5	Taalkennis van het personeel in de diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest	343
A)	De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest, en de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkkring het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt	343
B)	De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap, waarvan de werkkring niet het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt.....	343
C)	De diensten van de Vlaamse Regering en van de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkkring gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad omvat	343
D)	De diensten van de Regering van het Waalse Gewest waarvan de werkkring zowel gemeenten van het Franse als het Duitse taalgebied omvat.....	344
Afdeling 6	Het taalgebruik in de diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap	344
Afdeling 7	Het taalgebruik in de diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.....	344
A)	De diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.....	344
B)	De diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie	344
Hoofdstuk 9	De taalkaders.....	345
Afdeling 1	Algemeen.....	345
Afdeling 2	De trappen van de hiërarchie.....	345
Afdeling 3	De centrale diensten, uitgezonderd de FOD's en de POD's.....	346
A)	De taalrol en de taalkennis.....	346
B)	De taalkaders.....	347
Afdeling 4	De centrale diensten van de FOD's en de POD's.....	348
A)	De taalrol en de taalkennis.....	349
B)	Over de functionele tweetaligheid van artikel 43ter, § 7 SWT in het bijzonder	350
C)	De taalkaders.....	351
Afdeling 5	De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is	351

Afdeling 6	De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel gevestigd is buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad	352
Afdeling 7	De buitenlandse diensten.....	352
Hoofdstuk 10	De taalexamens	353
Afdeling 1	De taalexamens georganiseerd door Selor	353
A)	Algemeen.....	353
B)	Reglementair kader	353
C)	De soorten taalexamens op basis van de taalkennisvereisten in de bestuurstaalwet	354
Afdeling 2	De taalexamens in de taalgrensgemeenten.....	355
A)	Algemeen.....	355
B)	Reglementair kader	356
C)	De soorten taalexamens op basis van het vereiste kennisniveau.....	356
Hoofdstuk 11	Het taalgebruik in de sociale betrekkingen.....	357
Afdeling 1	De bestuurstaalwet	357
Afdeling 2	Het septemberdecreet	357
A)	Toepassingsgebied	358
B)	Sancties.....	359
Afdeling 3	Het augustusdecreet	359
A)	Toepassingsgebied	359
B)	Sancties.....	360
Hoofdstuk 12	De Vaste Commissie voor Taaltoezicht	361
Afdeling 1	Doel en samenstelling	361
A)	De Nederlandse en de Franse afdeling	361
B)	De verenigde vergadering van de afdelingen.....	362
Afdeling 2	Bevoegdheden.....	362
A)	Vragen om advies	362
B)	Klachten.....	363
C)	Het onderzoeksrecht van de VCT	363
D)	De taalexamens	363
E)	Beroep bij de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak	363
F)	De bijzondere bevoegdheid: het substitutierecht	364
G)	Verslagen	364
Afdeling 3	Draagwijdte van de adviezen van de VCT	364

Lijst met afkortingen

Grondwet	G.W.
Bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken	bestuurstaalwet, dan wel SWT
Gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen	GWHI
Wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen	W. Brussel I.H.
Wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap	Wet D. Gem.
Wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven	Wet Overheidsbedrijven
Koninklijk besluit van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking	KB 11 maart 2018
Koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966	KB 8 maart 2001
Koninklijk besluit van 24 februari 2017 houdende de uitvoering van artikel 43 ^{ter} , § 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966	KB 24 februari 2017
Decreet van 18 november 2011 tot regeling van het bewijs van taalkennis, vereist door de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966	Decreet 18 november 2011

Decreet van 30 juni 1981 houdende aanvulling van de artikelen 12 en 33 van de bij Koninklijk Besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken wat betreft het gebruik van de talen in de betrekkingen tussen de bestuursdiensten van het Nederlands Taalgebied en de Particulieren	Decreet 30 juni 1981
Decreet van 16 juni 1982 houdende wijziging van artikel 49 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken	Decreet 16 juni 1982
Decreet van 7 november 2013 betreffende het bewijs van de taalkennis vereist door de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966	Decreet 7 november 2013
Decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen	Septemberdecreet
Decreet van 30 juni 1982 inzake de bescherming van de vrijheid van het taalgebruik van de Franse taal in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsook van akten en documenten van ondernemingen opgelegd door de wet en de reglementen.	Augustusdecreet
Decreet van 8 juli 2011 houdende de organisatie van de lokale en provinciale verkiezingen en houdende wijziging van het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, het Provinciedecreet van 9 december 2005 en het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn	Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet
Hof van Cassatie	Cass.
Federale overheidsdienst	FOD
Grondwettelijk Hof	GwH
Parlementaire stukken	Parl. St.
Programmatorische federale overheidsdienst	POD
Raad van State	R.v.St.
Vaste Commissie voor Taaltoezicht	VCT

Inleiding

Het taalgebruik in bestuurszaken is een essentieel onderdeel van de Belgische democratie. De indeling in taalgebieden ligt aan de basis van de evolutie van een unitaire staat naar een federale staatsstructuur met gemeenschappen en gewesten. Deze indeling in taalgebieden kan gezien worden als de wettelijke erkenning dat België bestaat uit drie gemeenschappen waarbij elk van deze een eigen taal hanteert. Deze erkenning heeft ook grote gevolgen voor de organisatie van onze samenleving. De manier waarop een overheidsinstelling in contact treedt met de burger, en *vice versa*, en in het bijzonder welke taal hierbij gebruikt wordt, heeft een enorme impact op het dagelijkse leven. De burger verwacht namelijk van de overheid dat hij in zijn eigen taal kan geholpen worden.

Sinds de oprichting van de gemeenschappen en gewesten, en de daarbij horende overdracht van bevoegdheden is de taalwetgeving inzake bestuurszaken in België verder versnipperd. Deze praktische gids van de VCT zal u wegwijs maken in de wetgeving betreffende het taalgebruik in bestuurszaken. De VCT wordt immers geraadpleegd door verschillende overheidsdiensten gaande van FOD's tot gemeentebesturen, maar zij behandelt ook klachten van particulieren. Deze vernieuwde gids heeft dan ook als doel om een gebruiksvriendelijke handleiding te zijn voor eenieder die zich wenst te informeren over zijn rechten en plichten wat betreft de taalwetgeving inzake bestuurszaken. Er zal verwezen worden naar de adviezen van de VCT en de arresten van de Raad van State om een praktijkgericht beeld te schetsen van de toepassing van diezelfde wetgeving.

Ook het taalgebruik in sociale betrekkingen komt aan bod aangezien de VCT ter zake ook enige bevoegdheid geniet.

De gids is hoofdzakelijk opgebouwd volgens de structuur van de SWT. Deze wet vormt het belangrijkste wetgevend werk in deze materie aangezien ook andere meer specifieke wetgeving veelvuldig naar de SWT verwijst. Deze laatste is aldus het fundament waarop de taalwetgeving in België is gebouwd.

Hoofdstuk 1 Overzicht van de wetgeving

Afdeling 1 De Grondwet

Artikel 4 van de Grondwet bepaalt dat België vier taalgebieden omvat: het Nederlandse taalgebied, het Franse taalgebied, het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en het Duitse taalgebied. Iedere gemeente in België behoort tot een van de vier taalgebieden. De grenzen van deze taalgebieden kunnen enkel worden gewijzigd door middel van een bijzondere meerderheidswet. Het Grondwettelijk Hof heeft geoordeeld dat dit artikel een grondwettelijke waarborg van de voorrang van de taal van het ééntalig gebied inhoudt.⁴² Artikel 4 houdt dus geen verplichtingen in tot het gebruik of de kennis van een bepaalde taal. Het artikel verhindert dat de gemeenschapsraden de tweetaligheid in hun taalgebied zouden invoeren, alsook belet het dat de uitbreiding of interpretatie van de faciliteiten ertoe zou leiden dat de twee talen op voet van gelijkheid worden behandeld.⁴³ Dit impliceert dat een afwijking van de gelijkwaardigheid van het Nederlands en het Frans in het tweetalige taalgebied Brussel-Hoofdstad niet in overeenstemming met artikel 4 van de Grondwet zou zijn.⁴⁴

De precieze grenzen van de vier taalgebieden werden, zelfs nog voor de invoering van artikel 4 van de Grondwet (het toenmalige artikel *3bis* G.W.) in 1970, vastgelegd in de artikelen 2 tot en met 8 SWT.

Artikel 30 G.W. stelt dat het gebruik van de in België gesproken talen vrij is en het niet kan worden geregeld dan door de wet en alleen voor handelingen van het openbaar gezag en voor gerechtszaken.

Het gebruik van de talen tussen alle private personen is volledig vrij. Enkel door de wet kunnen handelingen van het openbaar gezag geregeld worden. De wetgever heeft dit onder meer gedaan door de inwerkingtreding van de bovenvermelde SWT.

Artikel 129, § 1 G.W. geeft aan de Parlementen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap de bevoegdheid om bij decreet het taalgebruik te regelen in drie materies⁴⁵:

1° de bestuurszaken;

⁴² Arbitragehof nr. 17 van 26 maart 1986.

⁴³ J. VELAERS, *De bevoegdheidsverdeling in het federale België – Deel 12: Het gebruik van de talen*, Die Keure, Brugge, 2001, 31-32; K. RIMANQUE, P. VAN ORSHOVEN en J. VELAERS, “Advies betreffende de toepassing door de provincie Vlaams-Brabant van artikel 34, § 1, derde lid van de gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken”, *C.D.P.K.* 1997, 522-525.

⁴⁴ K. RIMANQUE, *De grondwet toegelicht, gewikt en gewogen*, Intersentia Rechtswetenschappen, Antwerpen, 1999, 13.

⁴⁵ De Duitstalige Gemeenschap geniet geen enkele bevoegdheid om het taalgebruik in bestuurszaken te regelen. Artikel 130, § 1, 5° G.W. geeft aan het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap enkel de bevoegdheid om bij decreet het taalgebruik voor het onderwijs in de door de overheid opgerichte, gesubsidieerde of erkende instellingen te regelen.

- 2° het onderwijs, indien de instelling opgericht, gesubsidieerd, of erkend is door de overheid;
- 3° de sociale betrekkingen tussen werkgevers en hun personeel, en ook de akten en bescheiden van ondernemingen die bij wet verplicht zijn.

Afdeling 2 Wetten

De SWT regelt het gebruik van de talen in bestuurszaken.

De GWHI regelt het taalgebruik voor de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van de Franstalige Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest.

De W. Brussel I.H. regelt het taalgebruik voor de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De Wet D. Gem. regelt het taalgebruik voor de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap.

De Wet Overheidsbedrijven stelt dat ook de autonome overheidsbedrijven onderworpen zijn aan de bepalingen van de SWT. Dit geldt ook voor hun dochterondernemingen die betrokken worden bij de uitvoering van een openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt.

Afdeling 3 Decreten

De decreetgever heeft tot nog toe enkele keren gebruik gemaakt van de bevoegdheden in artikel 129, § 1, 1° en 2° G.W. De sociale betrekkingen tussen werkgevers en hun personeel van artikel 129, § 1, 3° werden ook geregeld door de Vlaamse en de Franse Gemeenschap in verschillende decreten.

De decreten van de Vlaamse Gemeenschap betreffende het taalgebruik in bestuurszaken zijn:

- het decreet van 30 juni 1981 houdende aanvulling van de artikelen 12 en 33 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken wat betreft het gebruik van de talen in de betrekkingen tussen de bestuursdiensten van het Nederlandse taalgebied en de particulieren;
- het decreet van 16 juni 1982 houdende wijziging van artikel 49 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken;

- het decreet van 18 november 2011 tot regeling van het bewijs van taalkennis, vereist door de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;
- het decreet van 8 juli 2011 houdende de organisatie van de lokale en provinciale verkiezingen en houdende wijziging van het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, het Provinciedecreet van 9 december 2005 en het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Het decreet van de Franse Gemeenschap betreffende het taalgebruik in bestuurszaken is:

- het decreet van 7 november 2013 betreffende het bewijs van de taalkennis vereist door de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Het decreet van de Vlaamse Gemeenschap betreffende het taalgebruik in de sociale betrekkingen tussen werkgevers en hun personeel is:

- het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van ondernemingen.

Het decreet van de Franse Gemeenschap betreffende het taalgebruik in de sociale betrekkingen tussen werkgevers en hun personeel is:

- het decreet van 30 juni 1982 inzake de bescherming van de vrijheid van het taalgebruik van de Franse taal in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsook van akten en documenten van ondernemingen opgelegd door de wet en de reglementen.

Afdeling 4 De taalgebieden

Zoals reeds werd vermeld, bepaalt artikel 4 van de Grondwet dat België vier taalgebieden omvat: het Nederlandse taalgebied, het Franse taalgebied, het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, en het Duitse taalgebied. De SWT deelt de taalgebieden in aan de hand van de provinciën, de toenmalige administratieve arrondissementen, en de gemeenten. Gezien de afschaffing van de administratieve arrondissementen en de fusie van een aantal in de SWT vermelde gemeenten, worden hieronder de taalgebieden en de gemeenten met een speciale taalregeling weergegeven aan de hand van de actuele benaming van de betreffende gemeenten. Er bestaan twee taalgebieden waarin er gemeenten zonder een speciale taalregeling in voorkomen, namelijk het Nederlandse taalgebied en het Franse taalgebied. In de adviespraktijk van de VCT worden deze gemeenten zonder speciale taalregeling gegroepeerd onder de noemer 'homogeen taalgebied'.

Het homogeen Nederlandse taalgebied slaat op het Nederlandse taalgebied uitgezonderd de zes randgemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel, en Wezembeek-Oppem; alsook uitgezonderd de taalgrensgemeenten Bever, Herstappe, Mesen, Ronse, Spiere-Helkijn en Voeren.

Het homogeen Franse taalgebied slaat op het Franse taalgebied uitgezonderd de taalgrensgemeenten Moeskroen, Edingen, Komen-Waasten en Vloesberg, alsook de gemeenten Malmedy en Weismes.

Het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad slaat op de gemeenten uit het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, namelijk Anderlecht, Brussel, Elsene, Etterbeek, Evere, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Oudergem, Schaarbeek, Sint-Agatha-Berchem, Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Node, Sint-Lambrechts-Woluwe, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel, Vorst en Watermaal-Bosvoorde (art. 6 SWT).

Het Duitse taalgebied omvat de gemeenten Amel, Butgenbach, Bullingen, Burg-Reuland, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren en Sankt Vith (art. 8, 1° SWT).

De randgemeenten zijn Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem (art. 7 SWT). De randgemeenten behoren tot het Nederlandse taalgebied.

De taalgrensgemeenten zijn Bever, Edingen, Herstappe, Komen-Waasten, Mesen, Moeskroen, Ronse, Spiere-Helkijn, Vloesberg en Voeren (art. 8, 3° tot en met 10° SWT).

De taalgrensgemeenten Mesen, Spiere-Helkijn, Ronse, Bever, Herstappe en Voeren behoren tot het Nederlandse taalgebied.

De taalgrensgemeenten Komen-Waasten, Moeskroen, Vloesberg en Edingen behoren tot het Franse taalgebied.

De gemeenten uit het Malmedyse zijn Malmedy en Weismes (art. 8, 2° SWT). Deze twee gemeenten behoren tot het Franse taalgebied.

De verzamelterm ‘faciliteitengemeente’ is een omgangsterm die geen juridische verankering heeft in de SWT.

Hoofdstuk 2 De toezichtsorganen

Afdeling 1 Algemeen toezicht: De Vaste Commissie voor Taaltoezicht

De VCT is belast met het algemeen toezicht op de toepassing van de SWT. De VCT wordt in detail besproken in hoofdstuk 12.

Afdeling 2 De bijzondere toezichtsorganen

Naast de VCT, die met het algemeen toezicht op de SWT is belast, zijn er ook bijzondere organen voor toezicht ingericht. Het betreft hier de arrondissementscommissaris voor Moeskroen, de adjunct-arrondissementscommissaris voor Voeren, de regeringscommissaris van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (de vicegouverneur) en de adjunct van de gouverneur van Vlaams-Brabant (artt. 63 tot en met 65*bis* SWT).

Hoofdstuk 3 De bestuurstaalwet

De SWT is het centrale wetgevende stuk omtrent het taalgebruik in bestuurszaken. Zij dateert uit 1963, werd later gecoördineerd in 1966, en gaat dus vooraf aan de opeenvolgende staatshervormingen die de staatsstructuur van België ingrijpend hebben veranderd. De diensten van de gemeenschappen en de gewesten ressorteren in principe onder hun eigen specifieke wetgeving, die verder wordt besproken in hoofdstuk 5. Die wetgeving refereert steevast aan de SWT.

Zoals eerder werd vermeld, is het de SWT die de grenzen van de taalgebieden vastlegt. Het spreekt voor zich dat het taalgebied waarin een openbare dienst zich begeeft het toepasselijke taalregime al voor een groot stuk zal bepalen. Het dient te worden opgemerkt, in het bijzonder wat betreft de situatie van de rand- en taalgrensgemeenten, dat binnen een taalgebied de principiële voorrang van de taal van dat gebied geldt. De zogenaamde faciliteiten die in deze gemeenten bestaan, doen hier geen afbreuk aan. Het is enkel binnen het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad dat het Nederlands en het Frans strikt op gelijke voet worden behandeld. De rand- en taalgrensgemeenten liggen in een principieel ééntalig gebied en een gelijke behandeling van het Nederlands en het Frans is in die gemeenten niet toegestaan door de Grondwet en de SWT.

De SWT is opgebouwd volgens een drieverdeling, met name in (1) plaatselijke diensten, (2) gewestelijke diensten, en (3) centrale diensten en uitvoeringsdiensten. De plaatselijke diensten worden eerst behandeld, gevolgd door de gewestelijke diensten, en de centrale diensten en uitvoeringsdiensten. Zowel de bepalingen over de gewestelijke diensten als deze over de centrale diensten en uitvoeringsdiensten verwijzen terug naar de bepalingen over de plaatselijke diensten.

In tegenstelling tot het taalgebruik wordt de taalkennis, omtrent de benoeming en bevordering van de personeelsleden, niet in dit hoofdstuk behandeld maar in hoofdstukken 7 en 8.

Afdeling 1 Toepassingsgebied

Volgens artikel 1, § 1 SWT is de SWT van toepassing:

1° op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten van de Staat, van de provinciën, van de agglomeraties, van de federaties van gemeenten en van de gemeenten, voor zover zij inzake taalgebruik niet beheerst worden door een andere wet;

Met het begrip ‘openbare dienst’ uit 1° wordt ‘om het even welke administratie bedoeld’.⁴⁶

2° op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak van algemeen belang die hun werd toevertrouwd door de wet of de openbare machten;

Tenzij zij onder het gezag van een openbare macht staan, zijn de in § 1, 2°, bedoelde personen niet onderworpen aan de bepalingen die in de SWT betrekking hebben op de organisatie van de diensten, op de rechtspositie van het personeel en op de door dit laatste verkregen rechten.

3° op de administratieve werkzaamheden, het administratief personeel en de organisatie van de diensten van de Raad van State en het Rekenhof evenals op de Diensten Enquêtes en op het administratief personeel van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten en op het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten;

4° op de administratieve handelingen van de rechterlijke macht, van dezer medewerkers en van de schooloverheden;

5° op de verrichtingen bij de parlaments-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen;

6° in beginsel op de handelingen en bescheiden uitgaande van de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven.

De SWT beoogt dus alle openbare administraties in de ruimste zin van het woord, alsook alle administratieve akten die ervan uitgaan.⁴⁷

Artikel 50 SWT bepaalt dat de SWT van toepassing blijft op de hierboven aangehaalde diensten als deze private medewerkers aanstellen.

Van zodra een andere wet voorschriften vastlegt voor het gebruik van de talen, is de SWT niet meer van toepassing. Zo worden alle gerechtelijke akten van de rechterlijke macht geregeld door de wet van 15 juni 1935 aangaande het taalgebruik in gerechtszaken.

Voorbeelden van zaken die dus niet onder de SWT ressorteren, zijn: fiscale boetes⁴⁸, het opstellen van een pv⁴⁹, het opstellen van een pro-justitia⁵⁰, een te betalen aanmaning afgeleverd

⁴⁶ *Parl. St. Kamer* 1961-62, nr. 331/27, 11.

⁴⁷ *Parl. St. Kamer* '61-'62, nr. 331/27, 7.

⁴⁸ Advies nr. 31.027 van 27 januari 2000.

⁴⁹ Adviezen nrs. 32.068 van 23 maart 2000; 38.242 van 13 december 2007; 28.273 van 13 december 2007; 40.028 van 30 mei 2008; 41.204 van 18 december 2009; 42.165 van 18 december 2010; 42.175 van 17 december 2010; 50.299 van 27 september 2018.

⁵⁰ Adviezen nrs. 32.495 van 09 november 2000; 42.025 van 12 maart 2010.

door een gerechtsdeurwaarder⁵¹, een deurwaardersexploot⁵², een brief van het parket⁵³, politieboetes⁵⁴, een betalingsuitnodiging in gerechtszaken⁵⁵, de briefwisseling met een vredegerecht⁵⁶, een ordonnantie van de vrederechter⁵⁷, een voorstel tot onmiddellijke inning⁵⁸, affiches voor gerechtelijke openbare verkopen afkomstig van een notaris⁵⁹. Opgelet: hoewel de affiches van de notarissen van niet-gerechtelijke openbare verkopen onder de SWT vallen, gaat het om een administratieve akte van de rechterlijke macht, welke onder 4° ressorteert.⁶⁰

De private ondernemingen zijn niet onderworpen aan de SWT, behalve wanneer zij concessiehouder zijn van een openbare dienst⁶¹ of door de wet of de openbare machten belast zijn met een opdracht van algemeen belang die de grenzen van een private onderneming te buiten gaat⁶².

Zo is een vennootschap als uitbater van “BOZAR Brasserie”, en dus als concessiehouder van het Paleis voor Schone Kunsten, in voorliggend geval onderworpen aan de SWT en dient deze in navolging van artikel 41, §1, SWT in haar betrekkingen met particulieren gebruik te maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.⁶³

Uit de parlementaire werkzaamheden die hebben geleid tot het ontstaan van de SWT, blijkt dat de vakbonden enkel onderworpen zijn aan de SWT voor zover er een devolutie is van de openbare macht en in de mate van deze devolutie.⁶⁴ De SWT zijn echter van toepassing op de overlegcomités.⁶⁵

⁵¹ Adviezen nrs. 34.137 van 19 december 2002; 35.274 van 08 januari 2004; 42.038 van 18 juni 2010; 42.065 van 18 juni 2010; 42.067 van 03 september 2010.

⁵² Advies nr. 36.139 van 27 januari 2005.

⁵³ Advies nr. 38.23 van 23 januari 2009.

⁵⁴ Advies nr. 38.036 van 11 mei 2006.

⁵⁵ Adviezen nrs. 38.120 van 06 juli 2006; 38.144 van 07 september 2006; 38.147 van 07 september 2006; 38.150 van 23 november 2006; 40.154 van 10 oktober 2008; 40.181 van 24 oktober 2008; 47.127 van 3 juli 2015.

⁵⁶ Advies nr. 46.120 van 23 januari 2015.

⁵⁷ Advies nr. 38.293 van 08 maart 2007.

⁵⁸ Adviezen nrs. 40.022/B van 17 april 2008; 38.270 en 38.278 van 23 januari 2009; 42.049 van 30 april 2010.

⁵⁹ Adviezen nrs. 35.231 van 15 januari 2004; 36.161 van 20 januari 2005; 37.060 van 29 september 2005; 37.120 van 20 oktober 2005; 35.268 van 20 april 2006; 36.054 van 18 mei 2006; 38.079 van 18 mei 2006; 38.175 van 05 oktober 2006; 38.224 van 22 maart 2007; 38.274 van 06 september 2007; 38.277, 39.031, 39.032 van 21 juli 2007; 39.090 van 04 oktober 2007; 39.103 van 06 september 2007; 39.189 van 18 oktober 2007; 39.271 van 21 februari 2008.

⁶⁰ Adviezen nrs. 38.228 van 21 juni 2007; 30.034 /15-16-41-43 en 30.072/16-17 van 20 mei 1999; 33.452 van 07 februari 2002; 34.090 van 20 juni 2002; 34.217 van 24 oktober 2002; 35.009 van 27 februari 2003; 35.243 van 29 april 2004; 36.092 van 21 april 2005.

⁶¹ Adviezen nrs. 39.065 van 29 november 2007; 41.023 van 08 mei 2009; 36.073 van 07 oktober 2004.

⁶² Adviezen nrs. 35.291 van 07 oktober 2004; 39.021 van 27 juni 2008; 36.146 van 25 november 2004; 32.567 van 19 april 2001; 32.141 van 18/25 mei 2000; 34.038 van 17 oktober 2002; 34.091 van 19 september 2002; 34.100 van 20 juni 2002.

⁶³ Zie ook adviezen nrs. 34.222 van 19 juni 2003, 39.065 van 29 november 2007, 41.023 van 8 mei 2009 en 43.136 van 20 januari 2012.

⁶⁴ *Parl. St.*, Kamer, 1961-62, nr. 331/7, 12; *Parl. St.*, Senaat, 1962-63, nr. 304, 9; Adviezen nrs. 38.097 van 10 april 2008; 36.065 van 7 oktober 2004.

⁶⁵ Adviezen nrs. 25.122 van 10 februari 1994; 47.171 van 18 september 2015.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is artikel 1, §1, 2° SWT enkel van toepassing op de mutualiteitsverenigingen voor zover er een devolutie van het openbaar gezag aanwezig is en in de mate van die devolutie.⁶⁶ Dit zal het geval zijn wanneer zij een opdracht vervullen die valt binnen de werking van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.⁶⁷

Afdeling 2 Terminologie

De SWT hanteert een eigen autonome terminologie.

A) Werkkring

Het bepalen van de werkkring van een openbare dienst is essentieel om de toepasselijke artikelen van de SWT te bepalen. De werkkring zal bepalen of een dienst zal worden gekwalificeerd als een plaatselijke dienst, een gewestelijke dienst, of een centrale dienst of uitvoeringsdienst.

De werkkring is de feitelijke, geografische reikwijdte van een dienst op basis van zijn omschreven bevoegdheid of effectieve handelingen. Het bepalen van de werkkring vormt also een feitenkwestie.

B) Plaatselijke dienst

Een plaatselijke dienst is een openbare dienst waarvan de werkkring niet meer dan één gemeente bestrijkt.

Zo zijn het gemeentebestuur⁶⁸, het OCMW⁶⁹, de kerkfabriek⁷⁰, het postkantoor⁷¹, het station van de NMBS⁷², de gemeentebedrijven⁷³, ... plaatselijke diensten.

C) Gewestelijke dienst

Een gewestelijke dienst is een openbare dienst waarvan de werkkring meer dan één gemeente, maar niet het gehele land bestrijkt.

⁶⁶ Advies nr. 131 van 26 september 1967.

⁶⁷ Advies nr. 1043 van 22 juni 1965.

⁶⁸ Advies nr. 47.013 van 27 maart 2015.

⁶⁹ Adviezen nrs. 49.116 van 14 juli 2017; 49.227 van 20 oktober 2017; 49.130 van 20 oktober 2017.

⁷⁰ Advies nr. 45.085 van 22 november 2013.

⁷¹ Advies nr. 49.081 van 24 mei 2017.

⁷² Adviezen nrs. 35.183 van 13 mei 2004; 37.037 van 16 februari 2006; 38.068 en 38.125 van 7 september 2006; 39.216 van 17 april 2008; 40.057 van 10 oktober 2008.

⁷³ Advies nr. 38.018 van 30 maart 2006.

Zo zijn de intercommunales⁷⁴, de gewestelijke kantoren van de belastingen⁷⁵, de provinciebesturen⁷⁶, ... gewestelijke diensten.

Een gewestelijke dienst in de zin van de SWT mag echter niet verward worden met de diensten van het Vlaamse, Waalse of Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. De SWT dateert namelijk van voor de staatshervormingen waarbij deze instellingen werden opgericht.

D) Centrale dienst

Een centrale dienst is een openbare dienst waarvan de werkkring het gehele land bestrijkt, waarvan administratieve leiding uitgaat en die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is.

Zo zijn alle Federale Overheidsdiensten (FOD's) en Programmatorische Federale Overheidsdiensten (POD's), het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, ... centrale diensten.

E) Uitvoeringsdienst

Een uitvoeringsdienst is een dienst waarvan de werkkring het gehele land bestrijkt, waarvan geen administratieve leiding uitgaat, en die niet instaat voor de eenheid van rechtspraak. Deze kan binnen of buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Zo zijn het Paleis voor Schone Kunsten, de Koninklijke Bibliotheek van België, het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, ... uitvoeringsdiensten.

F) Binnendienst

Met binnendienst wordt bedoeld de activiteiten van de overheden en van de ambtenaren van de dienst, voor zover zij daarbij niet in de openbaarheid treden of niet in contact komen met overheidspersonen of ambtenaren van andere diensten, met particulieren of met het publiek.

Zo zijn de evaluatie van de ambtenaren⁷⁷, onderrichtingen aan het personeel⁷⁸, de agenda en pv van interne vergaderingen, ... handelingen gesteld in binnendienst.

⁷⁴ Adviezen nrs. 49.034 van 21 april 2017; 49.078 van 30 juni 2017; 49.277 van 15 december 2017.

⁷⁵ Adviezen nrs. 47.209 van 22 januari 2016; 49.183 van 20 oktober 2017.

⁷⁶ Advies nr. 47.243 van 26 februari 2016.

⁷⁷ Advies 46.012 van 24 januari 2014.

⁷⁸ Advies nr. 49.075 van 30 juni 2017.

G) De berichten en mededelingen bestemd voor het publiek

Berichten zijn opschriften op de muren van gebouwen en administratieve lokalen om zekere informatie aan de burgers mee te delen. De drager en het soort druk is niet van belang.

Mededelingen echter zijn informatie die, onder welke vorm dan ook, algemeen of ter attentie van een bijzonder publiek verspreid wordt. Zo zijn de publicaties van de diensten, de affiches in openbare gebouwen en langs openbare wegen, huis-aan-huis verspreid drukwerk, aankondigingen via de media (televisie, radio, cinema, theater, ...), de publicaties in dagbladen, weekbladen, de mededelingen verspreid via het internet inclusief de websites, ... mededelingen. Zo zijn de mondelinge aankondigingen in de NMBS-stations⁷⁹, de straatnaamborden⁸⁰, de geografische kaarten⁸¹, ... berichten en mededelingen aan het publiek.

H) De formulieren bestemd voor het publiek

De voorbereidende werkzaamheden van de SWT definiëren de formulieren als "onvolledige gedrukte of gestencilde teksten die door het publiek zelf moeten worden aangevuld".⁸²

Een formulier kan worden geherkwalificeerd als een betrekking met een particulier wanneer het voorgedrukte document geïndividualiseerd wordt door de aanduiding van de naam en het adres van de betreffende particulier.

I) De akten

Onder akte dient te worden verstaan een geschrift waarin een handeling wordt vastgesteld en dat als bewijs dient van die handeling. Het betreft derhalve alle documenten die een juridische handeling moeten vaststellen.

Zo zijn een levensbewijs bestemd voor de buitenlandse overheidsdiensten⁸³, de geboorteakten⁸⁴, de beslissing tot weigering van erkenning van de hoedanigheid van vluchteling⁸⁵, een aanslagbiljet⁸⁶, de huwelijksakte⁸⁷, een beslissing tot een administratieve geldboete⁸⁸, ... akten.

Het uittreksel uit de geboorteakte is echter geen akte, maar wel een getuigschrift.

J) De getuigschriften

⁷⁹ Advies nr. 49.247 van 20 oktober 2017.

⁸⁰ Advies nr. 47.234 van 15 april 2016.

⁸¹ Advies nr. 32.244 van 20 juni 2002.

⁸² Parl. St., Kamer, '61- '62, nr. 331/27, 26.

⁸³ Advies nr. 31.306 van 17 februari 2000.

⁸⁴ Adviezen nrs. 38.187 van 5 oktober 2006, 36.096 van 17 maart 2005.

⁸⁵ Advies nr. 27.091 van 12 januari 1995.

⁸⁶ Adviezen nrs. 43.006 van 10 juni 2011, 32.417 van 28 september 2000.

⁸⁷ Advies nr. 32.235 van 28 september 2000.

⁸⁸ Advies nr. 49.114 van 6 juli 2017.

Getuigschriften zijn de schriftelijke bewijzen uitgaande van de overheid en welke verklaren dat iets waar en echt is. Zo zijn de door de bevolkingsdiensten uitgereikte documenten, de uittreksels uit de bevolkingsregisters, de uittreksels van de akten van de burgerlijke stand, de identiteitskaarten, de paspoorten, de trouwboekjes, het kentekenbewijs⁸⁹, de vervoerbewijzen⁹⁰, een toegangsticket van het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika⁹¹, een uittreksel uit het strafregister⁹², ... getuigschriften.

K) De machtigingen en vergunningen

Machtigingen en vergunningen zijn officiële documenten die uitgaan van een overheid en die een welbepaalde toestemming verlenen voor een welbepaalde activiteit, zoals de jacht- of visvergunning, de stedenbouwkundige vergunningen⁹³, een werkvergunning⁹⁴, ...

L) De verklaringen

Verklaringen zijn officiële documenten ten behoeve van particulieren die uitgaan van de overheid. Of een document onder de noemer 'verklaring' ressorteert, is een feitenkwestie gezien de brede definitie. Een 'verklaring' kan aldus negatief gedefinieerd worden als een officieel document voor zover deze niet onder de definitie van getuigschriften, machtigingen of vergunningen ressorteert.

Zo zijn een onderhoudsattest vloeibare brandstoffen⁹⁵, een Europese kaart ziekteverzekering⁹⁶, een gezinssamenstelling⁹⁷, ... verklaringen.

M) De betrekkingen met particulieren

Betrekkingen met particulieren is een residuair begrip ten aanzien van alle andere contacten waarin door de wet voorzien wordt (berichten en mededelingen aan het publiek, formulieren, akten, ...). Het duidt op een geïndividualiseerd contact tussen de administratieve overheid en de burger.

De betrekkingen met de particulieren kunnen mondeling (telefoongesprek) of schriftelijk (briefwisseling) zijn, en beogen onder andere de briefhoofden, de omslagen, de telefoonlijsten, de postkaarten, het sturen van een aanslagbiljet en een afwezigheidsbericht.

⁸⁹ Advies nr. 43.133 van 24 februari 2012.

⁹⁰ Advies nr. 44.036 van 8 juni 2012.

⁹¹ Advies nr. 37.216 van 2 februari 2006.

⁹² Advies nr. 50.256 van 21 september 2018.

⁹³ Advies nr. 41.039 van 29 november 2009.

⁹⁴ Advies nr. 26.154 van 6 april 1995.

⁹⁵ Advies nr. 42.172 van 17 december 2010.

⁹⁶ Advies nr. 38.252 van 15 februari 2007.

⁹⁷ Advies nr. 38.265 van 11 oktober 2007.

Afdeling 3 Het taalgebruik in de plaatselijke diensten

Het hoofdstuk over het gebruik der talen in de plaatselijke diensten is in de SWT opgesplitst in vier afdelingen. De eerste afdeling met algemene bepalingen telt één artikel waarin de definitie van een plaatselijke dienst wordt bepaald, namelijk een dienst waarvan de werkring niet meer dan één gemeente bestrijkt. De andere drie afdelingen zijn opgesplitst in (A) een afdeling over het Nederlandse, Franse, en Duitse taalgebied (inclusief de taalgrensgemeenten en de gemeenten uit het Malmédysse); (B) een afdeling over het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad; en (C) een afdeling over de randgemeenten.

A) Het Nederlandse, Franse en Duitse taalgebied

De bepalingen inzake het Nederlandse, Franse en Duitse taalgebied handelen ook over de taalgrensgemeenten en de gemeenten uit het Malmédysse. Voor zover bij deze laatste twee dus niet expliciet in een afwijkende regeling wordt voorzien, ressorteren zij onder de bepalingen van hun respectievelijke taalgebied.

1. In binnendienst

De plaatselijke diensten gebruiken in de binnendienst uitsluitend de taal van hun gebied (art. 10, eerste lid SWT). De plaatselijke diensten in het Nederlandse taalgebied gebruiken dus enkel het Nederlands in hun binnendienst, die in het Franse taalgebied enkel het Frans, en die in het Duitse taalgebied enkel het Duits.

Voorbeelden van binnendiensten bij plaatselijke diensten zijn de notulen van de vergaderingen van de gemeenteraad en het college van burgemeester en schepenen, de verslagen van gemeentelijke adviesraden, werkgroepen, ...

2. Betrekkingen met andere diensten

De plaatselijke diensten gebruiken uitsluitend de taal van hun gebied in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren, met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied en met de diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

De plaatselijke diensten in het Nederlandse taalgebied gebruiken dus enkel het Nederlands in hun betrekkingen met andere diensten, die in het Franse taalgebied enkel het Frans, en die in het Duitse taalgebied enkel het Duits (art. 10, eerste lid SWT).

Een plaatselijke dienst gevestigd in het Duitse taalgebied mag in zijn communicatie met diensten waaronder hij ressorteert en met die uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad wel een vertaling toevoegen (art. 10, tweede lid SWT).

Plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied zijn verplicht om het Nederlands te gebruiken in hun betrekkingen met diensten uit de zes randgemeenten (art. 10, derde lid SWT).

Het taalgebruik wordt niet geregeld voor de betrekkingen met andere diensten die niet vermeld zijn, zoals een dienst uit een ander taalgebied of een buitenlandse overheid. Het staat de plaatselijke diensten dan vrij om eender welke taal te gebruiken, zonder dat dit een verplichting is.

3. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

De plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse of het Franse taalgebied gebruiken uitsluitend de taal van hun gebied voor de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek (art. 11, § 1, eerste lid SWT).

De gemeenten uit het Malmeyse kunnen hun bescheiden in het Frans en het Duits opstellen indien de gemeenteraad dit beslist (art. 11, § 1, tweede lid SWT). Tot nog toe heeft geen enkele gemeente van deze bepaling gebruik gemaakt.

In de gemeenten van het Duitse taalgebied worden de berichten, mededelingen en formulieren in zowel het Duits als het Frans gesteld (art. 11, § 2, eerste lid SWT).

In de taalgrensgemeenten worden de berichten, mededelingen en formulieren in zowel het Nederlands als het Frans gesteld, met voorrang aan de taal van het gebied (art. 11, § 2, tweede lid SWT). Teneinde voormelde voorrang tot uiting te brengen bestaat de adviespraktijk van de VCT erin om in het Nederlandse taalgebied de Nederlandse tekst aan de Franse tekst te laten voorafgaan, hetzij van links naar rechts, hetzij van boven naar onder (en *vice versa* voor de taalgrensgemeenten in het Franse taalgebied).⁹⁸

Uitzondering voor toeristische centra

De gemeenten die erkend zijn als een toeristisch centrum, mogen de berichten en mededelingen voor toeristen ook in andere talen opstellen indien de gemeenteraad dit heeft beslist (art. 11, § 3 SWT). Aan deze mogelijkheid van artikel 11, § 3 SWT heeft de wetgever een dubbele vormvoorwaarde verbonden: de gemeenteraad moet enerzijds een beslissing nemen dat de berichten die bestemd zijn voor de toeristen, tenminste in drie talen (de drie landstalen Nederlands, Frans en Duits), met voorrang voor de streektaal, worden gesteld, anderzijds moet de inhoud van de beslissing binnen de acht dagen aan de VCT worden meegedeeld.

De gemeente die tot bovenvermelde beslissing overgaat, dient reeds te beschikken over een erkenning als toeristisch centrum. Deze erkenning kan worden verleend door de daartoe bevoegde overheden (bv.: FOD Economie, Toerisme Vlaanderen...). Het komt niet aan de VCT toe een gemeente als toeristisch centrum te erkennen. Zij gaat bij ontvangst van de beraadslaging van de gemeente na of deze wel aantoonde dat zij als toeristisch centrum is erkend en derhalve toepassing kan maken van artikel 11, § 3 SWT.

4. Betrekkingen met particulieren

De plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse, Franse of Duitse taalgebied gebruiken uitsluitend de taal van hun gebied voor hun betrekkingen met particulieren (art. 12, eerste lid SWT). Er is echter de mogelijkheid om een particulier van een ander taalgebied te antwoorden in de taal die hij gebruikt, dit wordt ook wel het ‘hoffelijkheidsprincipe’ genoemd.

⁹⁸ Advies nr. 45.134 van 27 juni 2014.

De plaatselijke diensten uit het Malmédysse en het Duitse taalgebied gebruiken echter het Frans of het Duits als een particulier zich tot hen wendt in een van die twee talen (art. 12, tweede lid SWT).

De plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten gebruiken het Nederlands of het Frans als een particulier zich tot hen wendt in een van die twee talen (art. 12, derde lid SWT).

Uitzondering voor het taalgebruik van particulieren met de plaatselijke diensten in het homogeen Nederlandse taalgebied

Op basis van het decreet 30 juni 1981 zijn de particulieren, bedrijven inbegrepen, verplicht om het Nederlands te gebruiken in hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het homogeen Nederlandse taalgebied.

De sancties en het toezicht van hoofdstukken VII en VIII SWT zijn van toepassing op deze regeling.

5. Akten

De plaatselijke diensten uit het Nederlandse en Franse taalgebied stellen de akten die particulieren betreffen in de taal van het gebied (art. 13, § 1 SWT).

Iedere belanghebbende, die er de noodzaak van aantoonde kan kosteloos een gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of gelijkkluidend afschrift in het Nederlands, Frans of Duits laten uitreiken door de provinciegouverneur (of de gouverneur van de provincie Luik voor een Duitse vertaling) (art. 13, § 1, tweede lid SWT). De particulier kan geen vertaling vragen omdat hij de taal van zijn woonplaats niet begrijpt. Hij kan ze niet voor zichzelf aanvragen, maar wel voor derde personen die geacht zijn de taal van de akte niet te kennen. Met ‘derde personen’ worden andere overheden die om een akte vragen bedoeld. Het betreft hier niet particulieren als derde personen. Er dient dus een plausibel motief te zijn. De verplichting die aan de gouverneur van een eentalig gebied wordt opgelegd om een gratis vertaling af te leveren werkt niet in beide richtingen. In het eentalig Nederlands gebied dient er vertaald te worden van het Frans naar het Nederlands, en in het Franse taalgebied dient er van het Nederlands naar het Frans vertaald te worden.⁹⁹

Iedere belanghebbende uit de gemeenten uit het Malmédysse en de taalgrensgemeenten kan, zonder bijkomende kosten en zonder verantwoording van zijn vraag, bij de dienst die zijn akte heeft opgemaakt een gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of gelijkkluidend afschrift verkrijgen. Voor de diensten uit de gemeenten uit het Malmédysse kan dit in het Duits, voor de taalgrensgemeenten in het Nederlands of het Frans, naargelang de gemeente (art. 13, § 1, derde lid SWT).

De plaatselijke diensten uit het Duitse taalgebied stellen de akten die particulieren betreffen in het Duits (art. 13, § 2, eerste lid SWT). Iedere belanghebbende kan zonder bijkomende kosten en zonder verantwoording van zijn vraag, bij de dienst die zijn akte heeft opgemaakt, een gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of gelijkkluidend afschrift in het Frans verkrijgen (art. 13, § 2, tweede lid SWT).

⁹⁹ Advies nr. 39.175 van 13 maart 2008.

Ieder gemeentebestuur stelt de akten van de burgerlijke stand op in de taal van zijn gebied (art. 13, § 3, eerste lid SWT). Wanneer in een andere taal dan die van de akte moet worden overgeschreven:

1° vraagt het gemeentebestuur, dat de akte van een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied ontvangt, de vertaling daarvan aan de gouverneur van zijn provincie of aan de gouverneur van de provincie Luik, naargelang het geval;

2° voegt het gemeentebestuur van een gemeente uit het Malmédysse, een gemeente uit het Duitse taalgebied, een gemeente uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad of een randgemeente, dat de akte verzendt, er zelf de vertaling bij, tenzij het gemeentebestuur dat de akte ontvangt, wettelijk bevoegd is om die vertaling te maken. Voor de Duitse vertaling van akten uitgaande van een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad of van een randgemeente en voor de Nederlandse vertaling van akten uit het Duitse taalgebied, wendt het gemeentebestuur dat de akte ontvangt zich tot de gouverneur van de provincie Luik. Voor de Nederlandse vertaling van de akte uitgaande van een gemeente uit het Malmédysse wendt de gemeente die ze ontvangt, bijaldien zij zelf aan geen speciale regeling onderworpen is, zich tot de gouverneur van haar provincie (art. 13, § 3, tweede lid SWT).

6. Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De plaatselijke diensten uit het Nederlandse en Franse taalgebied stellen de aan particulieren uit te reiken getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in de taal van het gebied (art. 14, § 1, eerste lid SWT). Iedere belanghebbende kan een vertaling aanvragen onder dezelfde voorwaarden van art. 13, § 1 SWT.

De plaatselijke diensten uit het Malmédysse stellen de aan particulieren uit te reiken getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Frans of het Duits naargelang de wens van de belanghebbende (art. 14, § 2 SWT).

De plaatselijke diensten uit de taalgrensgemeenten stellen de aan particulieren uit te reiken getuigschriften in het Nederlands of het Frans naargelang de wens van de belanghebbende (art. 14, § 2 SWT). De verklaringen, machtigingen en vergunningen ressorteerden onder deze bepaling, maar dit werd in 1970 vernietigd door de Raad van State. Dit betekent dat de regeling van art. 14, § 1 SWT van toepassing is, waardoor de plaatselijke diensten uit de taalgrensgemeenten alle verklaringen, machtigingen en vergunningen in de taal van hun gebied opstellen.

De plaatselijke diensten uit het Duitse taalgebied stellen de aan particulieren uit te reiken getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Duits of het Frans naargelang de wens van de belanghebbende (art. 14, § 3 SWT).

B) Het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

1. In binnendienst en betrekkingen met andere diensten

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gebruiken in hun binnendiensten, in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren en in hun

betrekkingen met andere diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad het Nederlands of het Frans. Artikel 17 SWT stipuleert de criteria om te bepalen of het Nederlands of het Frans moet worden gebruikt.

A. Indien de zaak gelokaliseerd of lokaliseerbaar is:

1° uitsluitend in het Nederlandse of Franse taalgebied: de taal van dat gebied;

2° tegelijk in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en in het Nederlandse of Franse taalgebied: de taal van dat gebied;

3° tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied: de taal van het gebied waar de zaak haar oorsprong vindt;

4° tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied en in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad: wanneer zij haar oorsprong vindt in een van de eerste twee gebieden: de taal van dat gebied;

5° tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied en in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad: wanneer zij in dit laatste haar oorsprong vindt: de taal bedoeld onder B (zie verder) (niet-gelokaliseerde of niet-lokaliseerbare zaken);

6° uitsluitend in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad: de taal bedoeld onder B.

Zo zijn alle administratieve activiteiten die een onroerend goed betreffen, de aanleg van een weg, ... gelokaliseerde of lokaliseerbare zaken.

B. Indien de zaak noch gelokaliseerd noch lokaliseerbaar is:

1° indien het een personeelslid betreft: de taal waarin hij zijn toelatingsexamen aflegde of, bij gebrek aan een dergelijk examen, de taal van de groep waartoe betrokkene behoort op grond van zijn hoofdtaal;

2° indien de zaak werd ingediend door een particulier: de door deze gebruikte taal;

3° in alle andere gevallen: de taal waarin het personeelslid aan wie de zaak werd toevertrouwd, zijn toelatingsexamen aflegde. Indien het personeelslid geen toelatingsexamen aflegde, gebruikt hij zijn hoofdtaal.

Zo zijn disciplinaire procedures ten laste van een personeelslid, een brief of dienstnota persoonlijk gestuurd aan een personeelslid, ... niet-gelokaliseerde, niet-lokaliseerbare zaken.

Alle andere documenten die bestemd zijn en belang hebben voor het personeel dienen in zowel het Nederlands als het Frans gesteld te zijn, voor zover deze niet onder de bepalingen van A of B ressorteren.

Zo zijn de verslagen van de vakbondsafgevaardigden, verslagen van de dienst preventie en bescherming, nota's in verband met de uitvoering van het werk, documenten betreffende de vergadering van comités, technische en administratieve nota's, ... documenten bestemd voor het personeel die in de twee talen moeten worden opgesteld.¹⁰⁰

2. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad stellen de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek in het Nederlands en het Frans (art. 18,

¹⁰⁰ Adviezen nrs. 49.227 van 20 oktober 2017; 36.113 van 9 juni 2005.

eerste lid SWT). De bekendmakingen die betrekking hebben op de burgerlijke stand worden echter uitsluitend gedaan in de taal van de akte waarmee zij in verband staan (art. 18, tweede lid SWT).

Binnen het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad moeten het Nederlands en het Frans op strikte voet van gelijkheid worden behandeld. De woorden "in het Nederlands en in het Frans" dienen zo te worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document dienen te worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).¹⁰¹

3. Betrekkingen met particulieren

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gebruiken in hun betrekkingen met particulieren de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is (art. 19, eerste lid SWT). Er wordt echter aan een privaat bedrijf, dat in een gemeente zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied gevestigd is, in de taal van de gemeente geantwoord (art. 19, tweede lid SWT).

4. Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Nederlands of het Frans, naargelang de wens van de belanghebbende (art. 20, § 1 SWT).

De gemeentebesturen van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad schrijven de in het Nederlands of het Frans gestelde akten van de burgerlijke stand over in de oorspronkelijke taal. Van iedere in het Duits gestelde over te schrijven akte vragen zij aan de gouverneur van de provincie Luik een gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of van gelijkluidend afschrift, voor zover zij er geen hebben ontvangen van het bestuur dat de akte heeft verzonden. De vertaling wordt gesteld in het Nederlands of in het Frans naargelang de wens van de belanghebbende of, bij ontstentenis daarvan, naargelang de omstandigheden (art. 20, § 2, eerste lid SWT).

Zo nodig voegen dezelfde besturen een vertaling bij elke akte die buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad moet overgeschreven worden, behalve wanneer die in het Duits moet geschieden. In dit geval maakt het bestuur dat de akte ontvangt zelf de vertaling; van de Nederlandse akten echter die in een gemeente uit het Duitse taalgebied moeten worden overgeschreven, vraagt het bestuur dat ze ontvangt, de vertaling aan de gouverneur van de provincie Luik (art. 20, § 2, tweede lid).

5. Uitzondering voor de monoculturele instellingen

In afwijking van de bovenstaande bepalingen betreffende het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad zijn de monoculturele instellingen, die enkel culturele activiteiten van één taalgroep

¹⁰¹ Adviezen nrs. 48.254, 48.256 en 49.012-49.013 van 27 januari 2017.

betreffen, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige taalgebied (art. 22 SWT).

Zo zijn een Nederlandstalige bibliotheek in Sint-Gillis¹⁰², de sportdienst van de Vlaamse Gemeenschapscommissie¹⁰³, Le Botanique¹⁰⁴, ... monoculturele instellingen.

C) De randgemeenten

1. In binnendienst en betrekkingen met andere diensten

De plaatselijke diensten uit de randgemeenten gebruiken uitsluitend het Nederlands in hun binnendiensten, in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren, met de diensten uit het Nederlandse taalgebied, en met de diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 23 SWT).

2. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

De plaatselijke diensten uit de randgemeenten stellen de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en het Frans (art. 24, eerste lid SWT). De bekendmakingen die betrekking hebben op de burgerlijke stand worden echter uitsluitend gedaan in de taal van de akte waarmee zij in verband staan (art. 24, tweede lid SWT). In de randgemeenten geldt het principe van de voorrang van de taal van het gebied, het Nederlands. Hoewel de berichten en de mededelingen aan het publiek in zowel het Nederlands als het Frans dienen gesteld te worden, mogen deze niet op gelijke voet behandeld worden. In de adviespraktijk van de VCT komt deze voorrang tot uiting door de Nederlandse tekst aan de Franse te laten voorafgaan, hetzij van boven naar onder, hetzij van links naar rechts.¹⁰⁵

3. Betrekkingen met particulieren

De plaatselijke diensten uit de randgemeenten gebruiken in hun betrekkingen met particulieren de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is (art. 25, eerste lid SWT). Deze laatste bepaling geldt enkel voor zover het de communicatie met een inwoner van de gemeente zelf betreft. Zo zal een inwoner van Kraainem, die communiceert met een plaatselijke dienst van de gemeente Linkebeek, geen recht hebben om in het Frans te woord te worden gestaan, terwijl een inwoner van Linkebeek zelf daar wel recht op heeft.

Er wordt echter aan een privaat bedrijf, dat in een gemeente zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied gevestigd is, in de taal van de gemeente geantwoord (art. 25, tweede lid SWT).

¹⁰² Advies nr. 44.109 van 22 maart 2013.

¹⁰³ Advies nr. 39.162 van 4 oktober 2007.

¹⁰⁴ Advies nr. 33.200 van 18 oktober 2001.

¹⁰⁵ Adviezen nrs. 49.101 van 20 oktober 2017; 45.134 van 27 juni 2014; 45.044 van 7 juni 2013.

4. Akten

In de plaatselijke diensten van de randgemeenten wordt voor de akten een onderscheid gemaakt tussen de regeling voor enerzijds de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek en Wemmel; en anderzijds voor de gemeenten Sint-Genesius-Rode en Wezembeek-Oppem.

In de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek en Wemmel worden de akten in het Nederlands of in het Frans gesteld naargelang de wens van de belanghebbende (art. 28, eerste lid SWT). De in het Nederlands of het Frans gestelde akten van de burgerlijke stand worden in hun oorspronkelijke taal overgeschreven (art. 28, tweede lid SWT).

In de gemeenten Sint-Genesius-Rode en Wezembeek-Oppem worden de akten in het Nederlands gesteld. Iedere belanghebbende kan zonder bijkomende kosten en zonder verantwoording van zijn vraag, bij de dienst die zijn akte heeft opgemaakt een gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of gelijkkluidend afschrift verkrijgen (art. 30, eerste lid SWT). De akten van de burgerlijke stand worden in het Nederlands overgeschreven (art. 30, tweede lid SWT).

5. Getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De plaatselijke diensten van de randgemeenten stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Nederlands of het Frans, naargelang de wens van de belanghebbende (art. 26 SWT).

Afdeling 4 Het taalgebruik in de gewestelijke diensten

A) De gewestelijke diensten waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is

Voorbeelden van voormelde gewestelijke diensten zijn: de provincie Antwerpen¹⁰⁶, een kantoor van de Federatie van Socialistische Mutualiteiten Brabant¹⁰⁷, het ontvangkantoor Directe Belastingen Asse¹⁰⁸, ...

1. In binnendienst en betrekkingen met andere diensten

De voormelde gewestelijke diensten gebruiken uitsluitend de taal van het gebied waar hun zetel gevestigd is in hun binnendiensten, in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren, in hun betrekkingen met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied en in hun

¹⁰⁶ Advies nr. 47.243 van 26 februari 2016.

¹⁰⁷ Advies nr. 49.235 van 20 oktober 2017.

¹⁰⁸ Advies nr. 47.032 van 16 oktober 2015.

betrekkingen met de diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 33, § 1, eerste lid SWT).

2. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

De voormelde gewestelijke diensten stellen de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek in de taal van hun gebied (art. 33, § 1, tweede lid SWT).

3. Betrekkingen met particulieren

De voormelde gewestelijke diensten gebruiken uitsluitend de taal van hun gebied in hun betrekkingen met particulieren, onverminderd de mogelijkheid om in de briefwisseling met particulieren uit een ander taalgebied de taal te gebruiken die die particulier heeft gebruikt (art. 33, § 1, derde lid SWT).

Uitzondering voor het taalgebruik van particulieren met de gewestelijke diensten waarvan de werkring zich beperkt tot het homogeen Nederlandse taalgebied

Op basis van het betrokken decreet van 30 juni 1981 zijn de particulieren, bedrijven inbegrepen, verplicht om het Nederlands te gebruiken in hun betrekkingen met de gewestelijke diensten waarvan de werkring zich beperkt tot het homogeen Nederlandse taalgebied.

De sancties en het toezicht van hoofdstukken VII en VIII SWT zijn van toepassing op deze regeling.

4. Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De voormelde gewestelijke diensten stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in de taal van hun gebied (art. 33, § 1, vierde lid SWT). Iedere belanghebbende kan een vertaling aanvragen onder dezelfde voorwaarden van artikel 13, § 1 SWT.

B) De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied,

Voorbeelden van voormelde gewestelijke diensten zijn: Eandis¹⁰⁹, de intercommunale Haviland¹¹⁰, ...

alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is

¹⁰⁹ Advies nr. 49.011 van 24 mei 2017.

¹¹⁰ Advies nr. 47.114 van 30 oktober 2015.

Voorbeelden van voormelde gewestelijke diensten zijn: het Toeristisch Agentschap van de Oostkantons¹¹¹, de politiezone Weser-Göhl¹¹², ...

1. In binnendienst en betrekkingen met andere diensten

De voormelde gewestelijke diensten gebruiken uitsluitend de taal van het gebied waar zij gevestigd zijn in hun binnendiensten, in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren, in hun betrekkingen met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied, en in hun betrekkingen met de diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. In hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit hun ambtsgebied gebruiken ze de binnendiensttaal van deze plaatselijke diensten (art. 34, § 1, tweede lid SWT).

2. Berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek

De voormelde gewestelijke diensten stellen de berichten, mededelingen en formulieren in de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar de zetel gevestigd is (art. 34, § 1, derde lid SWT). Een gewestelijke dienst die gevestigd is een gemeente zonder speciale taalregeling maar gemeenten met een speciale regeling in haar werkring heeft, stelt de formulieren die rechtstreeks aan het publiek worden gegeven volgens de regels van die gemeenten. Indien de berichten, mededelingen en formulieren aan het publiek worden verstrekt door bemiddeling van een plaatselijke dienst, worden zij gesteld volgens de regels die op die plaatselijke dienst van toepassing is.

3. Betrekkingen met particulieren

De voormelde gewestelijke diensten gebruiken in hun betrekkingen met particulieren de taal die is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de particulier (art. 34, § 1, eerste lid SWT). Deze laatste bepaling geldt enkel voor zover die woonplaats deel uitmaakt van de werkring van de gewestelijke dienst. Zo zal een inwoner van Luik, die communiceert met een gewestelijke dienst met als werkring heel Vlaams-Brabant, geen recht hebben om in het Frans te woord te worden gestaan, terwijl een inwoner van Linkebeek daar wel recht op heeft. Zo zal ook een gewestelijke dienst die communiceert met een particulier die in Ierland woont uiteraard niet verplicht worden om het Engels te gebruiken.¹¹³

4. Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De voormelde gewestelijke diensten stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in de taal die de plaatselijke diensten van de woonplaats van de aanvrager moeten gebruiken (art. 34, § 1, tweede lid SWT). Wanneer die regeling de aanvrager

¹¹¹ Advies nr. 48.304 van 17 februari 2017.

¹¹² Advies nr. 48.305 van 10 maart 2017.

¹¹³ Advies nr. 50.167 van 29 juni 2018.

geen keuze laat, kan hij een vertaling aanvragen onder dezelfde voorwaarden van artikel 13, § 1 SWT.

C) De gewestelijke diensten met zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad waarvan de werkring gemeenten uit het Nederlandse en het Franse taalgebied bestrijkt

De gemeente waarin de zetel van een voormelde gewestelijke dienst gelegen is, wordt beschouwd als deel van het ambtsgebied van de gewestelijke dienst. De voormelde gewestelijke diensten ressorteren dan onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 34, § 2 SWT).

D) De gewestelijke diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bestrijkt; alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en uit het Nederlandse taalgebied of het Franse taalgebied of beide taalgebieden bestrijkt

Voorbeelden van voormelde gewestelijke diensten zijn: de intercommunale VOO¹¹⁴, de intercommunale Hydrobru¹¹⁵, het autokeuringsstation van Schaarbeek¹¹⁶, ...

De voormelde gewestelijke diensten ressorteren onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 35, § 1 SWT).

E) De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt

Voorbeeld van een voormelde gewestelijke dienst is het postsorteercentrum Brussel-X (althans gedeeltelijk).¹¹⁷

De voormelde gewestelijke diensten ressorteren onder dezelfde regeling als de uitvoeringsdiensten, waarvan de werkring het ganse land bestrijkt (art. 35, § 2 SWT).

F) De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit verschillende taalgebieden, behalve het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel niet gevestigd is in een gemeente uit het Malmeyse of het Duitse taalgebied

Voorbeelden van voormelde gewestelijke diensten zijn: de Algemene Administratie der Douane en Accijnzen van Luik¹¹⁸, een RVA-kantoor in Verviers¹¹⁹, ...

1. In binnendienst en betrekkingen met andere diensten

¹¹⁴ Advies nr. 49.277 van 15 december 2017.

¹¹⁵ Advies nr. 49.078 van 30 juni 2017.

¹¹⁶ Advies nr. 48.231 van 27 januari 2017.

¹¹⁷ Advies nr. 49.147 van 22 september 2017.

¹¹⁸ Advies nr. 48.178 van 7 oktober 2016.

¹¹⁹ Advies nr. 47.188 van 30 oktober 2015.

De voormelde gewestelijke diensten gebruiken in hun binnendiensten en in hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren het Nederlands of het Frans naargelang volgend onderscheid (art. 36, § 1 SWT):

1° voor de zaken die in het Nederlandse of het Franse taalgebied gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn, gebruiken zij de taal van dat gebied;

2° voor akten betreffende een ambtenaar van de dienst gebruiken zij de taal waarin deze zijn toelatingsexamen heeft afgelegd, of bij gebrek aan dergelijk examen de taal van de groep waartoe hij behoort wegens de taal waarin hij zijn onderwijs heeft genoten op basis van zijn diploma of getuigschrift;

3° voor alle andere zaken gebruiken zij de taal van het gebied waar de zetel van de dienst gevestigd is.

In hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit hun ambtsgebied gebruiken zij de taal van het gebied waar de plaatselijke dienst gevestigd is.

2. Berichten, mededelingen, formulieren, betrekkingen met particulieren, akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De voormelde gewestelijke diensten zijn voor al deze categorieën onderworpen aan art. 34, § 1 SWT. Zie hierboven punt B van deze afdeling.

G) Gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten van verschillende taalgebieden, behalve het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente uit het Malmedyse of in het Duitse taalgebied

De taalregeling voor voormelde gewestelijke diensten kan, indien daar aanleiding toe bestaat, door de Koning worden bepaald aan de hand van de principes van artikel 36, § 1 SWT (art. 36, § 2 SWT). De Koning heeft hier tot op heden nog geen gebruik van gemaakt.¹²⁰ Artikel 34, § 1 SWT is aldus van toepassing op de voormelde diensten. Zie hierboven punt B van deze afdeling.

H) Betrekkingen met de plaatselijke diensten uit de randgemeenten vanwege de gewestelijke diensten waaronder zij ressorteren, alsook vanwege de gewestelijke diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied

De gewestelijke diensten waaronder de plaatselijke diensten uit de randgemeenten ressorteren, alsook de gewestelijke diensten die in het Nederlandse taalgebied gevestigd zijn, gebruiken in hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit de randgemeenten het Nederlands (art. 37 SWT).

¹²⁰ Zie ook advies nr. 2313 van 8 januari 1970.

Afdeling 5 Het taalgebruik in de diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt

A) De centrale diensten

1. In binnendienst

De centrale diensten gebruiken in hun binnendiensten en in hun betrekkingen met de gewestelijke en plaatselijke diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad het Nederlands of het Frans, volgens dezelfde regeling als voor de plaatselijke diensten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, zoals vervat in artikel 17, § 1 SWT (art. 39, § 1 SWT). Het is de taalrol die bepalend is voor de zaken vermeld onder A, 5° en 6° en B, 1° en 3° van datzelfde artikel 17, § 1 SWT.

De centrale diensten gebruiken in hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied de taal van het gebied (art. 39, § 2 SWT). Zij gebruiken het Nederlands in hun betrekkingen met de diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten.

De onderrichtingen aan het personeel, alsook de formulieren en drukwerken voor de binnendienst worden in het Nederlands en het Frans gesteld (art. 39, § 3 SWT).

2. Berichten, mededelingen en formulieren

De centrale diensten zijn voor de berichten, mededelingen en formulieren, die zij aan het publiek richten door bemiddeling van een plaatselijke dienst, onderworpen aan de taalregeling die van toepassing is op die plaatselijke dienst (art. 40, eerste lid SWT).

De centrale diensten gebruiken voor de berichten, mededelingen, en formulieren die zij rechtstreeks aan het publiek richten het Nederlands en het Frans (art. 40, tweede lid SWT).

Dit wil echter niet zeggen dat alle berichten en mededelingen aan het publiek tweetalig zouden zijn. Artikel 40, tweede lid SWT, kan niet zodanig worden geïnterpreteerd dat de centrale diensten altijd en in alle gevallen verplicht zijn en zelfs het recht hebben om zich gelijktijdig in het Nederlands en het Frans tot het publiek te richten. Uit de voorbereidende werkzaamheden van de SWT blijkt duidelijk dat een van de bedoelingen van de wetgever van 1963 was om de taalhomogeniteit van de eentalige gebieden te behouden en zelfs te versterken. Onafhankelijk van het onnut van het systematische tweetalige gebruik voor deze gebieden, zou deze tweetaligheid duidelijk indruisen tegen de wil van de wetgever. Dit artikel dient dan ook te worden geïnterpreteerd in de zin dat eentaligheid de regel is voor alle berichten en mededelingen die de centrale en gelijkgestelde diensten aan het publiek van de homogene gemeenten richten, waarbij de toevlucht tot tweetaligheid enkel vereist is voor de berichten en mededelingen die rechtstreeks aan het publiek worden gericht door de betrokken diensten,

ofwel in of op hun gebouwen, ofwel in de gemeenten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad of in de gemeenten met een speciale taalregeling.¹²¹

De berichten en mededelingen worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld. De in het Duits gestelde formulieren worden, zo nodig, ter beschikking gesteld van het Duitse publiek (art. 40, tweede lid SWT). Zo moeten bijvoorbeeld de websites van de centrale diensten in de drie landstalen beschikbaar zijn.¹²²

3. Betrekkingen met particulieren

De centrale diensten gebruiken in hun betrekkingen met particulieren de taal waarvan betrokkene zich heeft bediend, voor zover die taal het Nederlands, het Frans, of het Duits is (art. 41, § 1 SWT).

De centrale diensten gebruiken in hun betrekkingen met een privaat bedrijf dat gevestigd is in gemeente zonder speciale taalregeling uit het Nederlands of het Franse taalgebied de taal van dat gebied (art. 41, § 2 SWT).

4. Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen, vergunningen

De centrale diensten stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen, en vergunningen in de taal waarvan de belanghebbende het gebruik vraagt, voor zover die taal het Nederlands, het Frans, of het Duits is (art. 42 SWT).

B) De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is

De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is, ressorteren onder dezelfde regeling als de centrale diensten, met uitzondering van artikel 43, § 6 SWT (art. 44 SWT). Zie hierboven punt A van deze afdeling.

C) De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is

De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is, ressorteren onder dezelfde regeling als de centrale diensten, behoudens de uitzonderingen van artikel 46, §§ 2 tot 6 (art. 46, § 1 SWT). Zie hoofdstuk 8, afdeling 6 voor de uitzonderingen van art. 46, §§ 3 tot en met 5 SWT, betreffende de taalkennis.

Voor de binnendienstbehandeling van de zaken betreffende de organisatie van de dienst ter plaatse, uitgezonderd de zaken die het personeel zelf betreffen, alsook voor de betrekkingen,

¹²¹ Advies nr. 1980 van 28 september 1967.

¹²² Advies nr. 50.048 van 2 mei 2018.

die in verband daarmee met de centrale diensten ontstaan, wordt er gebruik gemaakt van de taal van de gemeente waar de zetel van de dienst gevestigd is (art. 46, § 2 SWT).

De Koning treft maatregelen om het aantal van de in dit artikel bedoelde diensten, binnen vijf jaar na de inwerkingtreding, tot het noodzakelijke minimum te herleiden (art. 46, § 6 SWT).

D) De buitenlandse diensten

Voorbeelden van buitenlandse diensten zijn de Belgische ambassades en consulaten, zoals de ambassade in Indonesië¹²³ of Oekraïne¹²⁴.

1. In binnendienst

De buitenlandse diensten ressorteren in hun binnendiensten bij behandeling van de in België gelokaliseerde of lokaliseerbare zaken, en voor de verslagen die zij richten aan de centrale diensten, onder dezelfde regeling als de centrale diensten (art. 47, § 1 SWT). In alle andere gevallen gebruikt de behandelende ambtenaar de taal van zijn taalrol.

2. Mededelingen, berichten en formulieren

De buitenlandse diensten stellen de mededelingen, berichten en formulieren bestemd voor het Belgische publiek in het Nederlands en het Frans, en indien daar aanleiding toe bestaat ook in het Duits (art. 47, § 2 SWT).

3. Betrekkingen met particulieren

De buitenlandse diensten gebruiken in hun betrekkingen met Belgische particulieren de taal waarvan deze zich hebben bediend, voor zover dit het Nederlands, Frans of Duits is (art. 47, § 3 SWT).

4. Akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

De buitenlandse diensten stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen bestemd voor Belgische onderdanen in de taal waarvan deze het gebruik vragen, voor zover dit het Nederlands, Frans of Duits is (art. 47, § 4 SWT).

Hoofdstuk 4 Sancties bij niet-naleving bestuurstaalwet

¹²³ Advies nr. 42.137 van 17 december 2010.

¹²⁴ Advies nr. 39.234 van 17 april 2008.

De SWT is van openbare orde. De artikelen 57 tot en met 59 van die wet regelen de sancties voor haar niet-naleving.

Artikel 57 SWT bepaalt dat gezagsdragers en ambtenaren die door bevelen of handelingen de bepalingen van de SWT omzeilen of pogen ongedaan te maken, disciplinair worden gestraft. De potentiële reikwijdte van dit artikel is zeer groot aangezien het gaat om elke ambtenaar of gezagsdrager, dus inclusief burgemeesters, die een inbreuk op de SWT mogelijk maakt. Dit betekent zelfs dat aan een ambtenaar die een inbreuk ziet en vervolgens niet meldt, op basis van dit artikel een tuchtsanctie kan worden opgelegd. Het is altijd de tuchtoverheid, en niet de VCT, die hierover beslist.

Artikel 57 SWT bevat derhalve een meldingsplicht. Deze meldingsplicht wordt door de VCT toegepast in advies nr. 50.092. *In casu* betrof het een plan van de gemeente Bever waarbij een Nederlandstalige straatnaam ten gevolge van een technische fout in het kadaster met Franse vertaling stond aangeduid. Hoewel de gemeente opwierp dat zij wettelijk verplicht was om de benaming uit het kadaster over te nemen, ook al betrof het een fout, oordeelde de VCT dat zij die fout had moeten melden aan de bevoegde administratie. “Het gemeentebestuur kan zich aldus niet beroepen op enige wettelijke bepalingen die haar verhinderen zelf wijzigingen aan te brengen aan het kadaster, noch op enige fout vanwege de administratie verantwoordelijk voor het kadaster.”

Artikel 58 SWT bepaalt dat alle administratieve handelingen en verordeningen die naar vorm of inhoud strijdig zijn met de bepalingen van de SWT nietig zijn.

De nietigheid moet worden vastgesteld door ofwel de overheid van wie de handelingen en verordeningen uitgaan, ofwel door de toezichthoudende overheid, de hoven en de rechtbanken, of de Raad van State al naargelang het geval. Aangezien de SWT van openbare orde is, zal een rechtscollège de nietigheid ambtshalve opwerpen. Indien de gewone rechter een strijdigheid met de SWT opmerkt, zal deze de exceptie van illegaliteit van artikel 159 G.W. moeten toepassen.¹²⁵

Betreft de nietigheid enkel de vorm, en niet de inhoud van de handelingen of reglementen, dan worden zij retroactief vervangen door geldige bescheiden (art. 58, derde lid SWT). Met andere woorden, is enkel de vorm nietig, maar de inhoud zelf niet, kan deze later worden vervangen met terugwerkende kracht tot op de originele datum.

Wat deze bepaling betreft, zegt de Raad van State in zijn advies van 7 februari 1962 over een wetsontwerp over “het gebruik van de talen in bestuurszaken” het volgende : “Nietig zullen dus kunnen worden verklaard niet alleen rechtshandelingen zoals akten van de burgerlijke stand en uitvoerbare beslissingen, maar ook akten van procedure of bekendmaking, of nog mededelingen allerhande, zoals blote berichten”.¹²⁶ Verder heeft de Raad van State in zijn arrest nr. 185.771 van 21 augustus 2008 geoordeeld dat de vervanging van een in strijd met de SWT gesteld document de begane onwettigheid niet ongedaan kan maken.

¹²⁵ Zie bijvoorbeeld Cass. 19 mei 2016, nr. C.13.0256.N/5.

¹²⁶ Parl. St. Kamer, ‘61- ‘62, nr. 331/1, 11 en 27-28.

Om dat onwettig verloop van de procedure ongedaan te maken kan de betrokken overheid dan ook niets anders doen dan de procedure te hernemen vanaf het ogenblik dat de onwettige handeling werd gesteld.¹²⁷

De akten, waarvan de nietigheid wordt vastgesteld omwille van onregelmatigheden met betrekking tot de inhoud, onderbreken de verjaring zomede de termijnen die, met betrekking tot de procedure inzake geschillen en de administratieve procedure, op straf van verval opgelegd zijn (art. 58, vierde lid SWT).

¹²⁷ Advies 50.156 van 27 april 2018.

Hoofdstuk 5 Het taalgebruik binnen de diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen

Het taalgebruik binnen de diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen wordt in principe niet door de SWT geregeld. De drie wetten die elk voor zich het taalgebruik binnen die diensten regelen zijn 1) de gewone wet van 9 augustus tot hervorming der instellingen (GWHI), 2) de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige gemeenschap (Wet D. Gem.), en 3) de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen (W. Brussel I.H.).

Net zoals bij hoofdstuk 3 wordt de taalkennis omtrent de benoeming en bevordering van de personeelsleden niet in dit hoofdstuk behandeld maar in hoofdstukken 7 en 8.

Afdeling 1 Het taalgebruik in de diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest

Het taalgebruik in de voormelde diensten wordt geregeld in titel III van de GWHI. De bepalingen van de hoofdstukken VII en VIII SWT omtrent de sancties en het toezicht zijn van toepassing op de diensten uit titel III, afdeling 1 en 2 van de GWHI.

A) De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkring het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt

De voormelde diensten van de Vlaamse Regering gebruiken het Nederlands als bestuurstaal (art. 36, § 1, 1° GWHI).

De voormelde diensten van de Regering van het Waalse Gewest en de diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap gebruiken het Frans als bestuurstaal (art. 36, § 1, 2° GWHI).

De voormelde diensten volgen de regeling die de SWT aan de plaatselijke diensten van die gemeenten oplegt, althans wat betreft de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek, de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen (art. 36, § 2, eerste lid GWHI). Zie hiervoor hoofdstuk 3, afdeling 3.

De diensten van de Regering van het Waalse Gewest gebruiken het Duits in hun betrekkingen met de diensten waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente van het Duitse taalgebied (art. 36, § 2, tweede lid GWHI)

B) De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkring niet het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt

De voormelde diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten met een speciale taalregeling uit eenzelfde taalgebied omvatten, volgen de regeling die de SWT aan de plaatselijke diensten van die gemeenten oplegt (art. 38, eerste lid GWHI).

De voormelde diensten waarvan de werkring zowel gemeenten zonder speciale taalregeling als gemeenten met een speciale taalregeling uit eenzelfde taalgebied omvatten, volgen met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling de taalregeling die de SWT aan de plaatselijke diensten van die gemeenten oplegt, althans wat betreft de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek, de betrekkingen met particulieren en het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen (art. 39, eerste lid GWHI).

C) De diensten van de Vlaamse Regering en van de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkring gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad omvat

De voormelde diensten van de Vlaamse Regering gebruiken het Nederlands als bestuurstaal. De voormelde diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap gebruiken het Frans als bestuurstaal (art. 40, eerste lid GWHI).

Indien de werkring van voormelde diensten ook gemeenten met een speciale taalregeling in het Nederlandse dan wel het Franse taalgebied bestrijkt, zijn deze diensten, wat de gemeenten met een speciale taalregeling betreft, onderworpen aan de taalregeling die de SWT aan de plaatselijke diensten van die gemeenten oplegt, althans wat betreft de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek, de betrekkingen met particulieren en het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen (art. 40, tweede lid GWHI).

D) De diensten van de Regering van het Waalse Gewest waarvan de werkring zowel gemeenten van het Franse als het Duitse taalgebied omvat

De voormelde diensten gebruiken het Frans of het Duits als bestuurstaal al naargelang hun zetel in het Franse of Duitse taalgebied is gevestigd (art. 41, eerste lid GWHI).

De voormelde diensten volgen de taalregeling die de SWT aan de plaatselijke diensten van hun ambtsgebied oplegt, althans wat betreft de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek, de betrekkingen met particulieren en het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen (art. 41, tweede lid GWHI).

E) Toezicht

De bepalingen van hoofdstukken VII en VIII SWT, omtrent de sancties en het toezicht, zijn op alle in A, B, C, en D vermelde diensten van toepassing (art. 42 GWHI).

Afdeling 2 Het taalgebruik in de diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

Het taalgebruik in de diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap wordt geregeld in titel VII van de Wet D. Gem. De bepalingen zijn van toepassing op zowel de diensten waarvan de werkring het gehele Duitse taalgebied bestrijkt als de diensten waarvan de werkring niet dit gehele taalgebied bestrijkt (art. 68 Wet D. Gem.).

De voormelde diensten volgen de regeling die de SWT aan de plaatselijke diensten van de gemeenten van het Duitse taalgebied oplegt (art. 69, § 1, eerste lid Wet D. Gem.).

De berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek worden echter in het Duits gesteld (art. 69, § 1, tweede lid Wet D. Gem.). De belanghebbende kan wel vragen om een formulier in het Frans te ontvangen.

De bepalingen van de hoofdstukken VII en VIII SWT, omtrent de sancties en het toezicht, zijn van toepassing op de bovenvermelde diensten (art. 70 Wet D. Gem.).

Afdeling 3 Het taalgebruik in de diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Het taalgebruik in voormelde diensten wordt geregeld door hoofdstuk VI van de W. Brussel I.H.

A) De diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

De gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gebruiken het Nederlands en het Frans als bestuurstaal (art. 32, § 1, eerste lid W. Brussel I.H.). Deze diensten zijn onderworpen aan de artikelen 50 en 54 SWT, aan hoofdstukken VII en VIII SWT, en aan de regeling die van toepassing is op de centrale diensten van hoofdstuk V, afdeling 1 SWT, uitgezonderd de bepalingen betreffende het gebruik van het Duits (art. 32, § 1, derde lid W. Brussel I.H.).

De gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie waarvan de werkring niet het gehele gebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest bestrijkt, zijn onderworpen aan de artikelen 50 en 54 SWT, aan hoofdstukken VII en VIII SWT, en aan de regeling die van toepassing is op de plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad van hoofdstuk III, afdeling 3 SWT (art. 33 W. Brussel I.H.).

B) De diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie

De diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie ressorteren onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van een gemeente zonder speciale taalregeling in respectievelijk het Nederlandse en het Franse taalgebied (art. 35 W. Brussel I.H.).

Hoofdstuk 6 De autonome overheidsbedrijven

De Wet Overheidsbedrijven stelt dat de autonome overheidsbedrijven onderworpen zijn aan de bepalingen van de SWT. Dit geldt ook voor hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt (art. 36 Wet Overheidsbedrijven).

Voorbeelden van autonome overheidsbedrijven zijn Proximus¹²⁸, bpost¹²⁹, de NMBS¹³⁰, ...

¹²⁸ Adviezen nrs. 50.271 van 21 september; 48.267 van 17 februari 2017; 48.033 van 15 april 2016.

¹²⁹ Adviezen nrs. 50.059 van 27 april 2018; 48.281 van 27 januari 2017; 47.231 van 26 februari 2016.

¹³⁰ Adviezen nrs. 49.345 van 23 februari 2018; 45.027 van 28 juni 2013; 45.088 van 13 september 2013.

Hoofdstuk 7 Het taalgebruik bij verkiezingen

Op basis van artikel 1, § 1, 5° SWT ressorteren de verrichtingen bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen onder de SWT. Zo zijn alle berichten, onderrichtingen, stembiljetten, processen-verbaal, ... verrichtingen waarop de SWT van toepassing is. Naargelang het geval zijn de bepalingen voor de plaatselijke diensten, dan wel de gewestelijke diensten van toepassing.¹³¹

Verkiezingspropaganda, zoals folders of affiches, ressorteert niet onder de SWT aangezien zij zich situeert op het gebied van het private taalgebruik.¹³²

Afdeling 1 De bestuurstaalwet

De voorzitters van de stembureaus, die niet bij machte zijn de kiezers te woord te staan of voor te lichten in de talen die deze gecoördineerde wetten voorschrijven te gebruiken in de betrekkingen van de plaatselijke diensten met de particulieren, wijzen een secretaris aan die hen daarin kan bijstaan (art. 49 SWT).

Uitzondering voor het homogeen Nederlandse taalgebied

De Vlaamse Gemeenschap heeft met het decreet 16 juni 1982, voor het homogeen Nederlandse taalgebied, artikel 49 SWT aangepast zodat in dat taalgebied niemand tot voorzitter, bijzitter of secretaris van een stembureau kan worden aangesteld indien hij de taal van het gebied niet kent.

Afdeling 2 Het Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft als taak over de toepassing van de bepalingen over het taalgebruik in het Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet te waken. Ze beschikt daartoe over alle bevoegdheden, bepaald in artikels 60 en 61 SWT. Bovendien heeft ze de opdracht om alle documenten die krachtens artikel 256 Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet nietig zijn, onmiddellijk in beslag te nemen en onder verzegeling op haar zetel te bewaren (art. 257 Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet).

De overheden en alle met stemverrichtingen belaste diensten, zoals onder meer de stembureaus, de telbureaus, de gemeentelijke hoofdbureaus, de stadsdistrictshoofdbureaus, de provinciale hoofdbureaus, de provinciedistrictshoofdbureaus en de kantonhoofdbureaus gebruiken bij alle kiesverrichtingen uitsluitend het Nederlands (art. 255 Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet).

Alle documenten die in strijd met voormeld artikel 255 geheel of gedeeltelijk in een andere taal dan het Nederlands opgesteld zijn, zijn nietig.

De overheden en diensten, vermeld in diezelfde bepaling, moeten de nietige documenten als onbestaand beschouwen, en mogen ze niet aanplakken, gebruiken, tellen of verspreiden (art. 256 Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet).

Overtredingen van de bepalingen betreffende het taalgebruik in dit decreet worden gestraft overeenkomstig de artikelen 257 tot en met 260 Lokaal en Provinciaal Kiesdecreet.

¹³¹ Parl. St. Kamer '61-'62, nr. 331/27, 10.

¹³² Advies nr. 50.357 van 5 oktober 2018.

Hoofdstuk 8 Taalkennis van het personeel

Afdeling 1 Omtrent de bewijzen van taalkennis

Artikel 53 SWT bepaalt dat enkel Selor bevoegd is om de bewijzen van taalkennis, zoals vereist door de SWT, uit te reiken. Zie hoofdstuk 9 voor meer uitleg over deze examens.

Artikel 53*bis* SWT bepaalt dat de bevoegde overheid, in overleg met Selor, een aangepaste opleiding organiseert die nodig is met het oog op het behalen van het bewijs van taalkennis zoals voorzien in de SWT. Het personeelslid dat zich inschrijft voor een taalexamen mag de opleiding aangepast aan dit examen volgen. Periodes van afwezigheid, gerechtvaardigd door deelname aan deze opleidingsactiviteiten, worden gelijkgesteld met dienstactiviteit.

Voor de plaatselijke en gewestelijke diensten binnen het homogeen Nederlandse taalgebied heeft de Vlaamse Gemeenschap echter in een afwijkende regeling voorzien. Voor de plaatselijke en gewestelijke diensten binnen het homogeen Franse taalgebied heeft ook de Franse Gemeenschap in een afwijkende regeling voorzien.

Met het decreet van 18 november 2011 werd artikel 53 SWT aangepast, althans voor het homogeen Nederlandse taalgebied, zodat de Vlaamse Regering nu bepaalt welke instanties bevoegd zijn om de vereiste bewijzen van taalkennis uit te reiken, en aan welke voorwaarden die bewijzen moeten voldoen.

De Vlaamse Regering bepaalt ook de voorwaarden voor de erkenning van bewijzen van taalkennis die uitgereikt worden door andere instanties. Het niveau van de taalkennis dat moet worden bewezen, is afhankelijk van de aard van de uitgeoefende functie.

De bewijzen van taalkennis die Selor op grond van artikel 53 SWT heeft uitgereikt voor de inwerkingtreding van dit decreet blijven geldig als bewijs van taalkennis. Artikel 53*bis* SWT werd aangepast zodat de organisatie van de aangepaste opleiding door de bevoegde overheid niet langer in overleg met Selor moet plaatsvinden.

Met het decreet van 7 november 2013 werd artikel 53 SWT aangepast voor het homogeen Franse taalgebied. Naast de bevoegdheid van Selor kan de Regering van de Franse Gemeenschap andere bevoegde instanties bepalen om de vereiste getuigschriften uit te reiken, en aan welke voorwaarden die bewijzen moeten voldoen.

De Regering van de Franse Gemeenschap bepaalt ook de voorwaarden voor de erkenning van bewijzen die uitgereikt worden door andere instanties. De gelijkwaardigheid wordt verleend door de Regering van de Franse Gemeenschap op advies van een deskundigencommissie. De regering bepaalt het statuut van deze commissie en de manier waarop haar leden aangewezen moeten worden. Haar werkwijze wordt bepaald in het huishoudelijk reglement dat deze zal aannemen.

Het niveau van de taalkennis dat moet worden bewezen, is afhankelijk van de aard van de uitgeoefende functie. Artikel 53*bis* SWT werd aangepast zodat de organisatie van de aangepaste opleiding door de bevoegde overheid niet langer in overleg met Selor moet plaatsvinden als het examen niet door Selor wordt georganiseerd.

Voor de plaatselijke diensten in het Duitse taalgebied bepaalt de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels voor de erkenning van de gelijkwaardigheid tussen de door Selor uitgereikte certificaten en deze uitgereikt in de andere

lidstaten van de Europese Economische Ruimte en de Zwitserse Bondsstaat (art. 53, vijfde lid SWT). Dit vijfde lid werd door het Grondwettelijk Hof vernietigd in zoverre het niet van toepassing is op de plaatselijke diensten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.¹³³

Afdeling 2 Taalkennis van het personeel in de plaatselijke diensten

A) De plaatselijke diensten in het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied

In de plaatselijke diensten die in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied gevestigd zijn, kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij de taal van het gebied niet kent (art. 15, § 1 SWT). De toelatings- en bevorderingsexamens vinden in dezelfde taal als die van het taalgebied plaats. De kandidaat wordt enkel tot het examen toegelaten als uit de vereiste diploma's of getuigschriften blijkt dat hij zijn onderwijs in die taal heeft genoten. Als de kandidaat niet over zo een diploma beschikt, moet de taalkennis vooraf door een examen bewezen worden.

De Vlaamse Gemeenschap heeft met het decreet van 18 november 2011 in een licht afwijkende regeling voorzien voor de plaatselijke diensten in het homogeen Nederlandse taalgebied. Artikel 15, § 1, derde lid SWT werd voor deze diensten aangepast door de woorden 'vooraf door een examen bewezen worden' te vervangen door de woorden 'voor de benoeming of bevordering bewezen worden'. Concreet betekent dit dat voor de plaatselijke diensten de taalkennis niet door een examen, afgelegd bij Selor, bewezen moet worden.

In de taalgrensgemeenten moet een kandidaat een examen over een voldoende kennis van de tweede taal (het Nederlands of het Frans naargelang het geval) afleggen, wil hij worden toegelaten tot de ambten van gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van het OCMW (art. 15, § 2, eerste lid SWT).

In de taalgrensgemeenten, in de besturen van de gemeente en van de openbare personen die aan de gemeente ondergeschikt zijn, mag niemand een ambt bekleden waarin hij omgang heeft met het publiek indien hij niet vooraf geslaagd is voor een examen over de elementaire kennis van de tweede taal (het Nederlands of het Frans naargelang het geval) (art. 15, § 2, tweede lid SWT). De kandidaten die een diploma of getuigschrift hebben in de examentaal bedoeld in zowel het eerste als het tweede lid van artikel 15, § 2 SWT zijn vrijgesteld van dat examen.

De VCT houdt toezicht op bovenvermelde taalexamens, uitgezonderd deze georganiseerd op basis van het decreet van 18 november 2011.

In de andere plaatselijke diensten dan die van de gemeente en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn mag niemand een ambt bekleden waarin hij omgang heeft met het publiek indien hij niet een aan het ambt aangepaste, voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal (het Nederlands of het Frans naargelang het geval) (art. 15, § 2, derde lid SWT).

¹³³ GwH nr. 109/2017 van 5 oktober 2017.

In de gemeenten uit het Malmedyse en het Duitse taalgebied worden de diensten zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite in het Frans of in het Duits te woord kan gestaan worden (art. 15, § 3 SWT).

Wat betreft de taalexamens zoals hierboven vermeld is het belangrijk om de nadruk te leggen op het feit dat de kandidaat het taalexamen succesvol moet hebben afgelegd vooraleer hij in dienst kan treden. Het succesvol afleggen van het taalexamen is een voorwaarde om het ambt te bekleden. Het is niet toegelaten om het taalexamen achteraf af te leggen.

B) De plaatselijke diensten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

Wanneer het voorgeschreven is, legt iedere kandidaat voor een ambt of betrekking in de plaatselijke diensten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, het toelatingsexamen af in het Nederlands of het Frans, naargelang de taal waarin hij zijn onderwijs genoten heeft, hetgeen wordt bewezen door het opgelegde diploma, het vereiste studiegetuigschrift, of de verklaring van het schoolhoofd (art. 21, § 1, eerste lid SWT).

Indien geen toelatingsexamenexamen is voorgeschreven, wordt de hoofdtal van de kandidaat bepaald door het taalregime van het genoten onderwijs, zoals dat blijkt uit de hierboven vermelde bescheiden (art. 21, § 1, tweede lid SWT).

De kandidaten die in het buitenland hun onderwijs hebben genoten in een andere taal dan het Nederlands of Frans en zich op een bij wet erkende gelijkwaardigheid van diploma's of studiegetuigschriften kunnen beroepen, leggen het toelatingsexamen af in het Nederlands of het Frans, naar keuze. Indien geen toelatingsexamen aan de benoeming voorafgaat, wordt de kennis van de gekozen hoofdtal vastgesteld aan de hand van een voorafgaand examen (art. 21, § 1, derde lid SWT).

Gedurende zijn loopbaan legt de ambtenaar de opgelegde bevorderingsexamens af in zijn hoofdtal zoals die bepaald werd op grond van bovenstaande criteria (art. 21, § 1, vierde lid SWT).

Wanneer het voorgeschreven wordt, omvat het toelatingsexamen voor iedere kandidaat een schriftelijk of computergestuurd gedeelte over de elementaire kennis van de tweede taal (art. 21, § 2, eerste lid SWT). Indien geen toelatingsexamen voorgeschreven wordt, moet de kandidaat, voor zijn benoeming, aan een schriftelijk of computergestuurd examen over dezelfde kennis worden onderworpen (art. 21, § 2, tweede lid SWT).

De §§ 1 en 2 zijn niet toepasselijk op het vak- en werkliedenpersoneel (art. 21, § 3 SWT).

De benoeming of bevordering tot een ambt, waarvan de titularis, tegenover de overheid waaronder hij ressorteert, verantwoordelijk is voor de eenheid van rechtspraak of in het beheer van de dienst waarvan de hoge leiding hem is toevertrouwd, is afhankelijk van een schriftelijk of computergestuurd examen over de voldoende kennis van de tweede taal (art. 21, § 4 SWT). Het personeel dat in contact komt met het publiek dient het bewijs te leveren van een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis van de tweede taal. Deze moet vooraf worden aangetoond (art. 21, § 5 SWT).

Ten slotte, bij de werving van hun personeel, dienen de besturen van de gemeenten en die van de openbare besturen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, ten minste 50% van de te begeven betrekkingen in gelijke mate te verdelen over de twee taalgroepen. Het betreft hier het

personeel lager dan de rang van directeur, omdat er op het directieniveau een wettelijke numerieke gelijkheid bestaat (art. 21, § 7 SWT).

C) De plaatselijke diensten van de randgemeenten

In de plaatselijke diensten van de randgemeenten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij de Nederlandse taal niet kent. De toelatings- en bevorderingsexamens geschieden ook in het Nederlands (art. 27, eerste lid SWT).

De kandidaat wordt enkel tot het examen toegelaten als uit de vereiste diploma's of getuigschriften blijkt dat hij zijn onderwijs in het Nederlands heeft genoten. Als de kandidaat niet over zo een diploma beschikt, moet de taalkennis vooraf door een examen bewezen worden (art. 27, tweede lid SWT).

Indien er geen toelatingsexamen wordt georganiseerd, dient de taalkennis bewezen te worden overeenkomstig artikel 27, tweede lid SWT (art. 27, derde lid SWT).

In de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek en Wemmel mag niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, als hij geen elementaire kennis van het Frans bezit (art. 29, eerste lid SWT).

De bevoegde overheden organiseren de in diezelfde gemeenten gevestigde diensten derwijze dat, zonder moeite, kan voldaan worden aan de artikelen 23 tot 28 en aan het eerste lid van artikel 29 SWT (art. 29, tweede lid SWT).

De bevoegde overheden organiseren de diensten die te Sint-Genesius-Rode en te Wezembeek-Oppem gevestigd zijn derwijze dat, zonder moeite, kan voldaan worden aan de artikelen 23 tot 27 en aan artikel 30 (art. 31 SWT).

Afdeling 3 Taalkennis van het personeel in de gewestelijke diensten

A) De gewestelijke diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten zonder een speciale taalregeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied of in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is

In de voormelde gewestelijke diensten kan niemand benoemd of bevorderd worden indien hij de taal van het gebied niet kent (art. 38, § 1 SWT). De taalkennis wordt vastgesteld volgens de regeling van artikel 15, § 1 SWT.

In de gewestelijke diensten waarvan de werkring enkel gemeenten uit het homogeen Nederlandse taalgebied bestrijkt, geldt dezelfde regeling van artikel 15, § 1 SWT zoals aangepast door het decreet 18 november 2011.

B) De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied,

alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt, en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is

In de voormelde gewestelijke diensten kan niemand benoemd of bevorderd worden indien hij de taal van het gebied niet kent (art. 38, § 1 SWT). De taalkennis wordt vastgesteld volgens de regeling van artikel 15, § 1 SWT.

De voormelde gewestelijke diensten worden zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite te woord kan worden gestaan in de talen die de SWT voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent (art. 38, § 3 SWT).

C) De gewestelijke diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bestrijkt, alsook de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en uit het Nederlandse taalgebied of het Franse taalgebied of beide taalgebieden bestrijkt

De voormelde gewestelijke diensten ressorteren wat betreft de benoeming en bevordering van het personeel onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 38, § 4 SWT). Zie hoofdstuk 7, afdeling 2, B.

D) De gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit de vier taalgebieden van het land bestrijkt

Wat betreft de benoeming en bevordering van personeel ressorteren voormelde gewestelijke diensten onder dezelfde regeling als de uitvoeringsdiensten (art. 38, § 5 SWT). Zie hoofdstuk 9.

E) Gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten van verschillende taalgebieden, behalve het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente uit het Malmédysse of in het Duitse taalgebied

Het personeel van voormelde gewestelijke diensten moet de taal kennen van het gebied waar de zetel van de dienst gevestigd is. De overheid kan bovendien personeel aanstellen dat een van beide andere talen kent (art. 38, § 2 SWT).

De voormelde gewestelijke diensten worden zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite te woord kan worden gestaan in de talen die de SWT voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent (art. 38, § 3 SWT).

Afdeling 4 Taalkennis van het personeel in de centrale diensten en uitvoeringsdiensten

De taalkennis van het personeel in de centrale en uitvoeringsdiensten wordt uitvoerig besproken in hoofdstuk 9.

Afdeling 5 Taalkennis van het personeel in de diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van de Franse Gemeenschap en de Regering van het Waalse Gewest

Alle bewijzen omtrent de taalkennis vereist door de relevante artikelen van de GWHI ressorteren onder de bevoegdheid van Selor (art. 43 GWHI).

A) De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest, en de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkkring het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt

In de voormelde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT vastgestelde kennis van de taal van het gebied bezit (art. 36, § 3, eerste lid GWHI).

Op voorwaarde dat ze een voldoende kennis van het Frans bewijzen, kunnen kandidaten die hun onderwijs in het Duitse taalgebied hebben genoten evenals de kandidaten die hun onderwijs in het buitenland in het Duits hebben genoten en zich kunnen beroepen op een wettelijk gelijkwaardigheid, benoemd of bevorderd worden bij de diensten van het Waalse Gewest (art. 36, § 3, tweede lid GWHI).

B) De diensten van de Vlaamse Regering, de Regering van het Waalse Gewest en de Regering van de Franse Gemeenschap, waarvan de werkkring niet het gehele ambtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt

In de voormelde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT vastgestelde kennis van de taal van het gebied bezit (art. 38, tweede lid GWHI).

C) De diensten van de Vlaamse Regering en van de Regering van de Franse Gemeenschap waarvan de werkkring gemeenten uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad omvat

In de voormelde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT vastgestelde kennis van de taal van het gebied bezit (art. 40, derde lid GWHI).

D) De diensten van de Regering van het Waalse Gewest waarvan de werkkring zowel gemeenten van het Franse als het Duitse taalgebied omvat

In de voormelde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT vastgestelde kennis van de taal van het gebied bezit (art. 41, derde lid GWHI).

Afdeling 6 Het taalgebruik in de diensten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

In de voormelde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1 SWT vastgestelde kennis van het Duits bezit (art. 69, § 2 Wet D. Gem.).

Alle bewijzen omtrent de taalkennis vereist door artikel 69 Wet D. Gem. ressorteren onder de bevoegdheid van Selor (art. 71 Wet D. Gem.).

Afdeling 7 Het taalgebruik in de diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

A) De diensten van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

In voormelde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, derde lid SWT vastgestelde kennis van het Nederlands of het Frans bezit (art. 32, § 1, tweede lid W. Brussel I.H.).

Alle bewijzen omtrent de taalkennis vereist door artikelen 32 en 33 W. Brussel I.H. ressorteren onder de bevoegdheid van Selor (art. 34 W. Brussel I.H.).

In de instellingen van openbaar nut die onder het gezag staan van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest of van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoren de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal tot een verschillende taalrol (art. 36, § 2 W. Brussel I.H.).

B) De diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie

De diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie ressorteren onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van een gemeente zonder speciale taalregeling in respectievelijk het Nederlandse en het Franse taalgebied (art. 35 W. Brussel I.H.).

Hoofdstuk 9 De taalkaders

Afdeling 1 Algemeen

De centrale diensten en de uitvoeringsdiensten dienen te beschikken over zogenaamde taalkaders.

Er wordt een onderscheid gemaakt tussen enerzijds de regeling voor de FOD's en de POD's (art. 43ter SWT), en anderzijds de regeling voor de overige centrale diensten en uitvoeringsdiensten (art. 43 SWT).

Taalkaders hebben een dubbele functie: enerzijds garanderen zij dat de overheid, binnen een dienst, over de werkkrachten kan beschikken die nodig zijn om de zaken te kunnen behandelen met naleving van de bepalingen betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaken; anderzijds garanderen zij dat de personeelsleden van elke taalgroep over het aandeel aan betrekkingen kunnen beschikken dat hun toekomt, en dat zij gevrijwaard blijven van alle "concurrentie" vanwege personeelsleden van de andere taalgroep. Verder meldt de Raad van State dat de taalkaders een essentieel beheersinstrument vormen dat ervoor zorgt dat een dienst met naleving van de artikelen 39 tot 42 van de gecoördineerde wetten kan functioneren.¹³⁴

Zo zorgen de taalkaders ervoor dat de openbare dienst over voldoende personeel beschikt om de dossiers in de juiste taal te behandelen. In principe kan een personeelslid geen dossier toevertrouwd krijgen in een andere taal dan die welke overeenstemt met zijn taalrol. In de FOD's voorziet de wet echter in een functionele tweetaligheid voor de dossiers die behandeld worden door de houders van een managementbetrekking en de evaluatiedossiers.

Het basisprincipe is dat van de eentaligheid van de ambtenaren. In de meerderheid van de gevallen is het de wet zelf die bepaalt in welke taal een dossier behandeld dient te worden; die taal bepaalt aan welke ambtenaar het dossier toevertrouwd mag worden.

In afwijking op de bepalingen van de artikelen 43 en 43ter SWT, zal de vervanging bepaald in artikel 5 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, gebeuren in eenzelfde taalverhouding als deze die van toepassing is op de personeelsleden van de centrale dienst bekleed met dezelfde functie (art. 43, § 3, zevende lid SWT en art. 43ter, § 4, negende lid SWT).

Alle taalkaders moeten voorafgaand aan het advies van de VCT worden onderworpen (art. 43, § 3, vijfde lid SWT en art. 43ter, § 4, zesde lid SWT).

Afdeling 2 De trappen van de hiërarchie

Het begrip trappen van de hiërarchie werd uitsluitend ingesteld om, voor de toepassing van SWT, de taalkaders op te stellen.

Zo dienen de graden waarvan de personeelsleden houder zijn, ingedeeld te worden in trappen van de hiërarchie. Over het algemeen telt men 5 trappen van de hiërarchie.

Het is absoluut noodzakelijk om over een dergelijk besluit te beschikken, aangezien het een weerslag heeft op de vaststelling van de taalkaders; het is er dan ook geheel onontbeerlijk voor.

¹³⁴ R.v.St. nr. 220.778 van 27 september 2012.

Volgens de Raad van State is een besluit met betrekking tot de trappen geen reglementaire akte die voor advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State voorgelegd dient te worden¹³⁵: "Volgens de vaste jurisprudentie van de afdeling administratie zijn koninklijke besluiten houdende vaststelling van de taalkaders geen reglementaire besluiten in de zin van artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. De afdeling wetgeving is derhalve niet bevoegd om kennis ervan te nemen.

De strekking van het onderzochte ontwerp beperkt zich tot de vaststelling van de onderscheiden graden die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen.

Gelet op die beperkte strekking kan het onderzochte ontwerp, net als het taalkader waarmee het een geheel vormt, beschouwd worden als een toepassingsmaatregel voor intern gebruik bedoeld voor de enkele betrokken administratie, [...]"

Afdeling 3 De centrale diensten, uitgezonderd de FOD's en de POD's

Artikel 43 SWT regelt het taalgebruik in de centrale diensten, uitgezonderd de FOD's en de POD's.

Telkens als de aard van de zaken en het aantal personeelsleden het rechtvaardigen, worden de afdelingen in de centrale diensten ingedeeld in Nederlandse en Franse directies en onderafdelingen, bureaus en secties (art. 43, § 1 SWT).

Na raadpleging van de VCT kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd en met redenen omkleed besluit, van de regel van verdeling bedoeld in het eerste lid, tweede volzin van artikel 43, § 3 SWT, afwijken ten behoeve van de centrale diensten waarvan de bevoegdheden of de werkzaamheden de Nederlandse en de Franse taalgebieden in ongelijke mate betreffen (art. 43, § 3, zesde lid SWT).

A) De taalrol en de taalkennis

Alle ambtenaren worden ingeschreven op een taalrol: de Nederlandse taalrol of de Franse taalrol (art. 43, § 2, derde lid SWT). Er bestaat geen Duitse taalrol.

De taalrol waarop de ambtenaren worden ingeschreven, hangt principieel af van de taal waarin zij hun toelatingsexamen hebben afgelegd. Het toelatingsexamen kan enkel worden afgelegd in het Nederlands of het Frans. De taal van het toelatingsexamen wordt bepaald door de taal waarin de kandidaten hun onderwijs hebben genoten. Dit wordt bewezen aan de hand van de taal van het opgelegde diploma waarover de kandidaat bezit, door de taal van het vereiste getuigschrift, of door de verklaring van het schoolhoofd. Het is evenwel mogelijk om aan de hand van een examen vooraf het bewijs te leveren dat de kandidaat de andere taal even goed kent (art. 43, § 4, eerste lid SWT).

Indien er bijvoorbeeld een vacature voor Nederlandstalige jurist, in het bezit van een masterdiploma rechten, wordt uitgeschreven, moet de kandidaat in het bezit zijn van een Nederlandstalig rechtendiploma, ongeacht of hij eventueel ook een Franstalig masterdiploma, niet in de rechten, bezit. Indien de vacature echter enkel om een masterdiploma vraagt en de

¹³⁵ Advies nr. 38.038 van 29 juni 2006.

kandidaat is in het bezit van zowel een Nederlandstalig als een Franstalig masterdiploma, dan mag de kandidaat de taal van zijn toelatingsexamen kiezen.

Het taalregime van het toelatingsexamen is dus bepalend voor de taalrol waarbij de ambtenaren worden ingedeeld. Bij ontstentenis van dergelijk examen, is het taalregime van het genoten onderwijs, zoals dat blijkt uit het opgelegde diploma, het vereiste getuigschrift, of subsidiair de verklaring van het schoolhoofd, bepalend (art. 43, § 4, tweede lid SWT).

De kandidaten die in het buitenland hun onderwijs hebben genoten in een andere taal dan het Nederlands of het Frans en zich op een bij wet erkende gelijkwaardigheid van diploma's of studiegetuigschriften kunnen beroepen, leggen het toelatingsexamen af in het Nederlands of het Frans, naar keuze. Indien geen toelatingsexamen aan de benoeming voorafgaat, wordt de kennis van de taal van de rol, waarbij de betrokkene wenst ingedeeld te worden, vastgesteld aan de hand van een voorafgaand examen (art. 43, § 4, derde lid SWT).

De kandidaten die hun onderwijs hebben genoten in het Duitse taalgebied, mogen hun toelatingsexamen in het Duits afleggen op voorwaarde dat zij bovendien een examen afleggen over de kennis van de Nederlandse of de Franse taal, naargelang zij wensen ingedeeld te worden bij de Nederlandse of de Franse taalrol (art. 43, § 4, vierde lid SWT).

De overgang van de ene taalrol naar de andere is verboden, behoudens klaarblijkelijke vergissing bij de indeling (art. 43, § 4, vijfde lid SWT). De enige manier om toch van taalrol te veranderen is door ontslag te nemen en vervolgens opnieuw het toelatingsexamen af te leggen in de andere taal, onder de hierboven beschreven voorwaarden.

De bevorderingsexamens geschieden in de taal van de rol waarbij de examinandi zijn ingedeeld (art. 43, § 4, zesde lid SWT).

De bevorderingen geschieden per kader. De ambtenaren, die het bewijs van tweetaligheid hebben geleverd in boven aangeduide vorm, mogen deelnemen aan de bevorderingen zowel in het tweetalig kader als in het kader dat overeenkomt met de rol waarop zij ingeschreven zijn. De toepassing van deze regel mag nochtans het ten behoeve van het tweetalig kader bepaald evenwicht niet schaden (art. 43, § 5 SWT).

De taalrol is bepalend voor het kader waartoe de ambtenaren behoren.

B) De taalkaders

De personeelsleden van de centrale diensten, uitgezonderd de FOD's en de POD's, worden ingedeeld in drie kaders: een Nederlands kader, een Frans kader, en een tweetalig kader (art. 43, § 2 SWT).

De ambtenaren houders van een managementfunctie of van een staffunctie of bekleed met een graad van rang 13 of hoger of met een graad die gelijkwaardig is of met klasse A3, A4 of A5, met uitzondering van degenen die in de klasse A3 geïntegreerd zijn op de basis van een graad van rang 10, worden verdeeld over drie kaders: een Nederlands, een Frans en een tweetalig (art. 43, § 2, eerste lid SWT). De andere ambtenaren worden verdeeld over het Nederlandse en het Franse kader (art. 43, § 2, tweede lid SWT).

In concreto bestaat het tweetalig kader dus enkel voor de eerste twee trappen van de hiërarchie, en niet voor de derde tot en met de vijfde trap.

De Koning bepaalt, voor een duur van ten hoogste zes jaar, die kan worden verlengd zo geen wijziging optreedt, voor iedere centrale dienst, het percentage betrekkingen dat aan het Nederlands en aan het Frans kader dient toegewezen met inachtneming, op alle trappen van de hiërarchie, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen. Nochtans, voor de managementfuncties en voor de staffuncties alsook voor de graden van rang 13 en hoger en de graden die gelijkwaardig zijn en de klassen A3, A4 en A5, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 43, § 2, eerste lid SWT, worden de betrekkingen, op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke percentages verdeeld tussen de twee kaders (art. 43, § 3, eerste lid SWT).

Het tweetalig kader omvat 20 % van de betrekkingen van de graden van rang 13 en hoger en van de graden die gelijkwaardig zijn (en van de klassen A3, A4 en A5), onder voorbehoud van de toepassing van artikel 43, § 2, eerste lid SWT. Die betrekkingen worden, op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate verdeeld tussen de twee taalrollen (art. 43, § 3, tweede lid SWT). Concreet betekenen de voorgaande alinea's dat op de eerste twee trappen van de hiërarchie er een verdeling komt met: 40% Nederlandse taalrol – 40% Franse taalrol – 10% tweetaligen van de Nederlandse taalrol – 10% tweetaligen van de Franse taalrol.

Om tot het tweetalig kader toegelaten te worden, moeten de ambtenaren voor een examencommissie, samengesteld door Selor, het bewijs leveren dat zij de tweede taal voldoende kennen. De ambtenaren wier diploma bewijst dat hun tweede taal de voertaal was van het onderwijs dat zij genoten hebben, worden van dit examen vrijgesteld (art. 43, § 3, derde lid SWT).

Voor de toepassing van voorgaande regelen, bepaalt de Koning welke graden of klassen of managementfuncties of staffuncties tot eenzelfde trap van de hiërarchie behoren (art. 43, § 3, vierde lid SWT).

Na raadpleging van de VCT kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd en met redenen omkleed besluit, van de regel van verdeling bedoeld in art. 43, § 3, eerste lid, tweede volzin SWT, afwijken ten behoeve van de centrale diensten waarvan de bevoegdheden of de werkzaamheden de Nederlandse en de Franse taalgebieden in ongelijke mate betreffen (art. 43, § 3, zesde lid SWT).

In afwijking op de vorige leden, zal de vervanging bepaald in artikel 5 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, gebeuren in eenzelfde taalverhouding als deze die van toepassing is op de personeelsleden van de centrale dienst bekleed met eenzelfde graad (of met dezelfde klasse) (art. 43, § 3, zevende lid SWT).

Afdeling 4 De centrale diensten van de FOD's en de POD's

Artikel 43^{ter} SWT regelt het taalgebruik in de centrale diensten van de FOD's en de POD's (art. 43^{ter}, § 1 SWT). Op de ministeries, zoals het Ministerie van Defensie, blijft de regeling van artikel 43 SWT van toepassing.

Telkens als de aard van de zaken en het aantal personeelsleden het rechtvaardigen, worden de afdelingen in de centrale diensten (uitgezonderd de cel beleidsvoorbereiding) ingedeeld in Nederlandse en Franse directies of onderafdelingen, bureaus en secties (art. 43^{ter}, § 2 SWT).

Elke dienst doet zijn voorstel toekomen bij de VCT binnen een termijn van een maand na het verstrijken van het zesde jaar. Deze commissie geeft haar advies ten laatste drie maanden na ontvangst van de in het vooruitzicht gestelde verdeling van de betrekkingen. Laatst vermelde termijn is een termijn van verval. De nieuwe termijn van zes jaar wordt niet beïnvloed door deze procedure (art. 43ter, § 4, zevende lid SWT).

Na raadpleging van dezelfde commissie, kan de Koning, bij een met redenen omkleed besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, van de regel van verdeling van de betrekkingen die overeenstemmen met managementfuncties en de betrekkingen die hieraan gelijkwaardig zijn, afwijken ten behoeve van de centrale diensten waarvan de attributen of de werkzaamheden de Nederlandse en Franse taalgebieden in ongelijke mate betreffen (art. 43ter, § 4, achtste lid SWT).

A) De taalrol en de taalkennis

Alle ambtenaren worden ingeschreven op een taalrol: de Nederlandse taalrol of de Franse taalrol (art. 43ter, § 3, tweede lid SWT). Er bestaat geen Duitse taalrol.

Voor de taalrol van de ambtenaren bij de FOD's en de POD's wordt verwezen naar de vorige afdeling aangezien deze bepalingen identiek zijn aan de bepalingen in artikel 43 SWT, uitgezonderd de bewoordingen betreffende de bevordering naar het tweetalig kader uit artikel 43, § 5 SWT.

Om ambtenaren van de andere taalrol te kunnen evalueren, moet de ambtenaar vooraf, voor een examencommissie samengesteld door de afgevaardigd bestuurder van Selor, het bewijs leveren van de aan de aard van de taak, met name de uitoefening van de evaluatietask, aangepaste kennis van de tweede taal. Dit examen omvat, in die volgorde, enerzijds, een proef mondelinge expressie in de tweede taal en, anderzijds, een proef begrijpend lezen van en controle van de inhoud van een tekst, opgesteld in die tweede taal. De ambtenaren die geslaagd zijn in het examen waarvan sprake in § 5, eerste lid, *in fine*, van voormeld SWT-artikel, worden van dit examen vrijgesteld (art. 43ter, § 7, eerste lid SWT).

Om een managementfunctie te kunnen uitoefenen, moet de kandidaat uiterlijk zes maanden na zijn aanstelling, op straffe van een voortijdige beëindiging van zijn mandaat, het bewijs leveren van de kennis van de tweede taal, bedoeld in het vorig lid (art. 43ter, § 7, tweede lid SWT).

Met die functionele kennis van de andere taal aangepast aan de evaluatie wordt bedoeld een actieve en passieve mondelinge kennis en een passieve schriftelijke kennis van die taal. Die kennis strekt ertoe de communicatie en de samenwerking tussen het management, de evaluator en zijn medewerkers te verbeteren (art. 43ter, § 7, derde lid SWT).

In afwijking van artikel 39, § 1 SWT kunnen de evaluatoren en de houders van een managementfunctie in de gecentraliseerde federale overheidsdiensten beroep doen op vertalers voor het opstellen van elk document met betrekking tot de evaluatie van een ambtenaar (art. 43ter, § 7, vierde lid SWT).

Met het oog op de uitoefening van een taak die de eenheid in de rechtspraak moet verzekeren, moeten de ambtenaren bovenop het bewijs van de kennis van de tweede taal, bedoeld in art. 43ter, § 7, eerste lid SWT, vooraf, voor een examencommissie samengesteld door de afgevaardigd bestuurder van Selor het bewijs leveren van de kennis, aangepast aan een taak, die de eenheid van de rechtspraak moet verzekeren. Dit houdt in het bewijs van de kennis van

de administratieve en juridische woordenschat in die tweede taal. Hiertoe wordt door Selor een syllabus vooraf ter beschikking gesteld. De ambtenaren die geslaagd zijn in het examen waarvan sprake in voormelde § 5, eerste lid, *in fine*, worden van dit examen vrijgesteld (art. 43ter, § 7, vijfde lid SWT).

De Koning bepaalt voor elke gecentraliseerde federale overheidsdienst, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de functies die de eenheid in de rechtspraak verzekeren (art. 43ter, § 7, zesde lid SWT).

De voorwaarden en het programma van het examen bedoeld in het eerste en het vijfde lid, alsmede de samenstelling van de examencommissie bedoeld in het eerste en het vijfde lid worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad (art. 43ter, § 7, zesde lid SWT). De uitvoering van deze paragraaf geschiedde met het KB 27 februari 2017.

B) Over de functionele tweetaligheid van artikel 43ter, § 7 SWT in het bijzonder

Vanaf 1 mei 2017 is de nieuwe regeling betreffende de functionele tweetaligheid van kracht. Met het KB 27 februari 2017 werd uitvoering gegeven aan artikel 43ter, § 7 SWT. Het resultaat is dat bepaalde leidinggevende ambtenaren van de FOD's en de POD's hun kennis van de tweede taal, het Nederlands dan wel het Frans, moeten bewijzen.

De leidinggevende functies die binnen het toepassingsgebied van artikel 43ter, § 7 vallen zijn:

- alle mandaathouders;
- de voorzitter, de voorzitter van het directiecomité;
- de houder van een managementfunctie 1;
- de functioneel directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie;
- de ambtenaar belast met de leiding van de juridische dienst, voor zover deze evaluator is;
- iedere ambtenaar die medewerkers van een andere taalrol wil evalueren;
- iedere andere functie die in andere specifieke wetgeving wordt vermeld.

Iedere ambtenaar die een evaluatietaak uitvoert zal dus moeten slagen voor het taalexamen op grond van art. 10bis KB van 8 maart 2001.

Iedere ambtenaar die ook de eenheid in rechtspraak moet kunnen verzekeren, zal eerst moeten slagen voor het taalexamen op grond van art. 11bis KB 8 maart 2011 vooraleer hij aan het taalexamen van art. 10bis KB van 8 maart 2001 kan meedoen.

De mandaathouders die al in dienst waren op 1 mei 2017 beschikken over een overgangstermijn van 30 maanden, vanaf diezelfde datum, om te slagen de bovenstaand taalexamen van art. 10bis KB van 8 maart 2001, en indien noodzakelijk, het examen van art. 11bis KB van 8 maart 2001. Ambtenaren die medewerkers van een andere taalrol willen evalueren beschikken niet over een overgangstermijn.

Ambtenaren in het bezit van een taalcertificaat op basis van artikel 7 KB van 8 maart 2001 (niveau A of B) of een taalcertificaat op basis van artikel 12 KB van 8 maart 2001, zijn vrijgesteld van bovenstaande taalexamens.

Indien de leidinggevende ambtenaar niet tijdig slaagt voor het taalexamen van artikel 10bis KB van 8 maart 2001, verliest hij het recht om medewerkers in een andere taal te evalueren.

Indien de leidinggevende ambtenaar niet tijdig slaagt voor het taalexamen van artikel 10bis en art. 11bis KB van 8 maart 2001, verliest hij zijn mandaat.

C) De taalkaders

Alle betrekkingen, de betrekking van de voorzitter van het Directiecomité uitgezonderd, wanneer het aantal van de betrekkingen die overeenstemmen met managementfuncties en de betrekkingen die hieraan gelijkwaardig zijn, oneven is (en uitgezonderd de betrekkingen van de leden van de cel beleidsvoorbereiding), worden verdeeld over twee kaders: een Nederlands en een Frans (art. 43^{ter}, § 3, eerste lid SWT).

De Koning bepaalt, voor een duur van ten hoogste zes jaar, die wordt hernieuwd zo geen wijziging optreedt, voor iedere centrale dienst het percentage betrekkingen dat aan het Nederlands en aan het Frans kader dient toegewezen met inachtneming, op elke taaltrap, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en de Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen (art. 43^{ter}, § 4, eerste lid SWT)

Nochtans, worden, op elke taaltrap, de betrekking van voorzitter van het Directiecomité uitgezonderd wanneer het aantal van de bedoelde betrekkingen oneven is, de betrekkingen die overeenstemmen met managementfuncties en de betrekkingen die hieraan gelijkwaardig zijn in gelijke percentages verdeeld tussen de twee taalkaders (art. 43^{ter}, § 4, tweede lid SWT).

Bovendien worden alle betrekkingen van voorzitter van het Directiecomité in gelijke percentages toegewezen aan het Nederlandse en Franse taalkader, met dien verstande dat, ingeval binnen de gecentraliseerde federale overheidsdiensten horizontale diensten worden gecreëerd, minstens een van deze betrekkingen van voorzitter van het Directiecomité moet worden toebedeeld aan de andere taalrol (art. 43^{ter}, § 4, derde lid SWT).

Wanneer evenwel het totaal aantal betrekkingen van voorzitter van het Directiecomité oneven is, wordt de betrekking van de afgevaardigd bestuurder van Selor meegerekend om een even aantal betrekkingen te bereiken. Het aldus bereikte aantal wordt in gelijke percentages toegewezen aan het Nederlandse en Franse taalkader (art. 43^{ter}, § 4, vierde lid SWT).

Concreet betekenen de voorgaande alinea's dat voor de eerste twee trappen van hiërarchie er een verdeling is met: 50% Nederlandse taalrol – 50% Franse taalrol. Binnen de FOD's en de POD's bestaat er geen tweetalig kader, dit bestaat enkel voor de diensten bedoeld in artikel 43 SWT.

Voor de toepassing van voorgaande regelen, bepaalt de Koning welke betrekkingen tot eenzelfde taaltrap behoren (art. 43^{ter}, § 4, vijfde lid SWT).

Afdeling 5 De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is

De bepalingen betreffende de centrale diensten, uitgezonderd de FOD's en de POD's, zijn, met uitzondering van artikel 43, § 6 SWT, van toepassing op alle uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is (art. 44 SWT).

De bepalingen betreffende FOD's en de POD's zijn van toepassing op de uitvoeringsdiensten van de FOD's (art. 44^{bis} SWT).

Bovenvermelde uitvoeringsdiensten worden zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite in het Nederlands of in het Frans te woord kan worden gestaan (art. 45 SWT).

Afdeling 6 De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel gevestigd is buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is, ressorteren onder dezelfde regeling als de centrale diensten, behoudens de uitzonderingen van artikel 46, §§ 2 tot 6 SWT (art. 46, § 1 SWT).

De personeelsleden van het eentalig kader, dat niet overeenkomt met de taalgroep van de gemeente waar de zetel van de dienst gevestigd is, moeten een elementaire kennis van de taal van de gemeente bezitten, wanneer zij wegens hun functie geregeld omgang hebben met het werklidenpersoneel (art. 46, § 3 SWT).

De ambtenaar die aan het hoofd van de dienst staat, moet, door een examen afgelegd bij Selor, ervan laten blijken dat hij een voldoende kennis van de tweede taal bezit (art. 46, § 4 SWT).

De personeelsleden die omgang hebben met het publiek, moeten een voldoende of elementaire kennis van de tweede taal bezitten, naargelang zij tot de eerste klasse of tot de volgende klassen behoren (art. 46, § 5 SWT).

De Koning treft maatregelen om het aantal in artikel 46 SWT bedoelde diensten, binnen de vijf na de inwerkingtreding, tot een minimum te herleiden (art. 46, § 6 SWT).

In afwijking van artikel 46, § 1 SWT, en onverminderd de bepalingen van artikel 46, §§ 2 tot 6 SWT, ressorteren de uitvoeringsdiensten van de gecentraliseerde federale overheidsdiensten waarvan de zetel gevestigd is buiten het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt onder dezelfde regeling als de centrale diensten (art. 46bis, eerste lid SWT).

Vanaf de inwerkingtreding van artikel 43ter, § 7 SWT wordt de kennis van de tweede taal, bedoeld in het eerste lid van diezelfde paragraaf, beschouwd als de voldoende kennis van de tweede taal zoals bedoeld in artikel 46, §§ 4 en 5 SWT (art. 46bis, tweede lid SWT).

Afdeling 7 De buitenlandse diensten

De buitenlandse diensten worden zo georganiseerd dat aan de bepalingen van artikel 47, §§ 1 tot en met 4 SWT, kan voldaan worden en dat het Belgisch publiek zonder enige moeite in het Nederlands of in het Frans kan worden te woord gestaan (art. 47, § 5 SWT).

De betrekkingen, die voor de gezamenlijke buitenlandse diensten aangewezen zijn, worden op alle trappen van de hiërarchie, in gelijke mate verdeeld over de Nederlandse en Franse taalrollen. De titularissen van die betrekkingen moeten voor een examencommissie, samengesteld door Selor, het bewijs leveren dat zij een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal – het Frans of het Nederlands – bezitten (art. 47, § 5, tweede lid SWT).

Voor een meer gedetailleerde bespreking van de taalkaders en het opstellen ervan stelt de VCT een vademecum beschikbaar op haar website 'www.vct-cpcl.be'.

Hoofdstuk 10 De taalexamens

Afdeling 1 De taalexamens georganiseerd door Selor

A) Algemeen

De VCT houdt toezicht tijdens de mondelinge taaltesten georganiseerd door Selor, het selectiebureau van de federale overheid. De VCT stuurt een waarnemer en gaat na of deze examens georganiseerd worden volgens de voorgeschreven regels. Als dusdanig is de VCT gerechtigd om de vernietiging van een benoeming te vorderen, indien deze benoeming zou zijn geschied op grond van een taalexamen dat volgens de VCT niet op correcte wijze is verlopen. Het toezicht door de VCT geschiedt op basis van artikel 61 SWT en artikel 12 KB van 11 maart 2018 en werd nader vastgelegd in een protocolakkoord dat op 25 mei 2016 werd getekend door de voorzitter van de VCT en de gedelegeerd bestuurder *ad interim* van Selor. Dit protocolakkoord stelt dat de VCT bevoegd is om na te gaan of de inhoud van het examen is afgestemd op de aard van de betrekking of taak die betrokken kandidaat uitoefent of zal uitoefenen. In dit verband is Selor ertoe gehouden om iedere wijziging aangaande zowel de inhoud als de moeilijkheidsgraad van een taalexamen voor advies aan de VCT mee te delen. De resultaten van de controles worden gebundeld in een jaarlijks verslag aan de minister van Openbaar Ambt.

B) Reglementair kader

Op grond van artikel 61, § 4, tweede lid SWT heeft de VCT de bevoegdheid gekregen van de wetgever om toezicht te houden op de taalexamens die worden georganiseerd door Selor. Dit artikel bepaalt het volgende:

Art. 61, § 4 SWT – “Zij is ertoe gemachtigd toezicht te houden op de examens die in het kader van deze gecoördineerde wetten met of zonder tussenkomst van de Vaste Wervingssecretaris, uitgeschreven worden of er waarnemers naar toe te zenden. Het is bovendien haar plicht de aangepastheid te beoordelen van de inhoud van het examen aan de aard van de functie of de taak die de titularis van het ambt waarneemt of zal waarnemen en waarvoor deze gecoördineerde wetten een taalkennisvereiste opleggen. Zij laat zich daartoe bijstaan door een vertegenwoordiger van elk van de daartoe erkende verenigingen waarvan het maatschappelijk doel de verdediging van de rechten van hun leden in het kader van het gebruik der talen in bestuurszaken is. Zij organiseert met het oog op deze beoordeling een evaluatie bij wijze van steekproeven. De resultaten van de evaluatie worden vermeld in het omstandig verslag bedoeld in artikel 62, tweede lid. De Commissie kan hierbij de nodige aanbevelingen formuleren.”

Deze toezichthoudende regeling van de VCT wordt verder uitgewerkt in twee koninklijke besluiten, namelijk het KB van 8 maart 2001 en het KB van 11 maart 2018.

Zo verplicht artikel 19, eerste lid KB van 8 maart 2001 Selor om de VCT te informeren welke taalexamens worden georganiseerd. Deze verplichting wordt in dit lid als volgt verwoord:

Art. 19, eerste lid KB van 8 maart 2001 – “Aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt door de Afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid, per brief, kennis gegeven van de aard, de plaats, de datum en het uur van de taalexamens die hij organiseert.”

Verder wordt er doorheen de artikel 62 SWT en artikel 12, tweede lid KB van 11 maart 2018 bepaald aan welke overheden de bevindingen van de VCT moeten worden meegedeeld. Deze bepalingen zijn in de volgende bewoordingen gesteld:

Art. 62 SWT – “Ieder jaar brengt de Commissie de regering in de loop van de maand maart een omstandig verslag uit over haar werkzaamheden.

Dit omstandig verslag wordt aan de leden van de Wetgevende Kamers overgemaakt. In een aanvullend verslag deelt de Minister van Binnenlandse Zaken aan de Wetgevende Kamers mede welk gevolg gegeven is aan de zaken waarin hij, bij toepassing van artikel 61, §§ 2 en 6, in de plaats van de Commissie is opgetreden”

Art. 12, tweede lid KB van 11 maart 2011 – “De bevindingen van de verenigde vergadering van de afdelingen der commissie bij de inzage van de verslagen van de waarnemers die worden gezonden naar de met medewerking van Selor georganiseerde taalexamens, worden gericht aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort, aan Selor, aan de Minister die in de zaak de toezichhoudende overheid is, en, in voorkomend geval, aan de adjunct-gouverneur van Vlaams-Brabant en de vicegouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.”

C) De soorten taalexamens op basis van de taalkennisvereisten in de bestuurstaalwet

Artikel 53 SWT bepaalt dat alleen Selor bevoegd is om bewijzen omtrent de vereiste taalkennis uit te rekenen.

Het KB van 8 maart 2001 regelt de voorwaarden voor het uitreiken van die bewijzen.

De taalexamens hebben tot doel na te gaan of de kandidaten een praktische kennis hebben van de taal in verband met de vereisten van de waar te nemen functie of betrekking (art. 5 KB van 8 maart 2001).

Onderstaande tabel geeft een overzicht van de verschillende soorten taalexamens en de overeenstemmende artikels in de SWT.

Artikel in KB van 8 maart 2001	Overeenstemmende artikels in de SWT
Artikel 7	Artikel 15, § 1, derde en vierde lid SWT Artikel 21, § 1, derde lid SWT Artikel 27, tweede en derde lid SWT Artikel 38, § 1, tweede lid SWT Artikel 38, § 4 SWT Artikel 38, § 5 SWT Artikel 43, § 4, eerste, derde en vierde lid SWT Artikel 44 SWT Artikel 46, § 1 SWT

Artikel 8	Artikel 21, § 2 SWT Artikel 38, § 4 SWT
Artikel 9, § 1	Deze testen worden niet meer georganiseerd ten gevolge van arrest nr. 217.481 van de Raad van State
Artikel 9, § 2 voldoende kennis	Artikel 15, § 2, vijfde lid SWT Artikel 46, § 5 SWT
Artikel 9, § 2 elementaire kennis	Artikel 15, § 2, vijfde lid SWT Artikel 29 SWT Artikel 46, § 5 SWT
Artikel 10	Artikel 46, § 3 SWT
Artikel 10bis	Artikel 43ter, § 7, eerste lid SWT
Artikel 11	Artikel 21, § 4 SWT Artikel 38, § 4 SWT
Artikel 11bis	Artikel 43ter, § 7, vijfde lid SWT
Artikel 11ter	Ambtenaren die functies uitoefenen die de eenheid in de rechtspraak verzekeren, zijn: 1° de voorzitter van het directiecomité; 2° de voorzitter; 3° de houder van een managementfunctie - 1; 4° de functioneel directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie; 5° voor zover deze evaluator is, de ambtenaar belast met de leiding van de juridische dienst; 6° degenen die enige functie uitoefenen die bepaald is bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van de voorzitter van het directiecomité.
Artikel 12	Artikel 43, § 3, derde lid SWT
Artikel 13	Artikel 46, § 4 SWT
Artikel 14	Artikel 47, § 5 SWT

Afdeling 2 De taalexamens in de taalgrensgemeenten

A) Algemeen

De VCT houdt toezicht tijdens de taalexamens die georganiseerd worden door de taalgrensgemeenten. De VCT stuurt een waarnemer en gaat na of deze examens georganiseerd worden volgens de voorgeschreven regels. Als dusdanig is de VCT gerechtigd om de vernietiging van een benoeming te vorderen, indien deze benoeming zou zijn geschied op grond van een taalexamen dat volgens de VCT niet op correcte wijze is verlopen.

B) Reglementair kader

Met toepassing van de artikelen 15, § 2 en 61, § 4, tweede lid SWT is de VCT ertoe gemachtigd toezicht uit te oefenen op de taalexamens die in de taalgrensgemeenten worden georganiseerd. Verder wordt er doorheen artikel 62 SWT en artikel 12, eerste lid KB van 11 maart 2018 bepaald aan welke overheden de bevindingen van de VCT moeten worden meegedeeld. Voor artikel 62 SWT wordt verwezen naar de voorgaande afdeling omtrent de taalexamens georganiseerd door Selor.

Artikel 12, eerste lid KB van 11 maart 2018 is in de volgende bewoordingen gesteld: “De bevindingen van de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie bij de inzage van de verslagen van de waarnemers die worden gezonden naar de taalexamens die zonder de tussenkomst van Selor in de taalgrensgemeenten worden georganiseerd, worden aan al de belanghebbende bestuursoverheden gericht.”

C) De soorten taalexamens op basis van het vereiste kennisniveau

Overeenkomstig artikel 15 SWT worden er drie soorten taalexamens georganiseerd die overeenstemmen met een bepaald kennisniveau van de andere taal.

Artikel SWT	Vereist kennisniveau
Artikel 15, § 2, tweede lid SWT	Elementaire kennis
Artikel 15, § 2, eerste lid SWT	Voldoende kennis
Artikel 15, § 1 SWT	Kennis van de taal van het gebied

De taalgrensgemeenten staan zelf in voor de organisatie van deze taalexamens en kunnen dus zelf bepalen of de examens effectief het vereiste kennisniveau testen, dit onder bovenvermeld toezicht van de VCT.

Hoofdstuk 11 Het taalgebruik in de sociale betrekkingen

Afhankelijk van de ligging van de exploitatiezetel zal de te gebruiken taal in de akten en bescheiden van ondernemingen die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen, geregeld worden door artikel 52 SWT, het septemberdecreet of het augustusdecreet.¹³⁶ In het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de randgemeenten en de taalgrensgemeenten is artikel 52 SWT van toepassing. In het homogeen Nederlandse taalgebied is het septemberdecreet van toepassing en in het homogeen Franse taalgebied is het augustusdecreet van toepassing.

Zowel het Hof van Cassatie als het Grondwettelijk Hof hebben gesteld dat een exploitatiezetel gedefinieerd wordt als iedere vestiging of elk centrum met enige standvastigheid waaraan het personeelslid verbonden is en waar de sociale betrekkingen tussen werknemer en werkgever in principe plaatshebben, omdat daar doorgaans de opdrachten en de instructies aan het personeel worden gegeven, hem alle mededelingen worden gedaan en hij zich tot de werkgever wendt.¹³⁷

Afdeling 1 De bestuurstaalwet

Voor de akten en bescheiden, die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, gebruiken de private nijverheids-, handels of financiebedrijven de taal van het gebied waar hun exploitatiezetel of hun onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn (art. 52, § 1, eerste lid SWT).

In Brussel-Hoofdstad stellen de bedrijven die bescheiden in het Nederlands wanneer zij bestemd zijn voor het Nederlandssprekend personeel en in het Frans wanneer zij bestemd zijn voor het Franssprekend personeel (art. 52, § 1, tweede lid SWT).

Onverminderd de hun bij § 1 opgelegde verplichtingen, mogen dezelfde bedrijven bij de berichten, mededelingen, akten, getuigschriften en formulieren bestemd voor het personeel een vertaling voegen in een of meer talen, zo de samenstelling van dat personeel zulks rechtvaardigt (art. 52, § 2 SWT).

Afdeling 2 Het septemberdecreet¹³⁸

De Vlaamse Gemeenschap heeft met het septemberdecreet in 1973 een eigen regeling voor de sociale betrekkingen ingevoerd voor het homogeen Nederlandse taalgebied.

¹³⁶ Advies nr. 49.151 van 11 juli 2017.

¹³⁷ Arbitragehof 30 januari 1986, nr. 10/86, BS 12 februari 1986, 1713; Arbitragehof 18 november 1986, nr. 29/86, BS 10 december 1986, 16716; Cass. 22 april 2002, AR S.01.0090.N; Adviezen nrs. 32.428 van 24 juli 2000; 33.396 van 6 september 2001; 44.030 van 8 juni 2012.

¹³⁸ Decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen. *BS* 6 september 1973.

A) Toepassingsgebied

Het decreet is van toepassing op de natuurlijke personen en rechtspersonen die een exploitatiezetel in het homogeen Nederlandse taalgebied hebben. Het regelt het taalgebruik voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen (art. 1 septemberdecreet). Voor de toepassing van dit decreet worden gelijkgesteld met:

1° werknemers: de personen die anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een andere persoon, of die arbeid verrichten onder gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst;

2° werkgevers: de personen die de werknemers, vermeld in punt 1°, tewerkstellen, ongeacht de aard van hun bedrijvigheid;

3° ondernemingen: de inrichtingen van werkgevers en met werkgevers gelijkgestelde personen die een activiteit buiten het bedrijfsleven uitoefenen.

De sociale betrekkingen omvatten zowel de mondelinge als schriftelijke individuele en collectieve contacten tussen de werkgevers en de werknemers, die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met de tewerkstelling (art. 3 septemberdecreet).

Sociale betrekkingen tussen werkgevers en werknemers omvatten ook onder meer (art. 4 septemberdecreet):

§ 1. alle betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, die op het vlak van de onderneming plaatsvinden in de vorm van bevelen, mededelingen, publicaties, dienstvergaderingen of personeelsvergaderingen, sociale dienst, arbeidsgeneeskundige dienst, maatschappelijke werken, vervolmakingscyclussen, disciplinaire procedure, onthaal en andere;

§ 2. de betrekkingen die op het vlak van de onderneming plaatsvinden in de ondernemingsraad, het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaats, of tussen de werkgever en de syndicale afvaardiging, alsmede in of met elk ander orgaan dat tot institutionalisatie van die betrekkingen bij wet of collectief overleg zou worden opgericht;

§ 3. alle werkaanbiedingen, in welke vorm ook, uitgaande van de werkgever teneinde de werknemer te werven;

§ 4. alle betrekkingen tussen werkgevers en de sollicitanten, voorafgaande aan het arbeidscontract en de eigenlijke tewerkstelling, ongeacht het feit of er al dan niet een arbeidscontract tot stand komt.

De te gebruiken taal voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen en voor alle documenten die bestemd zijn voor het personeel, is het Nederlands (art. 5, § 1 septemberdecreet).

Voor individuele arbeidsovereenkomsten kan bijkomend een rechtsgeldige versie worden opgemaakt in de talen bepaald in artikel 5, § 2 septemberdecreet.

B) Sancties

De stukken of handelingen, die in strijd zijn met de bepalingen van dit decreet, zijn nietig. De nietigheid wordt ambtshalve door de rechter vastgesteld (art. 10, eerste lid septemberdecreet). De bevoegde arbeidsauditeur, de ambtenaar van de VCT of iedere persoon of vereniging die van een rechtstreeks of onrechtstreeks belang kan doen blijken, kan de nietigverklaring vorderen voor de arbeidsrechtbank van de plaats waar de werkgever gevestigd is (art. 10, tweede lid septemberdecreet).

Het vonnis beveelt ambtshalve de vervanging van de betrokken stukken. De opheffing van de nietigheid heeft slechts uitwerking vanaf de dag van de vervanging: voor geschreven stukken vanaf de dag van de indiening van de vervangende stukken bij de griffie van de arbeidsrechtbank (art. 10, derde lid septemberdecreet).

De nietigverklaring kan geen nadeel berokkenen aan de werknemer en laat de rechten van derden onverminderd. De werkgever is aansprakelijk voor de schade veroorzaakt door zijn nietige stukken of handelingen ten nadele van de werknemer of van derden (art. 10, vierde lid septemberdecreet).

De sancties vervat in dit artikel gelden eveneens ten aanzien van de akten en bescheiden van de ondernemingen, voorgeschreven bij wetten en reglementen, en van die bestemd voor het personeel, die reeds, overeenkomstig artikel 52, § 1 SWT, in het Nederlands dienden te worden gesteld (art. 10, vijfde lid septemberdecreet).

De artikelen 11 tot en met 16 septemberdecreet bepalen nader de administratieve geldboetes die opgelegd kunnen worden op basis van dit decreet.

Afdeling 3 Het augustusdecreet¹³⁹

De Franse Gemeenschap heeft met het augustusdecreet in 1982 een eigen regeling voor de sociale betrekkingen ingevoerd voor het homogeen Franse taalgebied.

A) Toepassingsgebied

Het augustusdecreet is van toepassing op de fysieke of morele personen die hun exploitatiezetel in het homogeen Franse taalgebied hebben (art. 1 augustusdecreet).

De taal te gebruiken voor de sociale betrekkingen tussen werkgevers en werknemers, alsook voor de akten en documenten der ondernemingen voorgeschreven door de wet en de reglementen is het Frans, onverminderd het bijkomend gebruik van de taal door de partijen gekozen (art. 2, eerste lid augustusdecreet).

In geen enkel geval mag het gebruik van de Franse taal de geldigheid van de akten en documenten bezoedelen (art. 2, tweede lid augustusdecreet).

¹³⁹ Decreet van 30 juni 1982 inzake de bescherming van de vrijheid van het taalgebruik van de Franse taal in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsook van akten en documenten van ondernemingen opgelegd door de wet en de reglementen. *BS* 27 augustus 1982.

Elke clause, die ernaar streeft het gebruik van de Franse taal te beperken, is nietig (art. 2, derde lid augustusdecreet).

B) Sancties

De akten en documenten opgesteld in schending van artikel 2 van dit decreet zijn nietig. De nietigheid wordt ambtshalve vastgesteld door de rechter (art. 3, eerste lid augustusdecreet).

De opheffing van de nietigheid heeft slechts uitwerking op het ogenblik dat een versie van de akten en documenten, overeenkomstig met het voorgeschrevene van artikel 2, ter beschikking gesteld is van de partijen (art. 3, tweede lid augustusdecreet).

In tegenstelling tot het septemberdecreet heeft de VCT hier niet de bevoegdheid gekregen om de nietigheid te vorderen. Evenmin worden er administratieve geldboetes opgelegd voor overtredingen.

Hoofdstuk 12 De Vaste Commissie voor Taaltoezicht

De VCT werd opgericht bij artikel 60, § 1 SWT. De rechtstoestand van de VCT wordt geregeld door het KB van 11 maart 2018.

Afdeling 1 Doel en samenstelling

De VCT is belast met het algemeen toezicht op de toepassing van de taalwetgeving inzake bestuurszaken, alsook het toezicht op de taalwetgeving in de sociale betrekkingen ten gevolge van de respectievelijke decreten van de Vlaamse en Franse Gemeenschap.

De VCT bestaat uit een voorzitter en elf leden:

- de voorzitter van de VCT wordt aangewezen door de Kamer van volksvertegenwoordigers;
- vijf leden worden benoemd uit een drievoudige lijst voorgedragen door het Vlaams Parlement;
- vijf leden worden benoemd uit een drievoudige lijst voorgedragen door het Parlement van de Franse Gemeenschap;
- één lid wordt voorgedragen door het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

Elk van de leden, die voor vier jaar worden benoemd, heeft een eerste en een tweede plaatsvervanger.

Het lidmaatschap van de VCT is onverenigbaar met het uitoefenen van om het even welk politiek mandaat.

De VCT wordt bijgestaan door rijks personeel dat door de federale regering ter beschikking wordt gesteld.

A) De Nederlandse en de Franse afdeling

De Nederlandse afdeling bestaat uit de vijf leden die werden benoemd op voordracht van het Parlement van de Vlaamse Gemeenschap. Zij is bevoegd voor alle aangelegenheden die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse taalgebied.

De Franse afdeling bestaat uit de vijf leden die werden benoemd op voordracht van het Parlement van de Franse Gemeenschap. Zij is bevoegd voor alle aangelegenheden die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Franse taalgebied.

Iedere afdeling spreekt zich middels een advies uit over klachten die door particulieren worden ingediend wegens overtreding van de SWT in de taalhomogene gemeenten. Zo ook kan iedere afdeling door de regeringen van elke betrokken gemeenschap of gewest worden geraadpleegd voor een vraag om advies met betrekking tot de toepassing van de SWT in de taalhomogene gemeenten.

B) De verenigde vergadering van de afdelingen

De verenigde afdelingen genieten een residuaire bevoegdheid en zijn bevoegd voor alles wat niet de gelokaliseerde of lokaliseerbare zaken in de taalhomogene gemeenten betreft.

Deze verenigde vergadering is derhalve bevoegd voor:

- het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;
- het Duitse taalgebied;
- de rand- en taalgrensgemeenten;
- de gemeenten uit het Malmédysse;
- de centrale diensten en uitvoeringsdiensten.

De verenigde vergadering van de afdelingen van de VCT kan de zaken betreffende het Duitse taalgebied of de gemeenten uit het Malmédysse niet onderzoeken als het Duitstalige lid afwezig is.

Afdeling 2 Bevoegdheden

Zoals eerder vermeld is de VCT belast met het algemeen toezicht op de SWT. Dit betekent dat de VCT alle opmerkingen die zij nodig acht aan een regering kan meedelen wanneer zij maar wil (art. 61, § 1 SWT).

A) Vragen om advies

Vragen om advies kunnen ingediend worden door zowel de federale als de gemeenschaps- en gewestministers, door de leidinggevendenden van administratieve overheden, of door de burgemeesters, de provinciegouverneurs of hun gemachtigden (art. 10 KB 11 maart 2018).

De ministers kunnen de VCT raadplegen over alle algemene zaken die de toepassing van de SWT betreffen (art. 61, § 2 SWT). Zij zijn verplicht om het advies in te winnen indien het een reglementair besluit aangaande de toepassing van de SWT betreft.

Zo heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, in haar advies nr. 63.329/2-3 van 22 mei 2018 over een voorontwerp van wet ‘houdende diverse bepalingen inzake gezondheid’ nog recent verwezen naar de bevoegdheid van de VCT in deze materie overeenkomstig artikel 61, § 2 SWT.¹⁴⁰

De adviesaanvraag kan rechtsgeldig aanhangig worden gemaakt door middel van een door de minister ondertekend verzoekschrift per gewone of aangetekende post, of per e-mail. Dit geldt ook voor de leidinggevendenden van administratieve overheden, en de burgemeester, de provinciegouverneur of hun gemachtigde (art. 10, §§ 1 en 2 KB 11 maart 2018).

Een vraag om advies kan ook verplicht zijn door de SWT. Zo zijn de voorstellen tot het verdelen van betrekkingen over taalkaders in de centrale diensten en de uitvoeringsdiensten onderworpen aan het voorafgaand advies van de VCT. Zie hiervoor hoofdstuk 8.

¹⁴⁰ Zie ook R.v.St. nr. 56.272/VR van 19 juni 2014.

B) Klachten

In het kader van haar toezichtopdracht spreekt de VCT zich uit door middel van adviezen naar aanleiding van klachten die ingediend werden door particulieren wegens een mogelijke overtreding van de SWT.

Deze bevoegdheid werd niet formeel in de wet ingeschreven. Zij wordt afgeleid uit artikel 61, § 6 SWT en artikel 11 KB van 11 maart 2018. Dat laatste artikel is in de volgende bewoordingen gesteld: "Een klacht kan bij de verenigde vergadering van de afdelingen van de Commissie aanhangig worden gemaakt door middel van een ondertekend verzoekschrift, dat bij aangetekende, gewone brief of elektronische post aan de voorzitter van de Commissie wordt gezonden."

Iedereen kan bij de voorzitter van de VCT een klacht indienen, zonder een belang te moeten aantonen. De enige vereiste is dat de klacht ondertekend en gericht is aan de voorzitter van de VCT.

C) Het onderzoeksrecht van de VCT

De VCT kan ook op eigen initiatief in de verschillende openbare diensten onderzoeken instellen in verband met de naleving van de SWT en deze onderzoeken afronden met het uitbrengen van een advies (art. 61, § 4 SWT en art. 16 KB 11 maart 2018). Zij kan om overlegging verzoeken van alle stukken die haar nodig lijken voor haar onderzoek. Zij mag ook ter plaatse alle vaststellingen doen.

D) De taalexamens

De VCT is bevoegd voor het toezicht op alle examens die hun grondslag hebben in de SWT. Het betreft hier met name zulke taalexamens georganiseerd door Selor, alsmede de taalexamens georganiseerd door de taalgrensgemeenten. De VCT stuurt naar de examens een waarnemer en gaat na of deze examens georganiseerd worden volgens de voorgeschreven regels. Zie hiervoor hoofdstuk 9.

Als dusdanig is de VCT gerechtigd om de vernietiging van een benoeming te vorderen, indien deze benoeming zou zijn geschied na een taalexamen dat volgens de VCT niet op correcte wijze is verlopen.

E) Beroep bij de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak

De VCT heeft de mogelijkheid om bij de Raad van State een annulatieberoep in te stellen tegen bestuurshandelingen die tot stand zijn gekomen in strijd met de SWT. In tegenstelling tot de gangbare termijn van 60 dagen, beschikt zij daarvoor over een termijn van vijf jaar (art. 58 SWT).

F) De bijzondere bevoegdheid: het substitutierecht

Het substitutierecht, of de indeplaatsstelling, houdt in dat particulieren gedomicilieerd in de rand- en taalgrensgemeenten, alsook de particulieren die hun woonplaats hebben in de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, bij de VCT klacht kunnen indienen met betrekking tot het taalgebruik van de administratieve overheden in hun betrekkingen met de particulieren en met het publiek, op voorwaarde dat zij een belang hebben. Bij de behandeling van deze klachten kan de VCT, in verenigde afdelingen en wanneer zij van oordeel is dat de SWT niet werd nageleefd, de administratieve overheden binnen een bepaalde termijn vragen de nodige maatregelen te treffen om een einde te maken aan de onwettigheden (art. 61, §§ 7 en 8 SWT). Indien de administratieve overheden niet binnen deze termijn de nodige maatregelen getroffen hebben, kan de verenigde vergadering van de VCT zich in de plaats stellen van de administratieve overheden teneinde de naleving van de SWT te verzekeren. De kosten die de verenigde vergadering van de VCT hiervoor oploopt, kan zij verhalen op de betrokken administratieve overheden.

G) Verslagen

Ten aanzien van de regering brengt de VCT ieder jaar een verslag uit over haar werkzaamheden (art. 62 SWT). Dit verslag wordt aan de Wetgevende Kamers overgemaakt. In de praktijk krijgen evenzeer alle voorzitters van de gemeenschaps- en gewestparlementen, alsook de voorzitters van alle regeringen, een kopie van dit verslag.

Ten aanzien van de minister van openbaar ambt brengt de VCT eveneens ieder jaar een verslag uit betreffende de controles op de taalexamen die door Selor worden afgenomen.

Afdeling 3 Draagwijdte van de adviezen van de VCT

De VCT is zelf geen rechtscollege en bijgevolg treedt zij ook niet op als beroepsrechter tegen administratieve handelingen en reglementen. De VCT adviseert op een niet-bindende wijze. De VCT stelt dus geen administratieve rechtshandelingen in de zin van artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en haar adviezen zijn bijgevolg ook niet vatbaar voor een beroep bij de Raad van State.

Er dient evenwel te worden opgemerkt dat bovenstaande alinea niet opgaat wat betreft de bijzondere bevoegdheid van het substitutierecht aangezien de VCT hier mogelijk wel beslissingen kan nemen die derden binden.

Vermelde adviezen van de VCT hebben echter wel een groot moreel gezag. In de praktijk komt dit tot uiting doordat de overheden het advies van de VCT stevast in acht nemen.

Het advies van de VCT is ook niet voorafgaandelijk noodzakelijk om een vordering of hoger beroep in te stellen bij de gewone rechter of de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak. Een particulier hoeft dus niet eerst klacht in te dienen bij de VCT alvorens naar de rechter te

stappen. De Raad van State verwijst in haar arresten regelmatig naar de adviezen van de VCT omwille van bedoeld moreel gezag en expertise.